



**HAL**  
open science

# Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne

Ali Manoubi

► **To cite this version:**

Ali Manoubi. Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne. Linguistique. Sorbonne Université, 2023. Français. NNT : 2023SORUL139 . tel-04546843

**HAL Id: tel-04546843**

**<https://theses.hal.science/tel-04546843>**

Submitted on 15 Apr 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# SORBONNE UNIVERSITÉ

## ÉCOLE DOCTORALE 020

### CIVILISATIONS, CULTURES, LITTÉRATURES ET SOCIÉTÉS

Laboratoires de recherche CERMOM ; CEFREPA ; OCS/SQU

## THÈSE

pour obtenir le grade de

DOCTEUR DE L'UNIVERSITÉ SORBONNE UNIVERSITÉ

Discipline : études arabes

Présentée et soutenue par :

**Ali MANOUBI**

le : 18 décembre 2023

## **Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne**

### **Sous la direction de :**

M. Frédéric LAGRANGE, Professeur, Sorbonne Université

M. Julien DUFOUR, Maître de conférences, École Normale Supérieure, Paris

### **Membres du jury :**

Mme Sabrina BENDJABALLAH, Directrice de recherche, CNRS, Rapporteuse et Présidente du jury

M. Aaron RUBIN, Professeur, University of Georgia, Rapporteur

M. Leonid KOGAN, Professeur, Moscow High School of Economics

M. Antoine LONNET, Chargé de recherche, CNRS

Mme Catherine MILLER, Directrice de recherche, CNRS

Cette recherche doctorale a été financée par l'Agence Nationale de la Recherche dans le cadre du projet Almas « Langues anciennes et modernes d'Arabie du Sud » (ANR-19-CE27-0025).

## *DÉDICACE*

*A mon modèle et ma fierté... mon très cher père, parti trop tôt, Amor Manoubi  
qui n'a eu de cesse de m'encourager et de me soutenir*

*À mon cher ami Alwi Aqil Ahmed (Bār Ġadwīn)  
qui rêvait de voir ce travail achevé*

*Je leur témoignerai éternellement de la gratitude  
Puisse Dieu leur faire miséricorde*

# Remerciements

Tout d'abord, je tiens à exprimer ma plus grande gratitude à sa Majesté Dr. Mona bint Fahd Al Said, Assistant Vice Chancellor for international Cooperation à Sultan Qaboos University ainsi qu'à l'ensemble de son équipe pour m'avoir accueilli au sein du Centre d'études Omanaise (OSC/SQU) en qualité de chercheur invité suite à quoi, une autorisation m'a été délivrée afin de mener à bien le travail de terrain dans le Dhofar (Oman).

Je souhaite tout particulièrement remercier Son Excellence Prof. Rahma bint Ibrahim Al Mahrooqi, Minister of Higher Education Research and Innovation pour son soutien sans faille et pour son intérêt au patrimoine linguistique omanais.

Je tiens à témoigner toute ma reconnaissance à mes directeurs de thèse :

Prof. Frédéric Lagrange, Professeur des universités à Sorbonne Université.

Je souhaiterais lui exprimer toute ma gratitude pour ce qu'il m'a apporté durant mes années d'études à l'UFR d'Études Arabes et Hébraïques. Grâce à lui, j'ai pu acquérir une solide formation en termes de recherche. Son encadrement très précieux, sa relecture finale méticuleuse de ce travail et ses encouragements m'ont sans aucun doute permis de préciser mon propos.

Dr. Julien Dufour, Maître de conférences (HDR) à l'École Normale Supérieure de Paris.

Un court paragraphe ne saurait suffire à lui exprimer ma reconnaissance et ma profonde gratitude. Son expertise dans le domaine a été, pour moi, une source constante d'inspiration et d'apprentissage. Il est parvenu, avec patience et pédagogie, à me transmettre sa passion pour les langues sudarabiques modernes. Ses conseils judicieux, son aide précieuse, ses nombreuses relectures et son soutien sans faille tout au long de ce travail ont été d'une importance vitale. Ces années de recherche n'auraient pas été aussi riches sans les précieuses discussions, les longues heures d'analyses et les innombrables corrections faites dans une étroite et respectueuse collaboration.

Ce travail n'aurait jamais pu voir le jour sans les contributions de nombreux locuteurs natifs du hobyot. Je suis grandement reconnaissant envers mes informateurs principaux Abdelgader Ali Al Ibrahim, Aziz Mohammed Alaamri et Ali Mbarak Bakrit qui m'ont accordé beaucoup de leur temps et de leur expertise en la matière. Ils ont joué un rôle significatif en me présentant à la plupart de mes autres informateurs. Je remercie également Muhsen Tahir Al Ibrahim, Ali Msallam Akaak, Saïd Saad Balhaf, pour leurs magnifiques

textes qui ont fait l'objet de ce travail. Un grand merci à Abdallah Ghaith Al Ibrahim et Abdallah Saleh Al Jilani, pour la révision des données.

Je sais tout particulièrement gré à toutes les familles que j'ai eu le plaisir de côtoyer durant le travail de terrain, pour leur accueil chaleureux, leur confiance, leur aide précieuse et leur soutien, à savoir : ʔēl əBrāhīm ; Ĥamdēn əl-ʕĀmrī, ʕAkʕāk ; Hbeys ; əl-Məğībī ; Belhāf ; Bē kərəyt ; Bhārūn ; Baʕmər ; əğ-Ĝīlānī ; Kiddəh ; ʕUbθēnī ; Raʕfīt ; Skrūn ; Xuwwār ; Zaʕbanūt ; Xaʕīb ; Ĝədhī ; əl-Ĥrīzī, Mqaddəm ; ʦōlʕ ; Raʕfīt ; Qmērī ; Kiddəh et toutes les familles 'ʕAwāʔəl as-Sumər'.

Je remercie vivement Ali Saalim Al Ibrahim, Saad Saïd Bakrit, Saïd Ali Msaddaa, Mohammed Ali Al Ibrahim, Tama Mohammed Alaamri, Ali Saif Hubais, pour m'avoir accueilli chaleureusement chez eux.

Mes vifs et sincères remerciements s'adressent également aux membres de la commission du jury de cette thèse :

Prof. Sabrina Bendjaballah, directrice de recherches au CNRS, pour les conseils judicieux prodigués tout au long de ce travail doctoral, son soutien, et l'honneur qu'elle me fait en acceptant d'être rapporteure et de présider le Jury de cette thèse.

Prof. Aaron Rubin, Professeur des universités à University of Georgia (États-Unis), son expertise dans le domaine a été, pour moi, une source d'inspiration et d'apprentissage précieuse. Je le remercie de me faire l'honneur d'être rapporteur et membre du Jury de cette thèse.

Prof. Leonid Kogan Professeur des universités à HSE University (Russie), pour l'honneur qu'il me fait en acceptant d'être membre du jury. Son regard d'expert sur le sujet m'aidera sans aucun doute à affiner ce modeste travail.

Dr. Antoine Lonnet, chargé de recherches au CNRS, pour ses encouragements, ses conseils et pour ses remarques pertinentes qui ont permis d'améliorer la qualité de ce mémoire. Je tiens également à lui exprimer tous mes remerciements pour l'honneur qu'il me fait en participant à ce Jury.

Et Prof. Catherine Miller, directrice de recherches au CNRS, pour ses commentaires constructifs ainsi que ses suggestions pertinentes qui m'ont aidé à améliorer mon travail de recherche et à élargir ma perspective sur le sujet. La remerciant de me faire l'honneur d'être membre du Jury de cette thèse.

Sincères remerciements à Dr. Ahmed Al-Rabaani, OSC Director (SQU) ainsi que Asma Bani-Oraba qui ont tout mis en œuvre pour que ce travail se fasse dans les meilleures conditions. Leur accueil chaleureux, leur disponibilité et la gentillesse de l'ensemble de l'équipe y a grandement contribué.

Ma reconnaissance s'adresse également à Prof. Makram Abbès, à Dr. Abbès Zouache, à Dr. Laurent Bonnefoy, à Prof. Mounir Arbach, ainsi qu'à toute l'équipe de CEFREPA pour leur précieuse aide.

Ce travail n'aurait pu être mené à bien sans l'aide financière du projet ANR/Almas, Je tiens à remercier les responsables du projet d'avoir accepté de soutenir cette recherche durant trois années. J'ai pris grand plaisir à travailler au sein de l'équipe d'Almas, et j'en remercie ici tous les membres.

J'adresse également mes remerciements au responsables scientifiques du projet Oman Cultural Heritage Strategic Programme, Dr. Aicha al-Darmaki et Dr. Nasser Alsaqri pour leurs recommandations bienveillantes lors du travail de terrain. Dr. Nasser merci infiniment pour votre aide, votre temps précieux et votre soutien sans faille.

Je ne sais comment exprimer toute ma gratitude envers Dr. Nabhan Alharrasi, Dean of College of Arts & Social Sciences (SQU), Dr. Ali Al-Riyami, Head of History Department (SQU), Dr. Hamed Almuhrzi, ainsi que Mme Agnes Bourgeois et Mme Samira Berdouz pour leurs encouragements et leur aide sur le plan institutionnel.

Je tiens également à exprimer ma gratitude envers les collègues du Centre d'études et de recherches sur la langue mehrie à l'Université du Mahrah : Dr. Anwar Kulshat ; Dr. Amer Balhaf ; Dr. Saeed Al-Qumairi ; Dr. Mohammed Al-Mejibi et envers toute l'équipe.

Mes sincères remerciements vont à l'équipe de The Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies (ILCAA, TUFS) de m'avoir offert le livre de Aki'o Nakano : Hobyot (Oman) Vocabulary, with example texts.

Je souhaite aussi remercier Mme Annabelle Milleville, responsable du Pôle Ressources Lettres (PRL) et Mme Hélène Boisson, directrice d'ECLA pour leur accueil chaleureux au sein de l'École Normale Supérieure de Paris.

J'adresse mes plus sincères remerciements à Monsieur Aurélien De Chappotin, le Directeur du Centre Franco-Omanais pour ces encouragements.

Mes remerciements ne peuvent s'achever sans une pensée pour mes premières fans, ma très chère mère Houria Ben Hariz, ma chère épouse Imen Ben Moussa ainsi que mes deux bijoux Houria-Nour et Yasmine. Je les remercie pour leur soutien quotidien indéfectible, leur compréhension face aux exigences de cette thèse et pour leurs encouragements constants qui m'ont permis de ne jamais dévier de mon objectif.

Enfin, mes remerciements vont à mes amis, Zineb Hadri, Anton Kungl, Mabrouk Lanouar, Dr. Fathi Atoui, Taieb Ksiksi, Radhwan Ashoor et Hsoumi Zammouri pour leur soutien indéfectible tout au long de cette aventure.



# Sommaire

<b>0. INTRODUCTION.....</b>	<b>19</b>
<b>0.1. Les langues Sudarabiques modernes au sein des langues sémitiques.....</b>	<b>19</b>
<b>0.2. Les langues Sudarabiques modernes.....</b>	<b>21</b>
0.2.1. Le mehri .....	22
0.2.2. Le harsusi .....	23
0.2.3. Le bathari .....	23
0.2.4. Le jibbali (ou shehri) .....	23
0.2.5. Le soqotri .....	23
<b>0.3. Le hobyot .....</b>	<b>24</b>
0.3.1. Le statut de la langue.....	24
0.3.2. Le nombre de locuteurs .....	25
0.3.3. La situation dialectologique du hobyot .....	25
0.3.3.1. Zone 1 : le hobyot de Sarfayt (Şərfət) et de Hawf (Ĥáwĥ) .....	26
0.3.3.2. Zone 2 : le hobyot de Jadib Khattet (Xáttət).....	26
0.3.3.3. Zone 3 : le hobyot de Rehen (Réhən).....	27
0.3.4. Le <i>həwbyót</i> : une appellation énigmatique .....	27
<b>0.4. Revue de la littérature .....</b>	<b>30</b>
<b>0.5. Méthodologie .....</b>	<b>31</b>
0.5.1. Objectifs .....	31
0.5.2. Le travail de terrain .....	32
0.5.2.1. La collecte des données .....	33
0.5.2.2. Informateurs et corpus général.....	34
0.5.3. Corpus utilisé dans ce travail.....	34
<b>0.6. Motivations et organisation de la thèse .....</b>	<b>35</b>
0.6.1. Motivations .....	35
0.6.2. Organisation de la thèse .....	36
<b>0.7. Conventions d'écriture .....</b>	<b>36</b>
0.7.1. Abréviations .....	36
0.7.2. Transcription .....	38
<b>1. PHONOLOGIE.....</b>	<b>39</b>
<b>1.1. Système consonantique .....</b>	<b>39</b>
1.1.1. L'occlusive palato-alvéolaire .....	39
1.1.2. L'occlusive laryngale sonore.....	39
1.1.3. La fricative pharyngale sonore .....	40
1.1.4. La battue liquide alvéolaire .....	40
1.1.5. Les nasales sourdes .....	40
1.1.6. /b/ réalisé /m/ .....	40
1.1.7. Les éjectives .....	40
1.1.8. La voix murmurée .....	41

1.1.9.	L'assimilation de $\delta$ -.....	41
1.1.10.	La gémination.....	41
<b>1.2.</b>	<b>Système vocalique .....</b>	<b>43</b>
1.2.1.	Longueur vocalique.....	44
1.2.2.	Réalisations particulières à certaines positions .....	45
1.2.3.	Voyelles nasales .....	45
1.2.4.	L'opposition $V\# \sim Vh\#$ .....	45
1.2.5.	Les principaux phonèmes vocaliques .....	46
1.2.5.1.	En position atone .....	46
1.2.5.2.	Sous l'accent .....	49
1.2.5.3.	En position post-tonique .....	50
<b>1.3.</b>	<b>Phénomènes intonatifs .....</b>	<b>52</b>
<b>1.4.</b>	<b>Principaux processus phonologiques.....</b>	<b>53</b>
1.4.1.	Effet des consonnes nasales (m/n).....	54
1.4.1.1.	Effet des consonnes nasales sur /o/ .....	54
1.4.1.2.	Effet des consonnes nasales sur /e/ .....	55
1.4.2.	Effet des consonnes abaissantes .....	55
1.4.3.	« Effet ©© ».....	56
1.4.4.	Effet des sonantes ( <i>m, n, l, r, w, y, ʔ</i> ).....	57
1.4.5.	/i/ pré-toniques .....	58
1.4.6.	Effet des coronales ( <i>θ, ð, θ, t, d, t̪, s, z, ʃ, n, g, ʂ, ʂ, ʂ, ʂ, l</i> ).....	59
1.4.6.1.	Allongement de la tonique .....	59
1.4.6.2.	Assimilation du /t/.....	59
1.4.7.	Effet des glides ( <i>w/y</i> ).....	59
<b>1.5.</b>	<b>Comparaison avec Nakano (2013) .....</b>	<b>60</b>
1.5.1.	Tableau des correspondances en position tonique.....	60
1.5.1.1.	Équivalents de /ε/ .....	60
1.5.1.2.	La distinction entre /e/ et /i/ .....	60
1.5.1.3.	La distinction entre /o/ et /u/ (position tonique).....	60
1.5.1.4.	Allongement tonique.....	61
<b>2.</b>	<b>MORPHOLOGIE VERBALE.....</b>	<b>62</b>
<b>2.1.</b>	<b>Les catégories morphologiques .....</b>	<b>62</b>
2.1.1.	Pronoms personnels indépendants.....	62
2.1.1.1.	Pronoms personnels indépendants .....	62
2.1.1.2.	Pronoms personnels suffixes.....	62
2.1.2.	Les thèmes verbaux du hobyot.....	63
2.1.3.	Les temps verbaux.....	64
2.1.3.1.	Accompli.....	64
2.1.3.2.	Inaccompli .....	64
2.1.3.3.	Subjonctif.....	65
2.1.3.4.	Conditionnel.....	66
2.1.3.5.	Impératif .....	67
2.1.4.	Changements de schème motivés par la nature de la racine.....	67
2.1.4.1.	Accompli.....	67
2.1.4.2.	Inaccompli .....	68
2.1.4.3.	Subjonctif.....	69

<b>2.2.</b>	<b>Paradigmes verbaux .....</b>	<b>70</b>
2.2.1.	Le thème Ga .....	70
2.2.2.	Le thème Gb .....	79
2.2.3.	Les verbes G concaves .....	83
2.2.4.	Les verbes G bi-défectueux .....	87
2.2.5.	Le thème $\epsilon 1$ .....	89
2.2.6.	Le thème $\epsilon 2$ .....	93
2.2.7.	Le thème T1 .....	96
2.2.8.	Le thème T2 .....	98
2.2.9.	Le thème Š1 .....	101
2.2.10.	Le thème Š2 .....	104
2.2.11.	Le thème ${}^Q\epsilon$ .....	106
2.2.12.	Le thème ${}^QN$ .....	108
2.2.13.	Le thème ${}^Q\check{S}$ .....	110
2.2.14.	Le thème ${}^QY$ .....	111
2.2.15.	Le thème ${}^QNY$ .....	112
2.2.16.	Le type <i>šxəwlíl</i> .....	113
2.2.17.	Le type <i>škərdúd</i> .....	114
2.2.18.	Le passif .....	115
<b>2.3.</b>	<b>La suffixation des pronoms objets au verbe .....</b>	<b>117</b>
2.3.1.	Suffixation des pronoms objets au thème Ga .....	117
2.3.1.1.	Ga sain .....	117
2.3.1.2.	Ga CCv .....	118
2.3.1.3.	Ga CCγ .....	119
2.3.1.4.	Ga concave .....	119
2.3.1.5.	Ga bi-défectueux .....	119
2.3.1.6.	Ga géminé .....	119
2.3.2.	Suffixation des pronoms objets au thème Gb .....	120
2.3.2.1.	Gb sain .....	120
2.3.2.2.	Gb CCv .....	120
2.3.3.	Suffixation des pronoms objets au thème $\epsilon 1$ .....	121
2.3.3.1.	$\epsilon 1$ sain .....	121
2.3.3.2.	$\epsilon 1$ CCv .....	121
2.3.3.3.	$\epsilon 1$ bilitère (accompli) .....	121
2.3.4.	Suffixation des pronoms objets au thème $\epsilon 2$ .....	121
2.3.5.	Suffixation des pronoms objets au thème T2 (acc.3ms) .....	122
2.3.6.	Suffixation des pronoms objets au thème Š1 .....	122
2.3.7.	Suffixation des pronoms objets au thème Š2 (acc.3ms) .....	122
<b>2.4.</b>	<b>Vue d'ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale .....</b>	<b>123</b>
2.4.1.	Relevé des timbres vocaliques en syllabe tonique .....	123
2.4.1.1.	/i/ tonique .....	123
2.4.1.2.	/e/ tonique .....	123
2.4.1.3.	/ɛ/ tonique .....	125
2.4.1.4.	/o/ tonique .....	127
2.4.1.5.	/u/ tonique .....	128
2.4.2.	Les alternances vocaliques dans la flexion .....	130
2.4.2.1.	Marquage des 2/3mp .....	130
2.4.2.2.	Marquage de la 2fs .....	132
2.4.2.3.	L'inaccompli T2 et le conditionnel .....	133
2.4.2.4.	Le cas de l'inaccompli Ga $\sqrt{CCv}$ .....	133

<b>2.5. Points d'instabilité et changements linguistiques en cours.....</b>	<b>133</b>
2.5.1. Le suffixe <i>-um</i> et le renouvellement de la morphologie de l'accompli .....	133
2.5.2. Renouvellements de la morphologie du duel .....	134
2.5.2.1. Préfixes personnels .....	134
2.5.2.2. Syncrétisme inaccompli / subjonctif .....	134
2.5.2.3. Le suffixe <i>-t</i> comme morphème de féminin.....	134
2.5.3. Le suffixe <i>-ən</i> .....	135
2.5.4. Les alternances vocaliques /ε/~o/.....	135
2.5.4.1. Au pluriel du subjonctif et de l'impératif.....	135
2.5.4.2. Au pluriel des conjugaisons préfixales à suffixe <i>-ən</i> .....	136
2.5.5. Les alternances /o/~e/ et /u/~e/ en V <sub>1</sub> .....	137
<b>2.6. Comparaison avec les travaux antérieurs.....</b>	<b>137</b>
2.6.1. Consonantisme : la question du /ʕ/.....	139
2.6.2. Le schème de Ga accompli : $C_1\varepsilon C_2\acute{o}C_3$ vs. $C_1\partial C_2\acute{o}C_3$ .....	140
2.6.3. La gémination consonantique en finale.....	140
2.6.4. La correspondance Mehri /o/ - Hobbyot (Hawf / Sarfayt) /ε/.....	140
2.6.5. Formation des thèmes dérivés .....	141
2.6.5.1. Le thème Š2 .....	141
2.6.5.2. Le thème T2.....	141
2.6.5.3. Le thème E1 .....	141
2.6.6. Les conjugaisons préfixales du Ga .....	142
2.6.6.1. L'accentuation du subjonctif Ga .....	142
2.6.6.2. L'inaccompli et le subjonctif Ga $\sqrt{\gamma}CC$ .....	143
2.6.6.3. L'inaccompli Ga $\sqrt{C}\gamma C$ .....	143
2.6.6.4. Entre mehri et jibbali .....	144
<b>3. MORPHOLOGIE NOMINALE.....</b>	<b>146</b>
<b>3.1. Le singulier .....</b>	<b>147</b>
3.1.1. Les noms sans suffixe de féminin (majoritairement masculins).....	147
3.1.1.1. Schèmes trilitères simples.....	147
3.1.1.2. Schèmes trilitères préfixés de <i>m-</i> .....	150
3.1.1.3. Schème préfixé en ( <i>ʔ</i> )V-.....	151
3.1.1.4. Schèmes quadrilitères .....	151
3.1.1.5. Schèmes m/f avec suffixes.....	152
3.1.2. Les noms à suffixe de féminin .....	152
3.1.2.1. Suffixe <i>-(ə)t</i> .....	152
3.1.2.2. Suffixe <i>-ét</i> .....	153
3.1.2.3. Suffixe <i>-ét</i> .....	153
3.1.2.4. Suffixe <i>-ít</i> .....	154
3.1.2.5. Suffixe <i>-ót</i> .....	155
<b>3.2. Le duel.....</b>	<b>155</b>
<b>3.3. Le pluriel.....</b>	<b>157</b>
3.3.1. Formation du pluriel par changement de schème.....	157
3.3.1.1. Schèmes de type $C_1(\partial)C_3\acute{V}C_3$ .....	157
3.3.1.2. Schème de type $C_1\varepsilon C_2\acute{V}C_3$ .....	158
3.3.1.3. Schème de type $C_1\partial C_2 C_3\acute{V}n$ .....	158
3.3.1.4. Schèmes de type $\acute{h}aC_1C_2\acute{V}C_3$ .....	158
3.3.1.5. Schèmes de type $\varepsilon C_1C_2\acute{V}C_3$ .....	159

3.3.1.6.	Schémas de type $C_1iC_2\acute{V}C_3$ .....	159
3.3.1.7.	Schémas à <i>w</i> infixé .....	160
3.3.1.8.	Schémas à <i>y</i> infixé .....	161
3.3.1.9.	Schéme de type $(-)C_1\acute{E}C_2\partial C_3$ .....	162
3.3.1.10.	Schémas en $C_1\acute{E}C_2\acute{E}C_3\partial C_4$ .....	162
3.3.2.	Formation du pluriel par alternance <i>é~ó</i> .....	163
3.3.3.	Pluriels en <i>-óte</i> .....	164
3.3.3.1.	Un groupe de mots bilitères ou à racine défectueuse .....	164
3.3.3.2.	Des trilitères masculins de forme $C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{o}t\acute{e}$ .....	164
3.3.3.3.	Des masculins quadrilitères .....	165
3.3.4.	Singulier (féminin) formé sur la base du pluriel.....	165
3.3.5.	Pluriels supplétifs .....	165
3.3.6.	Items problématiques .....	165
<b>3.4.</b>	<b>Le diminutif .....</b>	<b>166</b>
3.4.1.	Le singulier du diminutif.....	166
3.4.1.1.	$C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t$ .....	166
3.4.1.2.	$C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t$ .....	166
3.4.1.3.	$C_1\partial C_2\partial C_3C_3\acute{o}t$ .....	167
3.4.1.4.	$C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{e}n$ .....	167
3.4.1.5.	$C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{e}n$ , $C_1\acute{I}C_3\acute{e}n$ .....	168
3.4.1.6.	$C_1\partial wC_2\acute{E}C_3$ , $C_1\acute{u}C_2\acute{E}C_3$ .....	168
3.4.1.7.	Racine quadrilitère $C_1\partial C_2\acute{E}C_3\acute{E}C_4$ .....	168
3.4.2.	Le pluriel du diminutif .....	168
3.4.2.1.	$C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t\acute{e}$ .....	168
3.4.2.2.	Racine quadrilitère $C_1\partial C_2C_3\acute{E}C_4\acute{o}t\acute{e}$ .....	169
3.4.2.3.	Autres.....	169
<b>4.</b>	<b>LES PRONOMS.....</b>	<b>170</b>
<b>4.1.</b>	<b>Pronoms personnels indépendants .....</b>	<b>170</b>
<b>4.2.</b>	<b>Pronoms personnels suffixés .....</b>	<b>171</b>
4.2.1.	Pronoms personnels suffixés à un nom .....	171
4.2.1.1.	Attachés à un nom singulier.....	171
4.2.1.2.	Attachés à un nom pluriel .....	177
<b>4.3.</b>	<b>Les démonstratifs .....</b>	<b>183</b>
4.3.1.	Fonction pronominale .....	184
4.3.1.1.	Démonstratifs de proximité.....	184
4.3.1.2.	Démonstratifs d'éloignement.....	184
4.3.2.	Fonction adjectivale .....	185
4.3.2.1.	Démonstratif préposé au nom .....	185
4.3.2.2.	Démonstratif postposé au nom.....	185
<b>4.4.</b>	<b>Le réfléchi <i>hanúf-</i> + pronom suffixe 'soi-même' .....</b>	<b>186</b>
4.4.1.	<i>hanúf-</i> comme objet du verbe.....	186
4.4.2.	<i>hanúf-</i> comme régime de préposition.....	187
4.4.3.	<i>hanúf-</i> renvoyant au sujet .....	187
<b>4.5.</b>	<b><i>wāhś-</i> + pronom suffixe : 'tout seul'.....</b>	<b>188</b>
<b>4.6.</b>	<b>Le réciproque <i>tádt-</i> + pronoms suffixés : 'les uns les autres, ensemble' .....</b>	<b>189</b>

<b>4.7. Le relatif.....</b>	<b>190</b>
4.7.1. L'antécédent est en fonction de sujet dans la relative .....	190
4.7.1.1. Nom + $\delta\partial$ + prédicat verbal .....	190
4.7.1.2. Nom + $\delta\partial$ + prédicat prépositionnel.....	190
4.7.1.3. Nom + $\delta\partial$ + pronom personnel + prédicat prépositionnel.....	190
4.7.1.4. Démonstratif pronominal + $\delta\partial$ .....	190
4.7.1.5. Antécédent indéterminé .....	190
4.7.1.6. Proposition relative sans antécédent .....	190
4.7.1.7. Constructions clivées .....	190
4.7.2. L'antécédent est en fonction d'objet dans la relative .....	191
4.7.2.1. Pronom résomptif de 3 <sup>e</sup> personne .....	191
4.7.2.2. Pronom résomptif de 1 <sup>re</sup> personne .....	191
4.7.3. <i>kól ð(ə)</i> - 'quiconque, qui' .....	191
4.7.4. <i>kól man</i> 'tous ceux, toutes celles' .....	191
4.7.5. <i>lhín</i> 'ce que, ce qui' .....	192
4.7.6. <i>man-tél</i> 'où, d'où, partout où' .....	192

## **5. L'ADJECTIF..... 193**

### **5.1. Les groupes d'adjectifs ..... 193**

5.1.1. Groupe 1 : L'adjectif connaît quatre formes distinctes : ms, fs, mp, fp.....	194
5.1.1.1. Type 1 : $C_1\partial C_2C_3\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3\acute{u}nt / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}nte$ .....	194
5.1.1.2. Type 2 : $C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3 / C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3t / C_1iC_2\acute{o}C_3 / C_1iC_2\acute{o}C_3te$ .....	195
$/ C_1\partial C_2w\acute{o}C_3 / C_1\partial C_2w\acute{o}C_3te$ .....	195
$/ C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{e} / C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{o}te$ .....	195
5.1.1.3. Type 3 : Racines à C <sub>3</sub> glide .....	195
5.1.1.4. Type 4 : $C_1\acute{e}C_2\partial C_3 / C_1\acute{e}C_2\partial C_3t / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{u}n / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{o}t$ .....	196
5.1.1.5. Type 5 : $m\acute{e}C_1C_2\acute{e}C_3 / m\acute{e}C_1C_2\acute{e}C_3\acute{o}t / m\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3 / m\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3te$ .....	196
5.1.1.6. Type 6 : $mC_1C_2\acute{e}C_3 / mC_1C_2\acute{e}C_3\acute{o}t / mC_1C_2\acute{e}C_3\acute{u}n / mC_1C_2\acute{e}C_3\acute{o}t$ .....	196
5.1.1.7. Type 7 : Adjectifs de relation ( <i>nisbah</i> ) .....	197
$C_1\partial C_2C_3\acute{i} / C_1\partial C_2C_3\acute{a}y\acute{o}t / C_1\partial C_2C_3\acute{o}\acute{e} / C_1\partial C_2C_3\acute{e}\acute{o}yte$ .....	197
5.1.1.8. Types particuliers.....	197
5.1.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.....	198
5.1.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre.....	198

### **5.2. Comparaison avec les travaux antérieurs ..... 199**

5.2.1. Entre Nakano (2013) et M&W (2019) .....	199
5.2.1.1. Type 1 : $C_1\partial C_2C_3\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3\acute{u}nt / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}n / C_1\partial C_2C_3en\acute{u}nte$ .....	199
5.2.1.2. Type 2 : $C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3 / C_1\acute{e}C_2\acute{i}C_3t / C_1iC_2\acute{o}C_3 / C_1iC_2\acute{o}C_3te$ .....	200
$/ C_1\partial C_2w\acute{o}C_3 / C_1\partial C_2w\acute{o}C_3te$ .....	200
$/ C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{e} / C_1\partial C_2\acute{e}C_3\acute{o}te$ .....	200
5.2.1.3. Type 3 : Racines à C <sub>3</sub> glide .....	202
5.2.1.4. Type 4 : $C_1\acute{e}C_2\partial C_3 / C_1\acute{e}C_2\partial C_3t / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{u}n / C_1\acute{e}C_2C_3\acute{o}t$ .....	202
5.2.1.5. Types particuliers.....	202
5.2.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.....	203
5.2.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre.....	203

<b>6. LES NUMERAUX .....</b>	<b>205</b>
<b>6.1. Les numéraux cardinaux.....</b>	<b>205</b>
6.1.1. Les numéraux cardinaux de 1 à 10.....	205
6.1.2. Les numéraux cardinaux de 11 à 19.....	207
6.1.3. Les dizaines.....	209
6.1.4. Les numéraux cardinaux de 21 à 99.....	210
6.1.5. Les centaines.....	210
6.1.6. Les milliers.....	212
6.1.7. Les millions.....	213
<b>6.2. Les numéraux ordinaux.....</b>	<b>214</b>
<b>7. LES ADVERBES .....</b>	<b>215</b>
<b>7.1. Adverbes démonstratifs.....</b>	<b>215</b>
7.1.1. <i>bóh</i> .....	215
7.1.1.1. <i>bóh</i> ‘ici, là’.....	215
7.1.1.2. <i>əl-bóh</i> ‘ici (avec mouvement)’.....	215
7.1.1.3. <i>mən-bóh</i> ‘d’ici, de là’.....	215
7.1.2. <i>ħəlóh, ħliyóh</i> (diminutif).....	215
7.1.2.1. <i>ħəlóh</i> ‘là-bas, sur place’.....	215
7.1.2.2. <i>mən-ħəlóh</i> ‘de là-bas, par là-bas’.....	216
7.1.3. <i>ṭánəh, ṭónəh, ṭóh</i> (diminutif <i>ṭáyénəh</i> ) ‘ainsi’.....	216
<b>7.2. Adverbes de lieu .....</b>	<b>216</b>
7.2.1. <i>bə-kúl mkún</i> ‘partout’.....	216
7.2.2. <i>b-ε-bérr</i> .....	216
7.2.3. <i>ħákle</i> .....	216
7.2.3.1. <i>ħákle</i> ‘en haut’.....	216
7.2.3.2. <i>əl-ħákle</i> ‘là-haut, dans le nord (avec mouvement)’.....	217
7.2.3.3. <i>mən-ħákle</i> ‘d’en haut, du nord’ (H.).....	217
7.2.4. <i>mšás</i> .....	217
7.2.4.1. <i>mšás</i> ‘en bas’.....	217
7.2.4.2. <i>l-mšás</i> ‘en (vers le) bas, au sud’.....	217
<b>7.3. Adverbes de temps .....</b>	<b>217</b>
7.3.1. <i>k-sábħa</i> .....	217
7.3.1.1. ‘(au) le matin’.....	217
7.3.1.2. <i>mən-k-sábħa</i> ‘dès le matin’.....	217
7.3.2. <i>ḏúwbən</i> ‘le milieu de la matinée’.....	217
7.3.3. <i>əθ-θóhr</i> .....	217
7.3.3.1. ‘midi, l’après-midi’.....	217
7.3.3.2. <i>k-əθ-θóhr</i> ‘à midi, dans l’après-midi’.....	217
7.3.4. <i>əlśáṣər</i> (Ar. <i>śáṣr</i> ).....	217
7.3.5. <i>kəlśáyini</i> ‘en fin d’après-midi’.....	218
7.3.6. <i>bə-ħállé</i> ‘(pendant) la nuit, le soir’.....	218
7.3.7. <i>elléləh</i> ‘ce soir’.....	218
7.3.8. <i>əxxór</i> ‘aujourd’hui’.....	218
7.3.9. <i>mšín</i> .....	218
7.3.9.1. ‘hier’.....	218
7.3.9.2. <i>fəné mšín</i> ‘avant-hier’.....	218

7.3.10.	<i>ellúh</i> ‘hier soir’ .....	218
7.3.11.	<i>fəné-líúm</i> ‘il y a deux ans’ .....	218
7.3.12.	<i>géhme, g-géhme</i> .....	218
7.3.12.1.	‘demain’ .....	218
7.3.12.2.	<i>básd géhme</i> ‘après-demain’ .....	218
7.3.13.	<i>l-íúm</i> ‘l’année dernière’ .....	218
7.3.14.	<i>đính senét</i> ‘cette année’ .....	219
7.3.15.	<i>əs-senét</i> ‘l’année prochaine’ .....	219
7.3.16.	<i>bér sášt</i> ‘autrefois’ .....	219
7.3.17.	<i>mən-sášt</i> ‘Cela fait longtemps’ .....	219
7.3.18.	Locutions impliquant le nom <i>yúm</i> ‘jour’ / <i>ħayém</i> ‘jours’ .....	219
7.3.19.	<i>kúl yúm</i> ‘toujours’ .....	219
7.3.20.	<i>kél yúm</i> .....	219
7.3.20.1.	‘jadis’ .....	219
7.3.20.2.	b) <i>mən-kél yúm</i> ‘depuis longtemps’ .....	219
7.3.21.	<i>sōbər</i> ‘toujours, tout le temps’ .....	219
7.3.22.	<i>náşənuh</i> ‘maintenant, de nos jours, dès lors’ .....	219
7.3.23.	<i>básd xrún</i> ‘dans un instant’ .....	220
7.3.24.	<i>mğórən</i> ‘plus tard, puis’ .....	220
7.3.25.	<i>táwwər, táwr / twór</i> ‘fois’ .....	220
7.3.26.	<i>xətrét</i> ‘une fois, un jour’ .....	220
<b>7.4.</b>	<b>Adverbes de manière</b> .....	<b>220</b>
7.4.1.	<i>bə-kelléth</i> ‘avec difficulté, difficilement’ .....	220
7.4.2.	<i>fisás</i> ‘rapidement’ .....	220
7.4.3.	<i>fáxre</i> ‘ensemble’ .....	220
7.4.4.	<i>túw</i> ‘bien, convenable’ .....	221
7.4.5.	<i>hís túw</i> ‘normalement, avec précision, comme il faut’ .....	221
7.4.6.	<i>swé</i> ‘exactement, avec précision, comme il faut, pareil’ .....	221
7.4.7.	<i>xór xór</i> ‘lentement’ .....	221
7.4.8.	<i>yəhól</i> ‘bien sûr’ .....	221
7.4.9.	<i>xábən</i> ‘donc’ .....	221
7.4.10.	Locutions prépositives .....	221
<b>7.5.</b>	<b>Adverbes de degré</b> .....	<b>221</b>
7.5.1.	<i>şinét, şinéte</i> ‘un peu, un moment’ .....	221
7.5.2.	<i>ləşmér</i> ‘environ’ .....	222
7.5.3.	<i>méd yəkáš</i> ‘environ’ .....	222
7.5.4.	<i>mékən</i> ‘beaucoup’ .....	222
7.5.5.	<i>wíye</i> : ‘beaucoup, très’ .....	222
<b>7.6.</b>	<b>Adverbes de doute</b> .....	<b>222</b>
7.6.1.	<i>xáf</i> ‘peut-être, probablement’ .....	222
7.6.2.	<i>đşímlk</i> ‘peut-être, probablement’ .....	222

<b>8. LES INTERROGATIFS .....</b>	<b>223</b>
<b>8.1. <i>ħabóh</i> ‘comment’ .....</b>	<b>223</b>
<b>8.2. <i>húh, hǔh, húṭūh, húṭūh</i> .....</b>	<b>223</b>
8.2.1. ‘Où’ .....	223
8.2.2. <i>b-húh</i> ‘où’ .....	224
8.2.3. <i>l-húṭūh, l-hǔh, l-ħúh</i> ‘où, vers où’ .....	224
8.2.4. <i>mən-ħúṭūh, mən-húh</i> ‘d’où’ .....	224
<b>8.3. <i>wér</i> ‘où’ .....</b>	<b>224</b>
<b>8.4. <i>iníh</i> .....</b>	<b>224</b>
8.4.1. ‘que, qu’est-ce que’ .....	224
8.4.2. <i>iníh mən</i> ‘quel genre de’ .....	225
8.4.3. <i>b-iníh</i> ‘avec quoi, de quoi’ .....	225
8.4.4. <i>l-iníh</i> ‘sur quoi’ .....	225
8.4.5. <i>k-iníh, hér iníh</i> ‘pourquoi’ .....	225
8.4.6. <i>mən-iníh</i> ‘pourquoi’ .....	225
<b>8.5. <i>kám</i> .....</b>	<b>225</b>
8.5.1. ‘combien’ .....	225
8.5.2. <i>b-kám</i> ‘à combien, combien coûte’ .....	226
<b>8.6. <i>mít</i> ‘quand, quand est-ce que’ .....</b>	<b>226</b>
<b>8.7. <i>múṅ</i> .....</b>	<b>226</b>
8.7.1. ‘qui’ .....	226
8.7.2. <i>mən múṅ</i> ‘de qui’ .....	226
<b>8.8. <i>wkóh</i> ‘pourquoi’ .....</b>	<b>226</b>
8.8.1. <i>wkóh</i> + verbe .....	226
8.8.2. <i>wkóh</i> + nom .....	227
8.8.3. <i>wkóh</i> + pronom personnel indépendant .....	227
8.8.4. <i>wkóh</i> + pronom personnel indépendant + nom .....	227
<b>9. LES PREPOSITIONS .....</b>	<b>228</b>
<b>9.1. Prépositions de type 1 .....</b>	<b>229</b>
9.1.1. <i>b(ə)</i> - .....	229
9.1.1.1. Usage temporel ou spatial : ‘à, dans, pendant’ .....	230
9.1.1.2. Instrument : ‘avec, au moyen de’ .....	230
9.1.1.3. ‘en échange de’ .....	230
9.1.1.4. ‘sur’ .....	230
9.1.1.5. ‘de’ .....	231
9.1.1.6. ‘avec’ .....	231
9.1.1.7. En combinaison avec <i>ħanúf-</i> ‘soi-même’ suivi de pronom suffixe .....	231
9.1.1.8. <i>bə-sebēb</i> ‘à cause de’ .....	231
9.1.2. <i>l(ə)</i> - .....	232
9.1.3. La marque d’objet pronominal <i>t(ə)</i> - (cf. 2.3) .....	233
9.1.4. <i>k-</i> / <i>š-</i> + pronom suffixe .....	234
9.1.5. <i>əd-</i> / <i>ədd</i> + pronom suffixe : ‘vers, en direction de’ .....	235
9.1.6. <i>báfd</i> ‘après’ .....	236

9.1.7.	<i>bín</i> ‘entre’ .....	236
9.1.8.	<i>bark / bæk / brék</i> .....	237
9.1.9.	<i>h-</i> (+ pronom) / <i>hér</i> ‘à, pour’ .....	238
9.1.10.	<i>sér</i> ‘derrière’ .....	240
<b>9.2.</b>	<b>Prépositions de type 2</b> .....	<b>241</b>
9.2.1.	<i>finí</i> .....	241
9.2.2.	<i>dún</i> .....	242
9.2.3.	<i>gór, gár ; gáyr</i> + pronom suffixe .....	242
9.2.4.	<i>nxál</i> .....	243
9.2.5.	<i>tél</i> .....	244
9.2.6.	<i>thwól</i> .....	245
9.2.7.	<i>-thér</i> .....	245
<b>9.3.</b>	<b>Le type 3 : <i>mən-</i></b> .....	<b>247</b>
9.3.1.	Lieu d’où l’on vient : ‘de’ .....	248
9.3.2.	Temps : ‘depuis, il y a, quand’ .....	248
9.3.3.	Marque la cause : ‘de, à cause de’ .....	248
9.3.4.	Partitif .....	248
9.3.5.	Comparaison .....	249
9.3.6.	Expressions idiomatiques .....	249
9.3.7.	En combinaison avec certains verbes .....	249
<b>9.4.</b>	<b>Comparaison avec les travaux antérieurs</b> .....	<b>250</b>
<b>10.</b>	<b>PARTICULES ET CONJONCTIONS</b> .....	<b>251</b>
<b>10.1.</b>	<b><i>é</i></b> .....	<b>251</b>
<b>10.2.</b>	<b><i>ér</i></b> .....	<b>251</b>
10.2.1.	<i>ér</i> après une proposition négative .....	251
10.2.1.1.	<i>ér</i> suivi du sujet .....	251
10.2.1.2.	<i>ér</i> suivi d’un adverbe ou d’un syntagme prépositionnel .....	252
10.2.1.3.	<i>ér</i> suivi d’une proposition .....	252
10.2.2.	<i>ér</i> sans négation .....	252
10.2.2.1.	<i>ér</i> suivi du sujet .....	252
10.2.2.2.	<i>ér</i> suivi d’un adverbe ou d’un syntagme prépositionnel .....	252
10.2.2.3.	<i>ér</i> suivi d’un verbe .....	253
10.2.2.4.	<i>ér</i> suivi d’une proposition subordonnée .....	253
10.2.2.5.	Autres structures .....	253
10.2.2.6.	<i>ér</i> exclamatif .....	254
<b>10.3.</b>	<b><i>etté</i></b> .....	<b>254</b>
10.3.1.	<i>etté</i> introduit une expression de temps ou de lieu : ‘jusqu’à’ .....	254
10.3.2.	<i>etté</i> introduit un verbe ou une proposition : ‘pour que’, ‘jusqu’à ce que’, ‘finalement’ .....	254
<b>10.4.</b>	<b><i>axáh</i> (locuteur de Hawf) / <i>ixáh</i> (locuteur de Sarfayt)</b> .....	<b>255</b>
10.4.1.	<i>axáh</i> / <i>ixáh</i> suivi d’un nom : ‘comme’ .....	255
10.4.2.	<i>axáh</i> / <i>ixáh</i> suivi d’une proposition : ‘comme si’ .....	255

<b>10.5.</b>	<b><i>ʕád / ʕód</i></b> .....	<b>255</b>
10.5.1.	<i>ʕád</i> + pronoms suffixes : ‘encore’ .....	255
10.5.2.	<i>ʕád</i> (plus rarement <i>ʕód</i> ) avec la négation : ‘ne plus’ ; ‘ne pas encore’ .....	256
10.5.2.1.	<i>ʕád (ə)l-... láʕ</i> .....	256
10.5.2.2.	<i>(l)-ʕád / ʕód ... láʕ</i> ‘ne ... plus’ .....	257
10.5.2.3.	<i>ʕád ... láʕ</i> ‘ne ... plus’ .....	257
10.5.2.4.	<i>l-ʕád</i> (sans <i>láʕ</i> ) ‘ne ... plus’ .....	257
10.5.2.5.	<i>ʕád l-</i> (sans <i>láʕ</i> ) ‘ne ... plus’ .....	257
10.5.2.6.	‘Avant que’ .....	258
<b>10.6.</b>	<b><i>bér</i></b> .....	<b>258</b>
<b>10.7.</b>	<b><i>bés</i></b> .....	<b>259</b>
<b>10.8.</b>	<b><i>helhállah</i></b> .....	<b>259</b>
<b>10.9.</b>	<b><i>hís</i></b> .....	<b>259</b>
10.9.1.	<i>hís</i> suivi d’un nom : ‘comme’ .....	259
10.9.2.	<i>hís</i> suivi d’un adverbe ou d’une locution de temps .....	260
10.9.3.	<i>hís</i> suivi d’une proposition : ‘lorsque’ .....	260
10.9.4.	<i>hís</i> suivi d’une proposition : ‘comme’, ‘comment’ .....	261
<b>10.10.</b>	<b><i>hád</i></b> .....	<b>261</b>
<b>10.11.</b>	<b><i>séʕ</i></b> .....	<b>261</b>
<b>10.12.</b>	<b><i>wét, wít</i></b> .....	<b>261</b>
<b>10.13.</b>	<b><i>wáli</i></b> .....	<b>261</b>
<b>10.14.</b>	<b><i>sé</i></b> ‘quelque chose’ / ‘rien’ .....	<b>262</b>
10.14.1.	<i>sé</i> sans négation .....	262
10.14.2.	<i>sé</i> avec négation .....	263
<b>10.15.</b>	<b><i>hád</i></b> ‘quelqu’un’ / ‘personne’ .....	<b>264</b>
10.15.1.	<i>hád</i> sans négation .....	264
10.15.2.	<i>hád</i> avec négation .....	264
<b>11.</b>	<b>QUELQUES TRAITS SYNTAXIQUES</b> .....	<b>266</b>
<b>11.1.</b>	<b>Définition du nom : l’article</b> .....	<b>266</b>
11.1.1.	La gémination de la consonne initiale .....	266
11.1.2.	<i>ħə- /ħa- / hə-</i> .....	267
11.1.3.	L’article défini de l’arabe .....	267
<b>11.2.</b>	<b>La construction génitive</b> .....	<b>267</b>
11.2.1.	Avec <i>ðə-</i> .....	267
11.2.2.	Sans <i>ðə-</i> .....	268
11.2.2.1.	<i>báʕl</i> (ms) / <i>bəʕlít</i> (fs) / <i>bʕól</i> (mp) / <i>bʕólte</i> (fp) ‘propriétaire(s), de...’ .....	268
11.2.2.2.	<i>bér, bər, bín</i> ‘fils de’, <i>bəʕt</i> ‘fille de’ ou <i>búnt</i> ‘filles de’ .....	268
11.2.2.3.	<i>bít</i> ‘tribu, famille’ .....	269
11.2.2.4.	<i>kól, kíl</i> + pronom ‘tout, chaque’ .....	269
11.2.2.5.	<i>báʕš</i> ‘certains’ .....	270

<b>11.3. La négation .....</b>	<b>270</b>
11.3.1. (ə)l-...láʃ ‘ne ... pas’ .....	270
11.3.1.1. Phrase nominale.....	270
11.3.1.2. Phrase verbale.....	271
11.3.2. -láʃ (sans (ə)l-) ‘ne ... pas’ .....	271
11.3.2.1. Phrase nominale.....	271
11.3.2.2. Phrase verbale.....	271
11.3.3. (ə)l- ... (sans láʃ) ‘ne ... pas’ .....	273
11.3.4. La négation avec ʕád (plus rarement ʕód).....	273
11.3.5. La négation avec ér.....	273
11.3.6. La négation avec sé .....	273
11.3.7. əl- ... w-əl-... ‘ni ... ni...’ .....	273
11.3.8. mǰáʃ ‘ne ... pas’ .....	273
11.3.9. Interjections.....	273
11.3.9.1. láʃ ! ‘Non !’ .....	273
11.3.9.2. lób ! ‘Non !’ .....	274
<b>11.4. Les systèmes conditionnels .....</b>	<b>274</b>
11.4.1. húm.....	274
11.4.1.1. húm suivi de l’accompli.....	274
11.4.1.2. húm suivi de l’inaccompli.....	274
11.4.1.3. húm suivi du futur.....	274
11.4.1.4. húm suivi d’une phrase nominale .....	275
11.4.2. hín.....	275
11.4.3. wəlí.....	275
11.4.4. Systèmes conditionnels sans conjonction.....	276
<b>12. CONCLUSION.....</b>	<b>277</b>
<b>12.1. Le hobyot est-il une langue mixte issue du contact entre le mehri et le jibbali ?.....</b>	<b>277</b>
<b>12.2. Le hobyot est-il un dialecte mehri ?.....</b>	<b>279</b>
<b>12.3. Le hobyot de Nakano est-il le hobyot de Gǎdǎb Xáttǎt ?.....</b>	<b>280</b>
12.3.1. L’allongement tonique .....	280
12.3.2. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique .....	281
12.3.3. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique .....	281
12.3.4. Elévation du /o/ en /u/ en contexte nasal .....	281
12.3.5. La correspondance Nk /o/ - ʃ./ħ. /ɛ/ .....	282
12.3.6. Le schème de Ga accompli : C <sub>1</sub> ɛC <sub>2</sub> óC <sub>3</sub> vs. C <sub>1</sub> ǎC <sub>2</sub> ǎC <sub>3</sub> .....	282
12.3.7. L’accentuation du subjonctif Ga .....	282
12.3.8. L’inaccompli et le subjonctif Ga √ɣCC (à gutturale initiale) .....	283
12.3.9. L’inaccompli Ga √CɣC .....	283
12.3.10. Le thème ɛ1 .....	283
<b>12.4. Le hobyot comme chaînon d’un continuum linguistique est-ouest.....</b>	<b>285</b>

<b>13.</b>	<b>ANNEXE : TEXTES TRANSCRITS ET TRADUITS .....</b>	<b>286</b>
13.1.	Texte A .....	286
13.2.	Texte B .....	286
13.3.	Texte C .....	287
13.4.	Texte D .....	290
13.5.	Texte E .....	292
13.6.	Texte F .....	294
<b>14.</b>	<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>298</b>

# 0. Introduction

## 0.1. Les langues Sudarabiques modernes au sein des langues sémitiques

La recherche actuelle (Huehnergard & Rubin 2011 ; Kogan 2015) fait des langues sudarabiques modernes (SAM) une branche à part entière du sémitique de l'ouest (Figure 2), tandis qu'auparavant (par exemple Hetzron 1976), elles étaient rattachées à la branche méridionale du sémitique de l'ouest, dans un rameau « sudarabique » comprenant le SAM et le sudarabique ancien (ou épigraphique, encore appelé şayhadique) (Figure 1) :

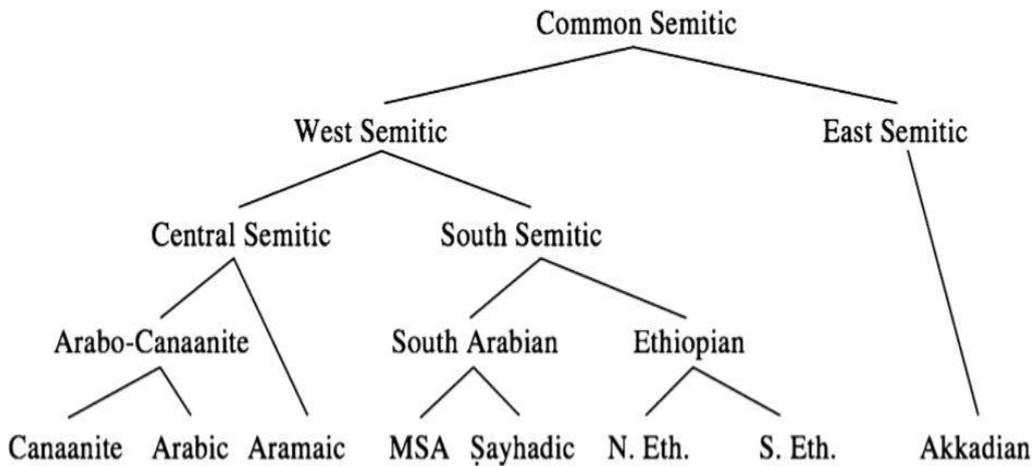


Figure 1 : Arbre des langues sémitiques (modèle de Hetzron)<sup>1</sup>

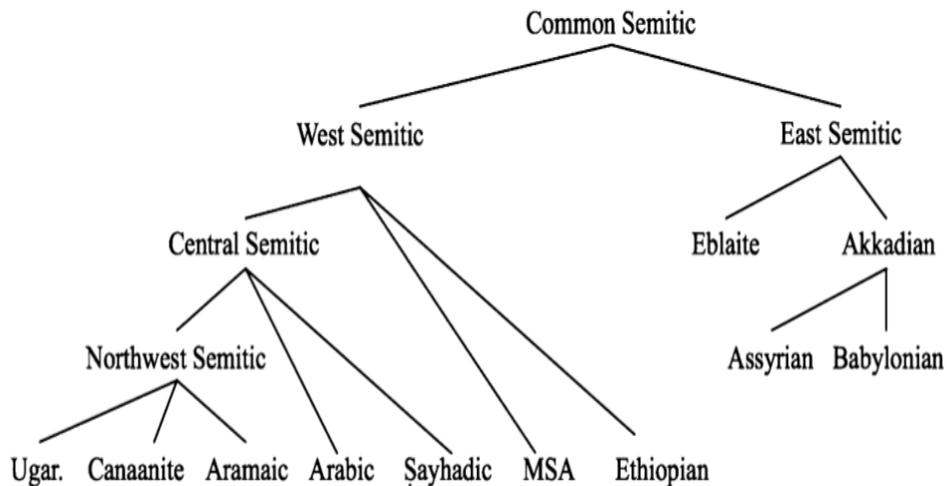


Figure 2 : Arbre des langues sémitiques (modèle de Hetzron modifié par Huehnergard & Rubin)<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Huehnergard & Rubin (2011 : 201) et Hetzron (1976 : 106).

Pendant un temps, on a ainsi pensé que ces langues sudarabiques modernes étaient issues ou apparentées directement aux langues épigraphiques, mais aujourd'hui le consensus scientifique est clairement que se sont deux rameaux tout à fait différents du sémitique.

On considère maintenant que le sudarabique épigraphique fait partie du sémitique central suite à l'article de Nebes (1994) qui étudie la forme de l'imparfait en sabéen et conclut qu'elle est du type de l'imparfait innovateur caractéristique du sémitique central (*yaktubu*) et non pas de ce qu'on considère généralement comme l'ancien imparfait du sémitique (*yakattub*)<sup>3</sup>. C'est sur cette base que la communauté scientifique a rattaché le sudarabique épigraphique au sémitique central.

Dans la mesure où mon travail documente le hobyot, il pourra aider au comparatisme interne des langues sudarabiques modernes et à insérer les langues sudarabiques modernes d'une manière plus précise dans le comparatisme sémitique. Ce n'est cependant pas l'objet de notre thèse, qui sera focalisée sur la description.

Par ailleurs, certains locuteurs locaux, même parmi les intellectuels, soutiennent l'idée de la descendance de ces langues sudarabiques modernes de la langue de *Ḥimyar*<sup>4</sup>. Citons à titre d'exemple le livre de Mohammad al-Maashani *Lisān Zūfār al-ḥimyarī al-muṣāṣir, dirāsa muṣjamīya muqārana* « La langue himyarite du Dhofar contemporaine, étude lexicale comparée » (2003) qui traite du jibbali (shehri). Il est à signaler que, dans cette conception, *Ḥimyar* est un terme général désignant la civilisation sudarabique ancienne avant l'arrivée de la langue arabe du nord. Nous pensons que ce rattachement à cette civilisation vient pour défendre l'idée que les langues SAM étaient parlées dans la région avant qu'on y parle arabe, ce qui ne fait pas de doute. Pour les tenants de ce rattachement, il y a un enjeu identitaire et historique plus profond que l'apparement linguistique. Cependant, cet enjeu n'est pas particulièrement en rapport avec le hobyot plutôt qu'avec une autre langue sudarabique moderne, et il n'y a pas de signe que les hobyotophones y soient plus sensibles que les autres sudarabophones.

D'autres rattachent certaines de ces langues au peuple de *Ṣād* cité dans le Coran. Ali al-Shahri, par exemple, nomme son livre sur le shehri (jibbali) *Luġat Ṣād* « La langue de *Ṣād* » (2001). Et plusieurs articles sur internet considèrent que le mehri est la langue de *qawm Ṣād*,

---

<sup>2</sup> Huehnergard & Rubin (2011 : 26).

<sup>3</sup> Cohen (1984) et Lonnet (2017) proposent quant à eux pour le SAM une dérivation de type \*yvk̄tubu > yək̄ōtəb.

<sup>4</sup> Royaume antique d'Arabie du Sud qui a connu son apogée entre le III<sup>e</sup> et le V<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.

citons à titre d'exemples : « Al-luġa al-mahriyya, luġat qawm ʕĀd »<sup>5</sup> « La langue mehrie, langue du peuple de ʕĀd » ou encore « As-Saʕūdiyya : luġat qawm ʕĀd tubʕaθ min ġadīd »<sup>6</sup> « Arabie Saoudite : la langue du peuple de ʕĀd ressuscitée », etc. Ce type de publications, qui fournissent des informations intéressantes sur plusieurs sujets, ne donnent en aucun cas des arguments linguistiques ni historiques prouvant qu'il s'agit vraiment de la langue de qawm ʕĀd. Il s'agit simplement de tentatives de marquage du terrain par rapport aux autres langues SAM, une sorte de rivalité pour dire que sa propre langue est la plus ancienne, et que donc c'est la langue-mère des autres.

Dans ce cadre, le regard extérieur, l'aspect neutre et l'approche scientifique que nous adoptons ont été soutenus par le ministère omanais de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation et par le Centre d'études omanaises (OSC/SQU). Cette étude a fait l'objet d'une médiatisation importante : la chaîne de télévision nationale Oman TV a évoqué, et ce à plusieurs reprises, ce travail de recherche au sujet du hobyot, et nous avons été invité à intervenir en direct sur les plateaux d'Oman TV Culturel et à la radio Al-Wisal. Plusieurs articles journalistiques portant sur cette étude ont été publiés sur des journaux en ligne.

## 0.2. Les langues Sudarabiques modernes

Ce groupe linguistique comprend, outre le hobyot, cinq autres langues (le mehri, le harsusi, le bathari, le jibbali (shehri), et le soqotri), dont le mehri est la langue la plus répandue géographiquement et en nombre de locuteurs.

---

<sup>5</sup> Hunā Ḥaḍramūt, 23/6/2023 : <https://www.yemeress.com/honahadhramout/79458>.

<sup>6</sup> Abdelhay Shahin, Raya, 2/6/2014 : <https://www.raya.com/2014/06/02/السعودية-لغة-قوم-عاد-تبعث-من-جديد>.



Carte 1 : Langues sudarabiques modernes<sup>7</sup>

Du point de vue de la parenté linguistique, on distingue habituellement un groupe est (jibbali et soqotri) et un groupe ouest (hobyot et mehri, ainsi que harsusi et bathari, proches du mehri).

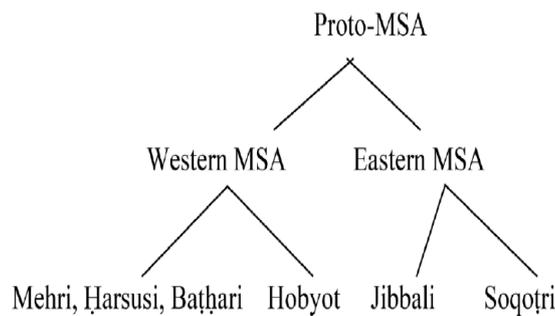


Figure 3 : Rubin (2015 : 313)

### 0.2.1. Le mehri

C'est la langue des tribus Mahra qui se répartissent aujourd'hui, selon Amer Balhaf (2016 : 9) entre « l'est de la République du Yémen [la province de Mahra sauf les zones où on parle hobyot], le sud du Royaume d'Arabie saoudite [dans le Quart vide] et dans certaines

<sup>7</sup> Rubin (2018 : 2)

zones du gouvernorat de Dhofar au sud du Sultanat d'Oman. D'autres locuteurs habitent aux Émirats Arabes Unis et au Koweït ».

Bien que nous ne disposions pas de chiffre officiel du nombre de locuteurs, celui-ci est estimé à environ 100.000 au total, selon l'Atlas des langues en danger de l'UNESCO (2010).

### **0.2.2. Le harsusi**

Le harsusi est la langue des Harasis qui vivent à Jiddat al-Harasis, dans le gouvernorat d'al-Wusta situé au centre du Sultanat d'Oman.

Le nombre de locuteurs est estimé à 3000 ou 4000 personnes, d'après l'Atlas des langues en danger, et à moins de 1000 locuteurs selon Miranda Morris (2019 : 1).

### **0.2.3. Le bathari**

Il est parlé par la tribu al-Batahira qui se situe sur la côte sud-est de l'Oman.

Le nombre de locuteurs est estimé à 30 locuteurs par Miranda Morris (2019 : 2).

### **0.2.4. Le jibbali (ou shehri)**

Il est parlé par un grand nombre de tribus dans le gouvernorat du Dhofar, région sud du sultanat d'Oman qui s'étend de Hasik à l'est à Dhalkut à l'ouest. Le nombre de locuteurs de cette langue est estimé à environ 25 000 selon l'Atlas de l'UNESCO (2010) et 30 000 selon les estimations de Miranda Morris (2019 : 1).

### **0.2.5. Le soqotri**

Le soqotri, quant à lui, est parlé dans les îles de Socotra, Abd al-Kuri, Darsah et Samha dans l'archipel de Soqatra, situé au large des côtes yéménites.

Selon l'Atlas de l'Unesco, il existerait environ 50 000 locuteurs de soqotri, et 60 000 selon Miranda Morris (2019 : 1)

Les données relatives au nombre de locuteurs de ces langues varient selon les sources. Une chose est sûre cependant, c'est qu'elles sont toutes classées comme langues en danger par l'UNESCO.

Les données recueillies révèlent que le hobyot est une pièce essentielle pour l'analyse de ce groupe des langues qui constituent aujourd'hui, dans les provinces les plus reculées du Yémen et de l'Oman, les seules survivantes des langues parlées dans la péninsule Arabique avant l'expansion de l'arabe. Ces six langues minoritaires sans tradition écrite et promises à une disparition rapide sont tout sauf insignifiantes : elles ont autant de poids dans le comparatisme des langues sémitiques que l'arabe, l'hébreu et l'araméen réunis, et leur étude est donc d'une importance capitale pour l'histoire linguistique du Moyen-Orient.

## 0.3. Le hobyot

### 0.3.1. Le statut de la langue

Le hobyot (Hb : *həwbyót* ; Ar : هويبة / هويوت) est parlé par un nombre très restreint de locuteurs à la frontière entre l'Oman et le Yémen. Il est classé comme langue « sérieusement en danger » par l'Atlas des langues en danger dans le monde<sup>8</sup>.

C'est une langue de minorité, sans tradition écrite et sans aucun statut officiel. Elle n'est enseignée nulle part dans le monde.

À Sarfayt et Hawf, sa transmission aux nouvelles générations se fait au sein de la famille, dans la vie quotidienne et grâce aux échanges entre les locuteurs natifs. La plupart des locuteurs sont bilingues langue maternelle-arabe, même si certains des plus âgés ne connaissent que quelques mots de l'arabe local.

À Salalah, la transmission de la langue est à peu près nulle. Les jeunes préfèrent parler l'arabe, la langue véhiculaire. Certains parlent également le jibbali.

Les hobyotophones, sont fiers de leur langue, et bien que la langue arabe séduise de plus en plus les jeunes qui se rendent dans des grandes villes, telles que Salalah (Oman) et al-Ghaydah (Yémen) pour y étudier ou travailler, ils restent, néanmoins, attachés à un sentiment d'appartenance régional très fort.

Le rapport avec les autres langues sudarabiques n'est pas toujours facile. En effet, nous avons perçu chez certains locuteurs de hobyot un sentiment d'insécurité linguistique : ils considèrent leur façon de s'exprimer comme peu valorisante et ont en tête un tout autre modèle bien plus prestigieux qui est le mehri. Ce sentiment, est d'autant plus significatif chez les Noirs de Hawf, locuteurs confirmés du hobyot, mais qui choisissent de basculer vers le mehri, dès qu'on procède à un enregistrement, langue considérée comme prestigieuse et légitime dans le gouvernorat du Mahra.

Le hobyot, est souvent considéré par les non hobyotophones comme étant « un mélange de mehri et de jibbali » ou un dialecte mehri. Quant aux chercheurs, hormis Johnstone (1981 et 1989) qui ne tranche pas sur la question de savoir s'il s'agit d'une langue ou d'un dialecte, car ses informations, comme il le signale, sont très limitées (cf. 1.3), tous les autres considèrent que le hobyot est une langue sudarabique moderne à part entière. En se basant sur la comparaison d'un certain nombre de traits linguistique, Rubin (2015), classe le hobyot comme faisant partie, avec le mehri, de la branche ouest du SAM, mais il n'en fait pas un dialecte mehri (cf. Figure 3 *supra*).

---

<sup>8</sup> UNESCO, édition de 2010.

Doit-on considérer le hobyot comme un dialecte mehri ? S'agit-il d'une langue mixte issue du contact entre le mehri et le jibbali ? Notre thèse pourra permettre de répondre à ces questions et de préciser la place du hobyot dans la famille des langues sudarabiques modernes, en particulier dans l'histoire du groupe ouest.

### 0.3.2. Le nombre de locuteurs

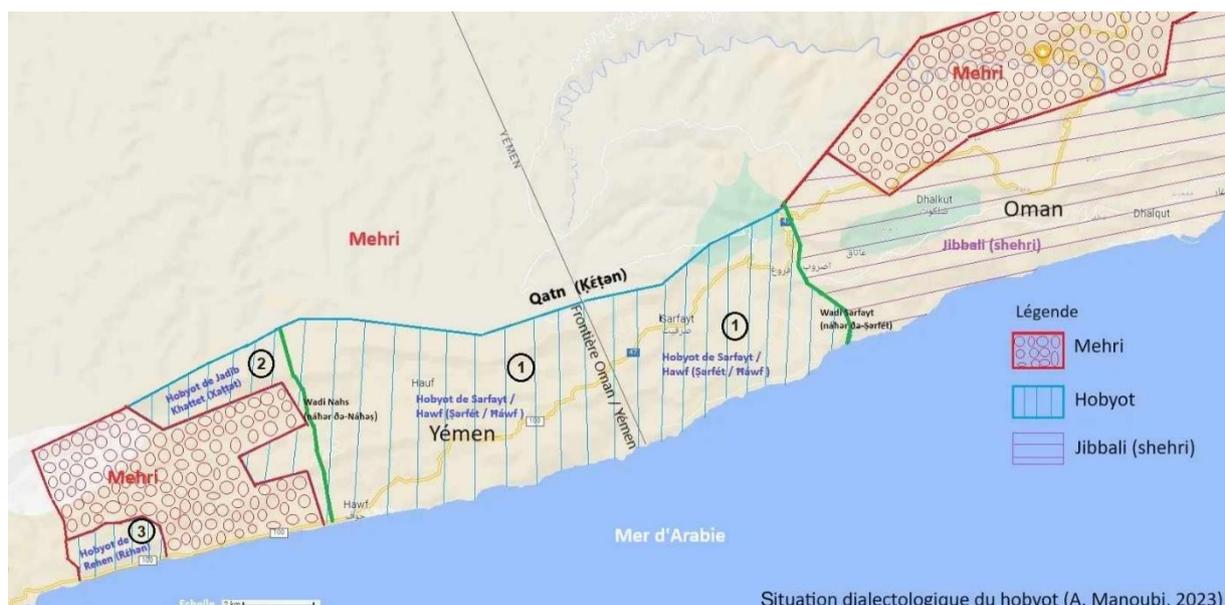
En l'absence de données officielles, il est impossible de déterminer avec précision le nombre de locuteurs du hobyot. Le nombre varie selon les chercheurs : sans présenter la méthode statistique adoptée, Rubin (2015 : 2) les évalue entre 1000 et 2000 locuteurs alors que Morris (2019 : 2) les estime à moins de 1000 locuteurs.

L'Atlas de l'UNESCO recense 400 locuteurs au Yémen sans compter les locuteurs de Sarfayt et de Salalah en s'appuyant sur les estimations de Marie-Claude Simeone-Senelle (2015), qui estime que le nombre de locuteurs au Yémen est de 400 personnes. Il s'agit d'estimations personnelles « en tenant compte du nombre de familles par village et du nombre de villages ». Compte tenu de la méthode adoptée, ce chiffre reste imprécis.

L'enquête de terrain révèle que souvent au sein d'une même famille, il se peut que la mère parle le mehri ou le jibbali (shehri) et le père parle le hobyot ou vice-versa. Quant aux enfants, ils parlent généralement la langue de la mère ou les deux langues.

Les estimations données par les hobyotophones sont contradictoires, les chiffres varient entre 1000 et 4000.

### 0.3.3. La situation dialectologique du hobyot



Carte 2 : Situation dialectologique du hobyot

On peut diviser la partie hachurée en bleu sur la carte en trois zones qui correspondent à trois dialectes hobyots différents :

### 0.3.3.1. Zone 1 : le hobyot de Sarfayt (Şərfét) et de Hawf (Háwf)

C'est le dialecte qui fait l'objet de ce travail. Ses limites s'étendent, d'est en ouest, du wadi Sarfayt (Hb. : *náhər đə-Şərfét* ; Ar. : *وادي صرفيت*), en incluant le village de Sarfayt (Oman), jusqu'au wadi Nahs (Hb. : *náhər đə-Náhəs* ; Ar. : *وادي نحص*), en incluant le village de Hawf (Hb. : *Háwf* ; Ar. : *حوف*) (Yémen), et, du nord au sud, de la chaîne de montagnes de Qatn (Hb. : *Kéṭən* ; Ar. : *قطن*) jusqu'à la mer d'Arabie.

Cette zone s'étend sur environ 20 km et comporte, du côté omanais, Şərfét, essentiellement le village de Ghado Dim (Hb. : *Ġadó əd-Dím* ; Ar. : *غادو الديم*), et du côté yéménite (après la frontière), dans les montagnes Hadb Alaa (Hb. : *Hádb ʕələ* ; Ar. : *حدب علا*) et sur la côte le village de Hawf. Il s'agit d'une continuité géographique et linguistique.

Ci-dessous, les noms de tribus ou de familles hobyotophones qui occupent cette zone, tels qu'ils sont prononcés en arabe local :

- a) Au village de Şərfét : ʔəl ʔBrāhīm ; ʕAkʕāk ; Bhārūn ; Belhāf ; Hbeys ; Hamdēn əl-ʕĀmrī ; Kiddəh ; ʕUbθēnī ; əl-Məǧībī ; Raʕfīt ; Skrūn ; Xuwwār et Zaʕbanūt.
- b) À la frontière du côté yéménite : ʕAkʕāk ; Ĥrīzī ; Ġaʕbūb et ʦōlʕ.
- c) À Hádb ʕələ : Belhāf
- d) À Šunú, Ġədwīn et Ĥarú (entre Hádb ʕələ et le village de Hawf) : ʔəl ʔBrāhīm, Baʕmər ; ʕAkʕāk
- e) Au village de Háwf : Le village est divisé en deux parties par un versant montagneux nommé Kəggáħ.

Partie est du village : le quartier d'Ar-Rzanāt est habité essentiellement par les Sēdəh<sup>9</sup> (ʔəl ʔBrāhīm ; Baʕmər ; Bhārūn et əǧ-Ġīlānī), mais aussi par Raʕfīt et Xaṭīb. Quelques familles noires désignées par « ʕAwāʔəl as-Sumər »<sup>10</sup> 'Les famille noires' y sont installées depuis longtemps et parlent le hobyot.

Partie ouest du village : c'est le quartier ʕAbrīt qui s'étend du versant jusqu'à wadi Nahs (la frontière ouest de ce premier dialecte), est appelé le quartier ʕAbit. Dans ce quartier résident les familles suivantes : Ġədhī, əl-Məǧībī, əl-Ĥrīzī, Mḵaddəm, Skrūn, ʦōlʕ, Zaʕbanūt.

### 0.3.3.2. Zone 2 : le hobyot de Jadib Khattet (Xáṭṭət)

En dehors de la première zone, après wadi Nahs, quelques locuteurs habitent dans le nord de Jadib (Hb. : *Gédəb* ; Ar. : *جادب*) dans la montagne de Jadib Khattet, (Hb. : *Xáṭṭət* Ar. :

<sup>9</sup> Ce qualificatif est en général associé aux descendants de prophète Mohammed.

<sup>10</sup> Les familles des anciens esclaves.

خطت), essentiellement le clan Bĕ Kərəyt mais aussi quelques familles de Rafġit, Qmĕrĭ et Kiddĕh.

Ils parlent ce qu'on appelle localement le hobyot de « bĭt Bĕ kərəyt ; Ar. : بيت باكريت » et le mehri. Les habitants de langue mehri et hobyot se cōtoient dans la vie quotidienne. Il s'agit d'un dialecte hobyot assez diffĕrent de celui de Sarfayt/Hawf avec beaucoup d'emprunts au mehri surtout chez les jeunes.

### 0.3.3.3. Zone 3 : le hobyot de Rehen (Rĕhĕn)

Enfin, la troisiĕme zone est celle du quartier cōtier de Rehen (Hb. : Rĕhĕn ; Ar. : رهن). Les habitants de Rehen sont quasiment tous des Noirs. On trouve dans la langue qu'ils emploient à la fois des traits caractĕristiques du hobyot et d'autres qui appartiennent au mehri.

D'autres hobyotophones ont cependant ĕmigrĕ à Salalah (Oman), à al-Ghaydah (Yĕmen) ou dans des pays du Golfe.

### 0.3.4. Le hĕwbyĕt : une appellation ĕnigmatique

L'origine ainsi que le sens du mot *hĕwbyĕt* 'hobyot' restent inconnus.

Le mot apparaĭt dans les travaux antĕrieurs, avec diffĕrentes orthographes<sup>11</sup>, mais aucun auteur n'a proposĕ d'ĕtymologie.

Par ailleurs, nous n'avons trouvĕ aucune mention d'une tribu à laquelle cette langue est attribuĕe, ou d'une personne spĕcifique dont la mention ĕtait liĕe à son nom, ou encore d'une rĕgion connue, comme c'est le cas des autres langues sudarabiques modernes. En effet, le mehri est attribuĕ aux Mahra, le harsusi aux Harasis le bathari aux Batahira, le jibbali (shehri) à la tribu Shehri, ou aux habitants de la montagne, et le soqotri à l'ĭle de Socotra.

Morphologiquement, le mot *hĕwbyĕt* doit probablement ĕtre interprĕtĕ comme le fĕminin d'un adjectif construit au moyen du suffixe adjectival *-i*.

En effet :

- Il est normal, en hobyot, pour un adjectif en *-i* de faire son fĕminin en *-yĕt* : *šĕfrĭ / šĕfrĕyĕt* 'du Dhofar', *hĕwfi / hĕwfyĕt* 'de Hawf'.

- La plupart des noms dĕsignant des langues sont des adjectifs en *-i* substantivĕs au fĕminin : *mĕhri / mĕhrĕyĕt*, *šĕhri / šĕhĕyĕt*, etc.

Par consĕquent on peut raisonnablement identifier une base *hĕwb-* : *hĕwbyĕt* est donc comparable à *hĕwfyĕt* 'de Hĕwf (Hawf)'. La question est donc de trouver l'origine de cette base : *hĕwb-*.

---

<sup>11</sup> Hĕbyĕt (*JL*) ; Hobyot (*ML*, Simeone-Senelle 2015 et Rubin 2015) ; Hĕbyĕt (Arnold 1993) ; Hĕbyot (Nakano 2013).

*həwb-* a probablement une racine concave  $\sqrt{hwb}$  comme dans *həwfyót*. Il est possible que le glide tombe dans cette position comme dans les mots *xíl / xúl* ‘oncle maternel’ ( $\sqrt{xwl}$ ), *haníd / hanúd* ‘outré’ ( $\sqrt{nwd}$ ) ou *hib / húb* ‘père / parents’ ( $\sqrt{ɔb}$ ).

Cette analyse nous mène à deux hypothèses sur l’origine et le sens de *həwbyót* :

– 1<sup>re</sup> hypothèse : la dénomination de la langue provient de l’adjectif *húb* ( $\sqrt{hwb}$ ) ‘tiède, réchauffé’<sup>12</sup>, c’est-à-dire qu’il s’agit d’une ‘langue chaleureuse’. Cette hypothèse paraît peu convaincante. Elle est à la base d’une histoire populaire qui nous a été racontée par plusieurs personnes :

Il était une fois deux personnes, parlant deux langues différentes : l’une locutrice du mehri et l’autre du jibbali (shehri). Un jour, elles se querellèrent, chacune affirmant que sa langue était plus éloquente que l’autre. Ils décidèrent donc de demander l’avis d’un tiers « neutre ». Ils choisirent *Hsēn Sēlam əl-ĠĀmrī*, un locuteur de hobyot qui trancha : « Le mehri, est comme une charge lourde sur le dos lorsque l’on grimpe une montagne, quant au shehri, c’est comme le fait de glisser d’une montagne ». Il voulait, par cette métaphore, dire que les locuteurs du mehri parlent très lentement, et ceux du jibbali (shehri) très vite.

Les deux hommes, ayant compris la ruse, demandèrent : « Et le hobyot alors ? ».

L’autre répondit « *həwbyót, húb w-fēlht* » ‘Avec le hobyot, on est réchauffé et rassasié’, faisant du hobyot une langue parfaite.

– 2<sup>e</sup> hypothèse :

Antoine Lonnet soutient l’hypothèse que le /h/ de hobyót est probablement un /ʔ/ qui, d’une manière ou d’une autre, s’est réalisé /h/ et que la racine de hobyot est  $\sqrt{ɔb}$ <sup>13</sup>.

Nous pensons que cette hypothèse mérite d’être creusée davantage :

En effet, cette racine, en SAM, fournit :

- Le mot pour « père » :

Mehri d’Oman	Jibbali	Soqotri
háyb / háwb	í / éte	ʔíʔif- (seulement avec pronoms suffixes)

<sup>12</sup> Nakano (200) : *húb* ‘warm’ ; JL (99) *hub* ‘warmth, heat’ ; ML (161) : *hīweb* ‘to get warm’ et Jahn (1902 : 189) : *húb / hūbīt*, ‘warm’.

<sup>13</sup> Lors d’une discussion pendant la séance du 25 mai 2023 au Glecs (Groupe Linguistique d’Études Chamito-Sémitiques).

- En jibbali et soqotri, le mot pour « grand » au masculin :

Jibbali	Soqotri
éb	ʔéʔeb

- Le mot pour « gens » :

Mehri d'Oman	Jibbali	Soqotri
ħābū	(ε)yó	ʔéʔefo

- On peut en rapprocher le *bē* hadrami de l'arabe (Bĕ kārēyt), qui semble fonctionner comme un équivalent du mot arabe *ʔēl* : *ʔēl* °*Brāhīm*.

Dans la plupart de ces mots, il y a un article défini figé. Donc, la consonne initiale ne remonte pas seulement au /ʔ/ de la racine, mais elle est le produit de l'article défini + /ʔ/.

En hobyot, il est possible que le *h-* de *həwb-* (ou *húb-*) soit l'ancien article défini qu'on trouve dans *ħəbēʕr* √*bʕr* 'chameaux'. Et que *həwb-* (ou *húb-*), *húb* 'parents' et *ħabú* 'gens' sont issus tous les trois de la même racine à savoir √*ʔb*. Dans tel cas le mot *həwbyót* aurait comme signification 'la langue des ancêtres' ou 'la langue des gens'.

Ainsi, le mot *ħabú* est composé de *ħa-* (*ħ-* + *ʔ-*) + *bú*. Le *bú*, réalisé également *bē* dans la région, surtout à Hadramaout et qui sert à désigner la tribu comme par exemple : Bĕ kārēyt, Bē ʕamər ; al-bū Sʕīdī<sup>14</sup> etc.

Donc, on peut analyser le mot *həwb-* (ou *húb-*) comme suit :

***həwbyót* = h (article défini) + w (réalisation de la C<sub>1</sub> /ʔ/) + b + -yót**

Qui veut dire : 'la langue tribale (*litt.* la tribale)' (Ar. *al-qabāʔiliyya*).

Cette hypothèse repose sur un traitement de l'article + /ʔ/ qui n'est pas attesté par ailleurs, car dans *wōz~ħóz*<sup>15</sup> 'chèvre' et *wōrəm~ħōrəm* 'route, chemin', on a soit le /w/ soit le /ħ/, mais pas les deux. C'est une difficulté. Mais on a :

- Mehri d'Oman : *wōz* 'chèvre' et *wōrəm* (Hobyot : *ħóz*, *ħōrəm*) qui montre que, dans les noms, /ʔ/ initial peut évoluer vers /w/<sup>16</sup>.

- Mehri d'Oman *ħəbēʕr* et Hobyot *ħəbēʕr*, qui atteste une forme *hə-* de l'article défini indépendamment d'un *ʔ-* initial.

<sup>14</sup> Albū Sʕīdī et Ambū Sʕīdī sont deux familles de Nizwa (Oman)

<sup>15</sup> Mehri ~ hobyot.

<sup>16</sup> Voir Rubin (2018 : 98)

## 0.4. Revue de la littérature

Bien qu'il n'existe aucune description d'ensemble du système linguistique du hobyot, des données pertinentes apparaissent dans un certain nombre de publications.

Thomas M. Johnstone est le premier à avoir fait mention du hobyot dans l'introduction du *Jibbāli Lexicon* (1981 : xii) puis dans celle du *Mehri Lexicon* (1988 : xi). Il fournit dans ce dernier beaucoup de lexèmes hobyot.

Il précise dans le JL que le hobyot « contient à la fois des éléments du Mehri et du Jibbali », et souligne que « son existence aux confins du Dhofar et du Yémen du Sud n'a pas été signalée précédemment ». Il ne précise pas quels sont les éléments du mehri ou du jibbali que l'on trouve en hobyot.

Dans le *ML*, Johnstone explique que « le hobyot est parlé par un nombre restreint de locuteurs ». Il le rattache au mehri, mais précise qu'il « partage certains aspects phonologiques et lexicaux avec le jibbali ». Cependant, il estime qu'il ne s'agit pas « d'une langue mixte, comme celle dans laquelle les poètes jibbalis composent habituellement leur poésie ». Il mentionne que les termes hobyot figurant dans le dictionnaire sont tous issus des notes de terrain de Miranda Morris.

Miranda Morris a en effet travaillé depuis les années 1980 sur les langues sudarabiques, y compris le hobyot. On doit beaucoup attendre de la publication des matériaux qu'elle a récoltés.

En 1991, Werner Arnold a travaillé sur des données de première main récoltées auprès d'un étudiant de l'université d'Amman en Jordanie, originaire du Dhofar. Cela a abouti à la publication de son article « Zur Position des Hóbyót in den neusüdarabischen Sprachen » (1993). Dans une optique comparative avec le mehri et le jibbali, il aborde quelques traits linguistiques du hobyot.

Alexander Sima, mort en 2004, a laissé un recueil de textes mehri contenant un nombre non négligeable de formes hobyot (certains de ses informateurs sont bilingues). Seule une partie de ces formes sont explicitement marquées comme hobyot dans l'édition de 2009.

Aki'o Nakano (2013) est un livre de vocabulaire classé par thèmes et constitue à ce jour le document le plus important sur la langue. Publié après la mort de l'auteur, il donne pour la plupart des données une ou plusieurs phrases illustrant le lexème en contexte, parfois avec sa traduction en mehri. Ces données sont précieuses, même si l'ouvrage ne comporte aucune présentation linguistique raisonnée. On ignore l'origine des informateurs de Nakano, mais ils sont visiblement bilingues hobyot / mehri. Bien qu'il soit souvent question de Sarfayt dans les

phrases citées, nous verrons que le dialecte décrit diffère sensiblement de celui que nous étudions.

À partir de 1983, la Mission française d'enquête linguistique au Sud-Yémen travaille entre autres sur le hobyot. Il en est résulté la publication de Marie-Claude Simeone-Senelle (2015).

Aaron D. Rubin (2015) aborde quelques traits linguistiques du hobyot, dans une optique comparative avec d'autres langues sudarabiques modernes. Les items hobyot utilisées dans l'article sont tirées de Nakano (2013).

Le glossaire de Miranda Morris & Janet C.E. Watson (2019) comporte des données lexicales importantes en hobyot. Ces données ne sont pas toujours faciles à employer pour un examen de la morphologie du fait de la transcription adoptée, plus phonétique que phonologique. Beaucoup de formes fournissent cependant un utile point de comparaison. Les auteures distinguent un « hobyot de l'ouest » et un « hobyot » tout court. Ce dernier fournit l'essentiel des données et, bien qu'aucun toponyme ne soit cité, il est décrit comme la langue des éleveurs de vaches vivant dans les montagnes de part et d'autre de la frontière entre le Yémen et Oman, ce qui comprend probablement Sarfayt. Le « hobyot de l'ouest » ne fournit que quelques items. Les auteures suggèrent que les données de Nakano (2013) relèvent de cette dernière variété.

## **0.5.Méthodologie**

### **0.5.1. Objectifs**

L'objectif capital de cette thèse est de présenter une description grammaticale aussi complète que possible sur la phonologie et la morphologie du hobyot de Sarfayt / Hawf, variant dialectal jamais décrit à ce jour. Mais aussi, conserver la langue, fournir des supports écrits, ainsi que des paradigmes complets. Enfin, faire un état des lieux actuel de la langue et signaler un certain nombre de changements linguistiques en cours.

Nous avons fait porter, avant tout, notre effort sur la phonologie et la morphologie, pour plusieurs raisons :

– Transcrire un corpus de manière telle qu'il puisse constituer une base fiable pour la recherche ultérieure suppose, au préalable, d'avoir une vision claire de la phonologie de la langue.

– La phonologie, et en particulier l'analyse du système vocalique, présentaient un certain nombre de défis, et la meilleure façon d'y répondre était d'étudier la flexion verbale, qui repose largement sur des alternances vocaliques.

– Les travaux d’OmanSaM<sup>17</sup> et d’Almas avaient davantage porté sur la phonologie et la morphologie (en synchronie comme d’un point de vue comparatiste) que sur la syntaxe. Nous avons pu nous appuyer sur ce travail antérieur essentiellement sur le mehri et le jibbali pour étudier le hobyot.

– Nous espérons ainsi avoir posé les bases pour la transcription et l’analyse de cette langue, même si notre corpus de textes, à ce stade, n’est pas aussi développé que nous l’aurions souhaité mais nous avons encore beaucoup d’heures d’enregistrement à transcrire. Les textes que nous présentons, certes ne sont pas encore nombreux, mais leur transcription a été extrêmement soignée, sur la base de notre travail sur la phonologie et morphologie, et au moyen d’un long travail de vérification avec les locuteurs, lexème par lexème. Chacun de ces textes, représente un travail énorme de vérification. Toute notre approche, et pas seulement dans la transcription des textes, consiste à préférer la qualité à la quantité et à présenter des résultats peut-être limités mais fiables.

– Nous avons souhaité cependant donner un bref aperçu de la syntaxe, ou au moins des principaux mots-outils de la langue. Comme notre corpus de textes spontanés n’est pas encore assez développé pour attester de manière suffisamment exhaustive ces outils syntaxiques, nous avons décidé de les étudier aux moyens de séances spécifiques d’élicitation. Pour cela nous nous sommes beaucoup appuyés sur les grammaires de Rubin. Cela permet au moins de comparer les prépositions, conjonctions, etc. du hobyot avec celles des autres langues du groupe (et donc d’affiner sa classification etc.). Nous sommes conscients que cette approche devra être complétée et affinée au fur et à mesure qu’un corpus de textes plus large sera disponible dans cette langue.

### **0.5.2. Le travail de terrain**

Le présent travail s’appuie sur une recherche personnelle sur le hobyot de Sarfayt et de Hawf sur la base de notre expertise de terrain à Salalah, Sarfayt et Hawf. Quelques courts séjours ont été effectués entre 2018 et 2020. Puis, entre 2020 et 2023, nous avons bénéficié d’un contrat doctoral<sup>18</sup> qui nous a permis de nous installer dans le Dhofar et au Centre d’Études Omanaises à Sultan Qaboos University.

Un certain nombre de données ont été enregistrées également à l’ENS de Paris et au CNRS d’Ivry lors des deux séjours<sup>19</sup> de Aziz Mohammed Alaamri à Paris

---

<sup>17</sup> Projet ANR-13-BSH2-0001 : “Les langues sudarabiques modernes en Oman” (2013-2017), dirigé par Sabrina Bendjaballah.

<sup>18</sup> Dans le cadre du projet ANR-19-CE27-0025 : “Ancient and Modern Languages of South Arabia” (2020-2024), dirigé par Julien Dufour.

<sup>19</sup> Du 29 mai au 6 juin 2022 et du 22 au 26 juin.

Avant d'entamer les séances de travail linguistique, il a fallu trouver des locuteurs natifs fiables, désireux de vivre une expérience formidable, mais quelque peu longue et contraignante, et ce à titre gratuit avec accord préalable pour les enregistrer. Cette mission n'a pas été chose aisée (vue le nombre limité de locuteurs), et a nécessité plusieurs mois de recherche pour enfin tomber sur les meilleurs. Il a fallu également plusieurs mois d'investigation pour s'introduire auprès de la société que j'étudie, pour expliquer l'objectif de cette recherche et l'impact positif d'une telle étude sur l'avenir de la langue. D'ailleurs le fait d'avoir choisi le hobyot comme sujet de recherche est particulièrement apprécié par les locuteurs. Il nous a paru essentiel, avant la collecte de données, de commencer par établir une relation de confiance avec nos interlocuteurs, cela constitue un atout inestimable pour la poursuite de la recherche. Cette confiance que nous avons su instaurer avec eux est telle que nous avons pu lancer une vaste enquête sociolinguistique visant à recenser la totalité des locuteurs de la langue<sup>20</sup>.

### **0.5.2.1. La collecte des données**

#### **0.5.2.1.1. Corpus**

Avant chaque visite, nous préparions une grille de travail selon les thèmes à étudier. Puisque le hobyot est une langue très peu décrite, nous nous basions, pour la préparation des grilles (en plus des travaux concernant le hobyot (cf. 0.4.)), sur les recherches concernant le mehri et le jibbali notamment sur les travaux de Rubin (2018 / 2014). À la lumière de ces lectures, nous préparions des fiches de travail. Ces fiches nous permettaient d'étudier la grammaire du hobyot et de suivre une logique naturelle et méthodique dans la progression de la recherche.

La deuxième phase consistait à préparer des sujets de conversations, dans divers sujets (contes populaires, la vie quotidienne, l'agriculture, la pêche, l'élevage etc.) à proposer aux informateurs pour les encourager à parler afin d'enregistrer un corpus naturel. Ce travail a une double utilité : avoir un corpus naturel pour l'analyse, et alimenter une base de données en hobyot avec des textes transcrits puis traduits en français et un support audio. Un travail qui n'a pas été fait, jusqu'à présent pour le hobyot.

#### **0.5.2.1.2. Élicitation et paradigmes**

Pour compléter les textes et étudier des questions linguistiques précises, nous avons engagé un travail d'élicitation sur des points précis de la langue à travers des phrases et des lexèmes (singulier / pluriel, entrées verbales, paradigmes verbaux complets etc.).

---

<sup>20</sup> Le résultat sera publié dans les années à venir.

Les phrases obtenues par élicitation ont été traduites de l'arabe ou à partir des exemples donnés par Rubin (2018). Un certain nombre de phrases ont été notées sur le vif dans des discussions avec les informateurs principaux ou avec d'autres personnes.

Pour que le lecteur puisse distinguer les données issues du corpus de celles obtenues par élicitation, nous notons à la fin de chaque phrases les références suivantes :

- Donnée tirée du corpus : par exemple : (D4) pour texte D, phrase 4 ;
- Donnée obtenue par élicitation : (Ş.) pour une phrase élicitée avec un informateur de Sarfayt et (Ĥ.) pour une élicitation avec un informateur de Hawf.

Il est à noter que la traduction des phrases tirés du corpus et citées hors contexte peut être différente de celle donnée dans l'annexe.

### 0.5.2.2. Informateurs et corpus général

Les données utilisées ont été récoltées auprès de locuteurs natifs originaires de Sarfayt et de Hawf. En ce qui concerne l'élicitation, nos informateurs principaux, âgés entre quarante et soixante-six ans sont essentiellement Abdelgader Ali Al Ibrahim (43 ans de Hawf) et Aziz Mohammed Alaamri (49 ans de Sarfayt), mais aussi Abdallah Ghaith Al Ibrahim (66 ans de Sarfayt) et Abdallah Saleh Al Jilani (61 ans de Hawf).

En ce qui concerne le corpus général récolté, nous avons élicité et enregistré :

- Plusieurs centaines de phrases ;
- 606 noms (singulier et pluriel) ;
- 303 adjectifs (singulier et pluriel) ;
- 424 entrées verbales (3ms et 3mp : accompli / inaccompli / subjonctif / impératif (2m)).
- 47 paradigmes verbaux complets.

En ce qui concerne le corpus de textes spontanés, nous avons enregistré avec environ 90 personnes, âgées entre sept et quatre-vingts ans, un total de 9 heures et 55 minutes :

	Dialecte	Durée en heure
hobyot de Sarfayt / Hawf	Sarfayt	3h25
	Hawf	3h34
	Informateurs noirs de Hawf	0h38
hobyot de Jadib Khattet	Essentiellement <i>Bē kareyt</i>	1h45
hobyot de Rehen	Informateurs noirs de Rehen à Jadib	0h33

### 0.5.3. Corpus utilisé dans ce travail

Nous avons exploité l'intégralité des données élicitées (verbes, noms, adjectifs, phrases etc.) dans la rédaction de cette thèse.

S'agissant du corpus spontané, nous avons utilisé les enregistrements suivants (cf. annexes), en espérant que les autres seront publiés dans les années qui viennent :

Référence	Informateur	Origine de l'informateur	Durée en minutes
A	Abdelgader Ali Al Ibrahem	Hawf (village)	<b>1:35</b>
B	Abdelgader Ali Al Ibrahem	Hawf (village)	<b>1:07</b>
C	Saïd Saad Balhaf	Hawf (Hadb Alaa)	<b>2:54</b>
D	Aziz Mohammed Alaamri	Sarfayt	<b>3:06</b>
E	Ali Msallam Akaak	Sarfayt	<b>2:02</b>
F	Muhsen Taher Al Ibrahem	Sarfayt	<b>5:16</b>

## **0.6. Motivations et organisation de la thèse**

### **0.6.1. Motivations**

Menacé d'extinction à court terme, le hobyot a, hélas, été très peu décrit jusqu'à présent. On manque d'une description linguistique complète et de documents sonores. C'est l'objet de ce travail que de fournir une telle description.

Entouré des experts de l'équipe Almas, ce travail de recherche sur le hobyot, nous a offert l'occasion de construire notre expertise dans l'étude des langues sudarabiques modernes à la phonologie subtile, dont la description a trop souvent souffert de l'imprécision phonologique des transcriptions. Et de nous familiariser avec la morphologie fondamentale de cette famille linguistique complexe et originale.

Passionnés par la richesse linguistique de la région, cette thèse nous donnera l'occasion de faire de notre passion notre métier et de participer au progrès de la connaissance scientifique.

Enfin, ce travail est une dette envers les hobyotophones qui sont impatients que cette thèse voie le jour, du fait de leur contribution que nous avons eu l'honneur d'orchestrer.

Les données que j'ai recueillies révèlent que le hobyot est une pièce essentielle pour comprendre l'histoire linguistique de la région.

## **0.6.2. Organisation de la thèse**

Le présent travail sera composé de treize chapitres :

- 0) Introduction
- 1) Phonologie
- 2) Morphologie verbale
- 3) Morphologie nominale
- 4) Les pronoms
- 5) L'adjectifs
- 6) Les numéraux
- 7) Les adverbes
- 8) Les interrogatifs
- 9) Les prépositions
- 10) Particules et conjonctions
- 11) Quelques traits syntaxiques
- 12) Conclusion
- 13) Annexes : transcription de textes et traduction

## **0.7. Conventions d'écriture**

### **0.7.1. Abréviations**

Catégories flexionnelles et autres :

- acc. : accompli
- inacc. : inaccompli
- subj. : subjonctif
- cond. : conditionnel
- imp. : impératif
- sing. / s : singulier
- pl. / p : pluriel
- m : masculin
- f : féminin
- tr. : transitif
- intr. : intransitif
- Prép. : préposition
- Pron. : pronom

Positions consonantiques et vocaliques :

(C<sub>0</sub>V<sub>0</sub>)C<sub>1</sub>V<sub>1</sub>C<sub>2</sub>V<sub>2</sub>C<sub>3</sub>V<sub>3</sub>

Types de consonnes :

γ : gutturale

© : sourde (non voisée, non éjective)

v : glide

Langues et dialectes :

Ar. : arabe

Hb. : hobyot

Jb. : jibbali

Mh. : mehri

Ş. : Sarfayt

Ĥ. : Hawf

Ş./Ĥ. Dialecte hobyot de Sarfayt et de Hawf

Références bibliographiques :

JL : Jibbāli Lexicon (1981)

ML : Mehri Lexicon (1988)

Nk : Nakano (2013)

SS : Simeone-Senelle (2015)

Rb : Rubin (2018)

M&W : Morris & Watson (2019)

AK&D : Al Kathiri & Dufour (2020)

Thèmes verbaux trilitères

<i>Présent travail</i>	<i>ML (pour le mehri)</i>	<i>Rubin 2018 (pour le mehri)</i>
<b>Thèmes simples</b>		
Ga	simple verb type (a) active voice	Ga-Stem
Gb	simple verb type (b)	Gb-Stem
<b>Thèmes dérivés</b>		
Ε1	causative verbs	H-Stem
Ε2	intensive-conative verbs	D/L-Stem
T1	reflexive verbs type (a)	T1-Stem
T2	reflexive verbs type (b)	T2-Stem
Š1	causative-reflexive verbs type (a)	Š1-Stem
Š2	causative-reflexive verbs type (b)	Š2-Stem

### 0.7.2. Transcription

Le système de transcription utilisé dans ce travail est donné en chapitre II, section 1.1. Les formes issues de notre recherche sont notées en italique ; celles tirées d'autres auteurs sont notées entre <. Dans ces dernières, nous ne changeons rien à la notation des voyelles (sauf la notation de la longueur vocalique chez Nakano (2013) : vv >  $\bar{v}$ ). Nous adaptons en revanche la transcription des consonnes selon le tableau suivant :

<i>ML</i> (pour le <i>mehri</i> )	<i>Rubin 2018</i> (pour le <i>mehri</i> )	<i>Arnold</i> (1993)	<i>Nk</i> (Ratcliffe)	<i>SS</i>	<i>M&amp;W</i>	<i>Présent</i> <i>travail</i>
<i>g</i>	<i>g</i>		<i>j</i>	<i>ǧ</i>	<i>j</i>	<i>g</i>
<i>ṭ</i>	<i>ṭ</i>	<i>ṭ</i>	<i>θ</i>	<i>t</i>	<i>ṭ</i>	<i>θ</i>
<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ð</i>	<i>ḍ</i>	<i>ḍ</i>	<i>ð</i>
<i>ḏ</i>	<i>ḏ</i>		<i>θ</i>	<i>ḏ, t</i>	<i>ḏ</i>	<i>θ</i>
<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ṣ</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>
<i>z</i>	<i>ś</i>		<i>ṣ</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>	<i>ś</i>
<i>ʿ</i>	<i>ʿ</i>	<i>ʿ</i>	<i>ʔ</i>	<i>ʿ</i>	<i>ʿ</i>	<i>ʿ</i>
<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>		<i>q̣</i>	<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>	<i>ḡ</i>
<i>ḥ</i>	<i>ḥ</i>		<i>ḥ</i>	<i>ḥ</i>	<i>ḥ</i>	<i>ḥ</i>

*g* : nous transcrivons ainsi le /s/ pharyngalisé (non éjectif) dans les emprunts à l'arabe.

# 1. Phonologie

Ce chapitre traite du système phonologique du hobyot (ᚱ./ᚱ.). La première partie aborde le système consonantique, la deuxième le système vocalique ainsi que la longueur et la quantité vocalique, la troisième les phénomènes intonatifs et la quatrième présente les principaux processus phonologiques.

## 1.1. Système consonantique

		<i>labiales</i>	<i>inter-dentales</i>	<i>alvéolaires</i>	<i>palato-alvéolaires</i>	<i>latérales</i>	<i>vélaires</i>	<i>pharyngales</i>	<i>laryngales</i>
<i>occlusives</i>	<i>sourdes</i>			t			k		
	<i>sonores</i>	b		d	g				(ʔ)
	<i>éjectives</i>			ʈ			ᵑ		
<i>fricatives</i>	<i>sourdes</i>	f	θ	s	ʃ	ś	x	ħ	h
	<i>sonores</i>		ð	z				ç	
	<i>éjectives</i>		θ̥	ʂ	ʃ̥	ś̥	g̥		
<i>nasales</i>	<i>sonores</i>	m		n					
	<i>sourdes</i>	ᵿ		ᵿ̥					
<i>liquides</i>				r		l			
<i>glides</i>		w			y				

### 1.1.1. L'occlusive palato-alvéolaire

/g/ est réalisé [ɟ] ou [dʒ]. Il se comporte comme une coronale (cf. 1.4.6.) dans la mesure où un /r/ qui le précède immédiatement est réalisé [ɹ] :

*mᚱᚱ.ɟgət* ‘avec aisance, doucement’

### 1.1.2. L'occlusive laryngale sonore

La question du /ʔ/ en hobyot (et dans les autres langues de la région) est délicate :

Dans la réalisation phonétique de surface, on ne rencontre /ʔ/ qu'en initiale de segment prosodique devant voyelle, mais jamais à l'intérieur d'un groupe prosodique. À un certain niveau d'analyse, on peut donc considérer que les mots qui, prononcés isolément, sont réalisés avec un /ʔ/ initial commencent en fait par une voyelle : comme, *iθʃél / iθʃól* ‘renard’ ou *égréb / égrób* ‘corbeau’ etc.

Dans l'analyse morphologique, on est cependant obligé de considérer que certaines racines comportent un /ʔ/ radical. Ce /ʔ/ se comporte comme une consonne gutturale : ainsi, *śém / ʔᚱśúm / ʔᚱśúm* (√śʔm) ‘vendre’, relève du type à gutturale médiane *ðehéb / ʔᚱðhób / ʔᚱðhób* ‘couler’. Le statut phonologique de /ʔ/ est donc complexe et mériterait un examen particulier.

### 1.1.3. La fricative pharyngale sonore

La fricative pharyngale sonore /ʁ/, qui n'est pas toujours maintenue en mehri (Rubin, 2018 : 25), est stable en hobyot que ce soit en position initiale (*ʕiməl* 'faire'), médiane (*báʕl* 'propriétaire ; maître') ou finale (*kúləʕ* 'il a laissé').

### 1.1.4. La battue liquide alvéolaire

/r/ est généralement [r]. Après /n/, il a plusieurs battements [r]. Devant une coronale (θ, ð, θ, t, d, ʈ, s, z, ʂ, n, g, ʃ, ʂ, ś, ʒ, l), il est normalement réalisé [ɹ] :

/r/ = [r] : *ʕərħín* 'cheval'

/r/ = [ɹ] : *ʕʕóʕte* 'lames' ; *geʕzʕt* 'île' ; *ʂeʕdóʕe* 'lampes' ; *mdéʕs* 'écoles' ; *yegeʕəʕnəh* 'il le reconforte' ; *kéʕʕ* 'argent' ; *kéʕʕ* 'ventre' ; *mkaʕw.ʕs* 'ciseaux pl.'

### 1.1.5. Les nasales sourdes

/m̥/, /ŋ̥/ n'apparaissent qu'en fin de mot et uniquement dans certains mots-outils, pas dans le lexique :

Pronoms personnels indépendants : *túŋ* (2mp) ; *téŋ* (2fp) ; *húŋ* (3mp) ; *séŋ* (3fp)

Interrogatif : *múŋ* 'qui'

Démonstratifs : *ðéŋ* 'ce' / *ðíŋ* 'cette' / *léŋ*, *lónŋ* 'ces' comme variantes de *ðénh* / *ðính* / *lénh*, *lónh*. Ce cas est cependant différent de celui de *séŋ*, *téŋ* (pronoms personnels de 2/3fp), qui est toujours prononcé ainsi et jamais \**sénh*.

### 1.1.6. /b/ réalisé /m/

La préposition *b-* 'de, avec' suivi de la nasale /m/ est parfois réalisée *m-* :

*méd nʕikʕóh tél hbéʕr əm-Murót (b-Murót)* 'Nous (duel) dormirons à coté de chamelles à Murót' (E1)

*fúthk téh m-məʕtáħ (b-məʕtáħ)* 'Je l'ai ouvert avec une clé' (H.)

### 1.1.7. Les éjectives

/t/, /k/, /θ/, /s/, /ʂ/, /ʕ/ et /ǵ/ sont éjectifs<sup>21</sup>.

Il est à noter que la fricative vélaire /ǵ/ est réalisée éjective ([x'], [χ']) par nos informateurs<sup>22</sup>.

<sup>21</sup> Johnstone (1975) est le premier à avoir signalé que les phonèmes /t/, /k/, /θ/, /s/, /ʂ/, /ʕ/ sont réalisés éjectifs en mehri d'Oman. Depuis, la question a été abordée par plusieurs chercheurs (cf. Lonnet & Simeone-Senelle (1997), Sima (2009), Watson (2012), Ridouane & Gendrot (2017), Dufour (2017), Rubin (2018), Gasparini (2020), etc.).

<sup>22</sup> Dufour (2017 : 40) signale, pour sa part, que « le phonème /ǵ/ est le plus souvent réalisé éjectif ([x'], [χ']) en jibbali et mehri du Dhofar ».

### 1.1.8. La voix murmurée

Quand un nom singulier est suivi d'un possessif, nos informateurs réalisent, de façon non systématique, un fort passage par la voix murmurée (notée par <sup>h</sup>) qui précède le /i/ final des 1s et 1/2d :

1s : *skín<sup>h</sup>i* 'mon couteau', *herúm<sup>h</sup>i* 'mon arabe', *xíl<sup>h</sup>i* 'mon oncle maternel'

1/2d : *skínk<sup>h</sup>i* 'notre/votre (duel) couteau', *herúm<sup>h</sup>k<sup>h</sup>i* 'notre/votre (duel) arbre'

### 1.1.9. L'assimilation de ð-

ð- peut être (1) la particule qui relie les deux termes d'une construction génitive : *bóke ð-kállún* 'Des pleurs d'enfant' (E1), (2) un préfixe verbal : *wə-bér ð-isókb hmúh* (C1) 'Et il est en train de verser l'eau' (C7) ou (3) le pronom relatif : *wə-habú lóh ðə-húm bək ʔrhóyab* (F15) 'Et ces gens qui sont dans les villes'. Dans les trois cas il est susceptible de subir une assimilation :

*kéléyθ ʔz-zamén* (ðə-zamén) 'Les histoires d'avant' (B)

*bʕír əg-giwírən* (ðə-giwírən) 'Le chameau de notre voisin' (Ş.)

*ér habú, kól əg-gəhém ʕAdén, wlí g-gəhém əl-Kəwéyt wlí l-ʕeráq* 'sauf les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak' (F10)

*gəggén ðóh z-zerí* (ðə-serí) *mənkéw.ɫəd* 'Ce garçon, qui est derrière moi, est fou' (H.)

*habú lóh ʔz-zeréh* (ðə-seréh) *yəkólθum héh* 'Ces gens, qui sont derrière lui, lui parlent' (H.)

E2 inacc.2d *ətəkənnóh* (ðə-tekənnóh) 'porter sur la tête (sans les mains)'

E2 inacc.2mp *ətəkənénən* (ðə-tekənénən)

### 1.1.10. La gémination

La gémination dans le système nominal est purement lexicale :

Noms :

*ʕállót / ʕəlwéyte* 'haute(s)'

*ʕiʕés / ʕəʕsín* 'os'

*ħəggót* 'diplopede'

*ħəwgirét / ħəggó.ɫe* 'esclave(s)'

*gób / gəbbín*, 'excrément(s)'

*gəggíti* 'deux filles' / *gəggéte, gəggóte* 'filles'

*gəllót* 'brouillard'

*kállún / kəlyún* 'enfant(s)'

*mgəllót* ‘case’

Adverbes :

*bə-həllé* ‘(pendant) la nuit, le soir’

*əllúh* ‘hier soir’

*əlléləh* ‘ce soir’

*ʔáwwər* ‘fois’

Préposition :

*etté* ‘jusqu’à’

Emprunts à l’arabe :

*ʃhéd bə-lléh* ‘Je jure par Dieu’ (C6)

*bə-haddəlléh* ‘Je jure par Dieu’ (C7)

*əl-həmdəlilléh* ‘Dieu merci’ (D8)

*bér Fərgálləh* ‘*bér Fərgálləh* (litt. Fils de Fərgálləh) (E1)

*ʔAbdəlləh* ‘Abdullah’

*ʔƏllí* ‘Ali’

Verbes

En ce qui concerne le système verbal, on rencontre la gémination dans les verbes à racine bilitère des thèmes Ga (cf. 2.2.1.), Gb (cf. 2.2.2.), E1 (cf. 2.2.5.), T1 (cf. 2.2.7.) et Š1 (cf. 2.2.9.) :

Ga acc. / subj.3ms : *dúll* / *yéddəl* ‘guider’

Gb acc.3ms : *tímm*, *túmm* ‘finir (intransitif)’

E1 subj. / imp.3ms : *yéʃʃəb* / *éʃʃəb* ‘chauffer’

T1 subj.3ms / imp.2ms : *yəʃtíkk* / *ʃtíkk* ‘se fissurer’

Š1 subj. / imp.3ms : *yəʃəbbəd* / *ʃəbbəd* ‘se séparer de’

Il y a gémination également dans les subjonctifs et impératifs des thèmes <sup>Q</sup>Y (cf. 2.2.14.), <sup>Q</sup>NY (cf. 2.2.15.) et les types ‘*ʃxəwlúl*’ (cf. 2.2.16.) et ‘*skərdúd*’ (cf. 2.2.17.) :

<sup>Q</sup>Y subj.3ms / imp.2ms : *yəʃgírr* / *ʃgírr* ‘crier’

<sup>Q</sup>NY subj.3ms / imp.2ms : *yənʃəfírr* / *ənʃəfírr* ‘rougir’

Subj.3ms / imp.2ms : *yəʃxáwwəl*, *yəʃxéwwəl* / *ʃxáwwəl*, *ʃxéwwəl* ‘s’asseoir longtemps, rester’

Subj.3ms / imp.2ms : *yəʃkərrəd* / *skərrəd* ‘s’accroupir sur ses talons’

Le préfixe de dérivation verbale  $\varepsilon$ - cause la gémation d'une (unique) consonne © à sa droite. (© = *f, θ, s, t, š, k, ś, x, ħ, h*) :

Forme 3ms	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif 2ms	Sens
Ε1	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfər</i>	<i>édfər</i>	souffler; allumer un feu
Ε1 C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>ekθúr</i>	<i>yekθór</i>	<i>yékθər</i>	<i>ékθər</i>	dépasser les limites
Ε1 C <sub>1</sub> = ©	<i>efflút</i>	<i>yeffelót</i>	<i>yéffəlt</i>	<i>éffəlt</i>	s'échapper
Ε2	<i>egébər</i>	<i>yegébərən</i>	<i>yegébər</i>	<i>egébər</i>	consoler
Ε2 C <sub>1</sub> = ©	<i>esséfər</i>	<i>yesséfrən</i>	<i>yesséfər</i>	<i>esséfər</i>	voyager
<sup>Q</sup> Ε	<i>egáðfúr</i>	<i>yegáðfór</i>	<i>yegáðfər</i>	<i>egáðfər</i>	lancer, jeter
<sup>Q</sup> Ε C <sub>1</sub> = ©	<i>ekkarbúš</i>	<i>yekkerbós</i>	<i>yekkerbaš</i>	<i>ekkerbaš</i>	rouler
G passif	<i>kibēs</i>	<i>yekébós</i>	<i>yekébós</i>	-	piquer, mordre
G passif C <sub>1</sub> = ©	<i>sibét</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebót</i>	-	frapper (avec un bâton)

Participe passif (cf. 2.2.18.)

*mēsβét* 'piqué' mais C<sub>1</sub> = © *mēssβét* 'frappé'

Enfin, la gémation peut être le résultat de l'assimilation de l'infixe /t/ des thèmes T1 (cf. 2.2.7.) et T2 (cf. 2.2.8.) à une C<sub>2</sub> coronale non sonante. Les modalités exactes de l'assimilation du /t/ infixé à une coronale radicale restent à étudier sur la base d'un corpus élargi.

T1 acc.3ms : *núttəb* 'tomber, goutter'

T2 acc.3ms : *ħəððúr* 'être prudent'

inacc.3ms : *yəħəððérən*

imp.2ms : *ħəððór*

## 1.2.Système vocalique

	Avant l'accent	Sous l'accent	Après l'accent
<b>Voyelles brèves</b>	$\varepsilon/a, i, \emptyset$	i u e o $\varepsilon/a$	$\emptyset C, i\#, \varepsilon\#$
<b>Voyelles longues</b>	$\bar{\varepsilon}/\bar{a}$	$\bar{i}$ $\bar{e}$ $\bar{o}$ $\bar{\varepsilon}/\bar{a}$	-

En position pré-tonique, le schwa, de timbre variable, est surtout caractérisé par sa durée, nettement plus brève que celle des voyelles pleines<sup>23</sup> /ε/ et /i/. Il n'est pas sûr qu'il soit phonologiquement distinct d'une absence de voyelle.

Le /ε/, tonique ou atone, est généralement réalisé [a] au contact d'une gutturale abaissante (cf. section 1.4.2.).

### 1.2.1. Longueur vocalique

En position tonique, le mehri connaît un fort allongement en syllabe ouverte<sup>24</sup> (CV) ou (-CVC#)<sup>25</sup>. Mais en hobyot, chez nos informateurs, l'allongement tonique en syllabe ouverte est extrêmement discret et se présente comme suit<sup>26</sup>:

– léger allongement en syllabe finale devant une consonne non-sourde : Ga acc.3ms *kəbós* ;

– pas d'allongement devant une consonne sourde : Ga acc.3fs *kəbəšót* ;

– en syllabe non finale, la voyelle est nettement brève : Ga inacc.3ms *yəkóbaš*.

On trouve régulièrement des voyelles toniques longues devant /r/ suivi d'une coronale, le /r/ étant alors réalisé rétroflexe. Dans ce cas, la longueur paraît être régulièrement conditionnée par le contexte, et ne correspond donc pas à une opposition phonologique de quantité vocalique : inacc.3ms *yədóɽs* 'étudier', *šifóɽte* 'tresses' (cf. AK&D : 196, qui décrivent le même allongement en jibbali).

En revanche, il existe dans certains cas des voyelles toniques longues non conditionnées :

– Régulièrement dans la forme verbale Š2 : *šəbédəl* / *yəšbédələn* / *yəšbédəl* 'échanger', qui contraste à cet égard avec le Ε2 : *egébər* / *yegébərən* / *yegébər* 'consoler'.

On retrouve ce /ē/ long dans :

– Le schème nominal correspondant à l'arabe  $C_1\bar{a}C_2iC_3$  : *tégər* 'commerçant', *Séləm* 'Salim (prénom)'.

– Les pluriel nominaux féminins du type  $(m\bar{a})C_1\bar{e}C_2\bar{a}C_3$  : *mísət* / *mésət* 'nom d'arbre' ; *mkerfót* / *mkerəf* 'omoplate'.

– Le pluriel du Š2 atteste un /ō/ long : inacc./subj.3mp *yəšbōdələn* / *yəšbōdəlum* 'échanger'. Le /ō/ long est aussi rencontré dans des adj.fp :  $C_1\bar{e}C_2C_3\bar{o}t$  : *šegšót* 'braves' ;

<sup>23</sup>Voyelle pleine : désigne toutes les voyelles utilisées sauf le /ə/.

<sup>24</sup>Pour le mehri d'Oman, cf. Bendjaballah & Ségéral (2017).

<sup>25</sup>-CVC# en fin de mot compte comme syllabe ouverte.

<sup>26</sup>Le contraste avec le mehri est net et souligné, à l'occasion, par les informateurs eux-mêmes. Cette différence semble avoir frappé également Sima (2009) puisqu'il note l'accent sans la longueur dans les lexèmes hobyot transcrits dans ses textes : « mákän » (p. 40) ; « ärbašnútiyó » (p.68) ; « jdádihum » (p.124) ; « xótab » (p.146) ; « dímah » (p.146) ; « hašrúf » (p.146) ; « swašnútä » (p.314).

$mC_1C_2\varepsilon C_3\acute{o}t$  : *mḵśerōt* ‘agaçantes’ et des numéraux cardinaux féminins : *ōrbəf* ‘4’, *xāməh* ‘5’ *hōbəf* ‘7’ ( $\neq$  *hōbəf* ‘7<sup>e</sup>’), *θəmmēni* (8), *śōśər* ‘10’ ( $\neq$  *śōśər* ‘10<sup>e</sup>’).

– Le verbe *əbtēr* / *yəbtērən* (3mp *yəbtōrən*) / *yəbtēr* ‘chasser, pêcher’ a un /ē/ long.

Des voyelles longues apparaissent également dans des emprunts à l’arabe comme dans : *manāṭiq* ‘régions’.

### 1.2.2. Réalisations particulières à certaines positions

Ailleurs qu’en syllabe finale, les voyelles toniques sont réalisées laxes. C’est particulièrement frappant pour /i/ et /u/ : Gb acc.3ms : *fiðər* [f’iðər], T1 acc.3ms : *xútəbəl* [x’utəbəl], le nom *gībər* [j’ibər] ‘vulve’ etc.

Le /u/ en position finale est réalisé [u<sup>w</sup>] sans relâchement de la glotte. La forme Ga acc.3ms  $\sqrt{CCv}$  *bəkú* [bək’u<sup>w</sup>] ‘pleurer’ est ainsi différente de mehri [bək’u<sup>h</sup>], qui finit en voix murmurée : *bkūh* (Watson 2012 : 83) ; *bəkōh* (Rubin 2018 : 226).

En position finale absolue, /ε/ tonique a une réalisation très haute (presque [e]) : Ga  $\sqrt{\gamma Cv}$  subj.3ms *yəǧśé* [yəx’ɪ’ɛ].

Notre principal informateur de Hawf (mais pas celui de Sarfayt) confond très souvent /é/ et /é/ en syllabe finale de mot (en position  $\_C\#$ ), mais pas en position non-finale. Autrement dit, il confond *ðhéb* ‘or’ et *ðhéb* ‘torrent, oued’, mais il a une voyelle tout à fait différente dans *yəftekérən* (T2 inacc.3ms) ‘devenir pauvre’ et dans *εgébər* (E2 acc.3ms) ‘consoler’.

### 1.2.3. Voyelles nasales

Certaines voyelles sont prononcées nasales par nos informateurs. Ce n’est le cas que dans un nombre limité d’items : les pronoms démonstratifs d’éloignement : *ðǫ́h* (ms), *ðǫ́h* (fs) et *lǫ́h*. (m/f pl) ; et l’interrogatif ‘où’ qui connaît plusieurs variantes : *hǫ́h*, *hǫ́h*, *hǫ́tǫ́h*, *hǫ́tǫ́h*.

### 1.2.4. L’opposition V# ~ Vh#

L’opposition -V# ~ -Vh# est importante dans la phonologie de la langue :

*tí* ~ *tíh*

*tí* : G bi-défectueux imp.3fs de *təwú* / *yətú* / *yít* ‘manger’.

*tíh* : Pronom indépendant (1/2 duel).

*té* ~ *téh*

*té* : ‘viande’

*téh* : prép. *t-* + pron. 3ms.

On a aussi le suffixe de masculin pluriel -ó qui s’oppose au suffixe de duel verbal -óh :

*səbró* ~ *siróh*

*səbró* : ‘djinn’s’

*siróh* : G à y médian acc.3md de *səyór* / *yəsyúr* / *yísər* ‘marcher, aller’.

Il arrive que le hobyot soit différent du mehri sur ce point. Ainsi le pronom indépendant de 1<sup>re</sup> personne de singulier est *hóh* en mehri et *hó* en hobyot. Et les accomplis à glide finaux des thèmes Ga, E1, Š1, <sup>Q</sup>E et <sup>Q</sup>N : Mh. : *bəkúh* / Hb. : *bəkú* ‘pleurer’ etc.

Nous transcrivons le plus souvent le *-h*, mais il nous arrivera de ne pas le transcrire lorsqu’il nous a paru imperceptible à l’enregistrement. À titre d’exemple, il arrive que le *-h* final des pronoms personnels indépendants *héh* (3ms), *tíh* (3d) et *nháh* (1p.) ne soit pas perceptible lorsqu’ils apparaissent à l’intérieur d’un énoncé :

*ðéneh* *ðə-hé sóx* ‘Celui qui [est] vieux (chef de tribu) (F17).

*skófkí* *šínét w-tí* *ð-ebišiyóyn* ‘Nous (duel) restâmes un moment, nous (duel) regardons en tous sens. (E3).

*yúm* *əl-fələntiyəh* *ənhá* *médən náxtəl hbéřr* ‘Tel jour, nous irons faire paître les chameaux’ (F17).

## 1.2.5. Les principaux phonèmes vocaliques

### 1.2.5.1. En position atone

#### 1.2.5.1.1. La voyelle /ε/

Elle n’est normalement attestée que dans la syllabe qui précède immédiatement l’accent (par ex. *keřún*, *kebós*), autrement dit en position  $\_C\acute{V}$ . Lorsque, suite à l’adjonction d’un suffixe accentué, cette syllabe s’éloigne de l’accent, alors ce /ε/ est réduit à schwa (*kebeřót*, *keřenít*).

Les seuls cas où l’on trouve un /ε/ atone ailleurs qu’en position  $\_C\acute{V}$  sont :

– Le type *šəneřsimút*, où le /ε/ atone correspond à un /ē/ long tonique dans la forme non suffixée.

– Le préfixe du type E1 acc.3ms / inacc.3ms : *ədfúr* / inacc *yədefór* ‘souffler, allumer un feu’.

– Les cas où, par effet sonante (cf. 1.4.4.) \* $CəCεC\acute{V}$  devient  $CεCC\acute{V}$  : *šəwreřnút* > *šəwreřnút* ‘pierre (diminutif)’

En syllabe ouverte :

Noms :

$C_1εC_2éC_3$  : *gebéł* ‘montagne’

$C_1εC_2íC_3$  : *melík* ‘ange’

$C_1εC_2óC_3$  : *keřós* ‘moustique’

Verbes :

Ga acc.3ms : *ķebóš* ‘faire paître’

Gb 3ms inacc. *yafeđór* ‘souffler, allumer un feu’

Ē1 acc.3ms / inacc.3ms : *edfūr* / inacc *yedefór* ‘souffler, allumer un feu’

Š1 acc.3ms / inacc.3ms : *šəkšūr* / *yəškəšór* ‘manquer de’

T1 inacc.3ms : *yəxtəból* ‘(vieille blessure) se rouvrir’

T2 acc. / inacc. / subj. : *ķtelúb* / *yəķtelébən* / *yəķtelób* ‘s’inquiéter’

En syllabe fermée, les occurrences de /ε/ atone en syllabe fermée sont exceptionnels.

Noms :

- Des pluriels de forme  $C_1\varepsilon C_2C_3\acute{i}n$  (mp),  $C_1\varepsilon C_2C_3\acute{o}t$  (fp) correspondant à des singuliers de forme  $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$ ,  $C_1\acute{e}C_2\partial C_3t$  (avec  $\acute{e}$  long tonique).

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>šėgəŕ</i>	<i>šėgŕət</i>	<i>šegŕín</i>	<i>šegŕót</i>	brave
<i>ŕākəl</i>	<i>ŕākəlt</i>	<i>ŕaklín</i> , ( <i>ŕikól</i> )	<i>ŕaklót</i>	sage, intelligent
<i>ŕágəz</i>	<i>ŕágzət</i>	<i>ŕagzín</i>	<i>ŕagzót</i>	paresseux
<i>šāfi</i>	<i>šāfyət</i>	<i>šefyín</i>	<i>šefyót</i>	pur, clair
<i>ğāli</i>	<i>ğālyət</i>	<i>ğalyín</i>	<i>ğalyót</i>	cher

- Dans certains schèmes avec accent sur le suffixe, par exemple certains pluriels :

$C_1\partial C_2\varepsilon C_3\acute{o}t\varepsilon > C_1\varepsilon C_2C_3\acute{o}t\varepsilon$  (si  $C_2$  = sonante)

\**ķareŕót\varepsilon > ķerēt / ķe.ŕót\varepsilon* (nom d’une plante)

\**šəredót\varepsilon > šeréd / še.ŕdót\varepsilon* ‘lampes’ mais *gebél / gəbelót\varepsilon* (sans effet sonante)

- Semblablement dans certains schèmes de diminutif :

$C_1\partial C_2C_3\varepsilon n\acute{u}t > C_1\partial C_2\varepsilon C_3n\acute{u}t$  (si  $C_3$  = sonante)

\**šəwrenút > šəwernút* ‘pierres’ mais *šəbdenút* ‘foie’ (sans effet sonante)

$C_1\partial C_2\varepsilon C_3C_4\acute{o}t\varepsilon > C_1\partial C_2C_3\varepsilon C_4\acute{o}t\varepsilon$  (si  $C_2$  = sonante)

*dərehmút\varepsilon > dərhemút\varepsilon* ‘argent’

Verbes :

- Les inaccomplis  ${}^Q\varepsilon$  (*yekkerbóš* ‘rouler’) et  ${}^QN$  (*yənkərbóš* ‘dégringoler ; se rouler’) attestent probablement un processus semblable à celui qu’on vient de voir, avec effet de la sonante. Comme dans le Ē1 (*yedefór* ‘souffler, allumer un feu’) et le Š1 (*yəškəšór* ‘manquer de’), l’inaccompli  ${}^Q\varepsilon$  et  ${}^QN$  est marqué par une voyelle en  $V_2$ , puis l’effet sonante s’applique et le /ε/ se retrouve en syllabe fermée :

<sup>Q</sup>ε : \*yekkærebóš > yekkerbóš

<sup>Q</sup>N : \*yænķærebóš > yænķerbóš

Les inaccomplis <sup>Q</sup>ε et <sup>Q</sup>N sans sonante en C<sub>2</sub> comme yęgaðfór ‘lancer, jeter’ et yænhaṭmúl ‘se briser’ ne peuvent pas s’expliquer directement par l’effet sonante. Ils sont probablement analogiques des inaccomplis <sup>Q</sup>ε et <sup>Q</sup>N avec sonante en C<sub>2</sub>, dans la mesure où l’écrasante majorité de ces verbes quadrilitères a une sonante en C<sub>2</sub>.

– Le préfixe de dérivation verbale ε- peut se trouver en syllabe fermée :

Accompli E1 : *ędfúr* ‘souffler, allumer un feu’

Inaccompli E1 bilitère : *yęsbúb* ‘chauffer’

Type E2 bilitère : *ęķnén* / *yęķnénən* / *yęķnén* ‘porter sur la tête (sans les mains)’

Participe passif G : *męķbéš* ‘faire paître’

### 1.2.5.1.2. La voyelle longue /ē/

On la rencontre dans certains schèmes du diminutif et dans les formes du thème verbal Š2 accentuées sur le suffixe flexionnel :

Schème	Nom	Diminutif	Sens
C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> C <sub>3</sub> ēnút	<i>fərhin</i>	<i>fərhēnút</i>	cheval
C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ēC <sub>3</sub> én	<i>dərhés</i>	<i>dərēhés</i>	brebis
C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ēC <sub>3</sub> éC <sub>4</sub>	<i>bəndúk, məndúk</i>	<i>bənēdéķ</i>	fusil

Š2 acc.3fs : *šənēsimút* ‘soupirer’

Š2 duel à tous les temps :

√nsm	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
1c	<i>šənēsəmki</i>	<i>đəňšənēsimóh</i>	<i>lšnēsimóh, nəšnēsimóh</i>	<i>nəšnēsimóh</i>	
Duel	<i>šənēsəmki</i>	<i>ęšənēsimóh</i>	<i>tšənēsimóh</i>	<i>tšənēsimóh</i>	<i>šənēsimóh</i>
3m	<i>šənēsimóh</i>	<i>đišənēsimóh</i>	<i>yəšənēsimóh</i>	<i>yəšənēsimóh</i>	

Š2 acc.3fs *šəC<sub>1</sub>ēC<sub>2</sub>iC<sub>3</sub>ót* > *šəC<sub>1</sub>ēC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ót* : \*šəṭēlibót > *šəṭēlbót* ‘demander’ (si C<sub>2</sub> = sonante)

### 1.2.5.1.3. La voyelle /i/

La voyelle /i/ atone qu’on observe dans les réalisations de surface correspond sans doute à deux réalités différentes dans la structure sous-jacente. En effet, certains /i/ atones sont susceptibles de tomber par effet ©© ou effet sonante, alors que certains autres se maintiennent. Ces derniers sont sans doute à analyser comme comportant le glide /y/. Cf. section 1.4.5. plus bas.

Comme pour /ε/, l’effet sonante peut avoir pour conséquence qu’un /i/ atone se retrouve en syllabe fermée :

C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>iC<sub>3</sub>ót- > C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ót- (si C<sub>2</sub> = sonante) :

Gb acc. 3fs : *silmút* ‘être sain et sauf’ mais *fəðirót* ‘trembler de peur’

C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>iC<sub>3</sub>ót > C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ót (si C<sub>2</sub> = sonante) :

E2 acc.3fs : *ɛbirkót* ‘faire agenouiller un chameau’ mais *ɛgibirót* ‘consoler’

### 1.2.5.2. Sous l’accent

Pour un aperçu des timbres vocaliques attestés sous l’accent dans les différentes positions, le lecteur est invité à se reporter à la partie intitulée ‘Vue d’ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale’ (cf. 2.4.) et à l’inventaire des schèmes dans le chapitre 3 « morphologie nominale ». On se contentera ici de traiter du cas particulier du phonème /e/.

Le système vocalique du hobyot est proche de celui du mehri, et les timbres vocaliques se correspondent généralement assez bien. Cependant, le hobyot distingue deux phonèmes, /e/ et /i/, qui sont confondus en /i/ en mehri. Ainsi, en hobyot, la forme du T2 inacc.3ms  $y\alpha C_{1t}eC_2éC_3\alpha n$  (*yəḳtɛlɛbən* ‘s’inquiéter’) s’oppose à celle du cond.3ms  $y\alpha C_{1t}eC_2iC_3\alpha n$  (*yəḳtɛlibən*), alors que le mehri a  $y\alpha C_{1t}aC_2iC_3\alpha n$  (*yəxtəlīfən* ‘se distinguer’) pour les deux. C’est le /ɛ/ du hobyot qui correspond par ailleurs au /e/ du mehri (Hb. *ḏhéb*, Mh. *ḏhīb* ‘torrent’ ; Hb. *ḏhéb*, Mh. *ḏhéb* ‘or’).

On peut dresser l’inventaire suivant des attestations de /e/ dans la morphologie nominale et verbale :

Noms :

– Dans les schèmes nominaux suivants :

Singulier :

$C_{1i}C_2éC_3$  : *ʕiʕés / ʕsós, ʕsín* ‘os’ ; *iréz / ɛlʒóte* ‘riz’

$C_{1\alpha}C_2éC_3$  : *ḏhéb / ḏhówbət* ‘torrent, oued’ ; *šhér / šharóte* ‘montagne’

$C_{1\alpha}C_2C_3éC_4$  : *dərhés / dərhós* ‘jeune chèvre’ ; *dəhlél / dəhlól* ‘caverne, terrier’

Pluriel :

$C_{1\alpha}C_2éC_3$  : *šéwwar / šawér* ‘pierre’ *tégər / tégér* ‘commerçant, homme riche’

Verbes :

– Dans les verbes comme voyelle marquant le masculin pluriel (les formes de singulier correspondantes ont alors /o/ ou /u/) :

Ga inacc.3mp : *yəḳébšum* ‘faire paître’ (3ms *yəḳóbəš*)

Gb inacc. / subj. : *yəfəðérum / yəfðérum* ‘trembler de peur’ (3ms *yəfəðór / yəfðór*)

E1 acc. / inacc.3mp *ɛdfér(um) / yedéférum* ‘souffler, allumer un feu’ (3ms *ɛdfúr / yedéfór*)

T2 acc. / subj. 3mp : *ftekér(um)* / *yaftekérum* ‘devenir pauvre’ (3ms *ftekúr* / *yaftekór*)

Š1 acc. / inacc.3mp : *šakšér(um)* / *yāškešérum* ‘manquer de’ (3ms *šakšúr* / *yāškešór*)

QE acc. / inacc.3mp *egaðfér(um)* / *yegaðférum* ‘lancer, jeter’ (3ms *egaðfúr* / *yegaðfór*)

QN acc. / inacc.3mp *ankərbés(um)* / *yankərbésum* ‘dégringoler ; se rouler’ (3ms *ankərbúš* / *yankərbóš*)

– À l’inaccompli du T2 :

1s *eftekérən* ; 2ms *tftekérən* ; 3ms *yaftekérən* ; 3fs *tftekérən*

1p *naftakérən* ; 2mp *tftekérum* ; 3mp *yaftekérum* ‘devenir pauvre’

– À tous les temps du E2 de type *eḵnén* / *yeknénən* / *yeknén* ‘porter sur la tête (sans les mains)’

Pour distinguer le phonème vocalique /e/, on peut citer les paires minimales suivantes :

Opposition /e/ ~ /ɛ/ :

*ðhéβ* ~ *ðhéb* ‘torrent’ ~ ‘or’

Opposition /e/ ~ /o/ ~ /ɛ/ ~ /i/ :

*frés* ~ *frós* ~ *frés* ~ *frís*

*frés* / *frós* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans’.

*frés* / *frís* Ga imp.2ms /2fs de *ferós* ‘séparer les animaux d’un troupeau commun, rentrer à la maison, se disperser’.

Opposition /o/ ~ /i/ ~ /e/ :

*fðór* ~ *fðír* ~ *fðér(um)* (Gb imp.2ms / 2fs / 2mp ‘trembler de peur’).

Opposition /e/ ~ /u/ :

*edfúr* ~ *edfér* (E1 Acc. 3fp ‘souffler, allumer un feu’).

### 1.2.5.3. En position post-tonique

La seule voyelle attestée en position post-tonique ailleurs qu’en finale absolue est /ə/, sauf dans les morphèmes *-um*, *-kum* et *-hum*. En revanche, en finale absolue post-tonique, seuls /i/ et /ɛ/ sont attestés :

#### 1.2.5.3.1. -əC#

Noms :

*C<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* : *sékən* / *ħaskún* ‘famille’

*C<sub>1</sub>íC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* : *šídər* / *šédər* ‘tas de sable’

$C_1\acute{o}C_2\partial C_3$  : *bókər / bəkúr* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’

Verbes :

Ga  $y\partial C_1\acute{o}C_2\partial C_3$  inacc. 3ms : *yəkóbaš* ‘faire paître’

Gb  $C_1\acute{u}C_2\partial C_3$  acc.3ms : *fíðər* ‘trembler de peur’

E1  $yéC_1C_2\partial C_3$  subj.3ms : *yédfər* ‘souffler, allumer un feu’

### 1.2.5.3.2. -um#

Cette finale est attestée dans les cas suivants :

– Le suffixe *-um* marquant le masculin pluriel dans certaines formes verbales (cf. 2.5.1.)

Ga acc.3mp *któbum* ‘ils ont écrit’

Ga inacc.3mp *yəkótbum* ou *yəkétbum* ‘ils écrivent’

– La marque flexionnelle *-kum* de 2mp à l’accompli :

Ga acc.2mp *któbkum* ‘vous avez écrit’

– Les pronoms suffixes *-kum* et *-hum* de 2mp et 3mp respectivement :

*któbkum* ‘votre livre’

*któbhum* ‘leur livre’

### 1.2.5.3.3. -i#

Noms à glide final :

$C_1\acute{o}C_2i$  : *góθe / góθi* ‘cou’

$C_1\acute{u}C_2i$  : *θóde / θídi* ‘sein’

*dísi* ‘saleté’

$C_1\varepsilon C_2\vacute{e}C_3i$  : *gəmblyt / genébi* ‘poignard’

$C_1\partial w\vacute{e}C_2i$  : *sáfyət / səwáfi* ‘navire [bateau à voiles, voilier]’

$m\partial C_1\vacute{e}wC_2i$  : *mafló / mašéwli* ‘coin de pêche’

Verbes à glide final :

Gb  $C_1\acute{u}C_2i$  acc.3ms : *gíli* ‘avoir de la fièvre’

T1  $C_1\acute{u}C_2i$  acc.3ms : *gútri* ‘parler ; être tenté’

T2  $C_1\acute{t}eC_2i$  acc.3ms : *btédi* ‘être content, satisfait, à l’aise’

T2  $y\partial C_1\acute{t}eC_2i$  subj.3ms : *yəbtédi* ‘être content, satisfait, à l’aise’

T2  $C_1\acute{t}eC_2i$  imp.3ms : *btédi* ‘être content, satisfait, à l’aise’

$^Q\varepsilon y\varepsilon C_1\acute{o}C_2C_3i$  subj.3mp : *yəgósri* ‘passer la nuit’

$^Q\varepsilon \varepsilon C_1\acute{o}C_2C_3i$  imp.3mp : *эгósri* ‘passer la nuit’

Adjectifs à glide final :

$C_1\vacute{e}C_2i$  : *gáli* ‘cher’

$C_1iC_2i$  : *bídi* ‘menteur’

#### 1.2.5.3.4. -ε#

Noms à glide final :

$C_1\acute{o}C_2\varepsilon$  : *gólε* ‘fièvre’

*hókε* ‘ceinture’

*góθε* / *góθi* ‘cou’

*θóδε* / *θídi* ‘sein’

Verbes à glide final :

Gb  $y\acute{a}C_1\acute{o}C_2\varepsilon$  inacc.3ms : *yágólε* ‘avoir de la fièvre’

T1  $y\acute{a}C_1túC_2\varepsilon$  inacc.3ms : *yágtúre* ‘parler ; être tenté’

Ε1  $y\varepsilon C_1\acute{o}C_2\varepsilon$  inacc.3ms : *yεsóre* ‘lancer le mauvais œil’

Ε1  $y\varepsilon C_1C_2\varepsilon$  subj.3ms : *yésre* ‘lancer le mauvais œil’

Ε1  $\varepsilon C_1C_2\varepsilon$  imp.3ms : *ésre* ‘lancer le mauvais œil’

(Les formes correspondantes des thèmes Š1, <sup>Q</sup>ε et QN à glide final riment avec celles du Ε1 ci-dessus.)

Adverbes :

*hákε* ‘en haut’

*géhme* ‘demain’

*k-sábha* ‘au matin’

*fáxre* ‘ensemble’

*wíye* ‘beaucoup, très’

### 1.3. Phénomènes intonatifs

Ces phénomènes demanderaient une étude approfondie, aussi bien au niveau de la syntaxe et de la structure informationnelle qu’au niveau phonétique. Je me contenterai ici d’en signaler un seul à savoir la marque intonative d’incomplétude. Elle annonce, à la fin d’un membre de phrase, que l’on attend ce qui va venir le compléter.

Cette intonation est attestée dans les contextes suivants :

- Questions réclamant une réponse par oui ou par non ;
- Protases de systèmes conditionnels ou autres circonstants en position initiale (subordonnées de temps, syntagmes thématiques de type « quant à X », etc.) ;
- Termes autres que le dernier dans une énumération.

Au niveau phonétique, il s’agit d’un pic de hauteur sur le dernier mot du groupe concerné. Si ce mot est lexicalement de type  $-C\acute{V}(C)\#$ , alors ce pic coïncide avec l’accent lexical. Si en revanche le dernier mot du groupe est lexicalement de type  $-C\acute{V}C(\partial)C\#$ , alors très souvent (mais pas toujours), le pic porte sur une voyelle [ε] insérée avant la dernière

consonne. Nous le notons alors par l'accent grave. Dans ce cas, le pic ne coïncide pas avec l'accent lexical (noté par l'accent aigu), et il est réalisé plus haut que ce dernier, qui devient souvent difficile à percevoir.

*Bə-Háwəf* [← *Háwɸ*] ? 'À Hawf ?' (H.)

*ðénh któbək* [← *któbək*] ? 'C'est ton livre ?' (Ş.)

*Şəgrér ðə-Méyɸən* [← *Méyɸən*] *ð-ehfók m-Mkhált ʕarʔbíyt* '[Le rocher] Şəgrér ðə-Méyɸən avait épousé [la roche] Mkhált ʕarəbíyt' (A)

*habú šóhum šyúft w-xúm lísər. šyúfət* [← *šyúft*], *w-xúm tíwzəm ti šyúntišé* 'Des gens ont un mariage et je veux y aller. Il y a un mariage, et je veux que tu me prêtes tes yeux' (A)

*mğórən* [← *mğórən*], *ştkkót diní* 'Soudain, le monde s'arrêta de parler' (B)

*kúnm kalyún əš-şəkaré sér ségər* [← *ségər*], *yxém yóffərɸum tén* 'C'était des enfants qui s'étaient cachés derrière un rocher dans le but de nous faire peur' (E5).

*bəšár hís wíşəl* [← *wíşəl*], [*bér Fərgálləh*] *şəšák* 'Il y alla, quand il arriva, Bér Fərgálləh lui cria' (E5).

*wə-kúll wóqət* [← *wóqət*] *əwóqəth* 'Et chaque chose en son temps' (F14)

*əð-ðính múlkə* *ðə-habú lónəh* [← *lónh*], *əə... wə-ðính ʔrşuhum* 'Celle-ci est la propriété de ces gens, et c'est leur terre' (F20)

Les finales de type *-CVCum#* deviennent *-CVCùm#* avec cette marque intonative d'incomplétude :

*wə-hád axxnétùm* [← *axxnétum*], *əl-hád yaxxaʔól láf xóʔəl* 'Dès qu'ils avaient émigré, personne ne faisait paître sur [leur] pâturage' (F17)

Si la finale est de type *-CVCV#*, on a alors *-CVCV̂#* :

*zamān, yəšúmrum ʕádsə diní etgətúre* [← *etgətúre*], *kenút kəθót dính zamān*, 'À l'époque où le monde parlait encore, qu'a eu lieu cette histoire' (A)

## 1.4.Principaux processus phonologiques

On distingue six types de perturbations de surface, causées par les nasales, les consonnes abaissantes, l'effet ©©, les sonantes, les coronales et l'effet des glides : des phénomènes phonologiques réguliers s'appliquent au schème de base (celui des « racines saines ») et modifient sa réalisation de surface de façon prévisible.

### 1.4.1. Effet des consonnes nasales (m/n)

#### 1.4.1.1. Effet des consonnes nasales sur /o/

Le /o/ en position tonique devient /u/ au contact direct d'une nasale<sup>27</sup> :

Noms :

*ḵerós / ḵaršín* 'moustique' mais *ḍenúb / ḍanbín* 'queue'

*ḵalbét / kilóbtē* 'chienne' mais *ḥanḵét / ḥinúḵte* 'moule, huître ; petite tasse en poterie'

Verbes :

Ga acc. / inacc.3ms : \**semór / \*yāsómṛ* > *semúr / yásúmr* 'discuter le soir'

Gb inacc. / subj.3ms : \**yástóm / \*yástóm* > *yástúm / yástúm* 'acheter'

E1 inacc.3ms : \**yeghóm* > *yeghúm* 'aller au matin'

T2 subj.3ms : \**yāḥteróm* > *yāḥterúm* 'respecter'

Š1 inacc.3ms : \**yāšenófəḥ* > *yāšenúfəḥ* 'bénéficier'

Q<sub>N</sub> inacc.3ms : \**yānhəṭmól* > *yānhəṭmúl* 'se briser'

Q<sub>E</sub> subj.3mp : \**yemórḵəḥ* > *yemúrḵəḥ* 'nettoyer (un champ avant la culture)'

On a également, sans contact direct de la nasale :

Ga inacc.3ms : \**yəzófəḥ* > *yəzúfəḥ* 'danser', \**yədófəḥ* > *yədúfəḥ* 'enterrer'

Adjectif :

*fəḵwór / fəḵwóḵte* 'pauvres' mais *ḡəšwúm / ḡəšwúmte* 'idiots'

Toutefois, le processus n'a pas lieu dans les cas suivants :

– Le suffixe de duel /-oh/ : Š2 *šānēsímóh / ḍišānēsímóh / yāšānēsímóh* 'respirer'.

– Le /o/ qui, au pluriel de certains types de conjugaisons préfixales, alterne avec /ɛ/ :

Ga imp.2ms~2mp *dfén ~ dfónum* (ou *dfénum*), cf. acc.3mp *defúnnum* (<\**defónum*)  
'enterrer'

Ga imp.2ms~2mp *xtén ~ xtónum* (ou *xténum*), cf. acc.3mp *xtúnnum* (\*<*xetónum*<sup>28</sup>)  
'circoncire'

Ga imp.2ms~2mp *zmér ~ zmórum* (ou *zmérum*), cf. acc.3mp *zemúrum*  
(<\**zemórum*)

E1 subj.3ms~3mp *yénšəf ~ yónšəfum* (ou *yénšəfum*) 'siroter'

E2 bilitère inacc. 3ms~3mp *yəḵnénən ~ yəḵnónən* (ou *yəḵnénum*)

<sup>27</sup> C'est une évolution partagée par le jibbali (cf. Rubin, 2014 : 42 et AK&D, 2020 : 183).

<sup>28</sup> Avec « effet ©© », cf. 1.4.3.

Š1 subj.3ms~3mp *yəšénfəʕ* ~ *yəšónfəʕum* (ou *yəšénfəʕum*) ‘profiter’

Š2 subj.3ms~3mp *yəšnéšəm* ~ *yəšnósəm* (ou *yəšnéšəmum*) ‘respirer’

QÉ1 subj.3ms~3mp *yemérkəħ* ~ *yemórəkəħum* (ou *yemérkəħum*) ‘nettoyer (un champ avant la culture)’

#### 1.4.1.2. Effet des consonnes nasales sur /e/

Le /e/ est élevée en /i/ au contact d’une nasale dans les schèmes nominaux :

*dəħlél* / *dəħlól* ‘caverne, terrier’ mais *kərmím* / *kərmúm* ‘tertre’ ; *ħanmír* / *ħanmúr* ‘agneau’ et *eǵmís* / *eǵmús* ‘intestin de poisson’.

*ħəṭbét* / *ħiṭóbte* ‘un tas de bois de chauffage’ mais *ħəṭmít* / *ħiṭúmte* ‘canne à pêche’

*ħawgór* / *ħagərét* mais *ħerúm* / *ħərmít* ‘arbre’.

*ħəbišét* ‘quatre’ et *šsirét* ‘dix’ mais *θminít* ‘huit’.

Contrairement à ce qu’on constate en jibbali (cf. Rubin, 2014 : 43), ce processus n’a pas lieu dans les verbes et qu’on le trouve attesté uniquement dans les noms.

#### 1.4.2. Effet des consonnes abaissantes

Le phonème /ε/, tonique ou atone, est généralement réalisé [a] au contact des consonnes gutturales suivantes /x/, /ǵ/, /ʕ/ et /ħ/<sup>29</sup> :

Nom (sing. / pl.) :

*béyt* / *byót* ‘maison’ mais *ǵáyǵ* / *ǵəyúǵ* ‘homme’

*ǵóšb* / *ǵišéšb* ‘taureau’ mais *hóləʕ* / *hiláʕ* ‘ombre’

Verbes

Ga acc.3ms : \**xəbóz* > *xabóz* ‘préparer du pain’

Ga acc.3ms : \**ǵerób* > *ǵarób* ‘connaître ; savoir’

Ga acc.3ms : \**ħeṭób* > *ħaṭób* ‘aller chercher du bois’

Ga imp.2ms : \**nkéʕ* > *nkáʕ* ‘venir’

Gb imp.2ms : \**kšéʕ* > *kšáʕ* ‘être sec ; jaunir’

É1 subj.3ms : \**yéxxənt* > *yáxxənt* ‘émigrer ; changer d’endroit’

É1 acc.3ms à gutturale finale \**endéx* > *endáx* ‘fumiger’

QÉ subj.3ms : \**yəǵéǵəfər* > *yəǵáǵəfər* ‘lancer, jeter’

Adjectif (f / m) :

*θekíl* / *θekílt* ‘lourd’ mais *ǵališ* / *ǵališt* ‘épais, gros’

<sup>29</sup> Ce phénomène existe également en jibbali (cf. AK&D : 184).

*kešír / kešírīt* ‘petit’ mais *xaťíf / xaťíft* ‘avoir le ventre creux’

Cependant, un /a/ tonique apparaît sans raison apparente dans un nombre limité de lexèmes :

– L’adverbe démonstratif : *ťánəh* ‘ainsi’.

*əhħáwərkħ l-hís ťánəh* ‘Remue-le ainsi’. (H.)

– L’adverbe de temps *nášənuh* ‘maintenant’

*nášnuh həggót tsyúr b-gór řyúnte* ‘Maintenant, le diplopode marche sans yeux’

(B)

– Le numéral *ťát* ‘un’

*gabórk ťát túnsi bə-řalālah* ‘J’ai rencontré un tunisien à Salalah’ (ř.)

### 1.4.3. « Effet ©© »

Aucune voyelle atone ne peut se maintenir entre deux consonnes ©, c’est-à-dire non voisées et non éjectives (f, θ, s, t, ř, k, ś, x, ħ, h)<sup>30</sup> :

Noms (sing. / pl.) :

*kerós / kəřín* ‘moustique’ mais *któb / ktbín* ‘livre’

*bókəř / bəkúr* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’ mais *hófəl / ħfúl* ‘ventre’

*məxzén / mxáwzən* ‘réserve’ mais *məftáh / mféwĥ* ‘clé’

Verbes :

Forme 3ms	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Sens
Ga	<i>kəbós</i>	<i>yəkóbəř</i>	<i>yékbəř</i>	faire paître
Ga C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>któb</i>	<i>yəkótəb</i>	<i>yéktəb</i>	écrire
Ga C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> = ©©©	<i>skóf</i>	<i>yəsókf</i>	<i>yéskf</i>	s’asseoir
Gb	<i>fíðəř</i>	<i>yəfəðór</i>	<i>yəfðór</i>	trembler de peur
Gb C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>kíθəř</i>	<i>yəkθór</i>	<i>yəkθór</i>	s’accroître
É1	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfəř</i>	souffler; allumer un feu
É1 C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>əhfúk</i>	<i>yəhfók</i>	<i>yéhfək</i>	marier
ř1	<i>řəkřúr</i>	<i>yəřkəřór</i>	<i>yəřékrəř</i>	manquer de...
ř1 C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>řktúb</i>	<i>yəřktób</i>	<i>yəřéktəb</i>	se faire faire une amulette
ř2 C <sub>1</sub> = ©	<i>řkétəb</i>	<i>yəřkétəbən</i>	<i>yəřkétəb</i>	correspondre
ř2 C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> = ©©©	<i>řkəřx</i>	<i>yəřkəřxən</i>	<i>yəřkəřx</i>	être curieux

Dans les verbes Gb à ©© initiaux, le /e/ en V<sub>1</sub> chute à l’inaccompli ; celui-ci devient identique au subjonctif : \**yəkəřθór* > *yəkθór*.

<sup>30</sup> Ce phénomène a été mis en évidence pour le mehri par Bendjaballah et Ségéral (2014). Et pour le jibbali par Rubin (2014 : chap. 6 *passim*) et Dufour (2016 : 69-81).

Adjectifs (f / m) :

*θε̄kíl / θε̄kílt* ‘lourd’ mais *xfíf / xfíft* ‘léger, rapide’

#### 1.4.4. Effet des sonantes (*m, n, l, r, w, y, ʕ*)

Une syllabe atone ouverte (ou une syllabe finale de type -CvC#) ne peut pas commencer par une consonne sonante. Lorsqu’une sonante devrait apparaître dans cette position, la voyelle à sa droite disparaît<sup>31</sup> :

Noms

– En position pré-tonique :

*kerós / kærşín* ‘moustique’ mais *ndóx / ndxín* ‘fumée’

– En position post-tonique :

*mæxzén / mxáwzæn* ‘réserve’ mais *mbrék / mbéwrk* ‘lieu de pâturage’ ; *mkrés / mkáw.ʕś* ‘ciseaux’

Verbes

– En position pré-tonique :

Ga acc.3ms : \**mekór* > *mkór*

Ga acc. 3ms : \**wekób* > *wkób*

Ga acc.3ms \**ʕalú* > *ʕlú*

Gb inacc.3ms : \**yænész* > *yænśóz*. L’inaccompli Gb devient ainsi identique au subjonctif.

Gb inacc.3ms : \**yəʕemól* > *yəʕmúl*.

Les exemples avec /y/ radical sont peu nombreux. Cependant, le préfixe flexionnel *yə-* est concerné, et ce que nous notons par convention *yəkóbəs* (inacc.3ms) pourrait aussi bien être noté *ykóbəs*.

– En position post-tonique :

Ga inacc.3ms : \**yəgóləb* > *yəgóləb, yəgóləb*

Ga subj.3ms : \**yégləb* > *yégləb, yégləb*

Adjectifs

En position pré-tonique :

*θε̄kíl / θε̄kílt* ‘lourd’ > *rḥím / rḥímt* ‘beau, bien’

<sup>31</sup> AK&D (2020 : 183) expliquent que pour le jibbali « le /m/ ne semble pas suivre la règle », alors qu’en hobyot le /m/ se comporte comme les autres sonantes et suit la règle comme dans le cas de *mkór*.

Le /ʃ/ ne se comporte pas toujours comme une sonante et la voyelle à sa droite se maintient parfois comme dans : *ʃaśúr* ‘dîme’, *ʃiréθ* ‘petit bouc’

### 1.4.5. /i/ pré-toniques

Certains /i/ pré-toniques résistent aux effets ©© et sonante :

- a) Le /i/ qui se positionne entre un nom pluriel et les pronoms suffixes :
  - Pas d’effet ©© *búnt-i-ké* ‘tes filles’, *byót-i-ké* ‘tes maisons’
  - Pas d’effet sonante : *kt<sup>h</sup>bín-i-ké* ‘tes livres’, *bún-i-ké* ‘tes fils’
- b) Le /i/ des schèmes nominaux  $C_{1i}C_2\acute{o}C_3$  et  $C_{1i}C_2\acute{e}C_3$  :
  - Pas d’effet ©© : *hixár* ‘vieil homme’ ; adj.mp *xifóf* ‘léger, rapide’
  - Pas d’effet sonante *rikób* ‘chamelle de selle’, *ʃisór* ‘nuit’ ; adj.mp *rixós* ‘pas cher’
- c) Le /i/ du thème <sup>Q</sup>NY :
  - Pas d’effet sonante : acc.3ms *nħawirúr* (et non pas \**nħawrúr*) / inacc. 3ms : *yənħawirúr* ‘noircir’
- d) Le /i/ en V<sub>1</sub> de l’accompli passif
  - Pas d’effet ©© : acc. 3ms : *kitéb* ‘écrire’,
  - Pas d’effet sonante : acc. 3ms : *likéf* ‘attraper’

Tandis que d’autres /i/ ne résistent pas :

- a) Le /i/ en V<sub>1</sub> aux formes d’accompli Gb ayant l’accent sur le suffixe flexionnel :
  - Sain acc. 3fs *fəðirót* ‘trembler de peur’
  - Effet sonante : C<sub>2</sub> = sonante acc. 3fs *silmut* ‘être sain et sauf’
  - Effet ©© : *nisfót* ‘siroter’
- b) Le /i/ du thème E2 quand l’accent est sur le suffixe flexionnel :
  - Sain acc. 3fs *egibirót* ‘consoler’
  - Effet ©© : C<sub>1</sub> C<sub>2</sub> = ©© acc.3fs *essfirót* ‘voyager’
  - Effet sonante :
    - C<sub>1</sub> = sonante acc. 3fs *er kibót* ‘mettre une chose à sa place’
    - C<sub>2</sub> = sonante acc. 3fs *ebirkót* ‘faire agenouiller un chameau’
- c) La V<sub>2</sub> de Š2 quand l’accent est à droite de C<sub>3</sub> :
  - Sain acc. 3fs *šənēsimút* ‘soupirer’
  - Effet sonante : C<sub>2</sub> = sonante acc. 3fs *šətelbót* ‘demander’

### 1.4.6. Effet des coronales ( $\theta, \delta, \theta, t, d, t, s, z, \varsigma, n, g, \check{s}, \check{\varsigma}, \acute{s}, \acute{\varsigma}, l$ )

#### 1.4.6.1. Allongement de la tonique

Un /r/ devant coronale est réalisé rétroflexe, que la voyelle qui le précède soit tonique ou non (cf. 1.1.4.). Lorsqu'une voyelle tonique est suivie de /r/ plus coronale, elle est réalisée longue.

*šfō.ɫɛ* 'lames'

*gezĩ.ɫt* 'île'

*mdě.ɫs* 'écoles'

*kě.ɫš* 'argent'

Ga inacc.3ms *yədō.ɫs* 'étudier'

#### 1.4.6.2. Assimilation du /t/

– La marque flexionnelle *t-* des conjugaisons préfixales peut s'assimiler à une coronale non-sonante :

Š1 inacc.2ms : *šškəşór* (*tškəşór*) 'manquer de'

Š1 subj.2ms *ššékşər* (*tšekşər*)

– L'assimilation de l'infixe /t/ à C<sub>2</sub> = coronale non sonante

T2 subj.3ms *yəħəððór* (*yəhteðór*)

T2 imp.2ms *ħəððór* (*hteðór*)

### 1.4.7. Effet des glides (w/y)

Une voyelle atone pleine se réalise /ə/ (ou zéro voyelle) au contact d'un glide.

G acc.3ms à /y/ médian *səyór* face au Ga sain *kəbós*

Noms :

*gífén* / *gəfənúte* 'un tissu pour couvrir la tête et le visage' mais *wiśá* / *wəşyóte* 'pot'  
et *fikó* / *fəkwóte* 'couverture'

Verbes :

É1 inacc.3ms à glide médian : *yezyúd* 'ajouter' face au É1 sain *yedefór* 'souffler, allumer un feu'

Š1 inacc.3ms à glide médian :

T1 inacc.3ms à glide médian *yəğtəyúθ* 'se mettre en colère' face au T1 sain *yəxtəból* 'se rouvrir (vieille blessure)'

T2 subj.3ms à glide médian *yəğtəyébən* 'médire' face au T2 sain *yəktelébən* 's'inquiéter'.

Adjectif : *θekíl* 'lourd' mais *təwíl* 'long, grand'

## 1.5. Comparaison avec Nakano (2013)

Pour ce qui est de la phonologie, les différences entre Nakano et notre travail concernent surtout le vocalisme.

### 1.5.1. Tableau des correspondances en position tonique

Š./Ĥ.	Notation de Nakano
/ɛ/ [ɛ]	e(e)
/ɛ/ [a]	a(a)
/e/	i(i)
/i/	i(i)
/o/	o(o)
/u/	o(o), u(u)

#### 1.5.1.1. Équivalents de /ɛ/

Le <e> de Nakano correspond régulièrement à ce que nous notons  $\varepsilon$  : <yəḳbēš> ‘to drive camels’ yəḳbēš.<sup>32</sup>

Au Š2, cependant, il note <šnāsəm> ‘to breathe’ avec un <a> (šənēsəm).

La voyelle d’inaccompli en position atone est également notée par <a> : Gb inacc.3ms <yfaðór> ‘to be frightened’ yəfəðór, <yəškaróš> ‘to borrow’ cf. yəšḳešór.

#### 1.5.1.2. La distinction entre /e/ et /i/

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga √CwC subj.3ms	yísk, [yəsék]	yísəḳ, [ysék] ‘to drive (a car)’
Ga √CyC subj.3ms	yísər	yísər, [ysér] ‘to go’
É2 √CwC acc./inacc./subj.3ms	ədwér / yədwérən / yədwér	adwím / yadwímən / yadwím ‘to continue’
T2 inacc.3ms	yəftxérən	yəftəxírən ‘to be astonished’
Ga inacc.3mp	yəxféfum	yəššísəm ‘get up’

L’opposition /e/~i/ que nous observons n’apparaît pas chez Nakano, qui note toujours <i>. Il est difficile de savoir si une opposition de timbre vocalique lui a échappé ou bien si le dialecte qu’il décrit ne la connaît pas.

#### 1.5.1.3. La distinction entre /o/ et /u/ (position tonique)

En syllabe ouverte, Nakano note généralement /o/ là où nos locuteurs ont /u/ :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga √C <sub>3</sub> = γ acc.3ms	súbəḥ	sóbəḥ ‘to swim’
G √bilitère inacc.3ms	yədlúl	yəslól ‘to carry, take with o.s.’
É1 acc.3ms	ədúr	adfór ‘to blow’
T2 acc.3ms	ftxúr	əftəxór ‘to be astonished’
Š1 acc.3ms	šəḳšúr	šəxbór ‘to ask, question’

<sup>32</sup> Il est intéressant de constater que la confusion /e/ et /ɛ/ en contexte  $\_C\#$  attestée chez notre informateur principal de Hawf, n’a pas lieu chez Nakano, chez qui /e/ est normalement rendu par un <i> et /ɛ/ par <e>.

Ainsi, les ⟨o⟩ de Nakano correspondent aux deux phonèmes /u/ et /o/ de notre dialecte. Cependant, occasionnellement, des notations comme ⟨rúfəʃ / yróʃəʃ⟩ ‘to gather bedding’ (p. 301) et ⟨nūkəʃ / ynōkəʃ⟩ ‘to come’ (p. 314, 320) évoquent l’opposition qu’on trouve à Hawf et Sarfayt entre la voyelle de l’accompli et celle de l’inaccompli dans les Ga √CCγ : ⟨súbəħ / yəsóbəħ. Il en va de même pour les verbes G √CyC, où la différence entre la voyelle d’accompli et celle d’inaccompli est bien transcrite par Nakano (səyǝr / yəsyúr ‘to go’). Par ailleurs, en syllabe fermée, ses ⟨u⟩ correspondent bien aux /u/ de notre dialecte : ⟨ʒúd⟩ ʒúdd, ⟨ʒútkəs⟩ ʒútkəs. Il est donc probable que le dialecte qu’il décrit connaît une opposition /o/~u/ mais qu’il ne l’a que partiellement perçue.

Par ailleurs, d’une manière générale, Nakano ne note pas d’élévation du phonème /o/ en /u/ en contexte nasal, contrairement à ce qui se produit dans notre dialecte. Il est vrai que, si sa transcription de /u/ est défectueuse, alors il peut être difficile de tirer une conclusion de ce fait. Cependant, sa notation ⟨nūkəʃ / ynōkəʃ⟩ (avec ⟨u⟩ à l’accompli mais ⟨o⟩ à l’inaccompli) contraste avec les formes de Hawf et Sarfayt : nūkəʃ / yənúkəʃ (< \*yənókəʃ), avec /u/ dans les deux formes. L’élévation de /o/ en /u/ en contexte nasal serait donc une caractéristique du hobyot de Hawf / Sarfayt.

#### 1.5.1.4. Allongement tonique

Les notations de Nakano suggèrent un allongement tonique semblable à celui du mehri (allongement en syllabe ouverte, pas d’allongement en syllabe fermée) :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga	θebór / yəθóbər / yéθbər	θəbǝr / yθǝbər / yəθbér ‘to break (intrans.)’
Gb	fíðər / yəfəðór / yəfðór	fíðər / yfəðǝr / yəfðǝr ‘to be frightened’
ɛ1	edfúr / yedəfǝr / yédfər	adǝr / yadǝr / yádǝfər ‘to blow’
ɛ2	egébər / yegébərən / yegébər	abǝdəl / yabǝdlən / yabǝdəl ‘to change’
T1	xútbəl / yəxtəból / yəxtíbəl	ʒútkəs / yʒatkǝs / yəʒtǝks ‘to be entangled’
T2	ftxúr / yəftxérən / yəftxór	aftǝxǝr / yəftǝxǝrən / yəftǝxǝr ‘to be astonished’
Š1	šəḵsúr / yəšḵəsǝr / yəšḵḵḵər	šəxbǝr / yəšxǝbǝr / yšǝxbər ‘to ask, question’

Simeone-Senelle (2015) note également, le plus souvent, des toniques longues comme pour le mehri. La question est de savoir s’il y a effectivement allongement chez les locuteurs de Nakano et de Simeone-Senelle, ou s’il s’agit d’une convention de notation influencée par la transcription habituelle du mehri.

## 2. Morphologie verbale

Le présent travail vise à présenter une vision aussi complète que possible de la morphologie verbale du hobyot de Sarfayt et Hawf. Ces données seront, dans un second temps, comparées à celles publiées jusqu'ici.

Ce chapitre comprend six parties :

- 1 – Les catégories morphologiques ;
- 2 – Paradigmes verbaux ;
- 3 – La suffixation des pronoms objets au verbe ;
- 4 – Vue d'ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale ;
- 5 – Points d'instabilité et changements linguistiques en cours ;
- 6 – Comparaison avec les travaux antérieurs.

### 2.1. Les catégories morphologiques

#### 2.1.1. Pronoms personnels indépendants

##### 2.1.1.1. Pronoms personnels indépendants

Sing.	1c	<i>hó</i>
	2m	<i>hét</i>
	2f	<i>hít</i>
	3m	<i>héh</i>
	3f	<i>séh</i>
Duel	1c	<i>tíh</i>
	2m/f	<i>tíh</i>
	3m/f	<i>híh</i>
Pl.	1c	<i>nḥáh</i>
	2m	<i>túḡ</i>
	2f	<i>téḡ</i>
	3m	<i>húḡ</i>
	3f	<i>séḡ</i>

##### 2.1.1.2. Pronoms personnels suffixes

Sing.	1c	<i>-i</i>
	2m	<i>-ə́k</i>
	2f	<i>-iš</i>
	3m	<i>-ə́h</i>
	3f	<i>-əs</i>
Duel	1c	<i>-ki</i>
	2m/f	<i>-ki</i>
	3m/f	<i>-hi</i>
Pl.	1c	<i>-ən</i>
	2m	<i>-kum</i>
	2f	<i>-kən</i>
	3m	<i>-hum</i>
	3f	<i>-sən</i>

### 2.1.2. Les thèmes verbaux du hobyot

À l'instar des autres langues sudarabiques modernes, le hobyot comporte deux thèmes verbaux trilitères simples (Ga et Gb) et une dizaine de thèmes verbaux dérivés usuels. Le tableau ci-dessous donne, pour chaque thème, les formes de 3ms (acc. / inacc. / subj. / cond.) telles qu'elles apparaissent pour les racines saines :

Forme	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel
Thèmes trilitères simples				
Ga	$C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>ḵebóš</i>	$y\acute{a}C_1\acute{o}C_2\acute{o}C_3$ <i>yāḵóbāš</i>	$y\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yéḵbāš</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3\acute{a}n$ <i>yāḵbíšān</i>
Gb	$C_1\acute{i}C_2\acute{o}C_3$ <i>fiðar</i>	$y\acute{a}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yafedór</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yafðór</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3\acute{a}n$ <i>yafðírān</i>
Thèmes trilitères dérivés				
ε1	$\epsilon C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>edfúr</i>	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yedefór</i>	$y\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yédfar</i>	$y\acute{i}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yídfārān</i>
ε2	$\epsilon C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>egébār</i>	$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yegébarān</i>	$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>yegébar</i>	$y\epsilon C_1\acute{i}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yegíbarān</i>
T1	$C_1\acute{u}tC_2\acute{o}C_3$ <i>xútbāl</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yāxteból</i>	$y\acute{a}C_1t\acute{i}C_2\acute{o}C_3$ <i>yāxtíbal</i>	$y\acute{a}C_1t\acute{i}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāxtíbalān</i>
T2	$C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_3$ <i>ḵtelúb</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3\acute{a}n$ <i>yāḵteléban</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yāḵtelób</i>	$y\acute{a}C_1t\epsilon C_2\acute{i}C_3\acute{a}n$ <i>yāḥaððírān</i>
š1	$\acute{s}aC_1C_2\acute{u}C_3$ <i>šāḵšúr</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšḵešór</i>	$y\acute{a}\acute{s}\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšéḵšār</i>	$y\acute{a}\acute{s}\acute{i}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāšikšarān</i>
š2	$\acute{s}aC_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>šānēsām</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāšnēsāmān</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšnēsām</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yāšnēsāmān</i>
Thèmes pour racines quadrilitères				
qε	$\epsilon C_0\acute{o}C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>egāðfúr</i>	$y\epsilon C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yegēðfór</i>	$y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yegáðfar</i>	$y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yegáðfārān</i>
qN	$\acute{a}nC_0\acute{o}C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>anḵarbus</i>	$y\acute{a}nC_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yānḵerbóš</i>	$y\acute{a}nC_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yānḵérbaš</i>	$y\acute{a}nC_0\acute{i}C_1C_2\acute{o}C_3\acute{a}n$ <i>yānḵírbašān</i>
qš	$\acute{s}aC_0\acute{o}C_1C_2\acute{u}C_3$ <i>šāmarḵús</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšmerḵós</i>	$y\acute{a}\acute{s}C_0\acute{e}C_1C_2\acute{o}C_3$ <i>yāšmérḵas</i>	?
Thèmes à reduplication de la dernière consonne radicale				
qY	$C_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>šāgirúr</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>yāšgirúr</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3C_3$ <i>yāšgírr</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{i}C_3C_3\acute{a}n$ <i>yāšgírrān</i>
qNY	$\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>anšafírúr</i>	$y\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3\acute{u}C_3$ <i>yānšafírúr</i>	$y\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3C_3$ <i>yānšafírr</i>	$y\acute{a}nC_1\acute{a}C_2\acute{i}C_3C_3\acute{a}n$ <i>yānšafírrān</i>
Type <i>šxāwlúl</i>	$C_1\acute{a}C_2\acute{a}wC_3\acute{u}C_3$ <i>šxāwlúl</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{a}wC_3\acute{u}C_3$ <i>yāšxāwlúl</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{e}ww\acute{a}C_3$ <i>yāšxéwwāl</i>	$y\acute{a}C_1\acute{a}C_2\acute{i}ww\acute{a}C_3\acute{a}n$ <i>yāšxíwwālān</i>
Type <i>skārdúd</i>	$C_1C_2\acute{o}C_3C_4\acute{u}C_4$ <i>skārdúd</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{o}C_3C_4\acute{u}C_4$ <i>yāskārdúd</i>	$y\acute{a}C_1C_2\acute{e}C_3C_3\acute{a}C_4$ <i>yāskérrād</i>	?

*ḵebóš* ‘faire paître’ ; *fiðar* ‘trembler de peur’ ; *edfúr* ‘souffler, allumer un feu’ ; *egébār* ‘consoler’ ; *xútbāl* ‘(vieille blessure) se rouvrir’ ; *ḵtelúb* ‘s’inquiéter’ ; *yāḥaððírān* ‘être prudent’ ; *šāḵšúr* ‘manquer de’ ; *šānēsām* ‘soupirer’ ; *egāðfúr* ‘lancer, jeter’ ; *anḵarbus* ‘dégringoler ; se rouler’ ; *šāmarḵús* ‘s’appuyer sur un bâton’ ; *šāgirúr* ‘crier’ ; *anšafírúr* ‘rougir’ ; *šxāwlúl* ‘s’asseoir longtemps, rester’ ; *skārdúd* ‘s’accroupir sur ses talons’.

Le préfixe  $\varepsilon$ - provoque la gémination d'une première radicale sourde :

$\varepsilon 1$  : *efflút / yeffelót / yéfflæt* 's'échapper'

$\varepsilon 2$  : *esséfər / yesséfrən / yesséfər* 'voyager'

$^{\circ}\varepsilon$  : *ekkarbúš / yekkarbóš / yekkérbəš* 'rouler'

### 2.1.3. Les temps verbaux

#### 2.1.3.1. Accompli

√dfr		Accompli
Sing.	1c	<i>edfúr-k</i>
	2m	<i>edfúr-k</i>
	2f	<i>edfúr-š</i>
	3m	<i>edfúr</i>
	3f	<i>edfer-ót</i>
	Duel	1c
2c		<i>edfúr-ki</i>
3m		<i>edfer-óh</i>
3f		<i>edfer-tóh, edfer-óh</i> <sup>33</sup>
Pl.	1c	<i>edfúr-ən</i>
	2m	<i>edfúr-kum</i>
	2f	<i>edfúr-kən</i>
	3m	<i>edfər / edfər-um / edfúr-um</i>
	3f	<i>edfúr / (edfər)</i>

Syncrétismes : 1s = 2ms ; 1d = 2d ; 3ms = 3fp (partiellement, cf. section 2.5.1.).

Même si la forme en *-um* est la plus utilisée aujourd'hui, la 3mp peut être formée sans le suffixe *-um* lorsqu'elle est par ailleurs marquée par une alternance vocalique. L'alternance *u~e* dans le paradigme ne concerne que les accomplis en *-CúC#* ( $\varepsilon 1$ , T2, Š1,  $^{\circ}\varepsilon$ ,  $^{\circ}N$ ,  $^{\circ}W$ ,  $^{\circ}Y$ ,  $^{\circ}NY$ ). Pour les autres, seule la désinence *-um* marque la forme 3mp (cf. section 2.5.1.).

#### 2.1.3.2. Inaccompli

Comme le mehri d'Oman (Rubin 2018 : 187) et le jibbali (Rubin 2014 : 158 ; AK&D 2020 : 190), le hobyot connaît deux formes de l'inaccompli, l'une nue et l'autre préfixée par *ðə-*. La valeur de ces formes en hobyot semble en gros semblable à celle décrite pour le mehri et le jibbali (Rubin, 2018 : 187-190 ; Rubin, 2014 : 158-161) :

<sup>33</sup> Les locuteurs emploient souvent la forme de 3md pour la 3fd. On peut considérer que la forme désignée ici comme 3md est en fait non marquée pour le genre.

√fðr		Inaccompli nu	Inaccompli préfixé
Sing.	1c	<i>ε-fεðór</i>	<i>ðε-fεðór</i>
	2m	<i>t-fεðór</i>	<i>εt-fεðór</i>
	2f	<i>t-fεðír</i>	<i>εt-fεðír</i>
	3m	<i>yə-fεðór</i>	<i>ði-fεðór</i>
	3f	<i>t-fεðór</i>	<i>εt-fεðór</i>
Duel	1c	<i>ε-fðer-óh / n-fðer-óh</i>	<i>ðε-fðer-óh / ðən-fðer-óh</i>
	2c	<i>t-fðer-óh</i>	<i>εt-fðer-óh</i>
	3m	<i>yə-fðer-óh</i>	<i>ði-fðer-óh</i>
	3f	<i>t-fðer-óh / (t-fðer-tóh)</i>	<i>εt-fðer-óh / (εt-fðer-tóh)</i>
Pl.	1c	<i>n-fεðór</i>	<i>ðən-fεðór</i>
	2m	<i>t-fεðér-um</i>	<i>εt-fεðér-um</i>
	2f	<i>t-fεðór-ən</i>	<i>εt-fεðór-ən</i>
	3m	<i>yə-fεðér-um</i>	<i>ði-fεðér-um</i>
	3f	<i>t-fεðór-ən</i>	<i>εt-fεðór-ən</i>

Syncrétismes : 2ms = 3fs ; 2d = 3fd (partiellement, cf. section 2.5.2.3.) ; 2fp = 3fp.

D'autres types verbaux ont d'autres alternances vocaliques dans la flexion.

Dans notre corpus, le préfixe *t-* est assimilé par la sifflante initiale dans *səyór* (cf. 2.2.3.) et *šəksúr* (cf. 2.2.9.) (2ms *ssəyúr*, *ššəksór*)<sup>34</sup>, mais pas dans les verbes *šənéšəm* (cf. 2.2.10.) et *səgírúr* (cf. 2.2.14.) (2ms *tšənéšəmən*, *tšəgírúr*).

Le préfixe *ðə-* a l'allomorphe *ε-* devant la marque flexionnelle *tə-*. Et *ðə-yə-* est souvent réalisé *ði-*. Les paradigmes d'inaccompli présentés dans cet article suivent la forme préfixée ou la forme nue selon les enregistrements disponibles.

Les Formes E2, T2 et Š2 sont caractérisées par la présence, à l'inaccompli, du suffixe *-ən* à toutes les personnes sauf au duel<sup>35</sup>.

### 2.1.3.3. Subjonctif

Le subjonctif a les mêmes marqueurs personnels que l'inaccompli, sauf aux 1s et 1d, où le préfixe est *l-*.

Syncrétismes : 2ms = 3fs ; 2d = 3fd (partiellement, cf. 2.5.2.3.) ; 2fp = 3fp.

Le futur, quant à lui, est formé comme suit : *méd-* + pronom suffixe (correspondant au sujet du verbe) + verbe au subjonctif. Il n'est toutefois pas rare que *méd* reste sans marque personnelle.

<sup>34</sup> Pour un phénomène semblable en mehri d'Oman, cf. Rubin 2018 ; pour le jibbali, cf. Rubin 2014 et AK&D 2020.

<sup>35</sup> Pour le cas particulier des formes de 23mp, cf. section 2.5.3.

$\sqrt{f\ddot{o}r}$	Futur
Sing.	1c <i>méd-i l-fðór</i>
	2m <i>méd-æk t-fðór</i>
	2f <i>méd-iš t-fðír</i>
	3m <i>méd-ah yə-fðór</i>
	3f <i>méd-əs t-fðór</i>
Duel	1c <i>méd-ki l-fðer-óh / n-fðer-óh</i>
	2c <i>méd-ki t-fðer-óh</i>
	3m <i>méd-hi yə-fðer-óh</i>
	3f <i>méd-hi t-fðer-óh</i>
Pl.	1c <i>méd-ən nə-fðór</i>
	2m <i>méd-kum t-fðér-um</i>
	2f <i>méd-kən t-fðór-ən</i>
	3m <i>méd-hum yə-fðér-um</i>
	3f <i>méd-sən t-fðór-ən</i>

Le préfixe *t-* est assimilé à la consonne initiale de la base de la même manière qu'à l'inaccompli.

#### 2.1.3.4. Conditionnel

Le conditionnel a les mêmes préfixes que le subjonctif, et a en outre le suffixe *-ən* à toutes les personnes. Au singulier et 1pl., il est caractérisé par une voyelle tonique /i/.

$\sqrt{f\ddot{o}r}$	Conditionnel
Sing.	1c <i>l-fðír-ən</i>
	2m <i>t-fðír-ən</i>
	2f <i>t-fðír-ən</i>
	3m <i>yə-fðír-ən</i>
	3f <i>t-fðír-ən</i>
Duel	1c <i>n-fðer-óh</i>
	2c <i>t-fðer-óh</i>
	3m <i>yə-fðer-óh</i>
	3f <i>t-fðer-óh</i>
Pl.	1c <i>nə-fðír-ən</i>
	2m <i>t-fðér-ən / t-fðér-um</i>
	2f <i>t-fðór-ən</i>
	3m <i>yə-fðér-ən / yə-fðér-um</i>
	3f <i>t-fðór-ən</i>

Syncrétismes : 2ms = 2fs = 3fs ; 2d = 3fd (partiellement, cf. 2.5.2.3.) ; 2fp = 3fp.

Certains locuteurs utilisent aux 2mp et 3mp une forme en *-um* (similaire au subjonctif) au lieu de la forme conditionnelle en *-ən* :

Gb 2mp *tʃðérən / tʃðérum* ; 3mp *yəʃðérən / yəʃðérum*.

T1 2mp *txítəbələn / txítəbəlum* ; 3mp *yəxtítəbələn / yəxtítəbəlum*.

Š2 2mp *tšənóšəmən / tšənóšəmum* ; 3mp *yəšnóšəmən / yəšnóšəmum*

**2.1.3.5. Impératif**

	√fðr	Impératif
Sing.	2m	<i>fðór</i>
	2f	<i>fðír</i>
Duel	2d	<i>fðeróh</i>
Pl.	3m	<i>fðérum</i>
	3f	<i>fðóræn</i>

Au duel et au pluriel, l'impératif et le subjonctif ont la même base verbale dans toutes les formes :

Gb 2d : subj. *tfðeróh*, imp. *fðeróh*

2mp : subj. *tfðérum*, imp. *fðérum*

2fp : subj. *tfðóræn*, imp. *fðóræn*

Au singulier, la base de l'impératif diffère de celle du subjonctif lorsque ce dernier est accentué sur le préfixe flexionnel :

Ga 2s : subj. *tékbás*, imp. *kbés*

**2.1.4. Changements de schème motivés par la nature de la racine**

Des perturbations de surface sont causées par les modifications occasionnées par les glides, les gutturales et la propagation/réduplication : les formes attestées ne sont pas dérivables du schème de base par une règle simple, et doivent être apprises pour chaque catégorie morphologique.

Nous relevons dans cette partie les cas les plus frappants, et ne présentons pas les verbes à glides médians, dont la morphologie est très particulière.

**2.1.4.1. Accompli****2.1.4.1.1. Perturbations liées à la présence d'une gutturale finale :**

a) -CCúC → -CCéγ

E1 : *edfúr* → *endáx*

Š1 : *šəksúr* → *šənfáf*

Qε : *εgəðfúr* → *εmərəkáh*

Q<sub>N</sub> : *ənkərbúš* → *əntəsráf*

b) CεCóC → CúCəγ

Ga : *kəbós* → *súbəħ*

c) CtεCúC → CtéCəC

T2 : *ktelúb* → <sup>ə</sup>*mtédəħ*

**2.1.4.1.2. Perturbations liées à la présence d'une gutturale médiane :**

a) Pas de distinction de schème Ga/Gb à l'accompli : CεγéC

Ga : *rahás* / *yəróhəs*

Gb : *ðehéb* / *yəðhób*

### 2.1.4.2. Inaccompli

#### 2.1.4.2.1. Perturbations liées à la propagation (C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>2</sub>) ou à la reduplication (C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>) :

a) Propagation : -C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub> → -C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>úC<sub>2</sub>

ε1 : *yedefór* → *yeshúb*

Š1 : *yashkeshór* → *yashabdúd*

b) Propagation : -C<sub>1</sub>tεC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub> → -C<sub>1</sub>tεC<sub>2</sub>úC<sub>2</sub>

T1 : *yaxteból* → *yastekúk*

c) Reduplication : -C<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>óC<sub>3</sub> → -C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>C<sub>1</sub>úC<sub>2</sub>

<sup>Q</sup>ε : *yegedfór* → *yedafdúf*

<sup>Q</sup>N : *yankerbós* → *yanfədfúd*

d) On retrouve cette séquence CCúC à l'inaccompli du G bilitère et des, <sup>Q</sup>Y, <sup>Q</sup>NY, type : *šxəwlúl* et type *skərdúd* (où il y a effectivement propagation)

G bilitère : *yədlúl*

<sup>Q</sup>Y : *yəsgírúr* (\**yəsgəyrúr* > *yəsgírúr*)

<sup>Q</sup>Ny : *yənfəfirúr* (\**yənfəfəyrúr* > *yənfəfirúr*)

Type : *yəšxəwlúl*

Type : *yəskərdúd*

Cette perturbation ne semble pas concerner les subj./imp. de T2 des racines bilitères : *yəztelól* / *ztelól*.

#### 2.1.4.2.2. Perturbations liées à la présence d'un glide final :

a) -C<sub>ε</sub>CóC → -CóCε

Gb : *yəfəðór* → *yəgóle*

ε1 : *yedefór* → *yeshóre*

Š1 : *yashkeshór* → *yashshóke*

b) -C<sub>ε</sub>CCóC → -C<sub>ε</sub>CóCε

<sup>Q</sup>ε : *yegedfór* → *yegasóre*

<sup>Q</sup>N : *yankerbós* → *yəngelófe*

mais :

c) -C<sub>ε</sub>CóC → -CúCε

T1 : *yaxteból* → *yəgtúre*

d) -C<sub>ε</sub>CóC → -CéCi

T2 subj. : *yəktelób* → *yəbtédi*

#### 2.1.4.2.3. Perturbations liées à la présence d'une gutturale finale :

a) -C<sub>ε</sub>CóC → -CóCəγ

Gb : *yəfəðór* → *yəkósəf*

ε1 : *yedefór* → *yefóshə*

Š1 : *yəškəşór* → *yəšfóth*

b) -C<sub>ε</sub>CCóC → -C<sub>ε</sub>CóCəγ

Q<sub>ε</sub> : *yəğəðfór* → *yemərókəh*

Q<sub>N</sub> : *yənkərbós* → *yəntəşórf*

mais :

c) -C<sub>ε</sub>CóC → -CúCəγ

T1 : *yəxtəból* → *yəftúgəf*

d) -C<sub>ε</sub>CóC → -CéCəγ

T2 subj. : *yəktelób* → *yəmtédəh*

#### 2.1.4.2.4. Perturbations liées à la présence d'une gutturale initiale :

a) -CóCəC → -γúCəC

Ga : *yəkóbəş* → *yəhútab*

#### 2.1.4.3. Subjonctif

##### 2.1.4.3.1. Propagation de C<sub>1</sub> (et non pas de C<sub>2</sub>) dans les formes ayant l'accent à gauche de C<sub>1</sub> :

a) -éC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub> → -éC<sub>1</sub>C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>

Ga : *yékbəş* → *yéddəl* vs. (√γC) *yəxféf*

É1 : *yédfər* → *yéşšəb*

Š1 : *yəšékşər* → *yəšébbəd*

On doit rapprocher de ces formes les subjonctifs de *šxəwlúl* / *yəšxəwlúl* / *yəšxéwwəl* et *skərdúd* / *yəskərdúd* / *yəskérrəd*.

##### 2.1.4.3.2. Perturbations liées à la présence d'une gutturale initiale :

a) -éC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub> → -γéC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>

Ga : *yékbəş* → *yəhélb*

b) -éC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub> → -γC<sub>2</sub>é

Ga √γC<sub>v</sub> : *yékbəş* → *yəğsé* (comparer *yíbk*, si C<sub>1</sub> est non-γ)

c) -éC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub> → -γC<sub>2</sub>éC<sub>2</sub>

Ga bilitère √γC<sub>2</sub>C<sub>2</sub> : *yékbəş* → *yəxféf* (comparer *yéddəl*, si C<sub>1</sub> est non-γ)

d) -éC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub> → -C<sub>1</sub>éC<sub>3</sub>

G √γwC : *yékbəş* → *yəğás* (comparer *yísək* (ou *yəšék*), si C<sub>1</sub> est non-γ)

## 2.2.Paradigmes verbaux

Pour certains types de racines (en particulier les racines concaves), il n'est pas toujours facile de distinguer les types Ga et Gb. Par conséquent, dans notre étude des thèmes simples, nous consacrerons une section séparée aux verbes à glide médian (G concaves, section 2.2.3.) et une autre aux verbes à glides médian et final (G bi-défectueux, section 2.4). Suivra l'étude des thèmes dérivés.

Les terminaisons notées *-éyūm* (subjonctif 2/3mp de certains types Ga et Gb à glide final) et *-éym* (accompli 3mp des verbes à glide final pour les thèmes Ga, Ε1, T2, Š1, <sup>Q</sup>Ε, <sup>Q</sup>N) dans les tableaux ci-dessous sont très difficiles à distinguer phonétiquement et connaissent l'une comme l'autre des réalisations avec voyelle tonique élevée : *-éyūm*, *-éym*, *-íyūm*, *-íym*.

### 2.2.1. Le thème Ga

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
1 sain	<i>ķebós</i> <i>ķebósum</i>	<i>yākóbaš</i> <i>yākóbšum,</i> <i>yākébšum</i>	<i>yéķbaš</i> <i>yākbešum,</i> <i>yākbošum</i>	<i>ķbéš</i> <i>ķbéšum,</i> <i>ķbošum</i>	faire paître
	<i>θebór</i>	<i>yəθóbār</i>	<i>yéθbār</i>	<i>θbér</i>	casser
C <sub>2</sub> nasale	<i>semúr</i> <i>semúrum</i>	<i>yəsúm̄r</i> <i>yəsúm̄rum,</i> <i>yəsém̄rum</i>	<i>yésmār</i> <i>yəsmérum,</i> <i>yəsmúrum</i>	<i>smér</i> <i>smérum,</i> <i>smúrum</i>	discuter le soir
C <sub>3</sub> nasale	<i>gezúm</i> <i>gezúmum</i>	<i>yəgózəm</i> <i>yəgóz̄mum,</i> <i>yəgéz̄mum</i>	<i>yégzəm</i> <i>yəgzémum,</i> <i>yəgzúmum</i>	<i>gzém</i> <i>gzémum,</i> <i>gzúmum</i>	jurer
C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>któb</i> <i>któbum</i>	<i>yākótəb</i> <i>yākót̄bum,</i> <i>yākét̄bum</i>	<i>yéktəb</i> <i>yəktébum,</i> <i>yəktóbum</i>	<i>ktéb</i> <i>ktébum,</i> <i>któbum</i>	écrire
	<i>skóf</i>	<i>yəsók̄f</i>	<i>yésk̄f</i>	<i>skéf</i>	s'asseoir
C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©, C <sub>3</sub> nasale	<i>skún</i> <i>skún̄um</i>	<i>yəsúkən</i> <i>yəsúk̄num,</i> <i>yəsék̄num</i>	<i>yéskən,</i> <i>yəskénum,</i> <i>yəskónum</i>	<i>skén</i> <i>skénum,</i> <i>skónum</i>	habiter
C <sub>1</sub> sonante	<i>lbód</i> <i>lbódum</i>	<i>yəlóbəd</i> <i>yəlób̄dum,</i> <i>yələb̄dum</i>	<i>yélbəd</i> <i>yəlbédum,</i> <i>yəlbódum</i>	<i>lbéd</i> <i>lbédum,</i> <i>lbódum</i>	(un arbre) couper
C <sub>1</sub> sonante nasale	<i>mkór</i> <i>mkórum</i>	<i>yəmúkər</i> <i>yəmúk̄rum,</i> <i>yəmék̄rum</i>	<i>yémkər</i> <i>yəmkérum,</i> <i>yəmkórum</i>	<i>mkér</i> <i>mkérum,</i> <i>mkórum</i>	préparer du lait
C <sub>1</sub> sonante, C <sub>3</sub> nasale	<i>rsúm</i> <i>rsúmum</i>	<i>yərúsəm</i> <i>yərús̄mum,</i> <i>yərés̄mum</i>	<i>yérsəm</i> <i>yərsémum,</i> <i>yərsómum</i>	<i>rsém</i> <i>rsémum,</i> <i>rsómum</i>	dessiner
C <sub>2</sub> sonante	<i>gelób</i>	<i>yəgól̄b</i>	<i>yégl̄b</i>	<i>gléb</i>	vendre
2 γCC (1)	<i>hégós</i> <i>hégósum</i>	<i>yəhúgəs</i> <i>yəhógəs̄um,</i> <i>yəhégəs̄um</i>	<i>yəhégəs</i> <i>yəhgés̄um,</i> <i>yəhgós̄um</i>	<i>hgés</i> <i>hgés̄um,</i> <i>hgós̄um</i>	songer

2 - Morphologie verbale

	<i>haṭób</i> <i>haṭóbum</i>	<i>yəhúṭəb</i> <i>yəhótəbum,</i> <i>yəhétəbum</i>	<i>yəhétəb</i> <i>yəhitébum,</i> <i>yəhítóbum</i>	<i>hṭéb</i> <i>hṭébum,</i> <i>hṭóbum</i>	aller chercher du bois
	<i>halób</i> <i>halóbum</i>	<i>yəhúlb</i> <i>yəhólbum,</i> <i>yəhélbum</i>	<i>yəhélb</i> <i>yəhlébum,</i> <i>yəhlóbum</i>	<i>hléb</i> <i>hlébum,</i> <i>hlóbum</i>	traire
$\gamma$ CC (1), C <sub>2</sub> sonante	<i>hamúl</i> <i>hamúlum</i>	<i>yəhúməl</i> <i>yəhúmlum,</i> <i>yəhémlum</i>	<i>yəhéməl</i> <i>yəhmélum,</i> <i>yəhmólum</i>	<i>hmél</i> <i>hmélum,</i> <i>hmólum</i>	prendre, porter
$\gamma$ CC (1), C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©, C <sub>3</sub> sonante	<i>hṭúm</i>	<i>yəhúṭəm</i>	<i>yəhéthəm</i>	<i>hṭém</i>	tresser une corde
3 $\gamma$ CC (2)	<i>garób</i> <i>garóbum</i>	<i>yəgúrb</i> <i>yəgórbum,</i> <i>yəgərbum</i>	<i>yəgréb,</i> <i>yəgərb</i> <i>yəgrébum,</i> <i>yəgróbum</i>	<i>gréb</i> <i>grébum,</i> <i>gróbum</i>	connaître ; savoir
	<i>ṣamúr</i> <i>ṣamúrum</i>	<i>yəṣúmər</i> <i>yəṣúmərur,</i> <i>yəṣémərur</i>	<i>yəṣmér</i> <i>yəṣmérur</i>	<i>ṣmér</i> <i>ṣmérur</i>	dire
4 C $\gamma$ C	<i>rahás</i> <i>rahásum</i>	<i>yərohás</i> <i>yərohásur,</i> <i>yərehásur</i>	<i>yérhás</i> <i>yərhásur,</i> <i>yərhoásur</i>	<i>rhas</i> <i>rhasur,</i> <i>rhoásur</i>	se laver
	<i>gaṣár</i>	<i>yəgólər</i>	<i>yégólər</i>	<i>gṣár</i>	tomber
	<i>dehén</i>	<i>yədóhən</i>	<i>yédhən</i>	<i>dhén</i>	être pourri
C $\gamma$ C, C <sub>1</sub> nasale	<i>nahág</i> <i>nahágum</i>	<i>yənúhəg</i> <i>yənúhəgur,</i> <i>yənehəgur</i>	<i>yénhəg</i> <i>yənhəgur,</i> <i>yənhógur</i>	<i>nḥág</i> <i>nḥgur,</i> <i>nḥógur</i>	jouer, chercher, danser
5 CC $\gamma$	<i>súbəh</i> <i>súbəhum</i>	<i>yəsóbəh</i> <i>yəsóbhum,</i> <i>yəsəbhum</i>	<i>yésbəh</i> <i>yəsbəhum,</i> <i>yəsbóhum</i>	<i>sbáh</i> <i>sbəhum,</i> <i>sbóhum</i>	se baigner
6 CC $\gamma$ /v	<i>ksú</i> (1s <i>kúsk</i> ) <i>kséyum,</i> <i>ksé</i>	<i>yəkóse</i> <i>yəkósyur,</i> <i>yəkésyur</i>	<i>yəksé</i> <i>yəkséyum</i>	<i>ksé</i> <i>kséyum</i>	trouver
7 $\gamma$ C $\gamma$	<i>xúdəṣ</i> (3fs <i>xədəṣót</i> ) <i>xúdsur</i>	<i>yəxúdəṣ</i> <i>yəxódṣur,</i> <i>yəxédṣur</i>	<i>yəxədəṣ</i> <i>yəxdásur,</i> <i>yəxdóṣur</i>	<i>xdás</i> <i>xdásur,</i> <i>xdóṣur</i>	tricher
	<i>húnəx</i> (3fs <i>hənxót</i> )	<i>yəhúnəx</i>	<i>yəhénx</i>	<i>hnás</i>	se reposer
8 wCC	<i>wkób</i> <i>wkóbum</i>	<i>yəwúkəb</i> <i>yəwúkəbum,</i> <i>yəwékəbum</i>	<i>yekéb</i> <i>yekébum,</i> <i>yekóbum</i>	<i>kéb</i> <i>kébum,</i> <i>kóbum</i>	entrer
	<i>wzúm</i> <i>wzúmum</i>	<i>yəwúzəm</i> <i>yəwúzmum,</i> <i>yəwézumum</i>	<i>yezém</i> <i>yezémum,</i> <i>yezómum</i>	<i>zém</i> <i>zémum,</i> <i>zómum</i>	donner
9 wCC	<i>wkóz</i> <i>wkózum</i>	<i>yəwkóz</i> <i>yəwkézum</i>	<i>yekéz</i> <i>yekézum,</i> <i>yekózum</i>	<i>kéz</i> <i>kézum,</i> <i>kózum</i>	donner des coups de bâton
	<i>wkóṣ</i>	<i>yəwkóṣ</i>	<i>yekéṣ</i>	<i>kéṣ</i>	trancher la viande

2 - Morphologie verbale

10	CCv	<i>kelú</i>	<i>yəkíl</i>	<i>yíkəl</i>	<i>klé</i>	rentrer le soir du pâturage
		<i>keléyum, kelé</i>	<i>yəkólyum, yəkélyum</i>	<i>yəkléyum</i>	<i>kléyum</i>	
		<i>bəkú</i>	<i>yəbík</i>	<i>yíbək</i>	<i>bké</i>	pleurer
		<i>bəkéyum, bəké</i>	<i>yəbókyum, yəbékyum</i>	<i>yəbkéyum</i>	<i>bkéyum</i>	
<i>lfú</i>	<i>yəlíf</i>	<i>yíləf</i>	<i>lfé</i>	arriver au sommet de		
<i>lfé</i>	<i>yəlófyum, yələfyum</i>	<i>yəlféyum</i>	<i>lféyum</i>			
<i>benú</i>	<i>yəbín</i>	<i>yíbən</i>	<i>bné</i>	construire		
<i>benéyum, bené</i>	<i>yəbónyum, yəbényum</i>	<i>yəbnéyum</i>	<i>bnéyum</i>			
11	γCv	<i>ʕkú</i>	<i>yəʕík</i>	<i>yəʕíké</i>	<i>ʕké</i>	embrasser
		<i>ʕkéyum, ʕké</i>	<i>yəʕókyum, yəʕékyum</i>	<i>yəʕkéyum</i>	<i>ʕkéyum</i>	
		<i>heḵú</i>	<i>yəhík</i>	<i>yəhíké</i>	<i>hḵé</i>	arroser
		<i>heḵéyum</i>	<i>yəhókyum, yəhékyum</i>	<i>yəhḵéyum</i>	<i>hḵéyum</i>	
<i>gású</i>	<i>yəgís</i>	<i>yəgísé</i>	<i>gésé</i>	dépasser		
<i>gásé, gáséyum</i>	<i>yəgósýum, yəgésýum</i>	<i>yəgéséyum</i>	<i>géséyum</i>			
<i>ʕlú</i>	<i>yəʕóle</i>	<i>yəʕilé</i>	<i>ʕlé</i>	être au sommet		
<i>ʕlé, ʕléyum</i>	<i>yəʕólyum, yəʕélyum</i>	<i>yəʕléyum</i>	<i>ʕléyum</i>			
12	wγC	<i>wxáf</i>	<i>yəwxóf</i>	<i>yəxáf</i>	<i>xáf</i>	aller avec la famille et le bétail dans un nouvel endroit
<i>wxáfum</i>	<i>yəwxéfum</i>	<i>yəxáfum, yəxófum</i>	<i>xáfum, xófum</i>			
13	wCγ	<i>wútx</i>	<i>yəwótx</i>	<i>yətáx</i>	<i>táx</i>	tатуer les gencives
<i>wútxum</i>	<i>yəwótxum, yəwétxum</i>	<i>yətáxum, yətóxum</i>	<i>táxum, tóxum</i>			
14	bilitère	<i>dúll</i>	<i>yədlúl</i>	<i>yédđəl</i>	<i>dlél</i>	guider
		<i>dúllum</i>	<i>yədlélum</i>	<i>yədlélum, yədlólum</i>	<i>dlélum, dlólum</i>	
		<i>śúdd</i>	<i>yəśdúd</i>	<i>yésśəd</i>	<i>śdéđ</i>	attacher
15	bilitère γC	<i>xúff</i>	<i>yəxfúf</i>	<i>yəxféf</i>	<i>xféf</i>	diminuer
		<i>xúffum</i>	<i>yəxféfum</i>	<i>yəxféfum, yəxfófum</i>	<i>xféfum, xfófum</i>	
		<i>ʕúsś</i>	<i>yəʕúsś</i>	<i>yəʕésés</i>	<i>ʕsés</i>	se lever

- Aux 2/3mp de l'inaccompli et du subjonctif, les formes à alternance vocalique proviennent de Sarfayt, où elles sont employées à côté de celles sans alternance (inacc.3ms *yəḵóbəś* et inacc.3mp *yəḵóbšum* ou *yəḵéḵšum*). Pour Hawf, ce sont les formes sans alternance qui sont normalement employées (inacc.3ms *yəḵóbəś* et inacc.3mp *yəḵóbšum*).
- Dans les accomplis *raḥás*, *naḥág*, contrairement à ce que AKD (2020 : 202) décrivent pour le jibbali, on a une voyelle pleine en V<sub>1</sub> et non pas un schwa. En outre, il est frappant de voir que cette voyelle atone se maintient généralement après une sonante en syllabe ouverte.

- Les inaccomplis *yəwúkəb* et *yəwúzəm* ont un /u/ tout à fait différent du /o/ des Gb  $\sqrt{wC\gamma}$  du type *wíkəʃ* / *yəwókəʃ* (cf. 2.2.2.).

**Ga sain**

$\sqrt{kbs}$	Accompli	Inaccompli préfixé	Inaccompli nu	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>kebóšk</i>	<i>ðekóbaş</i>	<i>ekóbaş</i>	<i>lékbaş</i>	<i>lakbíšan</i>
	2m	<i>kebóšk</i>	<i>etikóbaş</i>	<i>tkóbaş</i>	<i>tékbaş</i>	<i>takbíšan</i>
	2f	<i>kebóšš</i>	<i>etikíbaş</i>	<i>tkíbaş</i>	<i>tíkbaş</i>	<i>takbíšan</i>
	3m	<i>kebóš</i>	<i>ðikóbaş</i>	<i>yəkóbaş</i>	<i>yékbaş</i>	<i>yakbíšan</i>
	3f	<i>kəbešót</i>	<i>etikóbaş</i>	<i>tkóbaş</i>	<i>tékbaş</i>	<i>takbíšan</i>
Duel	1c	<i>kebóški</i>	<i>ðekbešóh,</i> <i>ðanķbešóh</i>	<i>ekbešóh,</i> <i>nķbešóh</i>	<i>lekbešóh,</i> <i>nķbešóh</i>	<i>nķbešóh,</i> <i>nķbešóyan</i>
	2c	<i>kebóški</i>	<i>etķbešóh</i>	<i>takbešóh</i>	<i>takbešóh</i>	<i>takbešóh,</i> <i>takbešóyan</i>
	3m	<i>ķbešóh</i>	<i>ðayakbešóh</i>	<i>yakbešóh</i>	<i>yakbešóh</i>	<i>yakbešóh,</i> <i>yakbešóyan</i>
	3f	<i>ķbeštóh</i>	<i>etķbešóh</i>	<i>takbešóh</i>	<i>takbešóh</i>	<i>takbešóh,</i> <i>takbešóyan</i>
Pl.	1c	<i>kebóšan</i>	<i>ðenķóbaş</i>	<i>nķóbaş</i>	<i>nékbaş</i>	<i>nakbíšan</i>
	2m	<i>kebóškum</i>	<i>etikóbšum,</i> <i>etikébšum</i>	<i>takóbsum,</i> <i>takébšum</i>	<i>takbésum,</i> <i>takbóšum</i>	<i>takbéšan,</i> <i>takbíšan</i>
	2f	<i>kebóškən</i>	<i>etikóbšan</i>	<i>takóbsən</i>	<i>takbéšan</i>	<i>takbéšan</i>
	3m	<i>kebóšum</i>	<i>ðikóbsum,</i> <i>ðikébšum</i>	<i>yəkóbsum,</i> <i>yakébšum</i>	<i>yakbésum,</i> <i>yakbóšum</i>	<i>yakbéšan</i>
	3f	<i>kebóš</i>	<i>etikóbsən</i>	<i>takóbsən</i>	<i>takbéšan</i>	<i>takbéšan</i>

- Pour le subjonctif singulier, on rencontre également à Hawf pour ce type, de manière très marginale, des formes de type  $yəC_1C_2éC_3$ .
- Au conditionnel, la voyelle tonique du pluriel (hormis 1p) est /é/. Cependant, pour la 2mp, l'informateur donne, outre la forme en /é/, une forme en /í/ dans laquelle il garde le vocalisme du singulier. On peut aussi le rapprocher des formes en /é/ de l'inacc2/3 mp.
- Au conditionnel duel, les informateurs donnent deux séries de formes, en *-óh* et en *-óyan*.

## Ga sain à ©© initial

√ktb		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>któbk</i>	<i>ekótāb</i>	<i>léktāb</i>	
	2m	<i>któbk</i>	<i>tkótāb</i>	<i>téktāb</i>	<i>ktéb</i>
	2f	<i>któbš</i>	<i>tkítāb</i>	<i>tíktāb</i>	<i>ktíb</i>
	3m	<i>któb</i>	<i>yákótāb</i>	<i>yéktāb</i>	
	3f	<i>ktebót</i>	<i>tkótāb</i>	<i>téktāb</i>	
Duel	1c	<i>któbki</i>	<i>ektebóh</i>	<i>laktebóh, naktebóh</i>	
	2c	<i>któbki</i>	<i>taktebóh</i>	<i>taktebóh</i>	<i>ktebóh</i>
	3m	<i>ktebóh</i>	<i>yaktebóh</i>	<i>yaktebóh</i>	
	3f	<i>ktebtóh</i>	<i>taktebóh</i>	<i>taktebóh</i>	
Pl.	1c	<i>któbān</i>	<i>nkótāb</i>	<i>néktāb</i>	
	2m	<i>któbkum</i>	<i>tkótābum, tkétābum</i>	<i>taktébum, taktóbum</i>	<i>ktébum, któbum</i>
	2f	<i>któbkān</i>	<i>tkótābān</i>	<i>taktébān</i>	<i>ktébān</i>
	3m	<i>któbum</i>	<i>yákótbum, yákétbum</i>	<i>yaktébum, yaktóbum</i>	
	3f	<i>któb</i>	<i>tkótābān</i>	<i>taktébān</i>	

## Ga à gutturale initiale

√h/b		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>halóbk</i>	<i>ðehúlb</i>	<i>lhélb</i>	
	2m	<i>halóbk</i>	<i>ethúlb</i>	<i>thélb</i>	<i>hléb</i>
	2f	<i>halóbš</i>	<i>ethílb</i>	<i>thílb</i>	<i>hlíb</i>
	3m	<i>halób</i>	<i>ðihúlb</i>	<i>yəhélb</i>	
	3f	<i>halbót</i>	<i>ethúlb</i>	<i>thélb</i>	
Duel	1c	<i>halóbkki</i>	<i>enħalbóh</i>	<i>nħalbóh</i>	
	2c	<i>halóbkki</i>	<i>ethəlbóh</i>	<i>thəlbóh</i>	<i>ħalbóh</i>
	3m	<i>halbóh</i>	<i>ðihəlbóh</i>	<i>yəħəlbóh</i>	
	3f	<i>ħləbtóh</i>	<i>ethəlbóh</i>	<i>thəlbóh</i>	
Pl.	1c	<i>halóbān</i>	<i>ðenħúlb</i>	<i>nħélb</i>	
	2m	<i>halóbkum</i>	<i>ethólbūm, ethélbūm</i>	<i>thlébūm, thlóbum</i>	<i>hlébūm, hlóbum</i>
	2f	<i>halóbkān</i>	<i>ethólbān</i>	<i>thlébān</i>	<i>hlébān</i>
	3m	<i>halóbum</i>	<i>ðihólbūm, ðihélbūm</i>	<i>yəhlébūm, yəhlóbum</i>	
	3f	<i>halób</i>	<i>ethólbān</i>	<i>thlébān</i>	

## Ga à w initial

√wkb		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>wkóbk</i>	<i>ɛwúkəb</i>	<i>lkéb</i>	
	2m	<i>wkóbk</i>	<i>təwúkəb</i>	<i>tkéb</i>	<i>kéb</i>
	2f	<i>wkóbš</i>	<i>təwíkəb</i>	<i>tkíb</i>	<i>kíb</i>
	3m	<i>wkób</i>	<i>yəwúkəb</i>	<i>yekéb</i>	
	3f	<i>wkebót</i>	<i>təwúkəb</i>	<i>tkéb</i>	
Duel	1c	<i>wkóbki</i>	<i>nəwkebóh</i>	<i>nkebóh</i>	
	2c	<i>wkóbki</i>	<i>təwkebóh</i>	<i>tkebóh</i>	<i>kébóh</i>
	3m	<i>wkebóh</i>	<i>yəwkebóh</i>	<i>yakebóh</i>	
	3f	<i>wkebtóh</i>	<i>təwkebóh</i>	<i>tkebóh</i>	
Pl.	1c	<i>wkóbən</i>	<i>nəwúkəb</i>	<i>nkéb</i>	
	2m	<i>wkóbkum</i>	<i>təwúkbum</i>	<i>tkébum</i>	<i>kébum, kóbum</i>
	2f	<i>wkóbkən</i>	<i>təwúkbən</i>	<i>tkébən</i>	<i>kébən</i>
	3m	<i>wkóbum</i>	<i>yəwúkəbum, yəwékəbum</i>	<i>yekébum, yekóbum</i>	
	3f	<i>wkób</i>	<i>təwúkbən</i>	<i>tkébən</i>	

## Ga à gutturale finale

√sbh		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>súbəh̄k</i>	<i>ɛsóbəh̄</i>	<i>lésbəh̄</i>	
	2m	<i>súbəh̄k</i>	<i>tsóbəh̄</i>	<i>tésbəh̄</i>	<i>sbáh̄</i>
	2f	<i>súbəh̄š</i>	<i>tsíbəh̄</i>	<i>tísbəh̄</i>	<i>sbíh̄</i>
	3m	<i>súbəh̄</i>	<i>yəsóbəh̄</i>	<i>yésbəh̄</i>	
	3f	<i>səbəh̄ót</i>	<i>tsóbəh̄</i>	<i>tésbəh̄</i>	
Duel	1c	<i>súbəh̄ki</i>	<i>nəsbəh̄óh</i>	<i>nəsbəh̄óh</i>	
	2c	<i>súbəh̄ki</i>	<i>tsbəh̄óh</i>	<i>tsbəh̄óh</i>	<i>sbəh̄óh</i>
	3m	<i>səbəh̄óh</i>	<i>yəsbəh̄óh</i>	<i>yəsbəh̄óh</i>	
	3f	<i>səbəh̄tóh</i>	<i>tsbəh̄óh, tsbəh̄tóh</i>	<i>tsbəh̄óh, tsbəh̄tóh</i>	
Pl.	1c	<i>súbəh̄ən</i>	<i>nsóbəh̄</i>	<i>nésbəh̄</i>	
	2m	<i>súbəh̄kum</i>	<i>tsóbəh̄um, tsébəh̄um</i>	<i>tsbáh̄um, tsbóh̄um</i>	<i>sbáh̄um, sbóh̄um</i>
	2f	<i>súbəh̄kən</i>	<i>tsóbəh̄ən</i>	<i>tsbáh̄ən</i>	<i>sbáh̄ən</i>
	3m	<i>súbəh̄um</i>	<i>yəsóbəh̄um, yəsébəh̄um</i>	<i>yəsbáh̄um, yəsbóh̄um</i>	
	3f	<i>súbəh̄</i>	<i>tsóbəh̄ən</i>	<i>tsbáh̄ən</i>	

## Ga à glide final

√bky		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>bék<sup>ə</sup>k</i>	<i>ebík</i>	<i>líbk, ləbké</i>	
	2m	<i>bék<sup>ə</sup>k</i>	<i>təbík</i>	<i>tíbk, təbké</i>	<i>bké</i>
	2f	<i>békš</i>	<i>təbíki</i>	<i>tíbk, təbkí</i>	<i>bkí</i>
	3m	<i>bakú</i>	<i>yəbík</i>	<i>yíbk, yəbké</i>	
	3f	<i>bakút</i>	<i>təbík</i>	<i>tíbk, təbké</i>	
Duel	1c	<i>békki</i>	<i>nəbkəyóh</i>	<i>nəbkəyóh</i>	
	2c	<i>békki</i>	<i>təbkəyóh</i>	<i>təbkəyóh</i>	<i>bkəyóh</i>
	3m	<i>bkəyóh</i>	<i>yəbkəyóh</i>	<i>yəbkəyóh</i>	
	3f	<i>bkəytóh</i>	<i>təbkəyóh / təbkəytóh</i>	<i>təbkəyóh</i>	
Pl.	1c	<i>bəkən</i>	<i>nbík</i>	<i>núbk, nbké</i>	
	2m	<i>békkum</i>	<i>təbókyum, təbékyum</i>	<i>təbkéyum</i>	<i>bkéyum</i>
	2f	<i>békkən</i>	<i>təbókyən</i>	<i>təbkéyən</i>	<i>bkéyən</i>
	3m	<i>bəkéyum, bəké</i>	<i>yəbókyum, yəbékyum</i>	<i>yəbkéyum</i>	
	3f	<i>bakú, bəké</i>	<i>təbókyən</i>	<i>təbkéyən</i>	

## Ga à gutturale initiale et glide final

√gšw		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>gášk</i>	<i>ðegís</i>	<i>lagšé</i>	
	2m	<i>gášk</i>	<i>etgís</i>	<i>təgšé</i>	<i>gšé</i>
	2f	<i>gášš</i>	<i>etgísi</i>	<i>təgší</i>	<i>gší</i>
	3m	<i>gású</i>	<i>ðigís</i>	<i>yəgšé</i>	
	3f	<i>gásút</i>	<i>etgís</i>	<i>təgšé</i>	
Duel	1c	<i>gáški</i>	<i>ðəngəšəyóh</i>	<i>nəgəšəyóh</i>	
	2c	<i>gáški</i>	<i>ettəgšəyóh</i>	<i>təgəšəyóh</i>	<i>gšəyóh</i>
	3m	<i>gəšəyóh</i>	<i>ðəyəgšəyóh</i>	<i>yəgəšəyóh</i>	
	3f	<i>gəšəytóh</i>	<i>ettəgšəyóh</i>	<i>təgəšəyóh</i>	
Pl.	1c	<i>gášən</i>	<i>ðəngís</i>	<i>nəgšé</i>	
	2m	<i>gáškum</i>	<i>etgósəyum, etgésəyum</i>	<i>təgšəyum</i>	<i>gšəyum</i>
	2f	<i>gáškən</i>	<i>etgósəyən</i>	<i>təgšəyən</i>	<i>gšəyən</i>
	3m	<i>gəšəyum, gəšé, (gášum)</i>	<i>ðigósəyum, ðigésəyum</i>	<i>yəgšəyum</i>	
	3f	<i>gású, gəšé</i>	<i>etgósəyən</i>	<i>təgšəyən</i>	

## Ga à ? ou glide final

√gly		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>kúsk</i>	<i>ekóse</i>	<i>lksé</i>	
	2m	<i>kúsk</i>	<i>tkóse</i>	<i>tksé</i>	<i>ksé</i>
	2f	<i>kúsš</i>	<i>tkísi</i>	<i>tksí</i>	<i>ksí</i>
	3m	<i>ksú</i>	<i>yakóse</i>	<i>yaksé</i>	
	3f	<i>ksút</i>	<i>tkóse</i>	<i>tksé</i>	
Duel	1c	<i>kúski</i>	<i>naksyóh</i>	<i>naksyóh</i>	
	2c	<i>kúski</i>	<i>tksáyóh</i>	<i>tksáyóh</i>	<i>ksáyóh</i>
	3m	<i>ksáyóh</i>	<i>yaksáyóh</i>	<i>yaksáyóh</i>	
	3f	<i>ksáyóh</i>	<i>tksyóh</i>	<i>tksyóh</i>	
Pl.	1c	<i>kúsən</i>	<i>nkóse</i>	<i>nksé</i>	
	2m	<i>kúskum</i>	<i>tkósyum, tkésyum</i>	<i>tkséyum</i>	<i>kséyum</i>
	2f	<i>kúskən</i>	<i>tkósyən</i>	<i>tkséyən</i>	<i>kséyən</i>
	3m	<i>ksé</i>	<i>yakósyum, yakésyum</i>	<i>yakséyum</i>	
	3f	<i>ksú,ksé</i>	<i>tkósyən</i>	<i>tkséyən</i>	

## Ga à w initial et gutturale médiane

√wxf		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>wxáf</i>	<i>ɛwxóf</i>	<i>lxáf</i>	
	2m	<i>wxáf</i>	<i>təwxóf</i>	<i>txáf</i>	<i>xáf</i>
	2f	<i>wxáfš</i>	<i>təwxíf</i>	<i>txíf</i>	<i>xíf</i>
	3m	<i>wxáf</i>	<i>yəwxóf</i>	<i>yəxáf</i>	
	3f	<i>wəxfót</i>	<i>təwxóf</i>	<i>txáf</i>	
Duel	1c	<i>wxáfki</i>	<i>nəwxfóh</i>	<i>nəwxfóh</i>	
	2c	<i>wxáfki</i>	<i>təwxfóh</i>	<i>təwxfóh</i>	<i>wəxfóh</i>
	3m	<i>wəxfóh</i>	<i>yəwxfóh</i>	<i>yəwxfóh</i>	
	3f	<i>wxftóh</i>	<i>təwxfóh, təwxfótóh</i>	<i>təwxfóh</i>	
Pl.	1c	<i>wxáfən</i>	<i>nəwxóf</i>	<i>nxáf</i>	
	2m	<i>wxáfum</i>	<i>təwxéfum</i>	<i>txáfum, txófum</i>	<i>xáfum, xófum</i>
	2f	<i>wxáfən</i>	<i>təwxófən</i>	<i>txáfən</i>	<i>xáfən</i>
	3m	<i>wxáfum</i>	<i>yəwxéfum</i>	<i>yəxáfum, yəxófum</i>	
	3f	<i>wxáf</i>	<i>təwxófən</i>	<i>txáfən</i>	

## Ga bilitère

√dll		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>dúllæk</i>	<i>edlúl</i>	<i>léddæl</i>	
	2m	<i>dúllæk</i>	<i>tædlúl</i>	<i>téddæl</i>	<i>dlél</i>
	2f	<i>dúllæš</i>	<i>tædlíl</i>	<i>tíddæl</i>	<i>dlíl</i>
	3m	<i>dúll</i>	<i>yædlúl</i>	<i>yéddæl</i>	
	3f	<i>dállót</i>	<i>tædlúl</i>	<i>téddæl</i>	
Duel	1c	<i>dúllæki</i>	<i>nædállóh</i>	<i>ledállóh/nædállóh</i>	
	2c	<i>dúllæki</i>	<i>tædállóh</i>	<i>tædállóh</i>	<i>dállóh</i>
	3m	<i>dállóh</i>	<i>yædállóh</i>	<i>yædállóh</i>	
	3f	<i>dállatóh</i>	<i>tædállóh</i>	<i>tædállóh</i>	
Pl.	1c	<i>dúllæn</i>	<i>nædlúl</i>	<i>néddæl</i>	
	2m	<i>dúllækum</i>	<i>tædlélum</i>	<i>tædlélum, tædlólum</i>	<i>dlélum, dlólum</i>
	2f	<i>dúllækæn</i>	<i>tædlúlæn</i>	<i>tædlélæn</i>	<i>dlélæn</i>
	3m	<i>dúllum</i>	<i>yædlélum</i>	<i>yædlélum, yædlólum</i>	
	3f	<i>dúll</i>	<i>tædlúlæn</i>	<i>tædlélæn</i>	

## Ga bilitère à gutturale initiale (premier type)

√xff		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>xúffk</i>	<i>exfúf</i>	<i>læxféf</i>	
	2m	<i>xúffk</i>	<i>txfúf</i>	<i>txféf</i>	<i>xféf</i>
	2f	<i>xúffš</i>	<i>txfíf</i>	<i>txfíf</i>	<i>xfíf</i>
	3m	<i>xúff</i>	<i>yæxfúf</i>	<i>yæxféf</i>	
	3f	<i>xffót</i>	<i>txfúf</i>	<i>txféf</i>	
Duel	1c	<i>xúffki</i>	<i>næxffóh</i>	<i>læxffóh</i>	
	2c	<i>xúffki</i>	<i>txffóh</i>	<i>txffóh</i>	<i>xffóh</i>
	3m	<i>xffóh</i>	<i>yæxffóh</i>	<i>yæxffóh</i>	
	3f	<i>xfftóh</i>	<i>txffóh</i>	<i>txffóh</i>	
Pl.	1c	<i>xúffæn</i>	<i>næxfúf</i>	<i>næxféf</i>	
	2m	<i>xúffkum</i>	<i>txféfum</i>	<i>txféfum, txfófum</i>	<i>xféfum, xfófum</i>
	2f	<i>xúffkæn</i>	<i>txfúfæn</i>	<i>txféfæn</i>	<i>xféfæn</i>
	3m	<i>xúffum</i>	<i>yæxféfum</i>	<i>yæxféfum, yæxfófum</i>	
	3f	<i>xúff</i>	<i>txfúfæn</i>	<i>txféfæn</i>	

- La C<sub>2</sub> est géminée à toutes les personnes de l'accompli et au duel.

## 2.2.2. Le thème Gb

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
16 a. sain	<i>fíðar</i>	<i>yafedór</i>	<i>yafðór</i>	<i>fðór</i>	trembler de peur
	<i>fíðarum</i>	<i>yafedérum</i>	<i>yafðérum</i>	<i>fðérum</i>	
	<i>şíbı</i>	<i>yafşebót</i>	<i>yafşbót</i>	<i>şbót</i>	tenir, attraper
b. C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>kíðar</i>	<i>yakthór</i>	<i>yakthór</i>	<i>kthór</i>	s'accroître
c. C <sub>1</sub> sonante	<i>níšaz</i>	<i>yansóz</i>	<i>yansóz</i>	<i>nsóz</i>	siroter (un liquide chaud)
	<i>níšazum</i>	<i>yansézum</i>	<i>yansézum</i>	<i>nsézum</i>	
	<i>níšf</i>	<i>yansóf</i>	<i>yansóf</i>	<i>nsóf</i>	siroter
	<i>níšfum</i>	<i>yanséfum</i>	<i>yanséfum</i>	<i>nséfum</i>	
17 γCC	<i>gídál</i>	<i>yagadól</i>	<i>yagdól</i>	<i>gdól</i>	porter sur le dos
	<i>gídalum</i>	<i>yagadélum</i>	<i>yagdélum</i>	<i>gdélum</i>	
	<i>şíml</i>	<i>yafmúl</i>	<i>yafmúl</i>	<i>şmúl</i>	faire
	<i>şímlum</i>	<i>yafmélum</i>	<i>şmélum</i>		
18 CCγ	<i>kíšaf</i>	<i>yakósaf</i>	<i>yakśáf</i>	<i>kśáf</i>	être sec ; jaunir
	<i>kíšafum</i>	<i>yakósafum</i>	<i>yakśáfum,</i> <i>yakśófum</i>	<i>kśáfum,</i> <i>kśófum</i>	
19 CγC	<i>ðehéb</i>	<i>yadhób</i>	<i>yadhób</i>	<i>ðhób</i>	couler
	<i>ðehébum</i>	<i>yadhébum</i>	<i>yadhébum</i>	<i>ðhébum</i>	
20 C?C	<i>şém</i>	<i>yásúm</i>	<i>yásúm</i>	<i>śúm</i>	vendre
	<i>şémum</i>	<i>yasémum</i>	<i>yasémum</i>	<i>śémum</i>	
21 wCC	<i>wíšal</i>	<i>yawşól</i>	<i>yaşól</i>	<i>şól</i>	arriver
	<i>wíšalum</i>	<i>yawşélum</i>	<i>yaşélum</i>	<i>şélum</i>	
22 wγC	<i>wehéd</i>	<i>yawhód</i>	<i>yawhód</i>	<i>whód</i>	rester calme
	<i>wehédum</i>	<i>yawhédum</i>	<i>yawhédum</i>	<i>whédum</i>	
23 CCv	<i>gíli</i>	<i>yagóle</i>	<i>yaglé</i>	<i>glé</i>	avoir de la fièvre
	<i>gílyum</i>	<i>yagólyum,</i> <i>yagélyum</i>	<i>yaglélyum</i>	<i>glélyum</i>	
CCv, C <sub>1</sub> nasale	<i>míšı</i>	<i>yamúşe</i>	<i>yamşé</i>	<i>mşé</i>	se fatiguer
	<i>míšayum</i>	<i>yamúşayum,</i> <i>yaméşayum</i>	<i>yamşéyum</i>	<i>mşéyum</i>	
CCv, C <sub>2</sub> nasale	<i>şúni</i>	<i>yásúne</i>	<i>yasné</i>	<i>şné</i>	voir ; regarder
	<i>şúnyum</i>	<i>yásúnyum,</i> <i>yasényum</i>	<i>yasnéyum</i>	<i>şnéyum</i>	
24 γCv	<i>gísi</i>	<i>yagóse</i>	<i>yagsé</i>	<i>gsé</i>	mourir, flétrir
	<i>gísyum</i>	<i>yagósyum,</i> <i>yagésyum</i>	<i>yagséyum</i>	<i>gséyum</i>	
25 Cγv	H. : <i>safé</i> , S. : <i>safú</i>	<i>yasśáf</i>	<i>yasśáf</i>	<i>śáf</i>	chercher ; aller gagner sa
	<i>saféyum, safé</i>	<i>yasféyum,</i> <i>yaséfyum</i>	<i>yasféyum</i>	<i>śféyum</i>	vie
	<i>dafú</i>	<i>yadśáf</i>	<i>yadśáf</i>	<i>dśáf</i>	maudire
	<i>daféyum, dafé</i>	<i>yadśéyum,</i> <i>yadéfyum</i>	<i>yadśéyum</i>	<i>dśéyum</i>	
26 Cγv	<i>míhi, muhú</i>	<i>yamúhe</i>	<i>yamhé</i>	<i>mhé</i>	passer (devant)
	<i>mhéyum, mhé</i>	<i>yamúhyum,</i> <i>yaméhyum</i>	<i>yamhéyum</i>	<i>mhéyum</i>	

27	wCγ	<i>wíkəʃ</i>	<i>yəwókəʃ</i>	<i>yekás</i>	<i>kás</i>	être ; devenir
		<i>wíkəʃum</i>	<i>yəwókəʃum,</i> <i>yəwékəʃum</i>	<i>yekásum,</i> <i>yekósum</i>	<i>kásum,</i> <i>kósum</i>	
		<i>wídəʃ</i>	<i>yəwódəʃ</i>	<i>yedás</i>	<i>dás</i>	
<i>wídəʃum</i>	<i>yəwódəʃum,</i> <i>yəwédəʃum</i>	<i>yedásum,</i> <i>yedósum</i>	<i>dásum,</i> <i>dósum</i>			
		<i>wíθx</i>	<i>yəwóθx</i>	<i>yetháx</i>	<i>θáx</i>	se calmer ; se reposer
28	bilitère	<i>tímm, túmm</i>	<i>yətmúm</i>	<i>yətmúm</i>	<i>tmúm</i>	finir (intransitif)
		<i>tímmum,</i> <i>túmmum</i>	<i>yətmémum</i>	<i>yətmémum</i>	<i>tmémum</i>	
29	bilitère	<i>tínn (túnn)</i>	<i>yətnún</i>	<i>yéttən</i>	<i>tnén</i>	s'endormir
		<i>tínnum</i>	<i>yətnénum</i>	<i>yətnénum</i>	<i>tnénum</i>	

- Pour le subjonctif de *wíʃəl*, notre informateur de Hawf donne également *yəwʃól* (et impératif *wʃól*).
- À l'accompli du Gb  $\sqrt{C}\gamma C$  (type *dehéb*), contrairement à ce que AKD (2020 : 202) décrivent pour le jibbali, on a une voyelle pleine en V<sub>1</sub> et non pas un schwa. Cette voyelle pleine chute cependant en cas d'effet ©© : *ʃhár / yəʃhór / yəʃhór* 'apporter', *sháb / yəshób / yəshób* 'tirer', *khel / yəkhól / yəkhól* 'pouvoir, savoir (faire)'.

**Gb sain**

$\sqrt{f}\delta r$	Accompli	Inaccompli Préfixé	Inaccompli nu	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>fíðark</i>	<i>ðefedór</i>	<i>efedór</i>	<i>lfðór</i>	<i>lfðírən</i>
	2m	<i>fíðark</i>	<i>etfedór</i>	<i>tfedór</i>	<i>tfðór</i>	<i>tfðírən</i>
	2f	<i>fíðars</i>	<i>etfedír</i>	<i>tfedír</i>	<i>tfðír</i>	<i>tfðírən</i>
	3m	<i>fíðar</i>	<i>ðifedór</i>	<i>yafedór</i>	<i>yafðór</i>	<i>yafðírən</i>
	3f	<i>fəðirót</i>	<i>etfedór</i>	<i>tfedór</i>	<i>tfðór</i>	<i>tfðírən</i>
Duel	1c	<i>fíðarki</i>	<i>ðefðeróh,</i> <i>ðanfðeróh</i>	<i>efðeróh,</i> <i>nfðeróh</i>	<i>lfðeróh,</i> <i>nfðeróh</i>	<i>nfðeróh</i>
	2c	<i>fíðarki</i>	<i>etfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>
	3m	<i>fəðiróh</i>	<i>ðifðeróh</i>	<i>yafðeróh</i>	<i>yafðeróh</i>	<i>yafðeróh</i>
	3f	<i>fəðartóh</i>	<i>etfðeróh, etfðertóh</i>	<i>tfðeróh,</i> <i>tfðertóh</i>	<i>tfðeróh</i>	<i>tfðeróh</i>
Pl.	1c	<i>fíðarən</i>	<i>ðanfedór</i>	<i>nfedór</i>	<i>nafðór</i>	<i>nafðírən</i>
	2m	<i>fíðarkum</i>	<i>etfedérum</i>	<i>tfedérum</i>	<i>tfdérum</i>	<i>tfðerən, tfðérum</i>
	2f	<i>fíðarkən</i>	<i>etfedórən</i>	<i>tfedórən</i>	<i>tfðórən</i>	<i>tfðórən</i>
	3m	<i>fíðarum</i>	<i>ðifedérum</i>	<i>yafedérum</i>	<i>yafdérum</i>	<i>yafðerən,</i> <i>yafdérum</i>
	3f	<i>fíðar</i>	<i>etfedórən</i>	<i>tfedórən</i>	<i>tfðórən</i>	<i>tfðórən</i>

## Gb sain à sonante initiale

√nsz		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>nísz<sup>3</sup>k</i>	<i>enśóz</i>	<i>lənśóz</i>	
	2m	<i>nísz<sup>3</sup>k</i>	<i>tənśóz</i>	<i>tənśóz</i>	<i>nśóz</i>
	2f	<i>nísz<sup>3</sup>š</i>	<i>tənśíz</i>	<i>tənśíz</i>	<i>nśíz</i>
	3m	<i>níšəz</i>	<i>yənśóz</i>	<i>yənśóz</i>	
	3f	<i>nšizót</i>	<i>tənśóz</i>	<i>tənśóz</i>	
Duel	1c	<i>níšəzki</i>	<i>enšəzóh, nənšəzóh</i>	<i>lənšəzóh, nənšəzóh</i>	
	2c	<i>níšəzki</i>	<i>tənšəzóh</i>	<i>tənšəzóh</i>	<i>nšəzóh</i>
	3m	<i>nšizóh</i>	<i>yənšəzóh</i>	<i>yənšəzóh</i>	
	3f	<i>nšəzetóh</i>	<i>tənšəzóh</i>	<i>tənšəzóh</i>	
Pl.	1c	<i>níšəzən</i>	<i>nənśóz</i>	<i>nənśóz</i>	
	2m	<i>níšəzkum</i>	<i>tənšəzum</i>	<i>tənšəzum</i>	<i>nšəzum</i>
	2f	<i>níšəzkən</i>	<i>tənśózən</i>	<i>tənśózən</i>	<i>nśózən</i>
	3m	<i>níšəzum</i>	<i>yənšəzum</i>	<i>yənšəzum</i>	
	3f	<i>níšəz</i>	<i>tənśózən</i>	<i>tənśózən</i>	

## Gb à glide final

√gly		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>gilyək</i>	<i>ególe</i>	<i>lglé</i>	
	2m	<i>gilyək</i>	<i>təgóle</i>	<i>təglé</i>	<i>glé</i>
	2f	<i>gilyəš</i>	<i>təgili</i>	<i>təglí</i>	<i>glí</i>
	3m	<i>gili</i>	<i>yəgóle</i>	<i>yəglé</i>	
	3f	<i>gəlyót</i>	<i>təgóle</i>	<i>təglé</i>	
Duel	1c	<i>gilyəki</i>	<i>nəgalyóh</i>	<i>nəgalyóh</i>	
	2c	<i>gilyəki</i>	<i>təgalyóh</i>	<i>təgalyóh</i>	<i>galyóh</i>
	3m	<i>galyóh</i>	<i>yəgalyóh</i>	<i>yəgalyóh</i>	
	3f	<i>gləytóh</i>	<i>təgalyóh, təgləytóh</i>	<i>təgalyóh, təgləytóh</i>	
Pl.	1c	<i>gilyən</i>	<i>ngóle</i>	<i>nglé</i>	
	2m	<i>gilyəkum</i>	<i>təgolyum, təgélyum</i>	<i>təgléyum</i>	<i>gléyum</i>
	2f	<i>gilyəkən</i>	<i>təgolyən</i>	<i>təgléyən</i>	<i>gléyən</i>
	3m	<i>gilyum</i>	<i>yəgolyum, yəgélyum</i>	<i>yəgléyum</i>	
	3f	<i>gili</i>	<i>təgolyən</i>	<i>təgléyən</i>	

## Gb à w initial et gutturale finale

√wķʃ		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	wíkʃak	ɛwókəʃ	l(ɛ)kás	
	2m	wíkʃək	təwókəʃ	tekáʃ	kás
	2f	wíkʃəʃ	təwíkəʃ	tekiʃ	kiʃ
	3m	wíkəʃ	yəwókəʃ	yekáʃ	
	3f	wkəʃót	təwókəʃ	tekáʃ	
Duel	1c	wíkəʃki	nəwkəʃóh	nəwkəʃóh	
	2c	wíkəʃki	təwkəʃóh	təwkəʃóh	wkəʃóh
	3m	wkəʃóh	yəwkəʃóh	təwkəʃóh	
	3f	wkəʃtóh	təwkəʃóh, təwkəʃtóh	təwkəʃóh, təwkəʃtóh	
Pl.	1c	wíkəʃən	nwókəʃ	nkáʃ	
	2m	wíkəʃkum	təwókəʃum, təwékəʃum	tekáʃum	káʃum, kóʃum
	2f	wíkəʃkən	təwókʃən	tekáʃən	káʃən
	3m	wíkəʃum	yəwókəʃum, yəwékəʃum	yekáʃum, yekóʃum	
	3f	wíkəʃ	təwókʃən	tekáʃən	

## Gb bilitère

√tmm		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	tímmək, túmmək	ɛtmúm	ltmúm	
	2m	tímmək, túmmək	ɽtmúm	ɽtmúm	tmúm
	2f	tímməʃ, túmməʃ	ɽtmúm	ɽtmúm	tmúm
	3m	tímm, túmm	yətmúm	yətmúm	
	3f	təmmót	ɽtmúm	ɽtmúm	
Duel	1c	tímmki, túmmki	ntəmmóh	ntəmmóh, ntəmmóh	
	2c	tímmki, túmmki	ɽtəmmóh	ɽtəmmóh	təmmóh
	3m	təmmóh	yətəmmóh	yətəmmóh	
	3f	təmmtóh	ɽtəmmóh, ɽtəmmtóh	ɽtəmmóh	
Pl.	1c	tímmən, túmmən	ntmúm	ntmúm	
	2m	tímmkum, túmmkum	tmmémum	tmmémum	tmémum
	2f	tímmkən, túmmkən	ɽtmúmən	ɽtmúmən	tmúmən
	3m	tímmum, túmmum	yətmémum	yətmémum	
	3f	tímm, túmm	ɽtmúmən	ɽtmúmən	

## 2.2.3. Les verbes G concaves

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
30	CwC <i>sók</i> <i>sókum</i> <hr/> <i>mút</i>	<i>yásúk</i> <i>yásékum</i> <hr/> <i>yámút</i>	<i>yísk</i> <i>yásékum,</i> <i>yásókum</i> <hr/> <i>yímt</i>	<i>sék</i> <i>sékum,</i> <i>sókum</i> <hr/> <i>mét</i>	conduire <hr/> mourir
31	CwC <i>góz</i> <i>gózum</i> <hr/> CwC C <sub>3</sub> = nasale <i>kún</i> <i>kúnum</i>	<i>yágúz</i> <i>yágézum, yágéz</i> <hr/> <i>yákún</i> <i>yakénnum</i>	<i>yágéz</i> <i>yágézum,</i> <i>yágózum</i> <hr/> <i>yíkən</i> <i>yakénnum</i>	<i>géz</i> <i>gézum,</i> <i>gózum</i> <hr/> <i>kén</i> <i>kénnum</i>	être accepté, légal <hr/> être
32	γwC <i>gáš</i> <i>gášum</i>	<i>yágús</i> <i>yágéšum</i>	<i>yágáš</i> <i>yágášum,</i> <i>yágóšum</i>	<i>gáš</i> <i>gášum,</i> <i>góšum</i>	plonger
33	CyC <i>səyór</i> <i>səyórum</i>	<i>yəsyúr</i> <i>yəsyérum</i>	<i>yísər</i> <i>yəsérum,</i> <i>yəsórum</i>	<i>sér</i> <i>sérum,</i> <i>sórum</i>	marcher, aller
34	CyC <i>hyór</i> <i>hyórum</i> <hr/> <i>kyól</i> <hr/> <i>tyór</i>	<i>yəhyúr</i> <i>yəhyérum</i> <hr/> <i>yəkyúl</i> <hr/> <i>yətyúr</i>	<i>yəhyór</i> <i>yəhyérum</i> <hr/> <i>yəkyól, yikél,</i> <i>yíkəl</i> <hr/> <i>yətyór, yiṭér,</i> <i>yítər</i>	<i>hyór</i> <i>hyérum</i> <hr/> <i>kyól, kél</i> <hr/> <i>tyór, tər</i>	s'inquiéter <hr/> peser <hr/> voler
35	Cyγ <i>díx</i> <i>díxum</i>	<i>yədyéx</i> <i>yədyéxum</i>	<i>yədyéx</i> <i>yədyéxum</i>	<i>dyéx</i> <i>dyéxum</i>	avoir le vertige
36	Cy? <i>ḥéye (S.), ḥəyé (H.)</i> <i>ḥéyyum (S.), ḥəyéyum</i> <i>(H.)</i> <hr/> <i>kéye (S.), kəyé (H.)</i> <i>kéyyum (S.), kəyéyum</i> <i>(H.)</i>	<i>yəḥyé</i> <i>yəḥyéyum</i> <hr/> <i>yəkýé</i> <i>yəkýéyum</i>	<i>yəḥyé, yəḥé</i> <i>yəḥyéyum</i> <hr/> <i>yəkýé</i> <i>yəkýéyum</i>	<i>ḥyé, ḥé</i> <i>ḥyéyum</i> <hr/> <i>kýé</i> <i>kýéyum</i>	sentir (vt.) <hr/> vomir

## G à w médian

√swk		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>sókək</i>	<i>esúk</i>	<i>lísk, ləsék</i>	
	2m	<i>sókək</i>	<i>tsúk</i>	<i>tísk, tsék</i>	<i>sék</i>
	2f	<i>sókəš</i>	<i>tsík</i>	<i>tísk, tsík</i>	<i>sík</i>
	3m	<i>sók</i>	<i>yəsúk</i>	<i>yísk, yəsék</i>	
	3f	<i>sekót</i>	<i>tsúk</i>	<i>tísk, tsék</i>	
Duel	1c	<i>sókəki</i>	<i>nsekóh</i>	<i>nsekóh</i>	
	2c	<i>sókəki</i>	<i>tsekóh</i>	<i>tsekóh</i>	<i>sekóh</i>
	3m	<i>sekóh</i>	<i>yasekóh</i>	<i>yasekóh</i>	
	3f	<i>sektóh</i>	<i>tsekóh</i>	<i>tsekóh</i>	
Pl.	1c	<i>sókən</i>	<i>nsúk</i>	<i>nísk, nsék</i>	
	2m	<i>sókəkum</i>	<i>tsékum</i>	<i>tsékum, tsókum</i>	<i>sékum, sókum</i>
	2f	<i>sókəkən</i>	<i>tsúkən</i>	<i>tsékən</i>	<i>sékən</i>
	3m	<i>sókum</i>	<i>yəsékum</i>	<i>yəsékum, yəsókum</i>	
	3f	<i>sók</i>	<i>tsúkən</i>	<i>tsékən</i>	

- Au subjonctif, la forme à accent final est jugée par les informateurs plus récente que celle à accent initial.

## G à w médian

√gwz		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>gózk</i>	<i>egúz</i>	<i>lægéz</i>	
	2m	<i>gózk</i>	<i>tægúz</i>	<i>tægéz</i>	<i>géz</i>
	2f	<i>gózš</i>	<i>tægíz</i>	<i>tægíz</i>	<i>gíz</i>
	3m	<i>góz</i>	<i>yægúz</i>	<i>yægéz</i>	
	3f	<i>gezót</i>	<i>tægúz</i>	<i>tægéz</i>	
Duel	1c	<i>gózki</i>	<i>ngezóh</i>	<i>ngezóh</i>	
	2c	<i>gózki</i>	<i>tagezóh</i>	<i>tagezóh</i>	<i>gezóh</i>
	3m	<i>gezóh</i>	<i>yagezóh</i>	<i>yagezóh</i>	
	3f	<i>geztóh</i>	<i>tagezóh, tageztóh</i>	<i>tagezóh, tageztóh</i>	
Pl.	1c	<i>gózən</i>	<i>ngúz</i>	<i>ngéz</i>	
	2m	<i>gózkum</i>	<i>tægézum</i>	<i>tgézum, tgózum</i>	<i>gézum, gózum</i>
	2f	<i>gózkən</i>	<i>tægúzən</i>	<i>tgézən</i>	<i>gézən</i>
	3m	<i>gózum</i>	<i>yægézum, yagéz</i>	<i>yægézum, yagózum</i>	
	3f	<i>góz</i>	<i>tægúzən</i>	<i>tgézən</i>	

G à w médian (C<sub>3</sub> = nasale)

√kwn		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>kúnk</i>	<i>ekún</i>	<i>líkən</i>	<i>lkínən</i>	
	2m	<i>kúnk</i>	<i>tkún</i>	<i>tíkən</i>	<i>tkínən</i>	<i>kén</i>
	2f	<i>kúnš</i>	<i>tkín</i>	<i>tíkən</i>	<i>tkínən</i>	<i>kín</i>
	3m	<i>kún</i>	<i>yəkún</i>	<i>yíkən</i>	<i>yákínən</i>	
	3f	<i>kənút</i>	<i>tkún</i>	<i>tíkən</i>	<i>tkínən</i>	
Duel	1c	<i>kúnki</i>	<i>nkenúh</i>	<i>nkenúh</i>	<i>nkenóh</i>	
	2c	<i>kúnki</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkenóh</i>	<i>kénúh</i>
	3m	<i>kénúh</i>	<i>yəkénúh</i>	<i>yəkénúh</i>	<i>yəkénóh</i>	
	3f	<i>kentóh</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkenúh</i>	<i>tkentóh</i>	
Pl.	1c	<i>kúnən</i>	<i>nkún</i>	<i>níkən, nkén</i>	<i>nkínən, nkónən</i>	
	2m	<i>kúnkum</i>	<i>tkénum</i>	<i>tkénum</i>	<i>tkínum, tkónən</i>	<i>kénum</i>
	2f	<i>kúnkən</i>	<i>tkúnən</i>	<i>tkénən</i>	<i>tkénən, tkónən</i>	<i>kénən</i>
	3m	<i>kúnum</i>	<i>yəkénum</i>	<i>yəkénum</i>	<i>ykínum, ykónən</i>	
	3f	<i>kún</i>	<i>tkúnən</i>	<i>tkénən</i>	<i>tkénən, tkónən</i>	

## G à y médian

√syr		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>səyórk</i>	<i>esyúr</i>	<i>lísər</i>	
	2m	<i>səyórk</i>	<i>ssyúr</i>	<i>tísər</i>	<i>sér</i>
	2f	<i>səyórš</i>	<i>ssəyír</i>	<i>tísər</i>	<i>sír</i>
	3m	<i>səyór</i>	<i>yəsyúr</i>	<i>yísər</i>	
	3f	<i>sirót</i>	<i>ssəyúr</i>	<i>tísər</i>	
Duel	1c	<i>səyórki</i>	<i>nsiróh</i>	<i>nsiróh</i>	
	2c	<i>səyórki</i>	<i>ssiróh</i>	<i>ssiróh</i>	<i>siróh</i>
	3m	<i>siróh</i>	<i>yəsiróh</i>	<i>yəsiróh</i>	
	3f	<i>sirtóh</i>	<i>ssiróh</i>	<i>ssiróh</i>	
Pl.	1c	<i>səyórən</i>	<i>nəsyúr</i>	<i>nísər</i>	
	2m	<i>səyórkum</i>	<i>ssəyérum</i>	<i>ssérum, ssórum</i>	<i>sérum, sórum</i>
	2f	<i>səyórkən</i>	<i>ssəyúrən</i>	<i>ssérən</i>	<i>sérən</i>
	3m	<i>səyórum</i>	<i>yəsyérum</i>	<i>yəsérum, yəsórum</i>	
	3f	<i>səyór</i>	<i>ssəyúrən</i>	<i>ssérən</i>	

## G à y médian et gutturale finale

√dyx		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>dīxk</i>	<i>edyéx</i>	<i>ldyéx</i>	
	2m	<i>dīxk</i>	<i>tədyéx</i>	<i>tədyéx</i>	<i>dyéx</i>
	2f	<i>dīxš</i>	<i>tədyíx</i>	<i>tədyíx</i>	<i>dyíx</i>
	3m	<i>dīx</i>	<i>yədyéx</i>	<i>yədyéx</i>	
	3f	<i>dixót</i>	<i>tədyéx</i>	<i>tədyéx</i>	
Duel	1c	<i>dīxki</i>	<i>ndixóh</i>	<i>ndixóh</i>	
	2c	<i>dīxki</i>	<i>tədixóh</i>	<i>tədixóh</i>	<i>dixóh</i>
	3m	<i>dixóh</i>	<i>yədixóh</i>	<i>yədixóh</i>	
	3f	<i>dixtóh</i>	<i>tədixóh</i>	<i>tədixóh</i>	
Pl.	1c	<i>dīxən</i>	<i>ndyéx</i>	<i>ndyéx</i>	
	2m	<i>dīxkum</i>	<i>tədyéxum</i>	<i>tədyéxum</i>	<i>dyéxum</i>
	2f	<i>dīxkən</i>	<i>tədyéxən</i>	<i>tədyéxən</i>	<i>dyéxən</i>
	3m	<i>dīxum</i>	<i>yədyéxum</i>	<i>yədyéxum</i>	
	3f	<i>dīx</i>	<i>tədyéxən</i>	<i>tədyéxən</i>	

- Formes en (-)dyéx(-) : il est difficile de savoir s'il faut transcrire (-)dyéx(-) ou (-)dyéx(-).

## 2.2.4. Les verbes G bi-défectueux

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
37 Cwv	<i>ləwú</i> <i>ləwéyum</i>	<i>yəlív</i> <i>yəlówym, yələwym</i>	<i>yéləw, yəlwe</i> <i>yəlwéyum</i>	<i>lwé</i> <i>lwéyum</i>	tordre
38 Cwv (particulier)	<i>təwú</i> <i>təwé</i>	<i>yətú</i> <i>yətówym, yatéwym,</i> <i>yətíyyum</i>	<i>yít</i> <i>yətéyum</i>	<i>té</i> <i>téwym</i>	manger
39 γwv	<i>həwú,</i> <i>hawú</i> <i>həwéyum</i>	<i>yəhív</i> <i>yəhówym, yəhéwym</i>	<i>yəhív,</i> <i>yəhwe</i> <i>yəhwéyum</i>	<i>hwé</i> <i>hwéyum</i>	chercher
	<i>ʒəwú</i> <i>ʒəwéyum</i>	<i>yəʒív</i> <i>yəʒówym, yəʒéwym</i>	<i>yəʒwé</i> <i>yəʒwéyum</i>	<i>ʒwé</i> <i>ʒwéyum</i>	hurler (loup, chien...)
40 Cwv (Gb ?)	<i>ríwi</i> <i>ríwym</i>	<i>yərówe</i> <i>yərówym, yəréwym</i>	<i>yərwé</i> <i>yərwéyum</i>	<i>rwé</i> <i>rwéyum</i>	boire (beaucoup d'eau)

- Dans les inaccomplis 2/3mp en *-éwym*, le /e/ connaît des réalisations abaissées proches de [ɛ].
- *ríwi* : 1s *ríwyək*.

## G bi-défectueux (type général)

√lwy	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c <i>léwk</i>	<i>əlív</i>	<i>llwé</i>	
	2m <i>léwk</i>	<i>təlív</i>	<i>təlwe</i>	<i>lwé</i>
	2f <i>léwš</i>	<i>təlíwi</i>	<i>təlwi</i>	<i>lwí</i>
	3m <i>ləwú</i>	<i>yəlív</i>	<i>yəlwe, yéləw</i>	
	3f <i>ləwút</i>	<i>təlív</i>	<i>təlwe</i>	
Duel	1c <i>léwki</i>	<i>nləwyóh</i>	<i>nləwyóh</i>	
	2c <i>léwki</i>	<i>təlwyóh</i>	<i>təlwyóh</i>	<i>ləwyóh</i>
	3m <i>ləwyóh</i>	<i>yələwyóh</i>	<i>yələwyóh</i>	
	3f <i>ləwəytóh</i>	<i>təlwəytóh</i>	<i>təlwəytóh</i>	
Pl.	1c <i>léwən</i>	<i>nəlív</i>	<i>nəlwe</i>	
	2m <i>léwkum</i>	<i>təlówym, tələwym</i>	<i>təlweyum</i>	<i>lwéyum</i>
	2f <i>léwkən</i>	<i>təlówyən</i>	<i>təlweyən</i>	<i>lwéyən</i>
	3m <i>lwé, léwum</i>	<i>yəlówym,</i> <i>yələwym</i>	<i>yəlweyum</i>	
	3f <i>lwé</i>	<i>təlówyən</i>	<i>təlweyən</i>	

**G bi-défectueux (type particulier)**

√twy		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>téwk</i>	<i>etú</i>	<i>lít</i>	
	2m	<i>téwk</i>	<i>əttú</i>	<i>ttít</i>	<i>té</i>
	2f	<i>téwš</i>	<i>əttí</i>	<i>ttíti</i>	<i>tí</i>
	3m	<i>təwú</i>	<i>yətú</i>	<i>yít</i>	
	3f	<i>təwút</i>	<i>əttú</i>	<i>ttít</i>	
Duel	1c	<i>téwki</i>	<i>ntəwyóh</i>	<i>ntəwyóh</i>	
	2c	<i>téwki</i>	<i>əttəwyóh</i>	<i>ttəwyóh</i>	<i>təwyóh</i>
	3m	<i>təwyóh, təyyóh</i>	<i>yətəwyóh, yətəyyóh</i>	<i>yətəwyóh, yətəyyóh</i>	
	3f	<i>təwəytóh</i>	<i>əttəwyóh</i>	<i>ttəwyóh</i>	
Pl.	1c	<i>téwən</i>	<i>ntú</i>	<i>nít</i>	
	2m	<i>téwkum</i>	<i>əttówyum, əttíyyum</i>	<i>ttéyum</i>	<i>téyum</i>
	2f	<i>téwkən</i>	<i>əttúwyən, əttówyən</i>	<i>ttéyən</i>	<i>téyən</i>
	3m	<i>təwé, təwéyum</i>	<i>yətówyum, yatéwyum, yətíyyum</i>	<i>yatéyum</i>	
	3f	<i>təwé</i>	<i>əttúwyən, əttówyən</i>	<i>ttéyən</i>	

- Au pluriel de l'inaccompli, la morphologie de ce verbe est très variable selon les locuteurs, voire chez un même locuteur.

## 2.2.5. Le thème E1

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
41 a. sain	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfər</i>	<i>édfər</i>	souffler, allumer un feu
	<i>edfēr(um), edfúrum</i>	<i>yedefēr(um)</i>	<i>yédfər(um), yódfər(um)</i>	<i>édfər(um), ódfər(um)</i>	
	<i>ekşúr</i>	<i>yekęşór</i>	<i>yékşər</i>	<i>ékşər</i>	faire diminuer
	<i>ekbúl</i>	<i>yekęból</i>	<i>yékþəl</i>	<i>ékþəl</i>	venir près de
	<i>ebrúk</i>	<i>yeberók</i>	<i>yébrək</i>	<i>ébrək</i>	faire agenouiller un chameau
b. C <sub>1</sub> = ©	<i>effrús</i>	<i>yefferós</i>	<i>yéffərś</i>	<i>éffərś</i>	ouvrir un endroit fermé ; déployer une chose pliée
	<i>effrúk</i>	<i>yefferók</i>	<i>yéffərķ</i>	<i>éffərķ</i>	faire peur
	<i>effrékum</i>	<i>yefférékum</i>	<i>yóffərķum</i>	<i>óffərķum</i>	
	<i>efflút</i>	<i>yeffelót</i>	<i>yéffəlt</i>	<i>éffəlt</i>	s'échapper
	<i>ehhrúf</i>	<i>yehheróf</i>	<i>yéhhrəf</i>	<i>éhhrəf</i>	éviter
	<i>axxtúl</i>	<i>yaxxaától</i>	<i>yáxxətəl</i>	<i>áxxətəl</i>	faire paître
c. C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>ehfúk</i>	<i>yehfók</i>	<i>yéhřək</i>	<i>éhřək</i>	marier
	<i>ekþúr</i>	<i>yekþór</i>	<i>yékþər</i>	<i>ékþər</i>	dépasser les limites
d. C <sub>1</sub> = sonante	<i>erkúb</i>	<i>yerkób</i>	<i>yérkəb</i>	<i>érkəb</i>	faire monter sur, mettre sur
	<i>enşúf</i>	<i>yenşóf</i>	<i>yénřaf</i>	<i>énřaf</i>	étaler, disposer par terre
42 CCv	<i>ęsrú</i>	<i>yęşóre</i>	<i>yęřre</i>	<i>ęřre</i>	lancer le mauvais oeil
	<i>ęřréyum, ęřré</i>	<i>yęşóryum, yęşéryum</i>	<i>yęř<sup>ə</sup>ryum, yóř<sup>ə</sup>ryum</i>	<i>ęř<sup>ə</sup>ryum, óř<sup>ə</sup>ryum</i>	
CCv, C <sub>1</sub> = ©	<i>effkú</i> <i>effkéyum</i>	<i>yeffókę</i> <i>yeffókəyum, yeffékəyum</i>	<i>yéřķę</i> <i>yéřķəyum, yóřķi</i>	<i>éřķę</i> <i>éřķəyum, óřķi</i>	couvrir d'une couverture
CCv, C <sub>1</sub> nasale	<i>enhú</i> <i>enhéyum</i>	<i>yenúhe</i> <i>yenúhyum, yénéhyum</i>	<i>yénhe</i> <i>yénhəyum, yónhəyum</i>	<i>énhe</i> <i>énhəyum, ónhəyum</i>	oublier
CCv, C <sub>1</sub> = ©, C <sub>2</sub> nasale	<i>effnú</i> <i>effnéym</i>	<i>yeffúne</i> <i>yeffúnyum, yeffényum</i>	<i>yéffne</i> <i>yéffənyum, yóffənyum</i>	<i>éffne</i> <i>éffənyum, óffənyum</i>	rendre
43 CyC	<i>ęzyúd</i> <i>ęzyédum</i>	<i>yęzyúd</i> <i>yęzyédum</i>	<i>yézyəd</i> <i>yézyədum, yózyədum</i>	<i>ézyəd</i> <i>ézyədum, ózyədum</i>	ajouter (vt.)
44 wCC	<i>ęwmún</i> <i>ęwménum</i>	<i>yęwmún</i> <i>yęwménum</i>	<i>yéwmən</i> <i>yéwmənum, yówmənum</i>	<i>éwmən</i> <i>ówmənum, éwmənum</i>	croire (en Dieu)
	<i>ęwzúm</i> <i>ęwzémum</i>	<i>yęwzúm</i> <i>yęwzémum</i>	<i>yéwzəm</i> <i>yéwzənum</i>	<i>éwzəm</i> <i>éwzənum</i>	prêter

2 - Morphologie verbale

45	wCv	<i>ewtú</i> <i>ewtéyum</i>	<i>yewóte</i> <i>yewótyum,</i> <i>yewétyum</i>	<i>yéwte</i> <i>yéwtayum,</i> <i>yówtayum</i>	<i>éwte</i> <i>éwtayum,</i> <i>ówtayum</i>	atteindre (la cible)
46	wCγ	<i>ewrás</i> <i>ewrásum</i>	<i>yewórās</i> <i>yewórsum,</i> <i>yewérsum</i>	<i>yéwrās</i> <i>yéwrāsnum,</i> <i>yówrāsnum</i>	<i>éwrās</i> <i>éwrāsnum,</i> <i>ówrāsnum</i>	repousser, arrêter
47	CCγ	<i>ekśás</i> <i>ekśásnum</i>	<i>yekósās</i> <i>yekósāsnum,</i> <i>yekésāsnum</i>	<i>yéksās</i> <i>yéksāsnum,</i> <i>yóksāsnum</i>	<i>éksās</i> <i>éksāsnum,</i> <i>óksāsnum</i>	sécher (vt.)
		<i>effśáh</i> <i>effśáhnum</i>	<i>yeffósāh</i> <i>yeffósāhnum,</i> <i>yeffésāhnum</i>	<i>yéffśāh</i> <i>yéffśāhnum,</i> <i>yóffśāhnum</i>	<i>éffśāh</i> <i>éffśāhnum,</i> <i>óffśāhnum</i>	parler avec aisance
		<i>endáx</i> <i>endáxnum</i>	<i>yenúdāx</i> <i>yenúdāxnum,</i> <i>yenédāxnum</i>	<i>yéndāx</i> <i>yéndāxnum,</i> <i>yóndāx</i>	<i>éndāx</i> <i>éndāxnum,</i> <i>óndāx</i>	fumiger
48	CγC	<i>egśúr</i> <i>egśúrnum</i>	<i>yegśór</i> <i>yegśérum</i>	<i>yégsār</i> <i>yégsārnum,</i> <i>yóggsārnum</i>	<i>égsār</i> <i>égsārnum,</i> <i>óggsārnum</i>	faire tomber
		<i>ebhúl</i> <i>ebhélum</i>	<i>yebhól</i> <i>yebhélum</i>	<i>yébhāl</i> <i>yébhālnum,</i> <i>yóbhālnum</i>	<i>ébhāl</i> <i>ébhālnum,</i> <i>óbhālnum</i>	cuisiner, cuire
49	γCC	<i>efkúb</i> <i>efkébum</i>	<i>yefkób</i> <i>yefkébum</i>	<i>yéfkāb</i> <i>yéfkābum,</i> <i>yófkābum</i>	<i>éfkāb</i> <i>éfkābum,</i> <i>ókābum</i>	faire téter leur mère (aux veaux)
50	Cγv	<i>enhú</i> <i>enhéyum</i>	<i>yenuíhe</i> <i>yenuíhyum</i> <i>yénéhyum</i>	<i>yénhe</i> <i>yénhəyum,</i> <i>yónhəyum</i>	<i>énhe</i> <i>énhəyum,</i> <i>ónhəyum</i>	oublier
		<i>enhú</i> <i>enhéyum</i>	<i>yenuíha</i> <i>yenuíhyum,</i> <i>yénéhyum</i>	<i>yénha</i> <i>yénhəyum,</i> <i>yónhəyum</i>	<i>énha</i> <i>énhəyum,</i> <i>ónhəyum</i>	brûler
51	bilitère	<i>esbúb</i>	<i>yesbúb</i>	<i>yéśśāb</i>	<i>éśśāb</i>	chauffer
		<i>esśdúd</i> <i>esśdédum</i>	<i>yesśdúd</i> <i>yesśdédum</i>	<i>yésśād</i> <i>yésśādum,</i> <i>yóśśādum</i>	<i>ésśād</i> <i>ésśādum,</i> <i>óśśādum</i>	fatiguer
		<i>ettmúm</i>	<i>yettmúm</i>	<i>yéttām</i>	<i>éttām</i>	finir

## E1 sain

√dfir	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>edfúrk</i>	<i>edefór</i>	<i>lédfār</i>	<i>lídfārən</i>	
	2m	<i>edfúrk</i>	<i>tedefór</i>	<i>tédfār</i>	<i>tídfārən</i>	<i>édfār</i>
	2f	<i>edfúrs̥</i>	<i>tedefír</i>	<i>tídfār</i>	<i>tídfārən</i>	<i>ídfār</i>
	3m	<i>edfúr</i>	<i>yedefór</i>	<i>yédfār</i>	<i>yídfārən</i>	
	3f	<i>edferót</i>	<i>tedefór</i>	<i>tédfār</i>	<i>tídfārən</i>	
Duel	1c	<i>edfúrki</i>	<i>nedefórh</i>	<i>nédferóh</i>	<i>nédferóh</i>	
	2c	<i>edfúrki</i>	<i>tedefórh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>edferóh</i>
	3m	<i>edferóh</i>	<i>yedefórh</i>	<i>yedferóh</i>	<i>yedferóh</i>	
	3f	<i>edfertóh</i>	<i>tedefórh</i>	<i>tédferóh</i>	<i>tédferóh</i>	
Pl.	1c	<i>edfúrən</i>	<i>nedefór</i>	<i>nédfār</i>	<i>nídfārən, nódfārən</i>	
	2m	<i>edfúrkum</i>	<i>tedeférum</i>	<i>tódfārur, tédfārur</i>	<i>tódfārur, tídfārur</i>	<i>ódfārur, édfarur</i>
	2f	<i>edfúrkən</i>	<i>tedefórən</i>	<i>tédfārən</i>	<i>tódfārən, tídfārən</i>	<i>édfārən</i>
	3m	<i>edférum, edfúrum, edfēr</i>	<i>yedeférum</i>	<i>yódfārur, yédfārur</i>	<i>yódfārur, yídfārur</i>	
	3f	<i>edfúr, edfēr</i>	<i>tedefórən</i>	<i>tédfārən</i>	<i>tódfārən, tídfārən</i>	

- Une différence dans l'alternance vocalique du pluriel (subjonctif et conditionnel) dans les données attestées lors de nos entretiens : au subjonctif, le locuteur S. (de Sarfayt) alterne généralement le /ε/ (1p ; 2/3fp) et le /o/ (2/3mp) tandis que le locuteur H. (de Hawf) généralise le /ε/. Au conditionnel, l'informateur S. généralise le /o/, alors que le H. généralise la voyelle /i/ du singulier.
- Inaccompli : Lorsque C<sub>1</sub> est sourde, le ε du préfixe se maintient entre la marque personnelle préfixée *t-* et C<sub>1</sub> : 2ms *teffelót*, 2fs *teffelít*, etc. (et non pas *\*\*tffelót*, *\*\*tffelít*).

## E1 à glide final

√šrv	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif	
Sing.	1c	<i>ešréyk</i>	<i>ešóre</i>	<i>léšre</i>	
	2m	<i>ešréyk</i>	<i>tešóre</i>	<i>téšre</i>	<i>éšre</i>
	2f	<i>ešréyš</i>	<i>tešíri</i>	<i>tíšri</i>	<i>íšri</i>
	3m	<i>ešrú</i>	<i>yešóre</i>	<i>yéšre</i>	
	3f	<i>ešrút</i>	<i>tešóre</i>	<i>téšre</i>	
Duel	1c	<i>ešréyki</i>	<i>nešaryóh</i>	<i>nešaryóh</i>	
	2c	<i>ešréyki</i>	<i>tešaryóh</i>	<i>tešaryóh</i>	<i>ešaryóh</i>
	3m	<i>ešaryóh</i>	<i>yešaryóh</i>	<i>yešaryóh</i>	
	3f	<i>ešraytóh</i>	<i>tešaryóh</i>	<i>tešaryóh</i>	
Pl.	1c	<i>ešréyn</i>	<i>nešóre</i>	<i>néšre</i>	
	2m	<i>ešréykum</i>	<i>tešéryum, tešóryum</i>	<i>tóš<sup>ə</sup>ryum, téš<sup>ə</sup>ryum</i>	<i>óš<sup>ə</sup>ryum, éš<sup>ə</sup>ryum</i>
	2f	<i>ešréykən</i>	<i>tešóryən</i>	<i>téš<sup>ə</sup>ryən</i>	<i>éš<sup>ə</sup>ryən</i>
	3m	<i>ešréyum, ešré</i>	<i>yešéryum, yešóryum</i>	<i>yóš<sup>ə</sup>ryum, yéš<sup>ə</sup>ryum</i>	
	3f	<i>ešré</i>	<i>tešóryən</i>	<i>téš<sup>ə</sup>ryən</i>	

**Ε1 à glide initial et final**

√wv		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>ewtéyk</i>	<i>ewóte</i>	<i>léwte</i>	
	2m	<i>ewtéyk</i>	<i>tewóte</i>	<i>téwte</i>	<i>éwte</i>
	2f	<i>ewtéyš</i>	<i>tewíti</i>	<i>téwti</i>	<i>íwti</i>
	3m	<i>ewtú</i>	<i>yewóte</i>	<i>yéwte</i>	
	3f	<i>ewtút</i>	<i>tewóte</i>	<i>téwte</i>	
Duel	1c	<i>ewtéyki</i>	<i>newtayóh</i>	<i>lewtaýóh, newtaýóh</i>	
	2c	<i>ewtéyki</i>	<i>tewtaýóh</i>	<i>tewtaýóh</i>	<i>ewtaýóh</i>
	3m	<i>ewtaýóh</i>	<i>yewtaýóh</i>	<i>yewtaýóh</i>	
	3f	<i>ewtaýtóh</i>	<i>tewtaýóh</i>	<i>tewtaýóh</i>	
Pl.	1c	<i>ewtéyn</i>	<i>newóte</i>	<i>néwte</i>	
	2m	<i>ewtéykum</i>	<i>tewótyum</i>	<i>téwtaýum</i>	<i>éwtaýum</i>
	2f	<i>ewtéykən</i>	<i>tewótyən</i>	<i>téwtaýən</i>	<i>éwtaýən</i>
	3m	<i>ewtéym</i>	<i>yewótyum</i>	<i>yéwtaýum</i>	
	3f	<i>ewté</i>	<i>tewótyən</i>	<i>téwtaýən</i>	

**Ε1 à glide initial et gutturale finale**

√wv		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>ewráfk</i>	<i>ewórəf</i>	<i>léwraʃ</i>	
	2m	<i>ewráfk</i>	<i>tewórəf</i>	<i>téwraʃ</i>	<i>éwraʃ</i>
	2f	<i>ewráfš</i>	<i>tewírəf</i>	<i>tíwraʃ</i>	<i>íwraʃ</i>
	3m	<i>ewráf</i>	<i>yewórəf</i>	<i>yéwraʃ</i>	
	3f	<i>ewraʃót</i>	<i>tewórəf</i>	<i>téwraʃ</i>	
Duel	1c	<i>ewráfki</i>	<i>newraʃóh</i>	<i>newraʃóh</i>	
	2c	<i>ewráfki</i>	<i>tewraʃóh</i>	<i>tewraʃóh</i>	<i>ewraʃóh</i>
	3m	<i>ewraʃóh</i>	<i>yewraʃóh</i>	<i>yewraʃóh</i>	
	3f	<i>ewraʃtóh</i>	<i>tewraʃóh</i>	<i>tewraʃóh</i>	
Pl.	1c	<i>ewráʃən</i>	<i>newórəʃ</i>	<i>néwraʃ</i>	
	2m	<i>ewráʃkum</i>	<i>tewórəʃum</i>	<i>téwraʃum</i>	<i>éwraʃum</i>
	2f	<i>ewráʃkən</i>	<i>tewórəʃən</i>	<i>téwraʃən</i>	<i>éwraʃən</i>
	3m	<i>ewráʃum</i>	<i>yewórəʃum</i>	<i>yéwraʃum</i>	
	3f	<i>ewráʃ</i>	<i>tewórəʃən</i>	<i>téwraʃən</i>	

## 2.2.6. Le thème Ε2

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
52 a. sain	<i>εγέβαρ</i>	<i>yeγέβαρән</i>	<i>yeγέβαρ</i>	<i>εγέβαρ</i>	consoler
	<i>εγέβαρum</i>	<i>yeγέβαρum,</i> <i>yeγέβαρән,</i> <i>yeγόβαρum,</i> <i>yeγόβαρән</i>	<i>yeγέβαρum,</i> <i>yeγόβαρum</i>	<i>εγέβαρum,</i> <i>εγόβαρum</i>	
	<i>εβέρæk</i>	<i>yeβέρækән</i>	<i>yeβέρæk</i>	<i>εβέρæk</i>	bénir
	<i>ερέκæb</i>	<i>yerékæbән</i>	<i>yerékæb</i>	<i>ερέκæb</i>	mettre une chose à sa place
b. C <sub>1</sub> = ©	<i>εhhénæd</i>	<i>yehhéndән</i>	<i>yehhénæd</i>	<i>εhhénæd</i>	être somnolent
	<i>εsséfær</i>	<i>yesséfrән</i>	<i>yesséfær</i>	<i>εsséfær</i>	voyager
53 CCγ	<i>εşéli</i>	<i>yeşélyән</i>	<i>yeşéli</i>	<i>εşéli</i>	prier
	<i>εşélyum</i>	<i>yeşélyән, yeşólyән</i>	<i>yeşélyum</i>	<i>εşélyum,</i> <i>εşólyum</i>	
54 wCC	<i>εwékæf</i>	<i>yewékfән</i>	<i>yewékæf</i>	<i>εwékæf</i>	arrêter (une voiture) ; s'arrêter
	<i>εwékæfum</i>	<i>yewókfән</i>	<i>yewékfum</i>	<i>εwékfum</i>	
55 CCγ	<i>εgénæh</i>	<i>yeγένhән</i>	<i>yeγένæh</i>	<i>εgénæh</i>	s'envoler, ouvrir ses ailes ; être sur un petit nuage (de joie)
	<i>εgénhum</i>	<i>yeγónhum,</i> <i>yeγónhән</i> <i>yeγένhum</i>	<i>yeγónhum,</i> <i>yeγένhum</i>	<i>εgónhum</i>	
	<i>εbéşæf</i>	<i>yeβéşæfән</i>	<i>yeβéşæf</i>	<i>εβéşæf</i>	paniquer et regarder en tous sens (comme un <i>βεşín</i> 'étourneau de Tristram')
<i>εβéşæfum</i>	<i>yeβóşæfән</i>	<i>yeβóşæfum</i>	<i>εβóşæfum</i>		
56 γCC	<i>εfáθæm</i>	<i>yefáθmән</i>	<i>yefáθæm</i>	<i>εfáθæm</i>	présenter ses condoléances
	<i>εfáθæmum</i>	<i>yefóθmән</i>	<i>yefáθæmum</i>	<i>εfáθæmum</i>	
57 CyC	<i>εtyér</i>	<i>yetyérән</i>	<i>yetyér</i>	<i>εtyér</i>	+ <i>hæmúh</i> uriner
	<i>εtyérum</i>	<i>yetyérum</i>	<i>yetyérum</i>	<i>εtyérum</i>	
	<i>εkyés</i>	<i>yekyésән</i>	<i>yekyésән</i>	<i>εkyés</i>	mesurer
58 CwC	<i>εśśwér</i>	<i>yεśśwérән</i>	<i>yεśśwér</i>	<i>εśśwér</i>	demander conseil, consulter
	<i>εśśwérum</i>	<i>yεśśwérum</i>	<i>yεśśwérum</i>	<i>εśśwérum</i>	
	<i>εdwér</i>	<i>yedwérән</i>	<i>yedwér</i>	<i>εdwér</i>	revenir
	<i>εgwéh</i>	<i>yegwéhән</i>	<i>yegwéh</i>	<i>εgwéh</i>	(oiseau, avion) pencher en volant
59 CyC	<i>εzhéb</i>	<i>yezhebән</i>	<i>yezheb</i>	<i>εzhéb</i>	se préparer ; (se) parer
	<i>εbʒéd</i>	<i>yebʒédән</i>	<i>yébʒæd</i>	<i>ébʒæd</i>	éloigner ; pousser
	<i>εbʒédum</i>	<i>yebʒédum</i>	<i>yóbʒædum</i>	<i>óbʒædum</i>	
	<i>εngél</i>	<i>yengélән</i>	<i>εngél</i>	<i>εngél</i>	transpirer ; mettre au monde un bâtard
	<i>εngélum</i>	<i>yengélum</i>	<i>yengélum</i>	<i>εngélum</i>	
	<i>εssʒéd</i>	<i>yessʒédән</i>	<i>yessʒéd</i>	<i>εssʒéd</i>	aider
<i>εssʒédum</i>	<i>yessʒédum</i>	<i>yessʒédum</i>	<i>εssʒédum</i>		
60 bilitère	<i>εknén</i>	<i>yeknénән</i>	<i>yeknén</i>	<i>εknén</i>	porter sur la tête (sans les mains)
	<i>εknénum</i>	<i>yeknónән, yeknénum</i>	<i>yeknénum</i>	<i>εknénum</i>	

- *εγένæh* : les verbes à gutturale finale de ce thème suivent les schèmes des racines saines.
- *εbʒéd* : les formes de subjonctif et d'impératif de ce verbe sont ici formées sur le modèle du thème Ε1.

## E2 sain

√gbr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>egébark</i>	<i>ðegébarən</i>	<i>legébar</i>	<i>legíbarən</i>	
	2m <i>egébark</i>	<i>ettegébarən</i>	<i>tegébar</i>	<i>tegíbarən</i>	<i>egébar</i>
	2f <i>egébārš</i>	<i>ettegíbarən</i>	<i>tegíbar</i>	<i>tegíbarən</i>	<i>egíbar</i>
	3m <i>egébar</i>	<i>ðayegébarən</i>	<i>yegébar</i>	<i>yegíbarən</i>	
	3f <i>egibirót,</i> <i>egibirót</i>	<i>ettegébarən</i>	<i>tegébar</i>	<i>tegíbarən</i>	
Duel	1c <i>egébarki</i>	<i>ðanegibiróh,</i> <i>ðanegibiróh,</i> <i>ðanegibiróyan</i>	<i>legibiróh,</i> <i>negibiróh,</i> <i>negibiróyan</i>	<i>negibiróyan</i>	
	2c <i>egébarki</i>	<i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróyan</i>	<i>tegibiróh,</i> <i>tegibiróyan</i>	<i>tegibiróyan</i>	<i>egibiróh</i>
	3m <i>egibiróh</i>	<i>ðayegibiróh,</i> <i>ðayegibiróh,</i> <i>ðayegibiróyan</i>	<i>yegibiróh,</i> <i>yegibiróyan</i>	<i>yegibiróyan</i>	
	3f <i>egebirtóh</i>	<i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróh,</i> <i>attegibiróyan</i>	<i>tegibiróh,</i> <i>tegibiróyan</i>	<i>tegibiróyan</i>	
Pl.	1c <i>egébarən</i>	<i>ðanegébarən</i>	<i>negébar</i>	<i>negébarən,</i> <i>negóbarən</i>	
	2m <i>egébarkum</i>	<i>attegóbarən,</i> <i>attegébarən</i>	<i>tegóbarum,</i> <i>tegébarum</i>	<i>tegóbarən</i>	<i>egóbarum</i>
	2f <i>egébarkən</i>	<i>attegébarən,</i> <i>attegóbarən</i>	<i>tegébarən</i>	<i>tegébarən,</i> <i>tegóbarən</i>	<i>egébarən</i>
	3m <i>egébarum</i>	<i>ðayegóbarən,</i> <i>ðayegébarən</i>	<i>yegóbarum,</i> <i>yegébarum</i>	<i>yegóbarən</i>	
	3f <i>egébar</i>	<i>attegébarən,</i> <i>attegóbarən</i>	<i>tegébarən</i>	<i>tegébarən,</i> <i>tegóbarən</i>	

- Pour la variation dans la voyelle tonique au pluriel des conjugaisons prefixales, cf. 2.5.4.
- Il y a une hésitation, chez nos locuteurs, concernant la réalisation de la V<sub>1</sub> (*i* ou *ε*, voire *a*) dans les formes avec accent à droite de C<sub>3</sub> (toutes les formes du duel, et acc.3fs). Les variantes (-)*egibir-*, (-)*egibir-*, (-)*egibir-* qui apparaissent dans le tableau résultent du hasard de l'élicitation, mais il n'y a pas de différence entre les temps à cet égard.
- À l'acc.3fs, les V<sub>1</sub> et V<sub>2</sub> atone tombent lorsqu'elles forment avec une consonne sonante précédente une syllabe ouverte : \**erikibót* > *erkibót* et \**ebirikót* > *ebirkót* :

3fs	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif (2fs)	Sens
a. sain	<i>egibirót</i>	<i>ettegébarən</i>	<i>tegébar</i>	<i>egíbar</i>	consoler
	<i>ebidilót</i>	<i>ettebédələn</i>	<i>tébédəl</i>	<i>ebídəl</i>	changer
	<i>essifirót</i>	<i>ettesséfərən</i>	<i>tesséfər</i>	<i>essífər</i>	voyager
b. C <sub>1</sub> = sonante	<i>erkibót</i>	<i>etterékəbən</i>	<i>terékəb</i>	<i>eríkəb</i>	mettre une chose à sa place
c. C <sub>2</sub> = sonante	<i>ebirkót</i>	<i>ettebérkən</i>	<i>tébérk</i>	<i>ebírək</i>	faire agenouiller un chameau
	<i>eginhót</i>	<i>ettegéhən</i>	<i>tegéhəh</i>	<i>egínəh</i>	s'envoler, ouvrir ses ailes ; être sur un petit nuage (de joie)
	<i>ehhindót</i>	<i>ettehéndən</i>	<i>təhhénd</i>	<i>ehhínd</i>	être somnolent

## Ε2 bilitère

√kn	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif	
Sing.	1c	<i>εκνένκ</i>	<i>δεκνέναν</i>	<i>λεκνέν</i>	
	2m	<i>εκνένκ</i>	<i>εττεκνέναν</i>	<i>τεκνέν</i>	<i>εκνέν</i>
	2f	<i>εκνένσ</i>	<i>εττεκνίναν</i>	<i>τεκνίν</i>	<i>εκνίν</i>
	3m	<i>εκνέν</i>	<i>δαιεκνέναν</i>	<i>γεκνέν</i>	
	3f	<i>εκάννót</i>	<i>εττεκνέναν</i>	<i>τεκνέν</i>	
Duel	1c	<i>εκνένκι</i>	<i>δαιεκάννόη</i>	<i>λεκάννόη, νεκάννόη</i>	
	2c	<i>εκνένκι</i>	<i>αττεκάννόη</i>	<i>τεκάννόη</i>	<i>εκάννόη</i>
	3m	<i>εκάννόη</i>	<i>δαιεκάννόη</i>	<i>γεκάννόη</i>	
	3f	<i>εκάννόη</i>	<i>αττεκάννόη</i>	<i>τεκάννόη</i>	
Pl.	1c	<i>εκνέναν</i>	<i>δαιεκνέναν</i>	<i>νεκνέν</i>	
	2m	<i>εκνένκum</i>	<i>αττεκνέναν, αττεκνόναν, αττεκνένum</i>	<i>τεκνένum</i>	<i>εκνένum</i>
	2f	<i>εκνένκαν</i>	<i>αττεκνέναν, αττεκνόναν</i>	<i>τεκνέναν</i>	<i>εκνέναν</i>
	3m	<i>εκνένum</i>	<i>δαιεκνέναν, δαιεκνόναν</i>	<i>γεκνένum</i>	
	3f	<i>εκνέν</i>	<i>αττεκνέναν, αττεκνόναν</i>	<i>τεκνέναν</i>	

## 2.2.7. Le thème T1

Type	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif 2ms	Sens
61 a. sain	<i>xútbəl</i> <i>xútbəlum</i>	<i>yəxtəbəl</i> <i>yəxtəbəl(um)</i>	<i>yəxtíbəl</i> <i>yəxtíbəlum</i>	<i>xtíbəl</i> <i>xtíbəlum</i>	(vieille blessure) se rouvrir
b. C <sub>2</sub> = coronale non sonante	<i>núttəb</i>	<i>yəntətəb</i>	<i>yəntítəb</i>	<i>ntítəb</i>	tomber, goutter
c. C <sub>2</sub> = ©	<i>rútkəz</i>	<i>yərtkóz</i>	<i>yərtíkəz</i>	<i>rtíkəz</i>	se tenir debout
62 wCC	<i>wútkəθ</i> <i>wútkəθum</i>	<i>yəwətkóθ</i> <i>yəwətkéθum</i>	<i>yətíkəθ</i> <i>yətíkəθum</i>	<i>tíkəθ</i> <i>tíkəθum</i>	se réveiller
63 wɣC	<i>wútxf</i> <i>wútxfum</i>	<i>yəwətxóf</i> <i>yəwətxéfum</i>	<i>yətáxf</i> <i>yətáxfum</i>	<i>táxf</i> <i>táxfum</i>	venir le soir
64 CCv	<i>gútri</i> <i>gútrəyum</i>	<i>yəgtúre</i> <i>yəgtéryum,</i> <i>yəgtúryum</i>	<i>yəgtír</i> <i>yəgtíryum</i>	<i>gtír</i> <i>gtíryum</i>	parler ; être tenté
	<i>hútki</i> <i>hútkəyum</i>	<i>yəhtúke</i> <i>yəhtékyum</i>	<i>yəhtík</i> <i>yəhtíkyum</i>	<i>htík</i> <i>htíkyum</i>	boire (eau)
65 CyC	<i>gútyəθ</i> <i>gútyəθum</i>	<i>yəgtəyúθ</i> <i>yəgtəyéθum</i>	<i>yəgtíyθ</i> <i>yəgtíyθum</i>	<i>gtíyθ</i> <i>gtíyθum</i>	se mettre en colère
66 CCɣ	<i>fútgəʃ</i> <i>fútgəʃum</i>	<i>yəftúgəʃ</i> <i>yəftúgʃum,</i> <i>yəftégʃum</i>	<i>yəftígəʃ</i> <i>yəftígʃum</i>	<i>ftígəʃ</i> <i>ftígʃum</i>	être surpris, être choqué
C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> C <sub>3</sub> = ©©©	<i>fúttħ</i>	<i>yəftúttħ</i>	<i>yəftúttħ</i>	<i>ftúttħ</i>	s'ouvrir
67 bilitère	<i>súttək</i> <i>súttəkum</i>	<i>yəstəkúk</i> <i>yəstəkékum</i>	<i>yəstíkək,</i> <i>yəstəkók</i> <i>yəstəkékum</i>	<i>stíkək</i> <i>stíkəkum</i>	se fissurer
bilitère, C <sub>2</sub> = ©	<i>súttk</i> <i>súttkum</i>	<i>yəstkúk</i> <i>yəstkékum</i>	<i>yəstíkk</i> <i>yəstíkkum</i>	<i>stíkk</i> <i>stíkkum</i>	se fermer

- Il est fréquent que les informateurs, pour un verbe donné, fournissent à la fois des formes de type T1 et des formes de type T2. L'élicitation ne permettant pas d'obtenir une vision claire de la situation, nous n'avons pas fait apparaître ces hésitations dans les tableaux donnés ici. Il faudrait une autre approche pour dégager une éventuelle régularité dans le mélange entre les deux types.
- Les modalités exactes de l'assimilation du /t/ infixé au contact d'une coronale radicale restent à étudier sur la base d'un corpus élargi.
- Le subjonctif *yətáxf* (de *wútxf*) se retrouve également chez Nakano et M&W.
- Dans les types CCv et CCɣ, les formes d'inacc.3mp et subj.3mp sont souvent clairement distinctes (*yəhtékyum*~*yəhtíkyum*, *yəftégʃum*~*yəftígʃum*), mais il n'est pas rare non plus qu'on observe une certaine confusion, généralement au profit de la forme en /i/.
- Le subjonctif *yəstəkók* (de *súttək*) et son pluriel *yəstəkékum* sont de type T2.

## T1 sain

√xbl		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>xútbalk</i>	<i>exteból</i>	<i>lxtíbal</i>	<i>laxtíbalən</i>	
	2m	<i>xútbalk</i>	<i>txteból</i>	<i>txtíbal</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>xtíbal</i>
	2f	<i>xútbalš</i>	<i>txtebil</i>	<i>txtíbal</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>xtíbal</i>
	3m	<i>xútbal</i>	<i>yaxteból</i>	<i>yaxtíbal</i>	<i>yaxtíbalən</i>	
	3f	<i>xtabelót</i>	<i>txteból</i>	<i>txtíbal</i>	<i>txtíbalən</i>	
Duel	1c	<i>xútbalki</i>	<i>extabelóh, næxtabelóh</i>	<i>næxtabelóh</i>	<i>næxtabelóh</i>	
	2c	<i>xútbalki</i>	<i>etxtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>xtabelóh</i>
	3m	<i>xtabelóh</i>	<i>yaxtebelóh</i>	<i>yaxtebelóh</i>	<i>yaxtebelóh</i>	
	3f	<i>xtabeltóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	<i>txtebelóh</i>	
Pl.	1c	<i>xútbalən</i>	<i>næxteból</i>	<i>næxtíbal</i>	<i>næxtíbalən</i>	
	2m	<i>xútbalkum</i>	<i>txtebélum</i>	<i>txtíbalum</i>	<i>txtíbalən, txtíbalum</i>	<i>xtíbalum</i>
	2f	<i>xútbalkən</i>	<i>etxtebólən</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>xtíbalən</i>
	3m	<i>xútbalum</i>	<i>yaxtebé, yaxtebélum</i>	<i>yaxtíbalum</i>	<i>yaxtíbalən, yaxtíbalum</i>	
	3f	<i>xútbal</i>	<i>txtebólən</i>	<i>txtíbalən</i>	<i>txtíbalən</i>	

## T1 à glide final

√hkv		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c	<i>hútkyək</i>	<i>əhtúke</i>	<i>ləhtík</i>	<i>ləhtíkyən</i>	
	2m	<i>hútkyək</i>	<i>thtúke</i>	<i>thtík</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>htík</i>
	2f	<i>hútkyəs</i>	<i>thtíki</i>	<i>thtíki</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>htíki</i>
	3m	<i>hútki</i>	<i>yəhtúke</i>	<i>yəhtík</i>	<i>yəhtíkyən</i>	
	3f	<i>htəkəyót</i>	<i>thtúke</i>	<i>thtík</i>	<i>thtíkyən</i>	
Duel	1c	<i>hútkyəki</i>	<i>nəhtəkyóh</i>	<i>nəhtəkyóh</i>	<i>nəhtəkyóh, nəhtəkyóyən</i>	
	2c	<i>hútkyəki</i>	<i>thtəkyóh</i>	<i>thtəkyóh</i>	<i>thtəkyóh, thtəkyóyən</i>	<i>htəkyóh</i>
	3m	<i>htəkyóh</i>	<i>yəhtəkyóh</i>	<i>yəhtəkyóh</i>	<i>yəhtəkyóh, yəhtəkyóyən</i>	
	3f	<i>hətkəytóh</i>	<i>thtíkyóh</i>	<i>thtíkyóh</i>	<i>thtíkyóh, thtəkyóyən</i>	
Pl.	1c	<i>hútkyən</i>	<i>nəhtúke</i>	<i>nəhtík</i>	<i>nəhtókyən</i>	
	2m	<i>hútkyəkum</i>	<i>thtékyum</i>	<i>thtíkyum</i>	<i>thtókyən</i>	<i>htíkyum</i>
	2f	<i>hútkyəkən</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>thtókyən</i>	<i>htíkyən</i>
	3m	<i>hútkəyum</i>	<i>yəhtékyum</i>	<i>yəhtíkyum</i>	<i>yəhtókyən</i>	
	3f	<i>hútki</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>thtíkyən</i>	<i>thtókyən</i>	

- *htəkəyót* : parfois également *hətkəyót*.
- L'assimilation d'emphase *tək* → *tík* n'est pas systématique. Pas d'assimilation dans *etikóbəs* et *wútkəθ* / *yəwətkóθ*.

## 2.2.8. Le thème T2

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
68 a. sain	<i>ktelúb</i>	<i>yəktelébən</i>	<i>yəktelób</i>	<i>ktelób</i>	s'inquiéter
	<i>kteléb(um), ktelúbum</i>	<i>yəktelóbən</i>	<i>yəkteléb(um)</i>	<i>kteléb(um)</i>	
	<i>ktelúθ</i>	<i>yəkteléθən</i>	<i>yəktelóθ</i>	<i>ktelóθ</i>	discuter
	<i>ftékúr</i>	<i>yəftékérən</i>	<i>yəftekór</i>	<i>ftékór</i>	devenir pauvre
b. C <sub>2</sub> = coronale non sonante	<i>ħəððúr</i>	<i>yəħəððérən</i>	<i>yəħteðór, yəħəððór</i>	<i>ħəððór</i>	être prudent
	C2 = ©	<i>ʔntfúk</i>	<i>yəntfékən</i>	<i>yəntfók</i>	<i>ʔntfók</i>
69 CCv	<i>btédi</i>	<i>yəbtédyan</i>	<i>yəbtédi</i>	<i>btédi</i>	être content, satisfait, à l'aise
	<i>btédyum</i>	<i>yəbtódyən</i>	<i>yəbtódyum, yəbtédyum</i>	<i>btódyum, btédyum</i>	
70 CyC	<i>ʔgtəyúb</i>	<i>yəgtəyébən</i>	<i>yəgtəyób</i>	<i>ʔgtəyób</i>	médire
	<i>ʔgtəyébum</i>	<i>yəgtəyóbən</i>	<i>yəgtəyébum</i>	<i>ʔgtəyébum</i>	
71 CCγ	<i>ʔmtédəħ</i>	<i>yəmtédəħən</i>	<i>yəmtédəħ</i>	<i>ʔmtédəħ</i>	se vanter
	<i>ʔmtédəħum</i>	<i>yəmtódəħən</i>	<i>yəmtódəħum</i>	<i>ʔmtódəħum</i>	
72 CyC	<i>ʔftxúr</i>	<i>yəftxérən</i>	<i>yəftxór</i>	<i>ʔftxór</i>	se parfumer
	<i>ʔftxérum</i>	<i>yəftxórən</i>	<i>yəftxérum</i>	<i>ʔftxérum</i>	
73 γCC	<i>ʔħterúm</i>	<i>yəħterémən</i>	<i>yəħterúm</i>	<i>ʔħterúm</i>	respecter
	<i>ʔħterémum</i>	<i>yəħterúmən, yəħterúmum</i>	<i>yəħterémum</i>	<i>ʔħterémum</i>	
74 bilitère	<i>ʔztelúl</i>	<i>yəztelélən</i>	<i>yəztelól</i>	<i>ʔztelól</i>	convoiter, désirer
	<i>ʔztelélum</i>	<i>yəztelélum, yəztelólən</i>	<i>yəztelélum</i>		
	<i>stelúl</i>	<i>yəstelélən</i>	<i>yəstelól</i>	<i>stelól</i>	s'infiltrer
75 « ET2 »	<i>əbtér</i>	<i>yəbtérən</i>	<i>yəbtér</i>	<i>əbtér</i>	chasser ; pêcher
	<i>əbtérum</i>	<i>yəbtórən, yəbtérum</i>	<i>yəbtérum</i>	<i>əbtérum</i>	

- *yəħteðór* : la différence entre cette forme de subjonctif et celle d'impératif *ħəððór* (avec assimilation) fournie par le locuteur laisse entendre que l'assimilation n'est pas systématique.

## T2 sain

√fkr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>ftekúr</i> k	<i>eftekéran</i>	<i>laftekór</i>	<i>laftíkarán</i>	
	2m <i>ftekúr</i> k	<i>tftékéran</i>	<i>tftekór</i>	<i>tftíkarán</i>	<i>ftekór</i>
	2f <i>ftekúr</i> š	<i>tftékíran</i>	<i>tftekír</i>	<i>tftíkarán</i>	<i>ftekír</i>
	3m <i>ftekúr</i>	<i>yaftekéran</i>	<i>yaftekór</i>	<i>yaf tíkarán</i>	
	3f <i>ftekér</i> ót	<i>tftékéran</i>	<i>tftekór</i>	<i>tftíkarán</i>	
Duel	1c <i>ftekúr</i> ki	<i>eftakeróh,</i> <i>naftakeróh,</i> <i>naftakeróyan</i>	<i>laftakeróh,</i> <i>naftakeróh</i>	<i>naftakeróh</i>	
	2c <i>ftekúr</i> ki	<i>tftakeróh,</i> <i>tftakeróyan</i>	<i>tftakeróh</i>	<i>tftakeróh</i>	<i>ftekéróh</i>
	3m <i>ftekér</i> óh	<i>yaf takeróh,</i> <i>yaf takeróyan</i>	<i>yaf takeróh</i>	<i>yaf takeróh</i>	
	3f <i>ftekert</i> óh	<i>tftakeróh,</i> <i>tftakeróyan</i>	<i>tftakeróh</i>	<i>taftakeróh,</i> <i>taftakertóh</i>	
Pl.	1c <i>ftekúr</i> án	<i>naftakéran</i>	<i>naftekór</i>	<i>naftíkarán</i>	
	2m <i>ftekúr</i> kum	<i>tftekórán,</i> <i>tftekérum</i>	<i>tftekérum</i>	<i>tftíkarum</i>	<i>ftekérum</i>
	2f <i>ftekúr</i> kán	<i>tftekórán</i>	<i>tftekórán</i>	<i>tftíkarán</i>	<i>ftekórán</i>
	3m <i>ftekérum,</i> <i>ftekúrum,</i> <i>ftekér</i>	<i>yaf t ekórán,</i> <i>yaf t ekérum</i>	<i>yaf t ekérum</i>	<i>yaf tíkarán,</i> <i>yaf tíkarum</i>	
	3f <i>ftekúr,</i> <i>ftekér</i>	<i>tftekórán</i>	<i>tftekórán</i>	<i>tftíkarán</i>	

- L'accentuation du conditionnel révèle que l'informateur le construit ici sur le modèle du thème T1.

Le tableau ci-dessous donne un conditionnel de type T2 :

√hðr	Conditionnel
Sing.	1c <i>lhaddírán</i>
	2m <i>thaddírán</i>
	2f <i>thaddírán</i>
	3m <i>yahaddírán</i>
	3f <i>thaddírán</i>
Duel	1c <i>nhaddéróh</i>
	2c <i>thaddéróh</i>
	3m <i>yahaddéróh</i>
	3f <i>thaddéróh</i>
Pl.	1c <i>nhaddórán,</i> <i>nhaddírán</i>
	2m <i>thaddórán,</i> <i>thaddírum</i>
	2f <i>thaddórán,</i> <i>thaddírán</i>
	3m <i>yahaddórán,</i> <i>yahaddírum</i>
3f <i>thaddórán,</i> <i>thaddírán</i>	

## T2 à glide final

√bdv	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<sup>(a)</sup> btédyək	əbtédyən	ləbtédi	ləbtídyən	
	2m	<sup>(a)</sup> btédyək	təbtédyən	təbtédi	təbtídyən	<sup>(a)</sup> btédi
	2f	<sup>(a)</sup> btédyəš	təbtídyən	təbtídi	təbtídyən	<sup>(a)</sup> btídi
	3m	<sup>(a)</sup> btédi	yəbtédyən	yəbtédi	yəbtídyən	
	3f	<sup>(a)</sup> btidyót	təbtédyən	təbtédi	təbtídyən	
Duel	1c	<sup>(a)</sup> btédyəki	nəbtidyóh	nəbtidyóh	nəbtidyóh	
	2c	<sup>(a)</sup> btédyəki	təbtidyóh	təbtidyóh	təbtidyóh	<sup>(a)</sup> btidyóh
	3m	<sup>(a)</sup> btidyóh	yəbtidyóh	yəbtidyóh	yəbtidyóh	
	3f	<sup>(a)</sup> btidəytóh	təbtidyóh	təbtidyóh	təbtidyóh	
Pl.	1c	<sup>(a)</sup> btédyən	nəbtédyən	nəbtédi	nəbtódyən	
	2m	<sup>(a)</sup> btédyəkum	təbtódyən	təbtédyum, təbtódyum	təbtódyən	<sup>(a)</sup> btédyum, <sup>(a)</sup> btódyum
	2f	<sup>(a)</sup> btédyəkən	təbtédyən, təbtódyən	təbtédyən, təbtódyən	təbtódyən	<sup>(a)</sup> btédyən, <sup>(a)</sup> btódyən
	3m	<sup>(a)</sup> btédyum	yəbtódyən	yəbtédyum, yəbtódyum	yəbtódyən	
	3f	<sup>(a)</sup> btédi	təbtédyən, təbtódyən	təbtédyən, təbtódyən	təbtódyən	

## 2.2.9. Le thème Š1

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
76 a. sain	<i>šəksúr</i>	<i>yəškəšór</i>	<i>yəšékšər</i>	<i>šékšər</i>	manquer de
	<i>šəksér(um), šəksúrum</i>	<i>yəškəšér(um)</i>	<i>yəšékšərum, yəšókšər(um)</i>	<i>šékšərum, šókšər(um)</i>	
	<i>šəklúθ</i>	<i>yəškelóθ</i>	<i>yəšéklθ</i>	<i>šéklθ</i>	
b. C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>šktúb</i>	<i>yəšktób</i>	<i>yəšéktəb</i>	<i>šéktəb</i>	faire faire une amulette
	<i>šxtún</i>	<i>yəšxtún</i>	<i>yəšéxtən</i>	<i>šéxtən</i>	circonscire
c. C <sub>1</sub> = sonante	<i>šəndúr</i>	<i>yəšəndór</i>	<i>yəšéndər</i>	<i>šéndər</i>	promettre
	<i>šənsúb</i>	<i>yəšənsób</i>	<i>yəšénsəb</i>	<i>šénsəb</i>	boire l'intégralité d'un liquide chaud
77 CCv	<i>šəškú</i>	<i>yəššóke</i>	<i>yəšéške</i>	<i>šéške</i>	se blottir, se coucher en chien de fusil
	<i>šəškéyum</i>	<i>yəššékəyum</i>	<i>yəšéškəyum, yəšókəyum</i>	<i>šéškəyum, šókəyum</i>	
	<i>šəkrú</i>	<i>yəškóre</i>	<i>yəšékre</i>	<i>šékre</i>	
	<i>šəkré, šəkréyum</i>	<i>yəškéryum</i>	<i>yəšékryum, yəšókryum</i>	<i>šékryum, šókryum</i>	
	<i>šəntú</i>	<i>yəšənúte</i>	<i>yəšéntə</i>	<i>šéntə</i>	demander la main d'une femme
<i>šəntéyum</i>	<i>yəšənútyum, yəšənétyum</i>	<i>yəšéntyum, yəšónṭi</i>	<i>šéntyum, šónṭi</i>		
78 wCC	<i>šəwzúm</i>	<i>yəšəwzúm</i>	<i>yəšéwzəm</i>	<i>šéwzəm</i>	emprunter
	<i>šəwzémum</i>	<i>yəšəwzémum</i>	<i>yəšéwzənum, yəšówzənum</i>	<i>šéwzənum, šówzənum</i>	
79 wCv	<i>šəwtú</i>	<i>yəšwóte</i>	<i>yəšéwte</i>	<i>šéwte</i>	(maladie) atteindre, affecter
	<i>šəwtéyum</i>	<i>yəšwótyum</i>	<i>yəšéwtyum, yəšówtyum</i>	<i>šéwtyum, šówtyum</i>	
80 wCγ	<i>šəwkáʕ</i>	<i>yəšwókəʕ</i>	<i>yəšéwkaʕ</i>	<i>šéwkaʕ</i>	être posé, reposer (sur le sol, etc.)
81 CyC	<i>šfyúd</i>	<i>yəšfyód, yəšfyúd</i>	<i>yəšéfyəd</i>	<i>šéfyəd</i>	utiliser, bénéficiaire de
	<i>šfyédum</i>	<i>yəšfyédum</i>	<i>yəšéfyədum, yəšófyədum</i>	<i>šéfyədum, šófyədum</i>	
82 Cwv	<i>šəθwú</i>	<i>yəšθówe</i>	<i>yəšéθwe</i>	<i>šéθwe</i>	sentir (tr.), exhiler une odeur
83 CCγ	<i>šftáh</i>	<i>yəšfóth</i>	<i>yəšéftḥ</i>	<i>šéftḥ</i>	être couvert (bétail femelle)
	3fs <i>šftḥót</i>	<i>tšfóth</i>	<i>tšéftḥ</i>		
	<i>šftáhum</i>	<i>yəšfóthum, yəšféthum</i>	<i>yəšéftḥum, yəšóftḥum</i>	<i>šéftḥum, šóftḥum</i>	
	<i>šənfáʕ</i>	<i>yəšənúfəʕ</i>	<i>yəšénfəʕ</i>	<i>šénfəʕ</i>	bénéficiaire
	<i>šənfáʕum</i>	<i>yəšənúfəʕum, yəšənéfəʕum</i>	<i>yəšénfəʕum, yəšónfəʕ(um)</i>	<i>šénfəʕum, šónfəʕ(um)</i>	
84 CyC	<i>šənhúr</i>	<i>yəšənhúr</i>	<i>yəšénhər</i>	<i>šénhər</i>	se plaindre
	<i>šənhérum</i>	<i>yəšənhérum</i>	<i>yəšénhərum</i>	<i>šénhərum</i>	
	85 bilitère	<i>šəbdúd</i>	<i>yəšəbdúd</i>	<i>yəšébbəd</i>	<i>šébbəd</i>
	<i>šəbdédum</i>	<i>yəšəbdédum</i>	<i>yəšébbədum, yəšóbbədum</i>	<i>šébbədum, šóbbədum</i>	

86	irrégulier	<i>šəwkúf, šikúf</i> <i>šəwkúfum,</i> <i>šikúfum,</i> <i>šəwkéfum,</i> <i>šikéfum</i>	<i>yəšəwkúf,</i> <i>yəšikúf</i> <i>yəšəwkéfum,</i> <i>yəšikéfum</i>	<i>yəšúkf</i> <i>yəšúkfum</i>	<i>šúkf</i> <i>šúkfum</i>	dormir
----	------------	---	--	----------------------------------	------------------------------	--------

- À l'inaccompli du Š1, alors que les verbes sains sans sonante initiale ont une voyelle pleine /ε/ en V<sub>1</sub> et aucune voyelle en surface en V<sub>0</sub> (*yəškešór*), ceux à première radicale sonante ont une voyelle pleine /ε/ en V<sub>0</sub> et aucune voyelle en surface en V<sub>1</sub> (*yəšendór*). Pour un phénomène semblable en jibbali, cf. Rubin (2014 : 182-185) et Dufour (2016 : 55). Cf. de même, pour les verbes à glide final *yəššóke* vs. *yəšenúte*.
- Dans l'inaccompli √CγC *yəšenhúr*, l'élévation de /o/ en /u/ par la nasale se produit à travers la gutturale.

Š1 sain

√kšr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>šəkšúrk</i>	<i>εškešór</i>	<i>lšékšər</i>	<i>lšíkšərən</i>	
	2m <i>šəkšúrk</i>	<i>šškešór</i>	<i>ššékšər</i>	<i>tšíkšərən</i>	<i>šékšər</i>
	2f <i>šəkšúrš</i>	<i>šškešír</i>	<i>ššíkšər</i>	<i>tšíkšərən</i>	<i>šíkšər</i>
	3m <i>šəkšúr</i>	<i>yəškešór</i>	<i>yəšékšər</i>	<i>yəšíkšərən</i>	
	3f <i>šəkšerót</i>	<i>šškešór</i>	<i>ššékšər</i>	<i>tšíkšərən</i>	
Duel	1c <i>škšúrki</i>	<i>εškšeróh</i>	<i>lškšeróh, nškšeróh</i>	<i>nəškšeróh</i>	
	2c <i>škšúrki</i>	<i>šškšeróh</i>	<i>šškšeróh</i>	<i>tškšeróh</i>	<i>šəkšeróh</i>
	3m <i>šəkšeróh</i>	<i>yəšəkšeróh</i>	<i>yəšəkšeróh</i>	<i>yəškšeróh</i>	
	3f <i>šəkšertóh</i>	<i>ššəkšeróh</i>	<i>ššəkšeróh</i>	<i>tškšeróh,</i> <i>tškšertóh</i>	
Pl.	1c <i>šəkšúrən</i>	<i>nəškšeróh</i>	<i>nšékšər</i>	<i>nšókšərən</i>	
	2m <i>šəkšúrkum</i>	<i>šškešérum</i>	<i>ššókšərurum,</i> <i>ššékšərurum</i>	<i>tšókšərən</i>	<i>šékšərurum,</i> <i>šókšərurum</i>
	2f <i>šəkšúrkən</i>	<i>šškešórən</i>	<i>ššékšərən</i>	<i>tšókšərən</i>	<i>šékšərən</i>
	3m <i>šəkšérum, šəkšúrum, šəkšér</i>	<i>yəškešérum</i>	<i>yəšókšərurum,</i> <i>yəšékšərurum</i>	<i>yəšókšərən</i>	
	3f <i>škšúr, šəkšér</i>	<i>šškešórən</i>	<i>ššékšərən</i>	<i>tšókšərən</i>	

## Š1 à glide initial et gutturale finale

√wķǵ		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>šawkáǵk</i>	<i>εšwókǵ</i>	<i>lšéwǵǵ</i>	
	2m	<i>šawkáǵk</i>	<i>tšwókǵ</i>	<i>tšéwǵǵ</i>	<i>šéwǵǵ</i>
	2f	<i>šawkáǵš</i>	<i>tšwíkǵ</i>	<i>tšíwǵǵ</i>	<i>šíwǵǵ</i>
	3m	<i>šawkáǵ</i>	<i>yəšwókǵ</i>	<i>yəšéwǵǵ</i>	
	3f	<i>šawķ<sup>ə</sup>ǵót</i>	<i>tšwókǵ</i>	<i>tšéwǵǵ</i>	
Duel	1c	<i>šawkáǵki</i>	<i>εšawǵǵóh</i>	<i>lšawǵǵóh, nšawǵǵóh</i>	
	2c	<i>šawkáǵki</i>	<i>tšawǵǵóh</i>	<i>tšawǵǵóh</i>	<i>šawǵǵóh</i>
	3m	<i>šawǵǵóh</i>	<i>yəšawǵǵóh</i>	<i>yəšawǵǵóh</i>	
	3f	<i>šawǵǵótóh</i>	<i>tšawǵǵóh</i>	<i>tšawǵǵóh</i>	
Pl.	1c	<i>šawkáǵǵǵn</i>	<i>nš<sup>ə</sup>wókǵ</i>	<i>nšéwǵǵ</i>	
	2m	<i>šawkáǵkum</i>	<i>tšawókǵum</i>	<i>tšéwǵǵum</i>	<i>šéwǵǵum</i>
	2f	<i>šawkáǵkǵn</i>	<i>tšawókǵǵǵn</i>	<i>tšéwǵǵǵǵn</i>	<i>éwǵǵǵǵn</i>
	3m	<i>šawkáǵum</i>	<i>yəšwókǵum</i>	<i>yəšéwǵǵum</i>	
	3f	<i>šawkáǵ</i>	<i>tšawókǵǵǵn</i>	<i>tšéwǵǵǵǵn</i>	

## Š1 (irrégulier)

√vkf		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>šikúǵk, šawkúǵk</i>	<i>εšikúǵ, εšawkúǵ</i>	<i>lšúkǵ</i>	
	2m	<i>šikúǵk, šawkúǵk</i>	<i>tšikúǵ, tšawkúǵ</i>	<i>tšúkǵ</i>	<i>šúkǵ</i>
	2f	<i>šikúǵš, šawkúǵš</i>	<i>tšikúǵ, tšawkúǵ</i>	<i>tšíkǵ</i>	<i>šíkǵ</i>
	3m	<i>šikúǵ, šawkúǵ</i>	<i>yəšikúǵ, yəšawkúǵ</i>	<i>yəšúkǵ</i>	
	3f	<i>šikǵót, šawkǵót</i>	<i>tšikúǵ, tšawkúǵ</i>	<i>tšúkǵ</i>	
Duel	1c	<i>šikúǵki, šawkúǵki</i>	<i>nšikǵóh</i>	<i>nšikǵóh,</i>	
	2c	<i>šikúǵki, šawkúǵki</i>	<i>tšikǵóh</i>	<i>tšikǵóh,</i>	<i>šikǵóh,</i>
	3m	<i>šikǵóh, šawkǵóh</i>	<i>yəšikǵóh</i>	<i>yəšikǵóh,</i>	
	3f	<i>šikǵótóh, šawkǵótóh</i>	<i>tšikǵóh</i>	<i>tšikǵóh</i>	
Pl.	1c	<i>šikúǵǵǵn, šawkúǵǵǵn</i>	<i>nšikúǵ, nšawkúǵ</i>	<i>nšúkǵ</i>	
	2m	<i>šikúǵkum, šawkúǵkum</i>	<i>tšikéǵum, tšawkéǵum</i>	<i>tšúkǵum</i>	<i>šúkǵum</i>
	2f	<i>šikúǵkǵn, šawkúǵkǵn</i>	<i>tšikúǵǵǵn, tšawkúǵǵǵn</i>	<i>tšúkǵǵǵn</i>	<i>šúkǵǵǵn</i>
	3m	<i>šikúǵum, šawkúǵum,</i> <i>šawkéǵum</i>	<i>yəšikéǵum, yəšawkéǵum</i>	<i>yəšúkǵum</i>	
	3f	<i>šikéǵ, šawkéǵ</i>	<i>tšikúǵǵǵn, tšawkúǵǵǵn</i>	<i>tšúkǵǵǵn</i>	

## 2.2.10. Le thème Š2

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
87 a. sain	<i>šānēšām</i> <i>šānēšāmum</i>	<i>yāšānēšāmān</i> <i>yāšānēšāmān,</i> <i>yāšānēšāmum,</i> <i>yāšānōšāmān,</i> <i>yāšānōšāmum</i>	<i>yāšānēšām</i> <i>yāšānēšāmum,</i> <i>yāšānōšāmum</i>	<i>šānēšām</i> <i>šānēšāmum,</i> <i>šānōšāmum</i>	soupirer
	<i>šfēdār</i> <i>šfēdārūm</i>	<i>yāšfēdārān</i> <i>yāšfēdārān</i> <i>yāšfōdārān</i>	<i>yāšfēdār</i> <i>yāšfēdārūm,</i> <i>yāšfōdārūm</i>	<i>šfēdār</i> <i>šfēdārūm,</i> <i>šfōdārūm</i>	faire la course avec (tr.)
	<i>šābēdāl</i>	<i>yāšābēdālān</i>	<i>yāšābēdāl</i>	<i>šābēdāl</i>	échanger
	<i>šāmēkār</i>	<i>yāšāmēkārān</i>	<i>yāšāmēkār</i>	<i>šāmēkār</i>	boire avec excès
	<i>štēlb</i>	<i>yāštēlbān</i>	<i>yāštēlb</i>	<i>štēlb</i>	demander
88 CCy	<i>šāgēši</i> <i>šāgēšāyūm</i>	<i>yāšgēšāyān</i> <i>yāšgōšāyān,</i> <i>yāšgēšāyān</i>	<i>yāšgēši</i> <i>yāšgōši,</i> <i>yāšgōšyūm</i>	<i>šgēši</i> <i>šgēšāyūm,</i> <i>šgōšyūm</i>	éructer
	<i>škēri</i>	<i>yāškēryān</i>	<i>yāškēri</i>	<i>škēri</i>	louer (prendre en location)
	89 CwC	<i>šānēwāl</i>	<i>yāšānēwālān</i>	<i>yāšānēwāl</i>	<i>šānēwāl</i>
90 wCγ	<i>šāwēdāf</i> <i>šāwēdāfūm</i>	<i>yāšwēdāfān</i> <i>yāšwēdāfūm</i>	<i>yāšwēdāf</i> <i>yāšwēdāfūm</i>	<i>šwēdāf</i> <i>šwēdāfūm</i>	prendre congé
91 CCγ	<i>šhārāb</i>	<i>yāšhārābān</i>	<i>yāšhārāb</i>	<i>šhārāb</i>	combattre

## Š2 sain

√nsm	accompli	inaccompli	subjunctif	conditionnel	impératif	
Sing.	1c	šáněsámk	ðešáněsámən	lšáněsám	lšáněsámən	
	2m	šáněsámk	etšáněsámən	tšáněsám	tšáněsámən	šáněsám
	2f	šáněsámš	etšáněsámən	tšáněsám	tšáněsámən	šáněsám
	3m	šáněsám	ðišáněsámən	yášáněsám	yášáněsámən	
	3f	šáněsimút	etšáněsámən	tšáněsám	tšáněsámən	
Duel	1c	šáněsámki	ðanšáněsimóh	lšněsimóh, nəšněsimóh	nəšněsimóh	
	2c	šáněsámki	etšáněsimóh	tšáněsimóh	tšáněsimóh	šáněsimóh
	3m	šáněsimóh	ðišáněsimóh	yášáněsimóh	yášáněsimóh	
	3f	šáněsámtoh	etšáněsámóh	tšáněsimóh	tšáněsimóh	
Pl.	1c	šáněsámən	ðanšáněsámən, ðanšáněsámən	nšáněsám	nšáněsámən, nšáněsámən	
	2m	šáněsámkum	etšáněsámən, etšáněsámum, etšáněsámən	tšáněsám, tšáněsámum, tšáněsámum	tšáněsámən, tšáněsámum tšáněsámum	šáněsámum, šáněsám
	2f	šáněsámkən	etšáněsámən, etšáněsámən,	tšáněsámən	tšáněsámən, tšáněsámən	šáněsámən
	3m	šáněsámum	ðišáněsámən, ðišáněsámum, ðišáněsámən	yášáněsám, yášáněsámum, yášáněsámum	yášáněsámən, yášáněsámum yášáněsámum	
	3f	šáněsám	etšáněsámən, etšáněsámən	tšáněsámən, tšáněsámən	tšáněsámən, tšáněsámən	

- Un /i/ apparaît en V<sub>2</sub> seulement dans les conjugaisons à accent à droite de C<sub>3</sub>. Dans ces formes, il n'est pas rare que les locuteurs produisent /i/ ou /ə/.
- Pour la variation dans la voyelle tonique au pluriel des conjugaisons préfixales, cf. 2.5.4.

2.2.11. Le thème  $Q\Xi$ 

type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
92 a. sain	<i>εγάδφίρ</i>	<i>γεγάδφór</i>	<i>γεγάδφάρ</i>	<i>εγάδφάρ</i>	lancer, jeter
	<i>εγάδφέρ(um), εγάδφύrum</i>	<i>γεγάδφέρ(um)</i>	<i>γεγάδφάρum, γεγόδφάρ(um)</i>	<i>εγάδφάρum, εγόδφάρ(um)</i>	
	<i>εμάρηύβ</i>	<i>γεμερήόβ</i>	<i>γεμέρηάβ</i>	<i>εμέρηάβ</i>	souhaiter la bienvenue
	<i>εκάλφύδ</i>	<i>γεκελφód</i>	<i>γεκελφάδ</i>	<i>εκελφάδ</i>	rouler (tr.)
	<i>εκάλφédum</i>	<i>γεκελφédum</i>	<i>γεκελφádum</i>		
b. $C_1 = \textcircled{C}$	<i>εκκάρβύς</i>	<i>γεκκέρβός</i>	<i>γεκκέρβάς</i>	<i>εκκέρβάς</i>	rouler
	<i>εκκάρβύλ</i>	<i>γεκκέρβόλ</i>	<i>γεκκέρβάλ</i>	<i>εκκέρβάλ</i>	ramper
	<i>εśśárfύτ</i>	<i>γεśśérfót</i>	<i>γεśśérfάτ</i>	<i>εśśérfάτ</i>	boire une boisson fraîche
	<i>εśśártύφ</i>	<i>γεśśértóf</i>	<i>γεśśértφ</i>	<i>εśśértφ</i>	boire à grande gorgées (nom d'action <i>śártéfti</i> )
93 CCCv	<i>εγásρú</i> <i>εγásρέ,</i> <i>εγásρέyum</i>	<i>γεγásóre</i> <i>γεγáséryum</i>	<i>γεγásρε</i> <i>γεγósρι,</i> <i>γεγósryum</i>	<i>εγásρε</i> <i>εγósρι,</i> <i>εγósryum</i>	passer la nuit
94 CCCγ	<i>εμάρκáh</i>	<i>γεμερόκáh</i>	<i>γεμέρκáh</i>	<i>εμέρκáh</i>	nettoyer (un champ avant la culture)
	<i>εμάρκáhum</i>	<i>γεμερέκáhum, γεμερόκáhum</i>	<i>γεμόρκáh(um), γεμέρκáhum</i>	<i>εμόρκáh(um), εμέρκáhum</i>	
	<i>εγερβάς</i>	<i>γεγερόβας</i>	<i>γεγέρβας</i>	<i>γέρβας</i>	boire à petites gorgées (thé, café)
95 rédupliqué	<i>εδάφδύφ</i>	<i>γεδαφδύφ</i>	<i>γεδέφδáf</i>	<i>εδέφδáf</i>	taper sur un objet
	<i>εδάmdúm</i>	<i>γεδαmdúm</i>	<i>γεδέmdám</i>	<i>εδέmdám</i>	tâtonner
	<i>εxśxús</i>	<i>γεxśxús</i>	<i>γεxásxś</i>	<i>εxásxś</i>	(faire) crisser, froufrouter

- L'inaccompli a une voyelle pleine en  $V_0$  (sauf au type rédupliqué) alors que l'accompli n'a qu'un /ə/.

## QE sain

√gðfr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>egaðfúrk</i>	<i>egaðfór</i>	<i>legáðfær</i>	<i>legiðfæran</i>	
	2m	<i>egaðfúrk</i>	<i>tegaðfór</i>	<i>tegáðfær</i>	<i>tegiðfæran</i>	<i>egáðfær</i>
	2f	<i>egaðfúrš</i>	<i>tegaðfir</i>	<i>tegiðfær</i>	<i>tegiðfæran</i>	<i>egiðfær</i>
	3m	<i>egaðfúr</i>	<i>yegeðfór</i>	<i>yegeáðfær</i>	<i>yegeiðfæran</i>	
	3f	<i>egaðferót</i>	<i>tegeðfór</i>	<i>tegeáðfær</i>	<i>tegeiðfæran</i>	
Duel	1c	<i>egaðfúrki</i>	<i>negeðferóh</i>	<i>legeðferóh,</i> <i>negeðferóh</i>	<i>nageðferóh,</i> <i>nageðferóyan</i>	
	2c	<i>egaðfúrki</i>	<i>tegeðferóh</i>	<i>tegeðferóh</i>	<i>tegeðferóh,</i> <i>tegeðferóyan</i>	<i>egaðferóh</i>
	3m	<i>egaðferóh</i>	<i>yegeðferóh</i>	<i>yegeðferóh</i>	<i>yageðferóh,</i> <i>yageðferóyan</i>	
	3f	<i>egaðfæretóh</i>	<i>tegeðferóh,</i> <i>tegeðfæretóh</i>	<i>tegeðferóh</i>	<i>tegeðferóh,</i> <i>tegeðferóyan</i>	
Pl.	1c	<i>egaðfúræn</i>	<i>negeðfór</i>	<i>negeáðfær</i>	<i>negeiðfæran,</i> <i>negeóðfæran</i>	
	2m	<i>egaðfúrkum</i>	<i>tegeðferum</i>	<i>tegeáðfærum</i>	<i>tegeóðfæran/um</i>	<i>egeáðfærum</i>
	2f	<i>egaðfúrkæn</i>	<i>tegeðfóræn</i>	<i>tegeáðfæran</i>	<i>tegeóðfæran</i>	<i>egeáðfæran</i>
	3m	<i>egaðferum,</i> <i>egaðfúrum,</i> <i>egaðfær</i>	<i>yegeðferum</i>	<i>yegeáðfærum</i>	<i>yegeóðfæran</i>	
	3f	<i>egaðfúr, egeðfær</i>	<i>tegeðfóræn</i>	<i>tegeáðfæran</i>	<i>tegeóðfæran</i>	

## QE rédupliqué

√dfdf	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>edæfdúfk</i>	<i>edæfdúf</i>	<i>ledéfdæf</i>	<i>ledífdæfan</i>	
	2m	<i>edæfdúfk</i>	<i>tedæfdúf</i>	<i>tedéfdæf</i>	<i>tedífdæfan</i>	<i>edéfdæf</i>
	2f	<i>edæfdúfš</i>	<i>tedæfdíf</i>	<i>tedífdæf</i>	<i>tedífdæfan</i>	<i>edífdæf</i>
	3m	<i>edæfdúf</i>	<i>yedæfdúf</i>	<i>yedéfdæf</i>	<i>yedífdæfan</i>	
	3f	<i>edæfdefót</i>	<i>tedæfdúf</i>	<i>tedéfdæf</i>	<i>tedífdæfan</i>	
Duel	1c	<i>edæfdúfki</i>	<i>edæfdefóh,</i> <i>nedæfdefóh</i>	<i>ledæfdefóh,</i> <i>nedæfdefóh</i>	<i>nedæfdefóh</i>	
	2c	<i>edæfdúfki</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>edæfdefóh</i>
	3m	<i>edæfdefóh</i>	<i>yedæfdefóh</i>	<i>yedæfdefóh</i>	<i>yedæfdefóh</i>	
	3f	<i>edæfdæftóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	<i>tedæfdefóh</i>	
Pl.	1c	<i>edæfdúfan</i>	<i>nedæfdúf</i>	<i>nedéfdæf</i>	<i>nedífdæfan</i>	
	2m	<i>edæfdúfkum</i>	<i>tedæfdéfum</i>	<i>tedéfdæfum</i>	<i>tedófdæfan, -fum</i>	<i>edéfdæfum</i>
	2f	<i>edæfdúfkæn</i>	<i>tedæfdúfan</i>	<i>tedéfdæfan</i>	<i>tedófdæfan</i>	<i>edéfdæfan</i>
	3m	<i>edæfdéfum, edæfdúfum,</i> <i>edæfdéf</i>	<i>yedæfdéfum</i>	<i>yedéfdæfum</i>	<i>yedófdæfan, -fum</i>	
3f	<i>edæfdúf, edæfdéf</i>	<i>tedæfdúfan</i>	<i>tedéfdæfan</i>	<i>tedófdæfan</i>		

2.2.12. Le thème <sup>QN</sup>

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
96 a. sain	<i>ənkərbúš</i> <i>ənkərbés(um)</i> , <i>ənkərbúšum</i>	<i>yənkərbóš</i> <i>yənkərbés(um)</i>	<i>yənkərbəš</i> <i>yənkərbəšum</i> , <i>yənkórbəš(um)</i>	<i>ənkərbəš</i> <i>ənkərbəšum</i> , <i>ənkórbəš(um)</i>	dégringoler ; se rouler
b. C <sub>3</sub> = nasale	<i>ənhətmúl</i>	<i>yənhətmúl</i>	<i>yənhətməl</i>	<i>ənhətməl</i>	se briser
97 CCCγ	<i>əntəsráf</i> <i>əntəsráfum</i>	<i>yəntəšórəf</i> <i>yəntəšérfum</i>	<i>yəntéšrəf</i> <i>yəntéšrəfum</i>	<i>əntéšrəf</i> <i>əntéšrəfum</i>	sentir le gousset
98 CwCC	<i>ənkəwrúd</i> <i>ənkəwrédum</i>	<i>yənkəwród</i> <i>yənkəwrédum</i>	<i>yənkéwərd</i> <i>yənkéwərdum</i>	<i>ənkéwərd</i> <i>ənkéwərdum</i>	devenir fou
	<i>ənhəwfúl</i> <i>ənhəwfélum</i>	<i>yənhəwfól</i> <i>yənhəwfélum</i>	<i>yənhéwfəl</i> <i>yənhéwfəlum</i>	<i>ənhéwfəl</i> <i>ənhéwfəlum</i>	avoir la diarrhée
99 CCCv	<i>əngəlfú</i> <i>əngəlfé(yum)</i>	<i>yəngəlófə</i> <i>yəngələfyum</i>	<i>yəngélfe</i> <i>yəngólfyum</i> , <i>yəngələfyum</i>	<i>əngələfe</i> <i>əngólfyum</i> , <i>əngələfyum</i>	se tourner dans le lit
100 redoublé	<i>ənfədfúd</i>	<i>yənfədfúd</i>	<i>yənfədfəd</i>	<i>ənfədfəd</i>	frissonner

- L'inaccompli a une voyelle pleine en V<sub>0</sub> (sauf au type redoublé) alors que l'accompli n'a qu'un /ə/.

<sup>QN</sup> sain

√krbš	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>ənkərbúšk</i>	<i>ðənkərbóš</i>	<i>lənkərbəš</i>	<i>lənkərbəšən</i>	
	2m <i>ənkərbúšk</i>	<i>ettənkərbóš</i>	<i>tənkərbəš</i>	<i>tənkərbəšən</i>	<i>ənkərbəš</i>
	2f <i>ənkərbúšš</i>	<i>ettənkərbíš</i>	<i>tənkərbəš</i>	<i>tənkərbəšən</i>	<i>ənkərbəš</i>
	3m <i>ənkərbúš</i>	<i>ðəyənkərbóš</i>	<i>yənkərbəš</i>	<i>yənkərbəšən</i>	
	3f <i>ənkərbéšót</i>	<i>ettənkərbóš</i>	<i>tənkərbəš</i>	<i>tənkərbəšən</i>	
Duel	1c <i>ənkərbúški</i>	<i>ðənənkərbéšóh</i>	<i>lənkərbéšóh</i>	<i>lənkərbéšóh</i>	
	2c <i>ənkərbúški</i>	<i>ettənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	<i>ənkərbéšóh</i>
	3m <i>ənkərbéšóh</i>	<i>ðəyənkərbéšóh</i>	<i>yənkərbéšóh</i>		
	3f <i>ənkərbəšótóh</i> , <i>ənkərbéšóh</i>	<i>ettənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	<i>tənkərbéšóh</i>	
Pl.	1c <i>ənkərbúšən</i>	<i>ðənənkərbóš</i>	<i>nənkərbəš</i>	<i>nənkərbəšən</i> , <i>nənkórbəšən</i>	
	2m <i>ənkərbúšum</i>	<i>ettənkərbéšum</i>	<i>tənkərbəšum</i> , <i>tənkórbəšum</i>	<i>tənkórbəšən</i>	<i>ənkərbəšum</i> , <i>ənkórbəšum</i>
	2f <i>ənkərbúškən</i>	<i>ettənkərbóšən</i>	<i>tənkərbəšən</i>	<i>tənkórbəšən</i>	<i>ənkərbəšən</i>
	3m <i>ənkərbéšum</i> , <i>ənkərbúšum</i> , <i>ənkərbés</i>	<i>ðəyənkərbéšum</i>	<i>yənkərbəšum</i> , <i>yənkórbəšum</i>	<i>yənkórbəšən</i>	
	3f <i>ənkərbúš</i> , <i>ənkərbés</i>	<i>ettənkərbóšən</i>	<i>tənkərbəšən</i>	<i>tənkórbəšən</i>	

## QN rédupliqué

√fdfd	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif	
Sing.	1c	<i>ənfədfúdk</i>	<i>ənədfúid</i>	<i>lənfədfəd</i>	<i>lənfídfədən</i>	
	2m	<i>ənfədfúdk</i>	<i>tənfədfúid</i>	<i>tənfədfəd</i>	<i>tənfídfədən</i>	<i>ənfédfəd</i>
	2f	<i>ənfədfúds̄</i>	<i>tənfədfíid</i>	<i>tənfídfəd</i>	<i>tənfídfədən</i>	<i>ənfídfəd</i>
	3m	<i>ənfədfúid</i>	<i>yənfədfúid</i>	<i>yənfədfəd</i>	<i>yənfídfədən</i>	
	3f	<i>ənfədfədót</i>	<i>tənfədfúid</i>	<i>tənfədfəd</i>	<i>tənfídfədən</i>	
Duel	1c	<i>ənfədfúidki</i>	<i>ənədfədódoh,</i> <i>nənədfədódoh</i>	<i>lənfədfədódoh,</i> <i>nənfədfədódoh</i>	<i>nənfədódoh</i>	
	2c	<i>ənfədfúidki</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədódoh</i>	<i>ənfədódoh</i>
	3m	<i>ənfədfədódoh</i>	<i>yənfədfədódoh</i>	<i>yənfədfədódoh</i>	<i>yənfədódoh</i>	
	3f	<i>ənfədfədódoh,</i> <i>ənfədfədótóh</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədfədódoh</i>	<i>tənfədódoh</i>	
Pl.	1c	<i>ənfədfúdən</i>	<i>nənfədfúid</i>	<i>nənfədfəd</i>	<i>nənfódədən</i>	
	2m	<i>ənfədfúdkum</i>	<i>tənfədfédum</i>	<i>tənfədfədum,</i> <i>tənfódədum</i>	<i>tənfódədən,</i> <i>tənfódəddum</i>	<i>ənfédədum,</i> <i>ənfódədum</i>
	2f	<i>ənfədfúdkən</i>	<i>tənfədfúdən</i>	<i>tənfədfədən</i>	<i>tənfódədən</i>	<i>ənfédədən</i>
	3m	<i>ənfədfédum,</i> <i>ənfədfúdum,</i> <i>ənfədféd</i>	<i>yənfədfédum</i>	<i>yənfədfədum,</i> <i>yənfódədum</i>	<i>yənfódədən,</i> <i>yənfódəddum</i>	
	3f	<i>ənfədfúid, ənfədféd</i>	<i>tənfədfúdən</i>	<i>tənfədfədən</i>	<i>tənfódədən</i>	

## 2.2.13. Le thème QŠ

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
101 sain	<i>šamərķús</i> <i>šamərķésuṃ</i>	<i>yəšmerķós</i> <i>yəšmerķésuṃ</i>	<i>yəšmérķəs</i> <i>yəšámérķəsūṃ</i> <i>yəšámórķəsūṃ</i>	<i>šmérķəs</i> <i>šámérķəsūṃ</i> <i>šámórķəsūṃ</i>	s'appuyer sur un bâton
102 CCCv	<i>šadərħú</i> <i>šadərħéyūṃ</i>				appeler les chameaux et les faire boire en faisant <i>drrrrrhá</i>
103 reduplicué	<i>šadəbdúb</i> <i>šadəbdébuṃ</i>	<i>yəšdəbdúb</i> <i>yəšdəbdébuṃ</i>	<i>yəšdəbdəb</i> <i>yəšdəbdəbuṃ</i>	<i>šədəbdəb</i> <i>šədəbdəbuṃ</i>	appeler la chamelle pour la traire en faisant « didididi... »

## QŠ

√mrķs	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif
Sing.	1c <i>šamərķúsk</i>	<i>ešmerķós</i>	<i>ləšmérķəs</i>	
	2m <i>šamərķúsk</i>	<i>tšmerķós</i>	<i>tšmérķəs</i>	<i>šmérķəs</i>
	2f <i>šamərķúšš</i>	<i>tšmerķís</i>	<i>tšmírķəs</i>	<i>šmírķəs</i>
	3m <i>šamərķús</i>	<i>yəšmerķós</i>	<i>yəšmérķəs</i>	
	3f <i>šamərķəsót</i>	<i>tšmerķós</i>	<i>tšmérķəs</i>	
Duel	1c <i>šamərķúski</i>	<i>nšamərķəsóh</i>	<i>nšamərķəsóh</i>	
	2c <i>šamərķúski</i>	<i>tšamərķəsóh</i>	<i>tšamərķəsóh</i>	<i>šmərķəsóh</i>
	3m <i>šamərķəsóh</i>	<i>yəšmərķəsóh</i>	<i>yəšmərķəsóh</i>	
	3f <i>šamərķéstóh</i>	<i>tšmərķəsóh</i>	<i>tšmərķəsóh</i>	
Pl.	1c <i>šamərķúsən</i>	<i>nəšmerķós</i>	<i>nəšmérķəs</i>	
	2m <i>šamərķúskūṃ</i>	<i>tšmerķésūṃ</i>	<i>tšmérķəsūṃ, tšmórķəsūṃ</i>	<i>šámérķəsūṃ, šámórķəsūṃ</i>
	2f <i>šamərķúskən</i>	<i>tšmerķósən</i>	<i>tšmérķəsən</i>	<i>šmérķəsən</i>
	3m <i>šamərķésūṃ</i>	<i>yəšmerķésūṃ</i>	<i>yəšámérķəsūṃ, yəšámórķəsūṃ</i>	
3f <i>šamərķés</i>	<i>tšmərķósən</i>	<i>tšmérķəsən</i>		

- Nom verbal : *šamərķəsót*.

2.2.14. Le thème <sup>Q</sup>Y

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
104 sain	<i>śagirúr</i>	<i>yásgirúr</i>	<i>yásgír</i>	<i>śgír</i>	crier
	<i>śagirér(um), śagirúrum</i>	<i>yásgirér(um)</i>	<i>yásgírrum</i>	<i>śgírrum</i>	
	<i>bahirúr</i>	<i>yabhirúr</i>	<i>yabhír</i>	<i>bhír</i>	apparaître (aube)
	<i>nxirúr</i>	<i>yənxirúr</i>	<i>yənxír</i>	<i>nxír</i>	ronfler
	<i>nxirérum</i>	<i>yənxirérum</i>	<i>yənxírrum</i>	<i>nxírrum</i>	
	<i>ʔnřirúr</i>	<i>yənřirúr</i>	<i>yənřír</i>	<i>ʔnřír</i>	goutter
	<i>ənsígúg</i>	<i>yənsígúg</i>	?	?	boire le peu de liquide qui reste au fond d'un récipient

<sup>Q</sup>Y

√śgr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel	Impératif
Sing.	1c <i>śagirúrk</i>	<i>əśgirúr</i>	<i>lašgír</i>	<i>lašgírən</i>	
	2m <i>śagirúrk</i>	<i>tśgirúr</i>	<i>tśgír</i>	<i>tśgírən</i>	<i>śgír</i>
	2f <i>śagirúrš</i>	<i>tśgirír</i>	<i>tśgír</i>	<i>tśgírən</i>	<i>śgír</i>
	3m <i>śagirúr</i>	<i>yásgirúr</i>	<i>yásgír</i>	<i>yásgírən</i>	
	3f <i>śagərrót</i>	<i>tśgirúr</i>	<i>tśgír</i>	<i>tśgírən</i>	
Duel	1c <i>śagirúrki</i>	<i>əśgərróh, nśgərróh</i>	<i>lašgərróh, nəśgərróh</i>	<i>lašgərróh</i>	
	2c <i>śagirúrki</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>śagərróh</i>
	3m <i>śagərróh</i>	<i>yásgərróh</i>	<i>yásgərróh</i>	<i>yásgərróh</i>	
	3f <i>śagərratóh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	<i>tśgərróh</i>	
Pl.	1c <i>śagirúrən</i>	<i>nəśgirúr</i>	<i>nəśgír</i>	<i>nəśgírən, nəśgórən</i>	
	2m <i>śagirúrkum</i>	<i>tśgirérum</i>	<i>tśgírrum</i>	<i>tśgírən/um, tśgórən</i>	<i>śgírrum</i>
	2f <i>śagirúrkən</i>	<i>tśgirúrən</i>	<i>tśgírən</i>	<i>tśgírən, tśgórən</i>	<i>śgírən</i>
	3m <i>śagirérum, śagirúrum, śagirér</i>	<i>yásgirérum</i>	<i>yásgírrum</i>	<i>yásgírrum, yásgórən</i>	
	3f <i>śagirúr, śagirér</i>	<i>tśgirúrən</i>	<i>tśgírən</i>	<i>tśgírən, tśgórən</i>	

- La C<sub>1</sub> de ce verbe est un /ś/ non emphatique et non pas un /š/ comme en jibbali (cf. AK & JD : 180 et JL : 324) et en mehri (cf. ML : 474). Il est noté dans Nakano (2013 : 20) comme suit : <śgayrúr / yásgayrúr / yásgáyər>.

2.2.15. Le thème <sup>Q</sup>NY

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
105 sain	<sup>2</sup> nʃafirúr <sup>2</sup> nʃafirér(um), <sup>2</sup> nʃafirúrum	yənʃafirúr yənʃafirér(um)	yənʃafirr yənʃafirrum	<sup>2</sup> nʃafirr <sup>2</sup> nʃafirrum	rougir
	<sup>2</sup> nħawirúr	yənħawirúr	yənħawírr	<sup>2</sup> nħawírr	noircir
	<sup>2</sup> llbinún	yəllbinún	yəllabínn	<sup>2</sup> llbínn	blanchir

- Dans <sup>2</sup>llbinún, le préfixe *n-* s'assimile à la première radicale //.

<sup>Q</sup>NY

√ʃfr	Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c <sup>2</sup> nʃafirúrk	ənʃafirúr	lənʃafirr	
	2m <sup>2</sup> nʃafirúrk	tənʃafirúr	tənʃafirr	<sup>2</sup> nʃafirr
	2f <sup>2</sup> nʃafirúrs	tənʃafirír	tənʃafirr	<sup>2</sup> nʃafirr
	3m <sup>2</sup> nʃafirúr	yənʃafirúr	yənʃafirr	
	3f nʃafərrót	tənʃafirúr	tənʃafirr	
Duel	1c nʃafirúrki	nʃafərróh	nʃafərróh	
	2c nʃafirúrki	tənʃafərróh	tənʃafərróh	nʃafərróh
	3m nʃafərróh	yənʃafərróh	yəʃafərróh	
	3f nʃafərtóh	tənʃafərróh	tənʃafərróh	
Pl.	1c nʃafirúrən	nənʃafirúr	nənʃafirr	
	2m nʃafirúrkum	tənʃafirérum	tənʃafirrum	<sup>2</sup> nʃafirrum
	2f nʃafirúrkən	tənʃafirúrən	tənʃafirrən	<sup>2</sup> nʃafirrən
	3m nʃafirérum, nʃafirúrum, nʃafirér	yənʃafirérum	yənʃafirrum	
	3f nʃafirér	tənʃafirúrən	tənʃafirrən	

2.2.16. Le type *šxawlúl*

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
106 C <sub>1</sub> C <sub>2=</sub> ©©	<i>šxawlúl</i> <i>šxawlél(um)</i> , <i>šxawlúlum</i>	<i>yəšxawlúl</i> <i>yəšxawlél(um)</i>	<i>yəšxáwwəl</i> , <i>yəšxéwwəl</i> <i>yəšxáwwəlum</i> , <i>yəšxówwəlu</i> , <i>yəšxéwwəlum</i>	<i>šxáwwəl</i> , <i>šxéwwəl</i> <i>šxáwwəlum</i> , <i>šxówwəlum</i> , <i>šxéwwəl</i>	s'asseoir longtemps, rester
	<i>šxəwšúš</i> <i>šxəwšéšum</i>	<i>yəšxəwšúš</i> <i>yəšxəwšéšum</i>	<i>yəšxáwwəš</i> <i>yəšxáwwəšum</i>		espionner, épier

√šxwl	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif
Sing.	1c <i>šxawlúlk</i>	<i>əšxawlúl</i>	<i>ləšxáwwəl</i>	
	2m <i>šxawlúlk</i>	<i>tšxawlúl</i>	<i>tšxáwwəl</i>	<i>šxáwwəl</i>
	2f <i>šxawlúliš</i>	<i>tšxawlíl</i>	<i>tšxíwwəl</i>	<i>šxíwwəl</i>
	3m <i>šxawlúl</i>	<i>yəšxawlúl</i>	<i>yəšxáwwəl</i>	
	3f <i>šxəwllót</i>	<i>tšxawlúl</i>	<i>tšxáwwəl</i>	
Duel	1c <i>šxawlúлки</i>	<i>əšxəwllóh</i> , <i>nəšxəwllóh</i>	<i>ləšxəwllóh</i> , <i>nəšxəwllóh</i>	
	2c <i>šxawlúлки</i>	<i>tšxəwllóh</i>	<i>tšxəwllóh</i>	<i>šxəwllóh</i>
	3m <i>šxəwllóh</i>	<i>yəšxəwllóh</i>	<i>yəšxəwllóh</i>	
	3f <i>šxəwlltóh</i>	<i>tšxəwllóh</i>	<i>tšxəwllóh</i>	
Pl.	1c <i>šxawlúlən</i>	<i>nəšxawlúl</i>	<i>nəšxáwwəl</i>	
	2m <i>šxawlúlkum</i>	<i>tšxawlélum</i>	<i>tšxáwwəlum</i>	<i>šxáwwəlum</i>
	2f <i>šxawlúlkən</i>	<i>tšxawlúlən</i>	<i>tšxáwwələn</i>	<i>šxáwwələn</i>
	3m <i>šxawlélum</i> , <i>šxawlúlum</i> , <i>šxawlél</i>	<i>yəšxawlélum</i>	<i>yəšxáwwəlum</i>	
	3f <i>šxawlúl</i> , <i>šxawlél</i>	<i>tšxawlúlən</i>	<i>tšxáwwələn</i>	

- Au subjonctif, des formes à voyelle tonique /e/ sont aussi attestées. Elles évoquent le type *skərdúd*.

2.2.17. Le type *skærdúð*

Type	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp	Sens
107	<i>skærdúð</i>	<i>yæskærdúð</i>	<i>yæskérræð</i>	<i>skérræð</i>	s'accroupir sur ses talons
	<i>skærdédum</i>	<i>yæskærdédum</i>	<i>yæskérrdum</i>	<i>skérrdum</i>	
	<i>skærfúf</i>	<i>yæskærfúf</i>	<i>yæskérræf</i>	<i>skérræf</i>	grimacer, froncer le visage
	<i>skærféfum</i>	<i>yæskærféfum</i>	<i>yæskérrfum</i>	<i>skérrfum</i>	
	<i>sxærfúf</i>	<i>yæsxærfúf</i>	<i>yæsxérræf</i>	<i>sxérræf</i>	se tenir assis avec raideur et suffisance
	<i>sxærféfum</i>	<i>yæsxærféfum</i>	<i>yæsxérrfum</i>	<i>sxérræfum</i>	

- La voyelle /é/ au subjonctif de ce groupe est remarquable.

√skrd		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Impératif
Sing.	1c	<i>skærdúðk</i>	<i>eskærdúð</i>	<i>lskérræð</i>	
	2m	<i>skærdúðk</i>	<i>tskærdúð</i>	<i>tskérræð</i>	<i>skérræð</i>
	2f	<i>skærdúðš</i>	<i>tskærdúð</i>	<i>tskírræð</i>	<i>skírræð</i>
	3m	<i>skærdúð</i>	<i>yæskærdúð</i>	<i>yæskérræð</i>	
	3f	<i>skæradót</i>	<i>tskærdúð</i>	<i>tskérræð</i>	
Duel	1c	<i>skærdúðki</i>	<i>nskærræðóh</i>	<i>nskærræðóh</i>	
	2c	<i>skærdúðki</i>	<i>tskærræðóh</i>	<i>tskærræðóh</i>	<i>skírræðóh</i>
	3m	<i>skærræðóh, skærræðóh</i>	<i>yæskærræðóh</i>	<i>yæskærræðóh</i>	
	3f	<i>skærræðtóh</i>	<i>tskærræðóh</i>	<i>tskærræðóh</i>	
Pl.	1c	<i>skærdúðæn</i>	<i>nskærdúð</i>	<i>nskérræð</i>	
	2m	<i>skærdúðkum</i>	<i>tskærdédum</i>	<i>tskérræðum</i>	<i>skérræðum</i>
	2f	<i>skærdúðkæn</i>	<i>tskærdúðæn</i>	<i>tskérræðæn</i>	<i>skérræðæn</i>
	3m	<i>skærdédum</i>	<i>yæskærdédum</i>	<i>yæskérræðum</i>	
	3f	<i>skærdéd</i>	<i>tskærdúðæn</i>	<i>tskérræðæn</i>	

- Les formes de duel sont incertaines mais leur formation est néanmoins intéressante (l'informateur a été interrogé suivant les lignes et non les colonnes du tableau).

## 2.2.18. Le passif

		Actif			Passif			
		Acc.3ms	Inacc.3ms	Subj.3ms	Acc.3ms	Inacc.3ms	Subj.3ms	Participe
108	Ga	<i>ķebós</i>	<i>yākóbās</i>	<i>yéķbās</i> <sup>36</sup>	<i>ķibés</i>	<i>yekēbós</i>	<i>yekēbós</i>	<i>mekēbés</i>
					<i>ķibésūm</i>	<i>yekēbésūm</i>	<i>yekēbésūm</i>	
109	Gb	<i>šibṭ</i>	<i>yāšebót</i>	<i>yāšbót</i> <sup>37</sup>	<i>šibét</i>	<i>yēšebót</i>	<i>yēšebót</i>	<i>mēšbét</i>
					<i>šibétūm</i>	<i>yēšebétūm</i>	<i>yēšebétūm</i>	
110	C <sub>1</sub> = ©	<i>sebót</i>	<i>yasóbṭ</i>	<i>yésbāṭ</i> <sup>38</sup>	<i>sibét</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebót</i>	<i>mæssbét</i>
		<i>kebún</i>	<i>yākóbān</i>	<i>yéķbān</i> <sup>39</sup>	<i>kibén</i>	<i>yekkebún</i>	<i>yekkebún</i>	<i>mekkbén</i>
					<i>héh</i>	<i>héh</i>	<i>héh</i>	<i>héh</i>
		<i>feróz</i>	<i>yāfō.ɣz</i>	<i>yéfā.ɣz</i> <sup>40</sup>	<i>firéz</i>	<i>yeffferóz</i>	<i>yeffferóz</i>	<i>mefffréz</i>
		<i>šetóf</i>	<i>yāšótāf</i>	<i>yéštāf</i> <sup>41</sup>	<i>šitéf</i>	<i>yēššetóf</i>	<i>yēššetóf</i>	<i>mēštéf</i>
							<i>mēššerók</i>	
111	C <sub>1</sub> C <sub>2</sub> = ©©	<i>któb</i>	<i>yākótāb</i>	<i>yéktāb</i> <sup>43</sup>	<i>kitéb</i>	<i>yektób</i>	<i>yektób</i>	<i>mektéb</i>
		<i>ķfós</i>	<i>yākófs</i>	<i>yéķfs</i> <sup>44</sup>	<i>ķifés</i>	<i>yekfós</i>	<i>yekfós</i>	<i>mekfés</i>
112	C <sub>1</sub> son.	<i>likāf</i>	<i>yālkóf</i>	<i>yālkóf</i> <sup>45</sup>	<i>likéf</i>	<i>yelkóf</i>	<i>yelkóf</i>	<i>melkéf</i>
113	γCC C <sub>2</sub> nas.	<i>ħamúl</i>	<i>yāħúmāl</i>	<i>yāħémāl</i> <sup>46</sup>	<i>ħimél</i>	<i>yāħħamúl</i>	<i>yāħħamúl</i>	<i>maħħmél</i>
					<i>ħimélum</i>	<i>yāħħamélum</i>	<i>yāħħamélum</i>	
114	CCγ	<i>súbāħ</i>	<i>yasóbāħ</i>	<i>yésbāħ</i> <sup>47</sup>	<i>sibāħ</i>	<i>yessebāħ</i>	<i>yessebāħ</i>	<i>mæssbēħ</i>
		<i>lútġ</i>	<i>yalótġ</i>	<i>yéltāġ</i> <sup>48</sup>	<i>litāġ</i>	<i>yeltāġ</i>	<i>yeltāġ</i>	<i>mettēġ</i>
115	CCv	<i>ķerú</i>	<i>yāķír</i>	<i>yíķār</i> <sup>49</sup>	<i>ķiré</i>	<i>yekkeré</i>	<i>yekkeré</i>	<i>mekkré</i>
					<i>ķiréyum</i>	<i>yekkeréyum</i>	<i>yekkeréyum</i>	
116	CwC	<i>sók</i>	<i>yasúk</i>	<i>yísk, yāsék</i> <sup>50</sup>	<i>siwék</i>	<i>yessewók</i>	<i>yessewók</i>	<i>mæsswék</i>
107	Cwv	<i>təwú</i>	<i>yətú</i>	<i>yít</i> <sup>51</sup>	<i>tiwí</i>	<i>yettwé</i>	<i>yettwé</i>	<i>mettwé</i>
					<i>tiwíyum</i>	<i>yettwéyum</i>	<i>yettwéyum</i>	
108	CγC	<i>šašár</i>	<i>yāššór</i>	<i>yāššór</i> <sup>52</sup>	<i>šišár</i>	<i>yēšēšór</i>	<i>yēšēšór</i>	<i>mēššér</i>
117	bilitère	<i>súdd</i>	<i>yāsdúd</i>	<i>yéššād</i>	<i>šidéd</i>	<i>yēššedód</i>	<i>yēššedód</i>	<i>mēššédéd</i>
					<i>šidédum</i>	<i>yēššedédum</i>	<i>yēššedédum</i>	
		<i>šull</i>	<i>yāšlúl</i>	<i>yéššāl</i>	<i>šilél</i>	<i>yēššelól</i>	<i>yēššelól</i>	<i>mēššlél</i>
					<i>šilélum</i>	<i>yēššelélum</i>	<i>yēššelélum</i>	

<sup>36</sup> '(serpent, insecte) piquer ; mordre'.<sup>37</sup> 'saisir ; acheter'.<sup>38</sup> 'frapper (avec un bâton...)'.<sup>39</sup> 'tendre un piège à (h-)'.<sup>40</sup> 'masser'.<sup>41</sup> 'porter un coup tangent'.<sup>42</sup> 'peigner'.<sup>43</sup> 'écrire'.<sup>44</sup> 'faire avancer un chameau devant soi'.<sup>45</sup> 'attraper'.<sup>46</sup> 'prendre'.<sup>47</sup> 'se baigner'.<sup>48</sup> 'tuer'.<sup>49</sup> 'cacher'.<sup>50</sup> 'conduire'.<sup>51</sup> 'manger'.<sup>52</sup> 'mordre'.

- Nous n'avons pu obtenir de formes de passif que pour les thèmes Ga et Gb.
- Le passif du Gb est identique à celui du Ga.
- Au passif, l'inaccompli et le subjonctif sont identiques (sauf à la 1s).
- Lorsque C<sub>1</sub> est sourde et que C<sub>2</sub> ne l'est pas, C<sub>1</sub> est géminée à l'inaccompli-subjonctif et au participe.
- La morphologie du participe :
  - ms *mæssbét*, fs *mæssbótót*, mp *mæssbót*, fp. *mæssbóte*.
  - ms *mækré*, fs *mækrút*, mp *mækró*, fp. *mækréyte*.
  - ms *mettwé*, fs *mettwút*, mp *mettwó*, fp *mettwéyte*.
- *mæssétéf* : la gémination du /s/ est difficilement audible dans cette forme.
- *lutg* et *yálótg* sont réalisés *lutg* et *yálótg*.

**Ga passif**

√kbs		Accompli	Inaccompli	Subjonctif	Conditionnel
Sing.	1c	<i>sibétk</i>	<i>essebót</i>	<i>lessebót</i>	<i>lessebitan</i>
	2m	<i>sibétk</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebitan</i>
	2f	<i>sibéts</i>	<i>tessebít</i>	<i>tessebít</i>	<i>tessebitan</i>
	3m	<i>sibét</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebót</i>	<i>yessebitan</i>
	3f	<i>sabitót</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebót</i>	<i>tessebitan</i>
Duel	1c	<i>sibétki</i>	<i>nessabeťóh</i>	<i>nessabeťóh</i>	<i>lessabeťóh</i>
	2c	<i>sibétki</i>	<i>tessabeťóh</i>	<i>tessabeťóh</i>	<i>tessabeťóh</i>
	3m	<i>sabitóh</i>	<i>yessabeťóh</i>	<i>yessabeťóh</i>	<i>yessabeťóh</i>
	3f	<i>sabitóh</i>	<i>tessabeťóh</i>	<i>tessabeťóh</i>	<i>tessabeťóh</i>
Pl.	1c	<i>sibéťan</i>	<i>nessebót</i>	<i>nessebót</i>	<i>nessebitan</i>
	2m	<i>sibétkum</i>	<i>tessebétum</i>	<i>tessebétum</i>	<i>tessebétum</i>
	2f	<i>sibétkan</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>
	3m	<i>sibétum</i>	<i>yessebétum</i>	<i>yessebétum</i>	<i>yessebétum</i>
	3f	<i>sibét</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>	<i>tessebótan</i>

- Au duel de l'inaccompli, un informateur fournit également des formes à base *-essabitóh*.

## 2.3. La suffixation des pronoms objets au verbe

### 2.3.1. Suffixation des pronoms objets au thème Ga

#### 2.3.1.1. Ga sain

##### *θεβór* ‘briser’ : formes verbales de 3ms (et impératif 2ms)

Pronom objet	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Conditionnel 3ms	Impératif 2ms
Sing.	1c <i>θεβόλ tí</i>	<i>γὰθόβαλ tí</i>	<i>γέθβαλ tí</i>	<i>γὰθβίραν tí</i>	<i>θβέλ tí</i>
	2m <i>θbirók</i>	<i>γὰθόβark</i>	<i>γέθbark</i>	<i>γὰθβί,ηnak</i>	
	2f <i>θbiríš</i>	<i>γὰθόβ,ιś</i>	<i>γέθβα,ιś</i>	<i>γὰθβί,ηnăș</i>	
	3m <i>θbiréh</i>	<i>γὰθόβαrah</i>	<i>γέθbarah</i>	<i>γὰθβί,ηnah</i>	<i>θβέρah</i>
	3f <i>θbirís</i>	<i>γθόβ,ις</i>	<i>γέθβα,ις</i>	<i>γὰθβί,ηnas</i>	<i>θβέ,ις</i>
Duel	1c <i>θεβόλ tiki</i>	<i>γὰθόβαλ tiki</i>	<i>γέθβαλ tiki</i>	<i>γὰθβίραν tiki</i>	<i>θβέλ tiki</i>
	2c <i>θbiriki</i>	<i>γὰθόbark</i>	<i>γέθbarki</i>	<i>γὰθβί,ηnki</i>	
	3m <i>θbiríhi</i>	<i>γὰθόbārhi</i>	<i>γέθbārhi</i>	<i>γὰθβί,ηnhi</i>	<i>θβέρhi</i>
	3f <i>θbiríhi</i>	<i>γὰθόbārhi</i>	<i>γέθbārhi</i>	<i>γὰθβί,ηnhi</i>	<i>θβέρhi</i>
Pl.	1c <i>θεβόλ tén</i>	<i>γὰθόβαλ tén</i>	<i>γέθβαλ tén</i>	<i>γὰθβίραν tén</i>	<i>θβέλ tén</i>
	2m <i>θbirókum</i>	<i>γὰθόbarkum</i>	<i>γέθbarkum</i>	<i>γὰθβί,ηnkum</i>	
	2f <i>θbiríkən</i>	<i>γὰθόbarkən</i>	<i>γέθbarkən</i>	<i>γὰθβί,ηnkən</i>	
	3m <i>θbiróhum</i>	<i>γὰθόbārhum</i>	<i>γέθbārhum</i>	<i>γὰθβί,ηnhum</i>	<i>θβέρhum</i>
	3f <i>θbirísən</i>	<i>γὰθόβα,ιsən</i>	<i>γέθβα,ιsən</i>	<i>γὰθβί,ηnsən</i>	<i>θβέ,ιsən</i>

- Dans ce paradigme comme dans le reste de cette section, il a paru intéressant de transcrire avec précision les réalisations rétroflexes ou non de /r/. On notera en particulier les alternances [r]~[ɻ] au conditionnel. Devant [ɻ], une voyelle tonique est souvent allongée ; cet allongement a été transcrit dans les cas où il était le plus net.
- Dans ce paradigme comme dans les suivants : dans la terminaison *-éh* (accompli 3ms + pronom 3ms), le /e/ est réalisé pratiquement [ɛ], mais cependant nettement plus haut que le /ε/ dans, par exemple, les pronoms personnels indépendants *héh* (3ms) et *séh* (3fs).

**Þebór 'briser' : autres formes verbales de l'accompli**

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3fs	Accompli 3cd	Accompli 2mp	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c		þberót tí	þberóh ti	þebórkum tí	þebórum tí
	2m	þebórk tók	þberótk	þberóyæk		þebórmæk
	2f	þebórk tíš	þberóts	þberóyáš		þebórmáš
	3m	þebórk téh	þberóth	þberóyah	þebórkum téh	þebórməh
	3f	þebórk tíś	þberóts	þberóys	þebórkum tíś	þebórməs
Duel	1c		þberót tíki	þberóhtíki	þebórkum tíki	þebórum tíki
	2c	þebórk tíki	þberótki	þberóyki	þebórkum tíki	þebórumki
	3m	þebórk tíhi	þberóthi	þberóyhi	þebórkum tíhi	þebórumhi
	3f	þebórk tíhi	þberóthi	þberóyhi	þebórkum tíhi	þebórumhi
Pl.	1c	þebórk tén	þberót tén	þberóh tén	þebórkum tén	þebórum tén
	2m	þebórk tókum	þberótkum	þberóykum		þebórumkum
	2f	þebórk tíkən	þberótkən	þberóykən		þebórumkən
	3m	þebórk tóhum	þberóthum	þberóyhum	þebórkum tóhum	þebórumhum
	3f	þebórk tíśən	þberótsən	þberóysən	þebórkum tíśən	þebórumśən

**2.3.1.2. Ga CCv****ķerú 'cacher' : accompli**

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c		ķerú tí	ķerút tí	ķeré tí
	2m	ķér <sup>ə</sup> k tók	ķeryók	ķerútk	ķerék
	3m	ķér <sup>ə</sup> k téh	ķeryéh	ķerúth	ķeréh
	3f	ķér <sup>ə</sup> k tíś	ķeryís	ķerúts	ķerés
Pl.	1c		ķerú tén	ķerút tén	ķeré tén

**ķerú 'cacher' : conjugaisons préfixales**

Pronom objet	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms	Impératif 2ms
Sing.	1c	yáki <sub>1</sub> tí	yíkə <sub>1</sub> tí
	2m	yáki <sup>ə</sup> k	yíkə <sup>ə</sup> k
	3m	yáki <sup>ə</sup> h	yíkə <sup>ə</sup> h
	3f	yáki <sub>1</sub> ś	yíkə <sub>1</sub> ś
Pl.	1c	yáki <sub>1</sub> tén	yíkə <sub>1</sub> tén

**ksú 'trouver' (√CC?/v)**

Pronom objet	Accompli 3ms/3mp	Inaccompli 3ms/3mp	Subjonctif 3ms/3mp	Impératif 2ms/2mp
3fs	ksyís	yákósyəs	yákséys	kséys
	ksés	yákésy <sup>ə</sup> ms	yákséyms	kséyms

- Subjonctif : Au pluriel, le /ε/ est réalisé beaucoup plus haut qu'au singulier, presque [ɪ]. De même à l'impératif.

## 2.3.1.3. Ga CCy

*núkəʃ* ‘venir’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>núkəʃ tí</i>	<i>nkəʃót tí</i>	<i>núkʃum tí</i>	<i>núkəʃ tí</i>	
	2m	<i>núkʃək tók</i>	<i>nkiʃók</i>	<i>nkəʃótk</i>	<i>núkʃum<sup>ə</sup>k</i>	<i>núkʃək</i>
	3m	<i>núkʃək téh</i>	<i>nkiʃéh</i>	<i>nkəʃóth</i>	<i>núkʃumh</i>	<i>núkʃəh</i>
	3f	<i>núkʃək tís</i>	<i>nkiʃís</i>	<i>nkəʃóts</i>	<i>núkʃums</i>	<i>núkʃəs</i>
Pl.	1c	<i>núkəʃ<sup>ə</sup> tén</i>	<i>nkəʃót tén</i>	<i>núkʃum tén</i>	<i>núkəʃ tén</i>	

- *nkəʃót* etc. : La voyelle notée ə a le timbre [o] mais est ultra-brève.
- *núkəʃ tí*, *núkəʃ tén* : On pourrait également transcrire *núkʃə tí*, *núkʃə tén*.
- *núkʃum-* est souvent réalisé [n'ukʃam], surtout devant pronom suffixe.

## 2.3.1.4. Ga concave

*sók* ‘conduire’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>sók<sup>ə</sup> tí</i>	<i>sekót tí</i>	<i>sókum tí</i>	<i>sók<sup>ə</sup> tí</i>	
	2m	<i>sók<sup>ə</sup>k tók</i>	<i>sikók</i>	<i>sekótk</i>	<i>sókum<sup>ə</sup>k</i>	<i>sók<sup>ə</sup>k</i>
	3m	<i>sók<sup>ə</sup>k téh</i>	<i>sikéh</i>	<i>sekóth</i>	<i>sók<sup>ə</sup>məh</i>	<i>sók<sup>ə</sup>əh</i>
	3f	<i>sók<sup>ə</sup>k tís</i>	<i>sikís</i>	<i>sekóts</i>	<i>sók<sup>ə</sup>məs</i>	<i>sók<sup>ə</sup>s</i>
Pl.	1c	<i>sók<sup>ə</sup> tén</i>	<i>sekót tén</i>	<i>sókum tén</i>	<i>sók<sup>ə</sup> tén</i>	

## 2.3.1.5. Ga bi-défectueux

*ləwú* ‘tordre’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>ləwú tí</i>	<i>lwút tí</i>	<i>lwéyum tí</i>	<i>lwé tí</i>	
	2m	<i>ləwək tók</i>	<i>ləwýók</i>	<i>lwútk</i>	<i>lwéymək</i>	<i>lwéyk</i>
	3m	<i>ləwək téh</i>	<i>ləwýéh</i>	<i>lwúth</i>	<i>lwéyməh</i>	<i>lwéyəh</i>
	3f	<i>ləwək tís</i>	<i>ləwýís</i>	<i>lwúts</i>	<i>lwéyməs</i>	<i>lwéys</i>
Pl.	1c	<i>ləwú tén</i>	<i>lwút tén</i>	<i>lwéyum tén</i>	<i>lwé tén</i>	

## 2.3.1.6. Ga géminé

*súdd* ‘attacher’

Pronom objet	Accompli 1cs	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp	
Sing.	1c	<i>súdd tí</i>	<i>śəddót tí</i>	<i>súddum tí</i>	<i>súdd tí</i>	
	2m	<i>súddək tók</i>	<i>śəddók</i>	<i>śəddótk</i>	<i>súddum<sup>ə</sup>k</i>	<i>súddək</i>
	3m	<i>súddək téh</i>	<i>śəddéh</i>	<i>śəddóth</i>	<i>súdduməh</i>	<i>súddəh</i>
	3f	<i>súddək tís</i>	<i>śəddís</i>	<i>śəddóts</i>	<i>súddum<sup>ə</sup>s</i>	<i>súddəs</i>
Pl.	1c	<i>súdd tén</i>	<i>śəddót tén</i>	<i>súddum tén</i>	<i>súdd tén</i>	

## 2.3.2. Suffixation des pronoms objets au thème Gb

## 2.3.2.1. Gb sain

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>šibṭ<sup>o</sup>tí, šibəṭṭí</i>	<i>šbiṭót tí</i>	<i>šibṭum tí</i>	<i>šibṭ tí</i>
	2m	<i>šibṭək tók</i>	<i>šbiṭók</i>	<i>šbiṭók</i>	<i>šibṭək</i>
	3m	<i>šibṭək téh</i>	<i>šbiṭéh</i>	<i>šbiṭóth</i>	<i>šibṭuməh</i>
	3f	<i>šibṭək tís</i>	<i>šbiṭís</i>	<i>šbiṭóts</i>	<i>šibṭums</i>
Pl.	1c	<i>šibṭ tén</i>	<i>šbiṭót tén</i>	<i>šibṭum tén</i>	<i>šibṭ tén</i>

## 2.3.2.2. Gb CCv

*šini* ‘voir’ : accompli 3ms

Pronom objet	Accompli 3ms
Sing.	1c <i>šini tí</i>
	2m <i>šənyók</i>
	2f <i>šənyíš</i>
	3m <i>šənyéh</i>
Duel	3f <i>šənyís</i>
	1c <i>šini tíki</i>
	2c <i>šənyiki</i>
	3m <i>šənyihi</i>
Pl.	3f <i>šənyihi</i>
	1c <i>šini tén</i>
	2m <i>šənyókum</i>
	2f <i>šənyikən</i>
	3m <i>šənyóhum</i>
	3f <i>šənyísən</i>

*šini* ‘voir’ : autres formes verbales de l’accompli

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>šini tí</i>	<i>šənyút tí</i>	<i>šinyum tí</i>	<i>šini tí</i>
	2m	<i>šink tók</i>	<i>šənyók</i>	<i>šənyútk</i>	<i>šinyəmək</i>
	3m	<i>šink téh</i>	<i>šənyéh</i>	<i>šənyúth</i>	<i>šinyəməh</i>
	3f	<i>šink tís</i>	<i>šənyís</i>	<i>šənyúts</i>	<i>šinyəməs</i>
Pl.	1c	<i>šini tén</i>	<i>šənyút tén</i>	<i>šinyum tén</i>	<i>šini tén</i>

*šini* ‘voir’ : conjugaisons préfixales

Pronom objet	Inaccompli 3ms	Subjonctif 3ms
Sing.	1c <i>yəšúne tí</i>	<i>yəšné tí</i>
	2m <i>yəšúnyək</i>	<i>yəšnéyk</i>
	3m <i>yəšúnyəh</i>	<i>yəšnéyəh</i>
	3f <i>yəšúnyəs</i>	<i>yəšnéys</i>
Pl.	1c <i>yəšúne tén</i>	<i>yəšné tén</i>

## 2.3.3. Suffixation des pronoms objets au thème E1

## 2.3.3.1. E1 sain

*ehfúk* ‘marier’

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>ehfúk tí</i>	<i>ehfəkót tí</i>	<i>ehfəkum tí</i>	<i>ehfək tí</i>
	2m	<i>ehfúk<sup>ə</sup>k tók</i>	<i>ehfíkók</i>	<i>ehfəkótk</i>	<i>ehfək<sup>ə</sup>k</i>
	3m	<i>ehfúk<sup>ə</sup>k téh</i>	<i>ehfikéh</i>	<i>ehfəkóth</i>	<i>ehfək<sup>ə</sup>h</i>
	3f	<i>ehfúk<sup>ə</sup>k tís</i>	<i>ehfikís</i>	<i>ehfəkóts</i>	<i>ehfək<sup>ə</sup>s</i>
Pl.	1c	<i>ehfúk tén</i>	<i>ehfəkót tén</i>	<i>ehfəkum tén</i>	<i>ehfək tén</i>

## 2.3.3.2. E1 CCv

*enhú* ‘oublier’

Pronom objet	Accompli 1s	Accompli 3ms	Accompli 3fs	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>enhú tí</i>	<i>enhút tí</i>	<i>enhéyum tí</i>	<i>enhé tí</i>
	2m	<i>enhéyk tók</i>	<i>enhəyók</i>	<i>enhéymək</i>	<i>enhék, enhéyək</i>
	3m	<i>enhéyk téh</i>	<i>enhəyéh</i>	<i>enhéyməh</i>	<i>enhéyəh</i>
	3f	<i>enhéyk tís</i>	<i>enhəyís</i>	<i>enhéyməs</i>	<i>enhéys</i>
Pl.	1c	<i>enhú tén</i>	<i>enhút tén</i>	<i>enhéyum tén</i>	<i>enhé tén</i>

- *enhék, enhéyək* : les deux types semblent être en variation libre pour toutes les formes suffixées de cette colonne, même là où le locuteur ne les a pas systématiquement fournis (cf. également *šəwlu* 2.3.6.).

## 2.3.3.3. E1 bilitère (accompli)

*ešbúb* ‘chauffer’

Pronom objet	Accompli 3ms
Sing.	1c <i>ešbúb tí</i>
	2m <i>ešəbbók</i>
	3m <i>ešəbbéh</i>
	3f <i>ešəbbís</i>
Pl.	1c <i>ešbúb tén</i>

## 2.3.4. Suffixation des pronoms objets au thème E2

*egébər* ‘réconforter’

Pronom objet	Accompli 3ms	Inaccompli 3ms	Inaccompli 3mp
Sing.	1c <i>egébaı tí</i>	<i>yegébərən tí</i>	<i>yegóbərən tí</i>
	2m <i>egibirók</i>	<i>yegébaınak</i>	<i>yegóbəınak</i>
	3m <i>egibiréh</i>	<i>yegébaınah</i>	<i>yegóbəınah</i>
	3f <i>egibirís</i>	<i>yegébaınas</i>	<i>yegóbəınas</i>
Pl.	1c <i>egébaı tén</i>	<i>yegébərən tén</i>	<i>yegóbərən tén</i>

## 2.3.5. Suffixation des pronoms objets au thème T2 (acc.3ms)

*ħterúm* ‘respecter’ ; *ħatkúb* ‘ne pas aimer la compagnie de’ ; *ebtēr* ‘pêcher’

Pronom objet		Accompli 3ms		
Sing.	1c	<i>ħterúm tí</i>	<i>ħatkúb tí</i>	<i>ebtēr tí</i>
	2m	<i>ħtirmók</i>	<i>ħatkibók</i>	<i>ebtirók</i>
	3m	<i>ħtirméh</i>	<i>ħatkibéh</i>	<i>ebtiréh</i>
	3f	<i>ħtirmís</i>	<i>ħatkibís</i>	<i>ebtiris</i>
Pl.	1c	<i>ħterúm tén</i>	<i>ħatkúb tén</i>	<i>ebtēr tén</i>

## 2.3.6. Suffixation des pronoms objets au thème Š1

*šawlu* ‘être proche de (spatialement, au niveau de la parenté)’

Pronom objet		Accompli 3ms	Accompli 3mp	Accompli 3fp
Sing.	1c	<i>šawlu tí</i>	<i>šawlýum tí</i>	<i>šawlé tí</i>
	2m	<i>šawlyók</i>	<i>šawlýumək</i>	<i>šawlýk</i>
	3m	<i>šawlyéh</i>	<i>šawlýuməh</i>	<i>šawléh</i>
	3f	<i>šawlyís</i>	<i>šawlýums</i>	<i>šawlés</i>
Pl.	1c	<i>šawlu tén</i>	<i>šawlýum tén</i>	<i>šawlé tén</i>

- Accompli 3fp : Les types *šawlé-* et *šawlý-* semblent être en variation libre (cf. *enhú* 2.3.3.2).

## 2.3.7. Suffixation des pronoms objets au thème Š2 (acc.3ms)

*šawédəf* ‘prendre congé’ ; *štēlb* ‘demander’

Pronom objet		Accompli 3ms	
Sing.	1c	<i>šawédəf tí</i>	<i>štēlb tí</i>
	2m	<i>šawdišók</i>	<i>štēlbók</i>
	3m	<i>šawdišéh</i>	<i>štēlbéh</i>
	3f	<i>šawdišís</i>	<i>štēlbís</i>
Pl.	1c	<i>šawédəf tén</i>	<i>štēlb tén</i>

## 2.4. Vue d'ensemble du vocalisme dans la morphologie verbale

### 2.4.1. Relevé des timbres vocaliques en syllabe tonique

#### 2.4.1.1. /i/ tonique

		3ms	3mp
<b>Position V<sub>1</sub></b>			
Ga	√CCv inacc.	yəC <sub>1</sub> iC <sub>2</sub>	yəC <sub>1</sub> óC <sub>2</sub> yum, yəC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> yum
G	√γwv subj.	yəC <sub>1</sub> iw, yəC <sub>1</sub> wé	yəC <sub>1</sub> wéyum
Gb	acc.	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
Gb	√bilitère acc.	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>2</sub>	C <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> C <sub>2</sub> um
Gb?	√Cyγ acc.	C <sub>1</sub> iC <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> iC <sub>3</sub> um
T1	subj.	yəC <sub>1</sub> tiC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> tiC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
°Y	subj.	yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>3</sub> um
°NY	subj.	yənC <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>3</sub>	yənC <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub> C <sub>3</sub> um
<b>Position V<sub>0</sub></b>			
Ga	√CCv subj	yíC <sub>1</sub> əC <sub>2</sub>	yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éyum
G	√CwC subj.	yíC <sub>1</sub> əC <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> éC <sub>3</sub> um, yəC <sub>1</sub> óC <sub>3</sub> um
G	√CyC subj.	yíC <sub>1</sub> əC <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> éC <sub>3</sub> um, yəC <sub>1</sub> óC <sub>3</sub> um
G	√twv (type particulier)	yít	yətéyum
<b>Toutes positions</b>			
Tous thèmes	inacc. / subj. / impér.	Voyelle tonique à la 2 <sup>fs</sup>	
Tous thèmes	conditionnel	Voyelle tonique au singulier	

#### 2.4.1.2. /e/ tonique

		3ms	3mp
<b>Position V<sub>2</sub></b>			
ε2	√CwC acc. / inacc. / subj.	εC <sub>1</sub> wéC <sub>3</sub> / yεC <sub>1</sub> wéC <sub>3</sub> ən / yεC <sub>1</sub> wéC <sub>3</sub>	εC <sub>1</sub> wéC <sub>3</sub> um / yεC <sub>1</sub> wéC <sub>3</sub> um / yεC <sub>1</sub> wéC <sub>3</sub> um
ε2	√CyC acc. / inacc. / subj.	εC <sub>1</sub> yéC <sub>3</sub> / yεC <sub>1</sub> yéC <sub>3</sub> ən / yεC <sub>1</sub> yéC <sub>3</sub>	εC <sub>1</sub> yéC <sub>3</sub> um / yεC <sub>1</sub> yéC <sub>3</sub> um / yεC <sub>1</sub> yéC <sub>3</sub> um
ε2	√CγC acc. / inacc. / subj.	εC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> ən / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub>	εC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um
ε2	√bilitère acc. / inacc. / subj.	εC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>2</sub> / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>2</sub> ən / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>2</sub>	εC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>2</sub> um / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> óC <sub>2</sub> ən, yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>2</sub> um / yεC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>2</sub> um
T2	inacc.	yəC <sub>1</sub> teC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> ən	yəC <sub>1</sub> teC <sub>2</sub> óC <sub>3</sub> ən, yəC <sub>1</sub> teC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um
« ET2 »	acc. / inacc. / subj.	εbtér / yεbtérən / yεbtér	εbtérum / yεbtórən / yεbtérum
Ga	√wCC inacc.	yəwC <sub>2</sub> óC <sub>3</sub>	yəwC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> (um)
Gb	inacc. / subj.	yəC <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> óC <sub>3</sub> / yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> óC <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> (um) / yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> (um)
G	passif inacc. / subj.	yεC <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> óC <sub>3</sub>	yεC <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> (um)

2 - Morphologie verbale

É1	inacc.	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
T1	inacc.	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
QÉ	inacc.	$y\epsilon C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Q <sub>N</sub>	inacc.	$y\acute{\alpha}nC_{0\epsilon}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}nC_{0\epsilon}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QŠ	inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_{0\epsilon}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	subj.	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
G	√CwC inacc.	$y\acute{\alpha}C_2\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1\acute{e}C_3(um)$
G	√CyC inacc.	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{e}C_3(um)$
G	√CyC subj. (type 2)	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{o}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1y\acute{e}C_3(um)$
É1	√CyC inacc.	$y\epsilon C_1y\acute{u}C_3$	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_3(um)$
T1	√CyC inacc.	$y\acute{\alpha}C_1t\acute{\alpha}y\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1t\acute{\alpha}y\acute{e}C_3(um)$
Š1	√CyC inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1y\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1y\acute{e}C_3(um)$
Ga	√bilitère inacc.	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
É1	√bilitère inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
T1	√bilitère inacc.	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_2(um)$
Š1	√bilitère inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
QÉ	√bilitère inacc.	$y\epsilon C_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
Q <sub>N</sub>	√bilitère inacc.	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
Q <sub>Y</sub>	inacc.	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{e}C_3(um)$
Q <sub>NY</sub>	inacc.	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}yC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlúl</i>	inacc.	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdúd</i>	inacc.	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{u}C_3$	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
É1	acc.	$\epsilon C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	acc.	$\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	acc.	$C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_3$	$C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
QÉ	acc.	$\epsilon C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Q <sub>N</sub>	acc.	$\acute{\alpha}nC_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{\alpha}nC_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QŠ	acc.	$\acute{s}\acute{\alpha}C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\acute{\alpha}C_{0\acute{\alpha}}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Q <sub>Y</sub>	acc.	$C_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{u}C_3$	$C_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Q <sub>NY</sub>	acc.	$\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{u}C_3$	$\acute{\alpha}nC_1\acute{\alpha}C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlúl</i>	acc.	$C_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{u}C_3$	$C_1\acute{\alpha}C_2\acute{\alpha}wC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdúd</i>	acc.	$C_{0\acute{\alpha}}C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{u}C_3$	$C_{0\acute{\alpha}}C_1\acute{\alpha}C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
<b>Position V<sub>1</sub></b>			
Type <i>skərdúd</i>	subj.	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{e}C_2C_2\acute{\alpha}C_3$	$y\acute{\alpha}C_0C_1\acute{e}C_2C_2C_3um$
Ga	√γCC subj.	$y\acute{\alpha}C_1\acute{e}C_2\acute{\alpha}C_3$	$y\acute{\alpha}C_1C_2\acute{e}C_3um$

G	√Cyʔ acc.	<i>C<sub>1</sub>éyε, C<sub>1</sub>əyé</i>	<i>C<sub>1</sub>éyyum, C<sub>1</sub>əyéyum</i>
ɛ1	√CCγ inacc.	<i>yεC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yεC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um, yεC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um</i>
ɛ1	√CCv inacc.	<i>yεC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>ε</i>	<i>yεC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>yum, yεC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>yum</i>
š1	√CCγ inacc.	<i>yəšC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yəšC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um, yεC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um</i>
š1	√CCv inacc.	<i>yəšC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>ε</i>	<i>yəšC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>yum, yεC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>yum</i>
ʔε	√CCCγ inacc.	<i>yεC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yεC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um, yεC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um</i>
ʔε	√CCCv inacc.	<i>yεC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>ε</i>	<i>yεC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>yum, yεC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>yum</i>
ʔN	√CCCγ inacc.	<i>yənC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yənC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um, yənC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um</i>
ʔN	√CCCv inacc.	<i>yənC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>ε</i>	<i>yənC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>yum, yənC<sub>0</sub>εC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>yum</i>
T1	√CCv inacc.	<i>yəC<sub>1</sub>túC<sub>2</sub>ε</i>	<i>yəC<sub>1</sub>téC<sub>2</sub>yum, yəC<sub>1</sub>túC<sub>2</sub>yum</i>
T1	√CCγ inacc.	<i>yəC<sub>1</sub>túC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>téC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um, yəC<sub>1</sub>túC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>um</i>

2.4.1.3. /ε/ tonique

3ms

3mp

Position V<sub>2</sub>

G	passif acc.	<i>C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um</i>
Ga	subj.	<i>1p : nəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um, yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>um</i>
Ga	√wCC subj.	<i>yεC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>yεC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um, yεC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>um</i>
Ga	√bilitère γC type 1 subj.	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>2</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>2</sub>um, yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>óC<sub>2</sub>um</i>
Ga	√γCv subj.	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>é</i>	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éyum</i>
G	√Cwv subj.	<i>yəC<sub>1</sub>wé, yéC<sub>1</sub>əw</i>	<i>yəC<sub>1</sub>wéyum</i>
G	√Cyʔ inacc. / subj.	<i>yəC<sub>1</sub>yé</i>	<i>yəC<sub>1</sub>yéyum</i>
G	√CwC subj.	<i>yíC<sub>1</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>éC<sub>3</sub>um, yəC<sub>1</sub>óC<sub>3</sub>um</i>
G	√CyC subj.	<i>yíC<sub>1</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>éC<sub>3</sub>um, yəC<sub>1</sub>óC<sub>3</sub>um</i>
Gb	√CCv subj.	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>é</i>	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éyum</i>
Gb	√Cγv inacc. / subj.	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>é / yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>é</i>	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éyum / yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éyum</i>
Gb	CCγ subj.	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um, yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>um</i>
Gb	wCγ subj.	<i>yεC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>yεC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um, yεC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>um</i>
Gb?	√Cyγ inacc. = subj.	<i>yəC<sub>1</sub>yéC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>yéC<sub>3</sub>um</i>
ɛ1	√CCγ acc.	<i>εC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>εC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um</i>
š1	√CCγ acc.	<i>šəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>šəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um</i>
ʔε	√CCCγ acc.	<i>εC<sub>0</sub>əC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub></i>	<i>εC<sub>0</sub>əC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>um</i>

2 - Morphologie verbale

ᵒN	√CCCγ acc.	ənC <sub>0</sub> əC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub>	ənC <sub>0</sub> əC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um
G	√Cyʔ acc.	C <sub>1</sub> éyε, C <sub>1</sub> əyé	C <sub>1</sub> éyyum, C <sub>1</sub> əyéyum
Ga/b	√CγC acc.	C <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um
Gb	√Cγv acc.	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> é (C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ú)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> éyum
G	√γwC acc.	C <sub>1</sub> éC <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> éC <sub>3</sub> um
Ga	√CCv acc.	C <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> ú	C <sub>1</sub> εC <sub>2</sub> é(yum)
ε1	√CCv acc.	εC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ú	εC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> é(yum)
Š1	√CCv acc.	šəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ú	šəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> é(yum)
ᵒε	√CCCv acc.	εC <sub>0</sub> əC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ú	εC <sub>0</sub> əC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> é(yum)
ᵒN	√CCCv acc.	ənC <sub>0</sub> əC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ú	ənC <sub>0</sub> əC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> é(yum)

Position V<sub>1</sub>

Ga	√CCv acc.	1s etc. : C <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> ək, etc.	
ε2	acc.	εC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	εC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
Š2	acc.	šəC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	šəC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
T2	√CCv acc.	C <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> i	C <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> yum
T2	√CCγ acc.	C <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
ε2	inacc. / subj.	yεC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən / yεC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yεC <sub>1</sub> óC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən (yεC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən) / yεC <sub>1</sub> óC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um (yεC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um)
Š2	inacc. / subj.	yəšC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən / yəšC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yəšC <sub>1</sub> óC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən (yəšC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən) / yəšC <sub>1</sub> óC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um (yəšC <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um)
T2	√CCv inacc. / subj.	yəC <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> yən / yəC <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> i	yəC <sub>1</sub> tóC <sub>2</sub> yən / yəC <sub>1</sub> tóC <sub>2</sub> yum
T2	√CCγ inacc. / subj.	yəC <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən / yəC <sub>1</sub> téC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> tóC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> ən / yəC <sub>1</sub> tóC <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
T1	√wxf subj.	yətáxf	yətáxfum

Position V<sub>0</sub>

Ga	subj.	yéC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éC <sub>3</sub> um
ε1	subj.	yéC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yóC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> (um), yéC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
Š1	subj.	yəšéC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yəšóC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> (um), yəšéC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
ᵒε	subj.	yεC <sub>0</sub> éC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yεC <sub>0</sub> óC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> (um), yεC <sub>0</sub> éC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
ᵒN	subj.	yənC <sub>0</sub> éC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub>	yənC <sub>0</sub> óC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> (um), yənC <sub>0</sub> éC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> əC <sub>3</sub> um
Type <i>šxəwlúl</i>	subj.	yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éwwəC <sub>3</sub>	[yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ówwəC <sub>3</sub> (um)], yəC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> éwwəC <sub>3</sub> um

## 2.4.1.4. /o/ tonique

		3ms	3mp
<b>Position V<sub>2</sub></b>			
Ga	acc.	$C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3um$
G	$\sqrt{CwC}$ acc.	$C_1\acute{o}C_3$	$C_1\acute{o}C_3um$
G	$\sqrt{CyC}$ acc.	$C_1\grave{a}y\acute{o}C_3$	$C_1\grave{a}y\acute{o}C_3um$
Ga	$\sqrt{wCC}$ inacc.	$y\grave{a}wC_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}wC_2\acute{e}C_3(um)$
Gb	inacc. / subj.	$y\grave{a}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3 /$ $y\grave{a}C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um) / y\grave{a}C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Gb?	$\sqrt{CyC}$ subj.	$y\grave{a}C_1y\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1y\acute{e}C_3(um)$
G	passif inacc. = subj.	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
ε1	inacc.	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}\acute{s}C_1\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
T1	inacc.	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
Qε	inacc.	$y\epsilon C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\epsilon C_0\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QN	inacc.	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
QŠ	inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_0\epsilon C_1C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}\acute{s}C_0\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	subj.	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3$	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
ε2	$\sqrt{CwC}$ inacc.	$y\epsilon C_1w\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\epsilon C_1w\acute{e}C_3um$
ε2	$\sqrt{CyC}$ inacc.	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_3um$
ε2	$\sqrt{C\gamma C}$ inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3um$
ε2	$\sqrt{bilit\grave{e}r\epsilon}$ inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2\grave{a}n$	$y\epsilon C_1C_2\acute{o}C_2\grave{a}n, y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2um$
T2	inacc.	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3\grave{a}n$	$y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{o}C_3\grave{a}n, y\grave{a}C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3um$
« εT2 »	inacc.	$y\epsilon b t \acute{e} r \grave{a} n$	$y\epsilon b t \acute{o} r \grave{a} n$
<b>Position V<sub>1</sub></b>			
Ga	inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Ga	$\sqrt{C\gamma C}$ inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Ga	$\sqrt{CCv}$ inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{i}C_2$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2yum$
Gb	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Gb	$\sqrt{CCv}$ inacc.	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\grave{a}C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}C_1\acute{e}C_2yum$
ε1	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc.	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
ε1	$\sqrt{CCv}$ inacc.	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2yum, y\epsilon C_1\acute{e}C_2yum$
Š1	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Š1	$\sqrt{CCv}$ inacc.	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}\acute{s}C_1\acute{e}C_2yum$
Qε	$\sqrt{CCC\gamma}$ inacc.	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
Qε	$\sqrt{CCCv}$ inacc.	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{o}C_2yum, y\epsilon C_0\epsilon C_1\acute{e}C_2yum$
QN	$\sqrt{CCC\gamma}$ inacc.	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um, y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um$
QN	$\sqrt{CCCv}$ inacc.	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2\epsilon$	$y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{o}C_2yum, y\grave{a}nC_0\epsilon C_1\acute{e}C_2yum$
ε2	inacc. / subj.	$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3\grave{a}n /$	$y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3\grave{a}n (y\epsilon C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3um) / y\epsilon C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3um$

		$y\epsilon C_1\acute{e}C_2\partial C_3$	$(y\epsilon C_1\acute{e}C_2\partial C_3um)$
Š2	inacc. / subj.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3\partial n / y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\partial C_3\partial n (y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3um) / y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{o}C_2\partial C_3um (y\acute{\alpha}\acute{s}C_1\acute{e}C_2\partial C_3um)$
T2	$\sqrt{CCv}$ inacc. / subj.	$y\partial C_1t\acute{e}C_2y\partial n / y\partial C_1t\acute{e}C_2i$	$y\partial C_1t\acute{o}C_2y\partial n / y\partial C_1t\acute{o}C_2yum$
T2	$\sqrt{CC\gamma}$ inacc. / subj.	$y\partial C_1t\acute{e}C_2\partial C_3\partial n / y\partial C_1t\acute{e}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1t\acute{o}C_2\partial C_3\partial n / y\partial C_1t\acute{o}C_2\partial C_3um$

**Position V<sub>0</sub>**

É1	subj.	$y\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
Š1	subj.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\acute{\alpha}\acute{s}\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
<sup>Q</sup> É	subj.	$y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\epsilon C_0\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\epsilon C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
<sup>Q</sup> N	subj.	$y\partial n C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3$	$y\partial n C_0\acute{o}C_1C_2\partial C_3(um) (y\partial n C_0\acute{e}C_1C_2\partial C_3um)$
Type <i>šxəwlu</i> <i>l</i>	subj.	$y\partial C_1C_2\acute{e}ww\partial C_3$	$[y\partial C_1C_2\acute{o}ww\partial C_3(um)] y\partial C_1C_2\acute{e}ww\partial C_3um$

**Position V<sub>3</sub>**

Tous thèmes	acc.	3fs : - <i>ót</i>
Tous thèmes	acc. / inacc. / subj.	3md / 123mfd / 123mfd: - <i>óh</i>

**2.4.1.5. /u/ tonique**

3ms

3mp

**Position V<sub>2</sub>**

Ga	$\sqrt{CCv}$ : acc.	$C_1\epsilon C_2\acute{u}$	$C_1\epsilon C_2\acute{e}(yum)$
É1	acc.	$\epsilon C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
Š1	acc.	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
T2	acc.	$C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_3$	$C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_3(um)$
<sup>Q</sup> É	acc.	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
<sup>Q</sup> N	acc.	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
<sup>Q</sup> Š	acc.	$\acute{s}\partial C_0\partial C_1C_2\acute{u}C_3$	$\acute{s}\partial C_0\partial C_1C_2\acute{e}C_3(um)$
<sup>Q</sup> Y	acc.	$C_1\partial C_2iC_3\acute{u}C_3$	$C_1\partial C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
<sup>Q</sup> NY	acc.	$\partial n C_1\partial C_2iC_3\acute{u}C_3$	$\partial n C_1\partial C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlul</i>	acc.	$C_1\partial C_2\partial wC_3\acute{u}C_3$	$C_1\partial C_2\partial wC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdud</i>	acc.	$C_0\partial C_1\partial C_2C_3\acute{u}C_3$	$C_0\partial C_1\partial C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
É1	$\sqrt{CCv}$ acc.	$\epsilon C_1C_2\acute{u}$	$\epsilon C_1C_2\acute{e}(yum)$
Š1	$\sqrt{CCv}$ acc.	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{u}$	$\acute{s}\partial C_1C_2\acute{e}(yum)$
<sup>Q</sup> É	$\sqrt{CCCv}$ acc.	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{u}$	$\epsilon C_0\partial C_1C_2\acute{e}(yum)$
<sup>Q</sup> N	$\sqrt{CCCv}$ acc.	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{u}$	$\partial n C_0\partial C_1C_2\acute{e}(yum)$

2 - Morphologie verbale

G	√CwC	$y\partial C_1\acute{u}C_3$	$y\partial C_1\acute{e}C_3(um)$
G	√CyC	$y\partial C_1\acute{\alpha}y\acute{u}C_3$	$y\partial C_1\acute{\alpha}y\acute{e}C_3(um)$
ɛ1	√CyC inacc.	$y\epsilon C_1y\acute{u}C_2, y\epsilon C_1y\acute{o}C_2$	$y\epsilon C_1y\acute{e}C_2(um)$
Š1	√CyC inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1y\acute{u}C_2, y\acute{\alpha}\acute{s}C_1y\acute{o}C_2$	$y\acute{\alpha}\acute{s}C_1y\acute{e}C_2(um)$
T1	√CyC inacc.	$y\partial C_1t\acute{\alpha}y\acute{u}C_3$	$y\partial C_1t\acute{\alpha}y\acute{e}C_3(um)$
Ga	√bilitère inacc.	$y\partial C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\partial C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
ɛ1	√bilitère inacc.	$y\epsilon C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
T1	√bilitère inacc.	$y\partial C_1t\epsilon C_2\acute{u}C_2$	$y\partial C_1t\epsilon C_2\acute{e}C_2(um)$
Š1	√bilitère inacc.	$y\acute{\alpha}\acute{s}\partial C_1C_2\acute{u}C_2$	$y\acute{\alpha}\acute{s}\partial C_1C_2\acute{e}C_2(um)$
<sup>Q</sup> ɛ	√bilitère inacc.	$y\epsilon C_1\partial C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\epsilon C_1\partial C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
<sup>Q</sup> N	√bilitère inacc.	$y\partial n C_1\partial C_2C_1\acute{u}C_2$	$y\partial n C_1\partial C_2C_1\acute{e}C_2(um)$
<sup>Q</sup> Y	inacc.	$y\partial C_1C_2iC_3\acute{u}C_3$	$y\partial C_1C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
<sup>Q</sup> NY	inacc.	$y\partial n C_1\partial C_2iC_3\acute{u}C_3$	$y\partial n C_1\partial C_2iC_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>šxəwlúl</i>	inacc.	$y\partial C_1C_2\partial w C_3\acute{u}C_3$	$y\partial C_0C_1\partial C_2C_3\acute{e}C_3(um)$
Type <i>skərdúd</i>	inacc.	$y\partial C_0C_1\partial C_2C_3\acute{u}C_3$	$y\partial C_1C_2\partial w C_3\acute{e}C_3(um)$

**Position V<sub>1</sub>**

Ga	√CCγ : acc.	$C_1\acute{u}C_2\partial C_3$	$C_1\acute{u}C_2\partial C_3um$
Ga	√bilitère : acc.	$C_1\acute{u}C_2C_2$	$C_1\acute{u}C_2C_2um$
T1	acc.	$C_1\acute{u}tC_2\partial C_3$	$C_1\acute{u}tC_2\partial C_3um$
Ga	√γCC : inacc.	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3um$
Ga	√wCC : inacc.	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1\acute{u}C_2\partial C_3um$
G	√twy inacc.	$y\acute{\alpha}t\acute{u}$	$y\acute{\alpha}t\acute{u}wyum, y\acute{\alpha}t\acute{o}wyum, y\acute{\alpha}t\acute{i}yyum$
T1	√CCv inacc.	$y\partial C_1t\acute{u}C_2\epsilon$	$y\partial C_1t\acute{u}C_2y\acute{u}m, y\partial C_1t\acute{e}C_2y\acute{u}m$
T1	√CCγ inacc.	$y\partial C_1t\acute{u}C_2\partial C_3$	$y\partial C_1t\acute{u}C_2\partial C_3um, y\partial C_1t\acute{e}C_2\partial C_3um$

## 2.4.2. Les alternances vocaliques dans la flexion

### 2.4.2.1. Marquage des 2/3mp

Dans certains types, une alternance vocalique marque le masculin pluriel (à la 3<sup>e</sup> personne seulement pour l'accompli, aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> personnes pour les conjugaisons préfixales).

#### 2.4.2.1.1. Alternance *o~e*

	2ms / 3ms	2mp / 3mp
<b>Inaccompli</b>		
Ga √wCC	<i>tawkóz / yawkóz</i>	<i>tawkéz(um) / yawkéz(um)</i>
Gb	<i>tfedór / yafedór</i>	<i>tféder(um) / yaféder(um)</i>
G passif	<i>tessebót / yessebót</i>	<i>tessebét(um) / yessebét(um)</i>
E1	<i>tedefór / yedefór</i>	<i>tedefér(um) / yedefér(um)</i>
T1	<i>txteból / yaxteból</i>	<i>txtebél(um) / yaxtebél(um)</i>
Š1	<i>šškešór / yaškešór</i>	<i>šškešér(um) / yaškešér(um)</i>
Qε	<i>teğaðfór / yeğaðfór</i>	<i>teğaðfér(um) / yeğaðfér(um)</i>
Q <sup>N</sup>	<i>tanķerbós / yanķerbós</i>	<i>tanķerbés(um) / yanķerbés(um)</i>
Qš	<i>tšmerķós / yašmerķós</i>	<i>tšmerķés(um) / yašmerķés(um)</i>
Ga	<i>tkóbaš / yakóbaš</i>	<i>takébšum, takóbšum / yakébšum, yakóbšum</i>
Ga γCC	<i>thúlb / yahúlb</i>	<i>thélb(um), thólb(um), / yahélb(um), yahólb(um)</i>
Ga √CCv	<i>tkil / yakil</i>	<i>tkélyum, tkólyum / yakélyum, yakólyum</i>
Gb √CCv	<i>tagóle / yagóle</i>	<i>tagélyum, tagólyum / yagélyum, yagólyum</i>
E1 √CCγ	<i>tekosás / yekosás</i>	<i>tekesás(um), tekosás(um) / yekesás(um), yekosás(um)</i>
E1 √CCv	<i>tesóre / yesóre</i>	<i>teséryum, tesóryum / yeséryum, yesóryum</i>
Š1 √CCγ	<i>tšfóth / yašfóth</i>	<i>tšféthum, tšfóthum / yašféthum, yašfóthum</i>
Š1 √CCv	<i>tškóre / yaškóre</i>	<i>tškéryum, tškóryum / yaškóryum, yaškóryum</i>
Qε √CCγ	<i>temerókəh / yemerókəh</i>	<i>temerəkəh(um), temerókəh(um) / yemerəkəh(um), yemerókəh(um)</i>
Qε √CCv	<i>teğasóre / yeğasóre</i>	<i>teğaséryum, teğasóryum / yeğaséryum, yeğasóryum</i>
Q <sup>N</sup> √CCγ	<i>tantešórəš / yantešórəš</i>	<i>tantešéršum, tantešóršum / yantešéršum, yantešóršum</i>
Q <sup>N</sup> √CCv	<i>tangelófe / yangelófe</i>	<i>tangeléfyum, tangelófyum / yangeléfyum, yangelófyum</i>
<b>Subjonctif ; impératif</b>		
Gb	<i>tfđór / yafđór ; fđór</i>	<i>tfđer(um) / yafđer(um) ; fđer(um)</i>
G passif	<i>tessebót / yessebót</i>	<i>tessebét(um) / yessebét(um)</i>
T2	<i>tftekór / yaftekór ; ftekór</i>	<i>tftekér(um) / yaftekér(um) ; ftekér(um)</i>
<b>Conditionnel</b>		
Gb	<i>tfđórən / yafđórən</i>	<i>tfđerən / yafđerən</i>

Il est à noter que cette alternance ne concerne pas l'accompli du Ga : 3ms *kebós*, 3mp *kebóšum*.

2.4.2.1.2. Alternance *u~e*

	(2ms /) 3ms	(2mp /) 3mp
<b>Accompli</b>		
Ε1	<i>edfúr</i>	<i>edfér(um), edfúrum</i>
T2	<i>ftekúr</i>	<i>ftekér(um), ftekúrum</i>
Š1	<i>šəkšúr</i>	<i>šəkšér(um), šəkšúrum</i>
°Ε	<i>εgəðfúr</i>	<i>εgəðfér(um), εgəðfúrum</i>
°N	<i>ənkərbúš</i>	<i>ənkərbéš(um), ənkərbúšum</i>
°Š	<i>šəmərkús</i>	<i>šəmərkés(um)</i>
°Y	<i>šəgírúr</i>	<i>šəgírér(um), šəgírúrum</i>
°NY	<i>nɬəfirúr</i>	<i>nɬəfirér(um), nɬəfirúrum</i>
Type <i>šxəwlúl</i>	<i>šxəwlúl</i>	<i>šxəwlél(um), šxəwlúlum</i>
Type <i>skərdúd</i>	<i>skərdúd</i>	<i>skərdéd(um)</i>
<b>Inaccompli</b>		
G √CwC	<i>təsúk / yəsúk</i>	<i>təsék(um) / yəsék(um)</i>
G √CyC	<i>tsyúr / yəsyúr</i>	<i>tsyér(um) / yəsyér(um)</i>
Ga √bilitère	<i>tədlúl / yədlúl</i>	<i>tədlél(um) / yədlél(um)</i>
Gb √bilitère	<i>tətmúm / yətmúm</i>	<i>tətmém(um) / yətmém(um)</i>
Ε1 √bilitère	<i>təsdúd / yəsdúd</i>	<i>təsdéd(um) / yəsdéd(um)</i>
Š1 √bilitère	<i>tšəbdúdəm / yəšəbdúdəm</i>	<i>tšəbdéd(um) / yəšəbdéd(um)</i>
°Ε √bilitère	<i>tədəfdúf / yədəfdúf</i>	<i>tədəfdéf(um) / yədəfdéf(um)</i>
°N √bilitère	<i>tənfədfúd / yənfədfúd</i>	<i>tənfədféd(um) / yənfədféd(um)</i>
°W	<i>tšxəwlúl / yšxəwlúl</i>	<i>tšxəwlél(um) / yšxəwlél(um)</i>
°Y	<i>tšgírúr / yəšgírúr</i>	<i>tšgírér(um) / yəšgírér(um)</i>
°NY	<i>təɬəfirúr / yəɬəfirúr</i>	<i>təɬəfirér(um) / yəɬəfirér(um)</i>
Type <i>šxəwlúl</i>	<i>tšxəwlúl / yšxəwlúl</i>	<i>tšxəwlél(um) / yšxəwlél(um)</i>
Type <i>skərdúd</i>	<i>tskərdúd / yəskərdúd</i>	<i>tskərdéd(um) / yəskərdéd(um)</i>
Ga wCC	<i>təwúkəb / yəwúkəb</i>	<i>təwékb(um) / yəwékəb(um)</i> (ou <i>təwúkbum / yəwúkbum</i> )
Ga γCC	<i>yəhúgəs</i>	<i>yəhégəs(um)</i> (ou <i>yəhógəs(um)</i> )
T1 √CCγ	<i>tftúgəɬ / yəftúgəɬ</i>	<i>tftégɬ(um) / yəftégɬ(um)</i> (ou <i>tftúgɬum / yəftúgɬum</i> )
T1 √CCv	<i>təgtúre / yəgtúre</i>	<i>təgtéryum / yəgtéryum</i> (ou <i>təgtúryum / yəgtúryum</i> )

Pour les différentes formes d'acc.3mp, voir section 2.5.1.

2.4.2.1.3. Alternance *u~ε*

	3ms	3mp
<b>Accompli</b>		
Ga √CCv acc.	<i>bakú</i>	<i>baké(yum)</i>
E1 √CCv acc.	<i>εsrú</i>	<i>εsré(yum)</i>
Š1 √CCv acc.	<i>šaškú</i>	<i>šašké(yum)</i>
<sup>Q</sup> E √CCv acc.	<i>εgāsrú</i>	<i>εgāsré(yum)</i>
<sup>Q</sup> N √CCv acc.	<i>āngalfú</i>	<i>āngalfé(yum)</i>

2.4.2.1.4. Alternance *ε~o*<sup>53</sup> :

	2ms / 3ms	2mp / 3mp
<b>Inaccompli</b>		
E2	<i>attegēbarān / ḍayegēbarān</i>	<i>attegōbarān / ḍayegōbarān</i>
Š2	<i>etišanēsāman / ḍišānēsāman</i>	<i>etišanōsāman / ḍišānōsāman</i>
T2 √CCv	<i>tābtēdyān / yābtēdyān</i>	<i>tābtōdyān / yābtōdyān</i>
T2 √CCγ	<i>tāmtédāhān / yāmtédāhān</i>	<i>tāmtōdāhān / yāmtōdāhān</i>
<b>Subjonctif ; impératif</b>		
E2	<i>tegēbar / yegēbar ; egēbar</i>	<i>tegōbarum / yegōbarum ; egōbarum</i>
Š2	<i>tšanēsām / yāšanēsām ; šānēsām</i>	<i>tšanōsāmum / yāšanōsāmum ; šānōsāmum</i>
T2 √CCv	<i>tābtēdi / yābtēdi ; btēdi</i>	<i>tābtōdyum / yābtōdyum ; btōdyum</i>
T2 √CCγ	<i>tāmtédāh / yāmtédāh ; āmtédāh</i>	<i>tāmtōdāhum / yāmtōdāhum ; āmtōdāhum</i>
E1	<i>tēdfār / yēdfār ; ēdfār</i>	<i>tōdfārum / yōdfārum ; ōdfārum</i>
Š1	<i>ššēkšār / yāšēkšār ; šēkšār</i>	<i>ššōkšārum / yāšōkšārum ; šōkšārum</i>
<sup>Q</sup> E	<i>tegāōdfār / yegāōdfār ; egāōdfār</i>	<i>tegōōdfārum / yegōōdfārum ; egōōdfārum</i>
<sup>Q</sup> N	<i>tānķērbāš / yānķērbāš ; ānķērbāš</i>	<i>tānķōrbāšum / yānķōrbāšum ; ānķōrbāšum</i>
<sup>Q</sup> Š	<i>tšmērķās / yāšmērķās ; šmērķās</i>	<i>tšmōrķāsum / yāšmōrķāsum ; šmōrķāsum</i>
Type	<i>tšxēwwāl / yāšxēwwāl ; šxēwwāl</i>	<i>tšxōwwālum / yāšxōwwālum ; šxōwwālum</i>
	<i>šxāwlúl</i>	

Pour la plupart des formes de 2/3mp de ce tableau, des formes concurrentes avec /ε/ tonique sont attestées.

Cependant, en V<sub>2</sub>, /ε/ reste invariable aux 2/3mp (par ex. Ga subj. *tākḅéšum / yākḅéšum*).

## 2.4.2.2. Marquage de la 2fs

Dans toutes les conjugaisons préfixales (y compris l'impératif), la 2fs a /i/ comme voyelle tonique.

<sup>53</sup> Pour certains locuteurs (cf. paradigmes et section 2.5.4)

### 2.4.2.3. L'inaccompli T2 et le conditionnel

Le conditionnel est caractérisé par le timbre /i/ de la voyelle tonique à toutes les personnes du singulier et généralement à la 1<sup>re</sup> du pluriel. Ce /i/ disparaît aux 2/3mp et 2/3fp (et parfois à la 1p, surtout à Sarfayt).

De même, l'inaccompli du T2 a /e/ comme voyelle tonique au singulier (sauf 2fs /i/) ainsi généralement qu'à la 1<sup>re</sup> du pluriel, mais /o/ aux 2/3mp et 2/3fp (et parfois à la 1p, surtout à Sarfayt).

### 2.4.2.4. Le cas de l'inaccompli Ga $\sqrt{CCv}$

	2ms / 3ms	2mp / 3mp
Ga $\sqrt{CCv}$ inacc.	<i>təbík / yəbík</i>	<i>təbókyum, təbékyum / yəbókyum, yəbékyum</i>

Face au /i/ du singulier, on a /o/ ou /e/ au pluriel. Cette forme est à comparer au subjonctif du T1  $\sqrt{CCv}$  subj.3ms *yəǧtír* 3mp *yəǧtíryum*, où il n'y a pas d'alternance.

## 2.5. Points d'instabilité et changements linguistiques en cours

### 2.5.1. Le suffixe *-um* et le renouvellement de la morphologie de l'accompli

Le suffixe *-um* (*-əm*) est une innovation du groupe ouest du SAM : mehri, harsusi, bathari, hobyot (Lonnet 2005 : 5-8 ; Rubin 2015 : 321). On le trouve à la 3mp de l'accompli et aux 2/3mp des conjugaisons préfixales (impératif compris). En hobyot, lorsque le masculin pluriel est marqué par une alternance vocalique en plus du suffixe, le suffixe est apparemment facultatif, même s'il est le plus souvent présent. Quand en revanche il n'y a pas d'alternance vocalique, il est obligatoire. On a ainsi par exemple Gb subj.3ms~3mp *yəfǧór ~ yəfǧér(um)*, G  $\sqrt{bilitère}$  inacc.3ms~3mp *yədlúl ~ yədlél(um)* mais Ga impér.2ms~2mp *kbés ~ kbés(um)*, Ga acc.3ms~3mp *kebós ~ kebós(um)*.

Les accomplis en *-CúC#* ( $\text{E1}$ ,  $\text{Š1}$ , T2,  $\text{Q}\text{E}$ ,  $\text{Q}\text{N}$ ,  $\text{Q}\text{Y}$ ,  $\text{Q}\text{W}$  et  $\text{Q}\text{NY}$ ) représentent cependant un cas particulier. Les informateurs fournissent, par exemple pour le  $\text{E1}$ , les formes suivantes :

3ms *edfúr*

3mp *edfér, edférum, edfúrum*

3fp *edfúr, edfér*

La comparaison SAM montre que la forme originelle de 3fp est *edfúr*, identique à la 3ms (mehri d'Oman *hənsúum*). La forme *edfér* avec /e/ est certainement la forme ancienne de 3mp (mehri d'Oman *hənsím*). À la 3<sup>e</sup> personne du pluriel, l'opposition masculin ~ féminin était donc marquée anciennement par l'alternance /e/~ú/. Le hobyot a ajouté à *edfér* le suffixe *-um* pour créer *edférum*, avec un double marquage. On a donc trois formes concurrentes pour la 3<sup>e</sup>

personne du pluriel de l'accompli (*edfúr, edfér, edfêrum*), dont l'une a l'inconvénient d'être homonyme de la 3ms. Mais le hobbyot est allé plus loin encore, puisqu'il a également créé *edfúrum*, où le suffixe est suffisant à lui seul pour marquer à la fois le masculin et le pluriel. À partir du moment où existent à la fois *edfêrum* et *edfúrum* pour la 3mp, le timbre vocalique cesse définitivement de marquer le genre. Il est donc disponible pour autre chose, et *edfér* devient une forme de pluriel non marquée pour le genre. Celle-ci tend alors à évincer l'ancienne 3fp *edfúr*, voire à se spécialiser pour la 3fp par contraste avec *edfé/úrum*.

Cette évolution paraît relativement récente. Certains locuteurs âgés donnent explicitement la préférence à *edfér* sur *edfé/úrum* pour la 3mp, alors que chez des locuteurs plus jeunes *edfér* est régulièrement associé à la 3fp.

## 2.5.2. Renouvellements de la morphologie du duel

Le duel est sorti d'usage chez les locuteurs les plus jeunes, qui le remplacent par le pluriel.

### 2.5.2.1. Préfixes personnels

À la 1<sup>re</sup> personne du duel, la plupart des locuteurs remplacent les deux anciens préfixes d'inaccompli *ε-* et de subjonctif / conditionnel *l-* par le préfixe du pluriel *n-* : inacc.1d *εkβεśóh* ou *nkβεśóh*, subj.1d *lkβεśóh* ou *nkβεśóh*<sup>54</sup>.

### 2.5.2.2. Syncrétisme inaccompli / subjonctif

Dans l'ensemble de la morphologie verbale, au duel, l'inaccompli et le subjonctif sont identiques. Cela est vrai même pour les thèmes où l'inaccompli a le suffixe *-ən* au singulier et au pluriel (E2, T2 et Š2) : ce suffixe est alors absent au duel. Il y a deux exceptions à ce syncrétisme : 1) quand le préfixe de 1d n'est pas remplacé par *n-*, il est *ε-* à l'inaccompli contre *l-* au subjonctif ; 2) les formes de 3fs suffixées en *-tóh* apparaissent souvent à l'inaccompli mais rarement au subjonctif (cf. section suivante 2.5.2.3).

### 2.5.2.3. Le suffixe *-t* comme morphème de féminin

À la 3fd, le *-t*- marqueur du féminin à l'accompli n'est plus obligatoire : *kβεśtóh* ou *kβεśóh*, *ənfədfədtóh* ou *ənfədfədóh*. Dans les formes *kβεśóh* et *ənfədfədóh*, il n'y a ainsi plus d'opposition masc.~fém. : acc.3md = acc.3fd = *kβεśóh*.

<sup>54</sup> On observe le même phénomène chez les jeunes locuteurs en mehri d'Oman (travail de terrain du projet OmanSaM).

Le fait que les suffixes *-óh* et *-tóh* soient désormais interchangeables à la 3fs de l'accompli est sans doute à l'origine d'un autre phénomène qui touche la 3fs de certaines conjugaisons préfixales, où on rencontre parfois un féminin doublement marqué :

Gb inacc.3fd : *ɛfðeróh* ou *ɛfðertóh*

ᵒᵀ inacc.3fd : *tagəðferóh* ou *tagəðfaretóh*

Š2 cond.3fd : *tškəşeróh* ou *tškəşertóh*

*ɛfðertóh*, *tagəðfaretóh* et *tškəşertóh* sont marqués à la fois par le préfixe *t-* de la conjugaison préfixale et par l'infixe *-t-* (*-tóh*) visiblement emprunté à l'accompli<sup>55</sup>.

Nos données ne révèlent pas ce phénomène au subjonctif, ou alors de manière très marginale. Une raison pour cela est peut-être le fait que la particule *méd* qui nous sert à éliciter ce temps porte elle-même généralement déjà une marque personnelle (*méd-hi tfðeróh*).

### 2.5.3. Le suffixe *-ən*

Le suffixe *-ən* caractérise l'inaccompli des thèmes E2, T2 et Š2 et le conditionnel de tous les thèmes. Son occurrence est généralement incompatible avec celle des autres suffixes (*-oh* du duel, *-um* de 2/3mp, *-ən* de 2/3fp).

Au duel de l'inaccompli E2, T2 et Š2, ainsi qu'au conditionnel duel de toutes les formes, le suffixe *-ən* est le plus souvent absent chez nos informateurs principaux : *egəbiróh*, *tegebiróh* etc. Il leur arrive cependant parfois de produire des formes en *-óyən*, qu'on rencontre également chez d'autres locuteurs : *legəbiróyən*, *tegebiróyən*, etc. Ces formes n'apparaissent que de manière marginale dans nos paradigmes, mais elles pourraient être plus répandues qu'il n'y paraît.

Aux 2/3mp, le suffixe *-um* soit manque, soit remplace *-ən* : E2 inacc.3mp *yegónhən* ou *yegónhum*, Š2 inacc.2mp *etšanósəmən* ou *etšanósəmum*, T1 cond.3mp *yəxtibələn* ou *yəxtibəlum*.<sup>56</sup>

### 2.5.4. Les alternances vocaliques /ɛ/~o/

#### 2.5.4.1. Au pluriel du subjonctif et de l'impératif

Les subjonctifs et impératifs Ga, Gb à gutturale finale, E1, Š1, ᵒᵀ, ᵒN et type *šxəwlúl*, E2 et Š2 (cf. section 2.2.10.) sont caractérisés au singulier par le timbre /ɛ/ de leur voyelle tonique. Au pluriel, notre informateur principal de Sarfayt marque le plus souvent les 2mp et 3mp par une alternance vocalique /ɛ/~o/, généralement accompagnée (mais pas toujours) par l'adjonction du suffixe *-um*. Il lui arrive cependant de garder le timbre /ɛ/ (plus fréquemment

<sup>55</sup> On observe le même phénomène chez les jeunes locuteurs en mehri d'Oman (travail de terrain du projet OmanSaM).

<sup>56</sup> On ne trouve pas de forme comportant les deux suffixes à la fois, contrairement à ce qu'atteste le mehri de Sima (2009).

au subjonctif qu'à l'impératif). En revanche, notre informateur principal de Hawf produit normalement pour tout le paradigme des formes en /ɛ/ sans alternance. Il accepte cependant les formes de 2mp-3mp en /o/.

#### 2.5.4.2. Au pluriel des conjugaisons préfixales à suffixe -ən

Les inaccomplis Ε2 et Š2 (cf. 2.2.10.) sont également caractérisés au singulier par le timbre /ɛ/ de leur voyelle tonique. Ils ont en outre le suffixe -ən. Au pluriel, on remarque une situation complexe : on voit apparaître un timbre /o/ en concurrence avec /ɛ/ pour la voyelle tonique, avec beaucoup de variation entre les locuteurs et chez un même locuteur. Les schémas suivants semblent émerger, avec beaucoup d'instabilité :

1	/ɛ/ partout au pluriel	Hawf ; marginalement Sarfayt
2	/o/ aux 2mp et 3mp, /ɛ/ aux 2fp, 3fp et à la 1p	Sarfayt ; marginalement Hawf chez les locuteurs âgés
3	/o/ aux 2mp, 2fp, 3mp, 3fp, /ɛ/ à la 1p	Sarfayt ; Hawf chez les locuteurs âgés
4	/o/ partout au pluriel	Sarfayt ; (Hawf ?)

Au conditionnel des thèmes à suffixe -ən, la situation est un peu différente, puisque la voyelle tonique du singulier est /i/ (sauf au Š2). Notre informateur principal de Hawf a tendance à généraliser à tout le paradigme ce vocalisme /i/ (pour ces thèmes comme pour les autres). En revanche, notre informateur principal de Sarfayt produit, pour les conditionnels Ε2 et Š2, des formes correspondant aux schémas n° 2-3-4 du tableau ci-dessus. Il étend même cette situation à d'autres conditionnels, principalement ceux accentués en V<sub>0</sub> (Ε1, Š1, Qε, QN, mais ni le Ga ni le Gb).

Il est probable que l'alternance était à l'origine liée exclusivement aux 2mp et 3mp, comme c'est le cas pour les subjonctifs et impératifs étudiés en 2.5.4.1. ci-dessus<sup>57</sup>. La situation n° 2 supra est donc probablement originale. Ainsi, deux tendances se dessinent en hobyot. La première consiste à abandonner cette alternance et à généraliser /ɛ/ (sauf au conditionnel) aussi bien dans les subjonctifs et impératifs que dans les conjugaisons préfixales à suffixe -ən. C'est la direction prise par certains locuteurs de Hawf, avec comme résultat une morphologie parallèle à celle du mehri, qui ne connaît aucune alternance vocalique dans ces formes. La deuxième tendance consiste à généraliser le vocalisme /o/ à toutes les personnes du pluriel (y compris, mais plus rarement, la première) mais uniquement dans les conjugaisons préfixales à suffixe -ən. C'est plutôt à Sarfayt que nous avons observé cela. Il est frappant de constater que le jibbali a fait de même à l'inaccompli et au conditionnel de ses

<sup>57</sup> Il en va de même en jibbali pour les subjonctifs Ε1, Š1, Qε, QN et QW (Rubin 2014 : 116, 121 ; données OmanSaM avec Amir Al Kathiri).

thèmes E3 et Š2 (Dufour, 2016 : 316-326). Ces évolutions divergentes pourraient ainsi être liées aux différentes langues de contact (mehri à Hawf, surtout jibbali à Sarfayt) :

a) Š2 inaccompli (singulier)

	Mehri d'Oman	Hobyot	Jibbali
1s	əšn <sup>á</sup> smən	ɛšn <sup>é</sup> səmən	əšk <sup>é</sup> šəran
2ms	tšən <sup>á</sup> smən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšək <sup>é</sup> šəran
2fs	tšən <sup>á</sup> smən	tšən <sup>í</sup> səmən	tšək <sup>í</sup> šəran
3ms	yəšn <sup>á</sup> smən	yəšn <sup>é</sup> səmən	yəšk <sup>é</sup> šəran
3fs	tšən <sup>á</sup> smən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšək <sup>é</sup> šəran

b) Š2 inaccompli (pluriel)

	Mehri d'Oman	Hobyot S./H.				Jibbali
		schéma 1	schéma 2	schéma 3	schéma 4	
1p	nəšn <sup>á</sup> smən	nəšn <sup>é</sup> səmən	nəšn <sup>é</sup> səmən	nəšn <sup>é</sup> səmən	nəšn <sup>ó</sup> səmən	nəšk <sup>ó</sup> šəran
2mp	tšən <sup>á</sup> smən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšək <sup>ó</sup> šəran
2fp	tšən <sup>á</sup> smən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšək <sup>ó</sup> šəran
3mp	yəšn <sup>á</sup> smən	yəšn <sup>é</sup> səmən	yəšn <sup>ó</sup> səmən	yəšn <sup>ó</sup> səmən	yəšn <sup>ó</sup> səmən	yəšk <sup>ó</sup> šəran
3fp	tšən <sup>á</sup> smən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšən <sup>é</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšən <sup>ó</sup> səmən	tšək <sup>ó</sup> šəran

**2.5.5. Les alternances /o/~e/ et /u/~e/ en V<sub>1</sub>**

Les inaccomplis de forme  $-C_1\acute{o}C_2\partial C_3$  (Ga sain ; Gb, E1, Š1, <sup>Q</sup>E et <sup>Q</sup>N à gutturale ou glide final) et  $-C_1\acute{u}C_2\partial C_3$  (Ga à gutturale ou w initial, T1 à gutturale ou glide final) connaissent une forme  $-C_1\acute{e}C_2\partial C_3um$  aux 2mp et 3mp. Cette alternance vocalique est généralement (mais pas toujours) présente chez notre informateur principal de Sarfayt, généralement absente (mais acceptée) chez notre informateur principal de Hawf.

Nous n'avons pas assez d'éléments pour évaluer une possible dynamique sociolinguistique sur ce point. Une telle alternance ne peut avoir été empruntée ni au jibbali ni au mehri, qui l'ignorent. On peut imaginer qu'elle est ancienne et en voie de régression.

**2.6. Comparaison avec les travaux antérieurs**

Bien qu'il n'existe aucune description d'ensemble de la morphologie verbale du hobyot, des données pertinentes apparaissent dans un certain nombre de publications.

Thomas M. Johnstone fournit dans Mehri Lexicon (1988 : xi) beaucoup de lexèmes hobyot.

Werner Arnold (1993) aborde quelques traits de morphologie verbale du hobyot. Pour ce faire, il fournit (p. 22-23) la conjugaison de deux verbes (à certaines personnes seulement). Aucun de ces verbes n'a une racine saine, et ils ne peuvent donc pas représenter le type général. En outre, les formes données par Arnold sont elles-mêmes douteuses à plusieurs points de vue.

Le premier verbe est <zurʕ> 'er säte' (p. 22, à l'accompli seulement), Ga à gutturale finale (correspondant au type *súbəḥ* du présent travail (cf. 2.2.1)) : 3ms <zurʕ> ; 3mp <zúrʕun> ; 3fp <zúrʕən>. À l'acc. 3mp <zúrʕun>, le suffixe *-un* est très étonnant et est sans doute une erreur de notation pour *-um*.

Le second verbe est <änhú> 'er vergaß', à gutturale médiane et glide final, pour lequel Arnold donne les 3ms, 3fs, 3mp et 3fp de l'accompli, et un paradigme complet (singulier et pluriel) de ce qui est présenté comme un inaccompli (3ms <yánha>). L'auteur compare, pour ce verbe, les formes du mehri et du jibbali à celles du hobyot. Cependant, deux erreurs affaiblissent la comparaison. D'une part, il semble avoir échappé à Arnold que les formes mehrie (acc.3ms <ənhó> et non pas *\*\*hənhó*) et jibbalie (acc.3ms <nšé> et non pas *\*\*enšé*) appartiennent au thème simple (Ga) alors que les formes pour le hobyot (acc.3ms <änhú>) appartiennent au thème dérivé E1 (comme le montre le préfixe vocalique <ä-> à l'accompli). D'autre part, les formes qu'il donne pour l'inaccompli de ce verbe hobyot (3ms <yánha>, 3mp <yánəhyum>) sont en réalité des formes de subjonctif. Il s'agit d'ailleurs bien d'un subjonctif E1 (cf. le type E1 √srv acc.3ms *əsrú*, inacc.3ms *yəšóre*, subj.3ms *yəšre* 3mp *yəš<sup>ə</sup>ryum* 2.2.5.) et non pas d'un subjonctif de thème simple (cf. le type Ga √bnv acc.3ms *benú*, inacc.3ms *yəbín*, subj.3ms *yíbən* 3mp *yəbnəyüm* ou, avec une gutturale médiane, √sʕv acc.3ms *səʕá/səʕú*, inacc.3ms = subj.3ms *yəsʕá* 3mp *yəsʕáyüm*). Nos informateurs donnent, pour 'oublier', des formes de type E1 à tous les temps (*ənhú* / *yənúhe* / *yénhe*), identiques à celles d'Arnold (moyennant de corriger son inaccompli en subjonctif). Mais Nakano a pour l'accompli (<nhú>) et le subjonctif (<yənhá>) des formes qui évoquent un thème simple. La même hésitation entre les deux thèmes existe en mehri pour ce lexème (cf. Jahn 1902 : 216).

Nakano (2013) donne pour la plupart des 897 entrées verbales qu'il contient<sup>58</sup> les formes d'accompli, inaccompli et subjonctif 3ms mais ne donne aucun raisonnement ni aucun paradigme.

Marie-Claude Simeone-Senelle (2015) donne un paradigme complet (accompli / inaccompli / subjonctif) du verbe *garób* 'connaître'. Elle décrit également la formation du

<sup>58</sup> Dépouillement réalisé par Julien Dufour et Sabrina Bendjaballah.

futur et donne le conditionnel du verbe *kún* ‘être’. Des formes isolées d’autres verbes sont également fournies<sup>59</sup>.

Rubin (2015) aborde quelques traits de morphologie verbale du hobyot, dans une optique comparative avec d’autres langues sudarabiques modernes.

Le glossaire de Morris & Watson (2019) comporte 166 verbes hobyot avec, pour la plupart d’entre eux, la 3<sup>e</sup> personne du masculin singulier à l’accompli, inaccompli et subjonctif. Comme nous l’avons signalé dans l’introduction, ces données ne sont pas toujours faciles à employer pour un examen de la morphologie du fait de la transcription adoptée, plus phonétique que phonologique<sup>60</sup>.

### 2.6.1. Consonantisme : la question du /ʕ/

En se fondant sur Nakano (2013), édité par Ratcliffe après la mort de l’auteur, Rubin (2015 : 312) suppose que le hobyot a perdu le /ʕ/ (ou qu’il l’a remplacé par /ʔ/)<sup>61</sup>. L’édition de 2013 écrit en effet <ʔ> là où notre dialecte a /ʕ/. Mais Ratcliffe signale (p. vi) que le manuscrit de Nakano employait le signe <ʕ>, et que c’est lui qui a décidé de remplacer ce <ʕ> par <ʔ> dans l’édition, en se justifiant ainsi : « The consonant here corresponds regularly with Arabic ʕain. However, it also corresponds with Atabic glottal stop, and as the transcription in the MS does not indicate a contrast between glottal stop and ʕain, it is most likely that ʕain has merged into glottal stop in Hobyot, as is known to have happened in Mehri ». Cependant, dans les données de Nakano (2013), contrairement à ce que dit Ratcliffe, ce <ʕ> correspond toujours à /ʕ/ et jamais à /ʔ/. De plus, il n’est pas vrai que /ʕ/ soit devenu une occlusive glottale en mehri (Rubin 2018 : 25-26). Le raisonnement de Ratcliffe est donc faux et sa conclusion l’est certainement aussi. Le <ʔ> de Nakano (2013) se comporte exactement comme le /ʕ/ de Hawf / Sarfayt, et il n’y a aucune raison de penser qu’il ait été prononcé différemment.

<sup>59</sup> On prendra garde au fait que la notation de l’accent tonique est parfois fluctuante (ainsi <fērək / ifērək / yéferək> ‘avoir peur’, p. 12, représente certainement *fīrək / yāferók / yāfrók*) et que certains types verbaux ne sont pas correctement identifiés (comme le Ga √CCγ <lótəg> ‘tuer’ *lútəg*, p. 12).

<sup>60</sup> Ainsi /u/ est souvent noté <o> (<yəslōl> ‘to carry’ pour *yəslūl*, <yədfōf> ‘to push’ pour *yədfūf*, à côté de <yəškúk> ‘to split’ *yəškúk*) ; /u/ est souvent transcrit <ə>, surtout en syllabe fermée, (acc.3ms <śəl> ‘to carry; to take’ *śúll*, <ħək> ‘to scratch’ *ħúkk*, à côté de <ʕud> ‘to count’ *ʕúdd*), ou <i> à proximité d’une labiale (inacc.3ms <yənifx> ‘to blow’ *yənífx*, <yəmīrx> ‘to rub’ *yəmīrx*, à côté de <yənúkaʕ> ‘to come’ *yənúkəʕ*), ou encore <e> (acc.3ms <jer> ‘to pull’ *gúrr*, <ménaʕ> ‘to hold’ *múnəʕ*, à côté de <dúfaʕ> ‘to push’ *dúfəʕ*) ; <e> note à la fois /ɛ/ (subj.3ms <yəjəndəl> ‘to carry a load on a strap across the forehead’ *yəgəndəl*, acc.3ms <gəhēm> ‘to go in the morning’ *gəhēm*) et /e/ (subj.3ms <yérəw> ‘to recite’ *yérəw*) ; /e/ est noté tantôt <e> (subj.3ms <yəhélb> ‘to milk’ *yəhélb*), tantôt <i> (subj.3ms <yʕíʕəb> ‘to tie’ *yʕíʕəb*) ; /i/ est noté tantôt <i> (acc.3ms <gídəl> ‘to carry a load on one’s back’ *gídəl*), tantôt <e> (acc.3ms <wədəʕ> ‘to know’ *wədəʕ*). Les voyelles intrusives ultra-brèves sont parfois transcrites de la même manière que les voyelles pleines phonologiques : acc.3ms <šxanút> pour *šx<sup>ə</sup>nút* mais inacc.3ms <yəšxanút> *yəšxanút*. Enfin, un nombre important de verbes mélangent des formes de type Ga et de type Gb (<əqəšəd / yəqəšəd / yəqšəd> ‘to cut’, <nəfós / yənfós / yənfés> ‘to go before sunset’) et mériteraient vérification. Les formes d’accompli de type <əhəb> ‘to flow’ et <məhəš> ‘to wipe’ pour *əhəb* et *məhəs* sont également étonnantes.

<sup>61</sup> M&W rendent également le <ʔ> de Ratcliffe par <ʕ>.

### 2.6.2. Le schème de Ga accompli : $C_1\varepsilon C_2óC_3$ vs. $C_1\alpha C_2óC_3$

Nakano note ici toujours un <ə> alors que notre dialecte a /ε/ :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga acc.3ms	<i>ķebós</i>	<i>θəbór</i> ‘to break (intrans.)’

Nakano note pourtant ailleurs des <a> en position atone qui correspondent à notre /ε/ : Gb inacc.3ms <yfaðór> (p. 334) *yəfəðór*, <ķarós> (p. 218) *ķerós* ‘moustique’. Il pourrait donc bien s’agir d’une réelle différence dialectale. Chez nos locuteurs, nous n’avons relevé que trois items avec /ə/ : *bəgód* ‘chasser, poursuivre’, *bəðór* ‘cultiver’ et *bəşór* ‘déchirer’.

### 2.6.3. La gémiation consonantique en finale

Là où nous avons une consonne géminée en finale (principalement accompli du G √bilitère), Nakano note une consonne simple :

	Sarfayt / Hawf	Nakano
G √bilitère acc.3ms	<i>dúll, xúff, súdd</i>	<i>śúl</i> ‘to carry’, <i>súd</i> ‘to be enough’, <i>ķús</i> ‘to cut’

Il pourrait s’agir d’une simple question de convention de notation. Cependant, le jibbali a effectivement des consonnes simples dans cette position (cf. AK & JD :195).

### 2.6.4. La correspondance Mehri /o/ - Hobbyot (Hawf / Sarfayt) /ε/

Dans quelques cas, le hobbyot de Hawf/Sarfayt a /ε/ tonique en V<sub>1</sub> alors que le mehri a /o/. Le hobbyot de Nakano coïncide alors avec le mehri.

	Sarfayt / Hawf	Mehri d’Oman	Nakano
Ga √CCv 1s	<i>bédək</i> ‘mentir’	<i>bódək</i>	<i>ródək</i> ‘I threw’
É2 3ms	<i>əbérək / yəbérəkən / yəbérək</i> ‘faire s’agenouiller (chameau)’	<i>abórək / yabárkən / yabórək</i>	<i>abódəl / yabádlən / yabódəl</i> ‘to change’
T2 √CCγ	<i>əmtédəħ / yəmtédəħən / yəmtédəħ</i> ‘se vanter’	<i>əmtódəħ / yəmtádəħən / yəmtódəħ</i>	<i>aftóləħ / yaftáləħən / yaftóləħ</i> ‘to take early morning meal’
T2 √CCv	<i>əbtédi / yəbtédyən / yəbtédi</i> ‘être content’	<i>əbtódi / yəbtádyən / yəbtódi</i>	<i>antógi / yantagyən / yantógi</i> ‘to do greater ablution’
Ar. $C_1\bar{a}C_2iC$ 3	<i>tégər</i> ‘commerçant ; riche’	<i>tógər</i>	<i>tógər</i> ‘rich’

Chez Nakano, en syllabe fermée, ce <ō> s'abrège en <a><sup>62</sup>, comme en mehri : *abōdāl / yabádlān*.

Pour le E2, Simeone-Senelle (2015 : 12) donne une notation similaire à la nôtre : <efékər / ifékərən / yefékər> 'penser'. Dans M&W, sur 8 items de E2, 6 ont <e> (<effékər / yeffékərən / yeffékər>) et 2 ont <o> mais sans abrègement en <a> (<efósag / yefósge / yefósge>).

## 2.6.5. Formation des thèmes dérivés

### 2.6.5.1. Le thème Š2

À Sarfayt / Hawf, le Š2 a une voyelle tonique longue contrastant avec la brève du E2. Chez Nakano, la voyelle tonique, de timbre *a*, n'est pas notée comme étant plus longue qu'au E2 ; elle s'abrège en syllabe fermée.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Š2 3ms	<i>šānēsām / yāšānēsāmən / yāšānēsām</i>	<i>šnāsām / yāšnāsāmən / yāšnāsām</i> 'to breathe'

Notre dialecte a ainsi une opposition de quantité vocalique (E2/Š2) qui semble absente chez Nakano. Cela va sans doute de pair avec le fait que le dialecte de Nakano connaît un allongement tonique en syllabe ouverte : la longueur chez lui n'est pas phonologique, mais entièrement conditionnée par la structure syllabique.

### 2.6.5.2. Le thème T2

Chez Nakano, ce thème présente à tous les temps un préfixe identique à celui des thèmes E1 et E2 (noté <a>). Rien de tel à Sarfayt / Hawf, où l'on peut tout au plus parfois noter un [ə] épenthétique à l'accompli ou à l'impératif.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
T2 3ms	<i>ftxúr / yāftxérən / yāftxór</i> <i>²ntfúk / yāntfékən / yāntfók</i>	<i>aftaxór / yaftaxírən / yaftaxór</i> 'to be astonished ( <i>sic</i> )' <i>antəḳól / yantəḳīlən / yantəḳól</i> 'to chose'

### 2.6.5.3. Le thème E1

À l'inaccompli du E1, Nakano n'a pas de voyelle en position V<sub>1</sub>, alors que cette voyelle est présente chez lui aussi bien au Š1 qu'au Gb.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
E1 inacc.3ms	<i>yedəfór</i>	<i>yadfór</i> 'to blow'
Š1 inacc.3ms	<i>yāšḳešór</i>	<i>yāšxabór</i> 'to ask, question'
Gb inacc.3ms	<i>yəfəḏór</i>	<i>yfaḏór</i> 'to be frightened'

<sup>62</sup> Cet abrègement de <ō> en <a> n'a pas lieu en toutes positions chez Nakano. Cf. par exemple <agtósi / yagtásyən / yagtósi> 'to belch' (p. 7) mais <səbótək> 'I hit' vs. mehri <sbátək>, <bəḳóšək> 'I ran out of breath' (p. 5).

## 2.6.6. Les conjugaisons préfixales du Ga

### 2.6.6.1. L'accentuation du subjonctif Ga

Au subjonctif singulier des Ga à racine saine, l'accent est normalement en  $V_0$  à Sarfayt / Hawf ( $yéC_1C_2\partial C_3$ )<sup>63</sup>. Il est toujours en  $V_2$  chez Nakano.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga subj.3ms	<i>yétrəf</i>	<i>yətléb</i> 'to ask'

À Hawf (mais apparemment pas à Sarfayt), des formes de type  $y\partial C_1C_2\acute{e}C_3$  (*yətréf* 'traverser') existent également ; elles sont toutefois rares et stigmatisées.

Chez M&W, l'accent est généralement en  $V_2$  ( $\langle n\acute{o}g\acute{o}f / y\acute{n}ógf / y\acute{o}ng\acute{e}f \rangle$ ), rarement en  $V_0$  ( $\langle \acute{k}\acute{a}d\acute{o}r / y\acute{k}\acute{o}d\acute{a}r / y\acute{e}k\acute{d}\acute{a}r \rangle$ ). Cependant, certains items laissent supposer que la notation de l'accent sur ces formes de subjonctif est à préciser. Ainsi, les formes de Ga subj.3ms  $\langle y\acute{o}j\acute{e}ld \rangle$  'to hit',  $\langle y\acute{o}j\acute{e}rs \rangle$  'to pull',  $\langle y\acute{o}f\acute{e}rz \rangle$  'to rub' – toutes avec sonante en  $C_3$  – ne peuvent pas être expliquées comme relevant du type  $y\partial C_1C_2\acute{e}C_3$ , qui donnerait *yəgléd*, *yəgrés*, *yəfréz*. Elles ne peuvent recouvrir que *yégald* ( $\langle *y\acute{e}gl\acute{a}d \rangle$ ), *yégars* ( $\langle *y\acute{e}gr\acute{a}s \rangle$ ), *yéfərz* ( $\langle *y\acute{e}fr\acute{a}z \rangle$ ), avec accent en  $V_0$  et effet de la sonante en position atone<sup>64</sup>. Il est donc possible que les transcriptions de M&W minimisent la fréquence réelle des formes de type  $yéC_1C_2\partial C_3$  chez les informateurs.

À Sarfayt / Hawf, l'accent est également en  $V_0$  au subjonctif singulier de plusieurs types Ga. Les formes correspondantes de Nakano ont l'accent sur la base, sauf pour les types concaves où des formes à accent en  $V_0$  sont également citées.

	Sarfayt	Hawf	Nakano	M&W
Ga $\sqrt{\text{bilitère}}$	<i>yéddəl</i>		<i>yəsdēd</i> 'to be enough'	<i>yəslēl</i> 'to carry', etc.
Ga $\sqrt{\text{CCv}}$	<i>yībək</i>	<i>yībək, yəbké</i>	<i>yəbké</i> 'to cry, weep'	<i>yərdé, yəsfé</i> 'to throw', <i>yərsé</i> 'to tie'
Ga $\sqrt{\text{CwC}}$	<i>yísk</i>	<i>yísk, yəsék</i>	<i>yšék, yīsək</i> 'to drive'	<i>yemt</i> 'to die', <i>yəšār</i> 'to stand'
Ga $\sqrt{\text{CyC}}$	<i>yísər</i>		<i>yšér, yīsər</i> 'to go'	<i>yisr</i> 'to go'

Pour les Ga  $\sqrt{\text{bilitère}}$ , Nakano et M&W n'ont que le type  $y\partial C_1C_2\acute{e}C_2$ . À Sarfayt / Hawf en revanche, la forme est massivement  $yéC_1C_2\partial C_2$ , sauf quand la première consonne est gutturale (*yəxféf*). Le contraste est ici frappant.

<sup>63</sup> L'accent passe cependant en  $V_2$  aux 2m/fp et 3m/fp.

<sup>64</sup> Cf. également  $\langle y\acute{o}serg \rangle$  'to sew',  $\langle y\acute{o}fils \rangle$  'to split' sans accent noté toujours avec une sonante en  $C_2$ .

Pour les Ga  $\sqrt{CC}v$ , Nakano et M&W n'ont que le type  $y\partial C_1 C_2 \acute{e}$ . Sarfayt et Hawf ont  $y\partial C_1 C_2 \acute{e}$  et  $y\acute{i} C_1 \partial C_2$ , sauf pour les racines à gutturale initiale, où seul  $y\partial C_1 C_2 \acute{e}$  paraît attesté ( $y\partial \text{ʕk}\acute{e}$ ).

En revanche pour les verbes concaves, Nakano atteste à la fois des formes accentuées sur la base et d'autres accentuées sur le préfixe. C'est le seul cas où, chez lui, l'accent est sur le préfixe dans les thèmes G. M&W attestent également les deux accentuations. À Sarfayt et Hawf,  $y\acute{i} C_1 \partial C_3$  semble prédominer, mais  $y\partial C_1 \acute{e} C_3$  existe, surtout chez les plus jeunes.

### 2.6.6.2. L'inaccompli et le subjonctif Ga $\sqrt{\gamma}CC$

À Hawf et Sarfayt, les Ga à gutturale initiale ont une morphologie particulière aussi bien au subjonctif qu'à l'inaccompli.

Au subjonctif, la forme est  $y\partial C_1 \acute{e} C_2 \partial C_3$ , contre  $y\acute{e} C_1 C_2 \partial C_3$  pour les racines saines. Chez Nakano en revanche, ces verbes se comportent comme les verbes sains.

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga $\sqrt{\gamma}CC$ subj.3ms	$y\partial \acute{h}\acute{e} \acute{t} \acute{a} b$ vs. $y\acute{e} \acute{k} b \acute{a} \acute{s}$	$y\partial x b \acute{e} z$ 'to bake ; to crush' comme $y\partial \acute{k} b \acute{e} \acute{s}$ 'to drive (camels)'

M&W donnent de nombreuses formes de type  $\langle y\acute{i} \acute{s} \acute{a} b \rangle$  'to tie',  $\langle y\partial \acute{h} \acute{e} l b \rangle$  qui paraissent correspondre au  $y\partial C_1 \acute{e} C_2 \partial C_3$  de Sarfayt / Hawf.

À l'inaccompli, les Ga à gutturales initiales se distinguent du type sain à Hawf et Sarfayt par le timbre de la voyelle tonique en  $V_1$  :  $y\partial C_1 \acute{u} C_2 \partial C_3$  vs.  $y\partial C_1 \acute{o} C_2 \partial C_3$  respectivement. Nakano ne transcrit aucune différence entre le type sain et le type  $\sqrt{\gamma}CC$ .

	Sarfayt / Hawf	Nakano
Ga $\sqrt{\gamma}CC$ inacc.3ms	$y\partial \acute{h} \acute{u} \acute{t} \acute{a} b$ vs. $y\partial \acute{k} \acute{o} b \acute{a} \acute{s}$	$y\partial \acute{x} \acute{o} b \acute{a} z$ comme $y\partial \acute{k} \acute{o} b \acute{a} \acute{s}$

Il est vrai que l'opposition /o/~u/ est, d'une manière générale, irrégulièrement transcrite par Nakano. Cependant, le fait qu'il ne donne absolument aucune forme de type  $\langle y\partial x \acute{u} b \acute{a} z \rangle$  suggère que, comme au subjonctif, ces verbes suivent le type sain. Chez M&W également, l'opposition /o/~u/ est irrégulièrement transcrite. Cependant, à côté de nombreuses formes de types  $\langle y\partial x \acute{o} r \acute{a} \acute{k} \rangle$  'to scratch', on rencontre  $\langle y\partial \acute{g} \acute{u} s \acute{a} m \rangle$  'to go before dawn'. Il est donc probable que le système décrit est semblable à celui de Sarfayt / Hawf.

### 2.6.6.3. L'inaccompli Ga $\sqrt{C\gamma}C$

À Sarfayt comme à Hawf, chez tous nos informateurs, l'inaccompli des rares Ga à gutturale médiane est identique à celui du type sain ( $y\partial C_1 \acute{o} C_2 \partial C_3$ ). Cependant, aussi bien Nakano que M&W attestent une autre morphologie :

	Sarfayt / Hawf	Nakano	M&W
Ga $\sqrt{C\gamma C}$ inacc.3ms	<i>yəbóʕar</i>	<i>yəbáʕar</i> ‘to go to sleep’	<i>yəbáʕar</i> ‘to go at night’
	<i>yəgóʕar</i>	<i>yəgáʕar</i> ‘to fall’	<i>yəgáʕar</i> ‘to fall’
	<i>yənúgəm</i>	<i>ynágəm</i> ‘to get angry’	
	<i>yənúhəg</i>	<i>ynáhəg</i> ‘to play’	<i>yənáhəg</i> ‘to play’
	<i>yəróhəs</i>	<i>yráhəs</i> ‘to take a bath’	<i>yəráhəs</i> ‘to wash’

Nos informateurs principaux (Sarfayt et Hawf) rejettent catégoriquement les formes de type *yəgáʕar*. On les entend pourtant employer par des locuteurs de Hádb ʕalé et même à Sarfayt.

Ce cas doit être rapproché de celui des inaccomplis Ga et Gb à gutturale finale, respectivement de type *yəʔórəh* et *yəfórəh* chez nos informateurs principaux. Ces derniers ne connaissent pas d'autres formes. On entend cependant ailleurs *yəʔárəh* et *yəfárəh*.

#### 2.6.6.4. Entre mehri et jibbali

Les formes de subjonctif singulier Ga avec accent en  $V_0$  sont inconnues du mehri. Elles ont en revanche des équivalents en jibbali (Rubin 2014 : 103, 191, 203 ; AK&D : 198, 212).

	Hobyot	Jibbali
Ga subj.3ms	<i>yéC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yóC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>
Ga $\sqrt{CCv}$ subj.3ms	<i>yíC<sub>1</sub>əC<sub>2</sub></i>	<i>yéC<sub>1</sub>əC<sub>2</sub></i>
Ga $\sqrt{CwC}$ subj.3ms	<i>yíC<sub>1</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yéC<sub>1</sub>əC<sub>3</sub></i>

De même, pour les Ga à gutturale initiale, le jibbali possède des formes particulières qui n'ont pas d'équivalent en mehri.

	Hobyot	Jibbali
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ subj.3ms	<i>yəC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ inacc.3ms	<i>yəC<sub>1</sub>úC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>	<i>yəC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub></i>

Le hobyot étant considéré comme faisant partie, avec le mehri, de la branche ouest du SAM (Rubin 2015 : 313), il est étonnant de le voir ici coïncider avec le jibbali, et on pourrait se demander si ces formes à accent en  $V_0$  n'ont pas été empruntées à ce dernier. Cependant, pour l'indicatif Ga  $\sqrt{\gamma CC}$  (*yəC<sub>1</sub>úC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* vs. *yəC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>*) et pour le subjonctif Ga sain (*yéC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* vs. *yóC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>*), les voyelles ne sont pas les mêmes qu'en jibbali : hb. /u/ vs. jb. /e/, et hb. /ɛ/ vs. jb. /ɔ/. Or il se trouve que le /e/ du jibbali est le correspondant normal de /u/ du hobyot ailleurs dans le système verbal<sup>65</sup>. Et il n'est pas rare non plus que le hobyot réponde par /ɛ/ au /ɔ/ du jibbali<sup>66</sup>. Les formes hobyot à accent en  $V_0$  sont donc des cognats des formes jibbali correspondantes et non pas des emprunts. Les deux langues attestent probablement ici

<sup>65</sup> Par ex. E1 acc.3ms *ɛC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>úC<sub>3</sub>* vs. Jb. *ɛC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>* ; G  $\sqrt{\text{bilitère}}$  inacc.3ms *yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>úC<sub>2</sub>* vs. Jb. *yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>2</sub>*.

<sup>66</sup> Par ex. E2 subj.3ms *yɛC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* vs. Jb. *yəC<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* ; T2  $\sqrt{CC\gamma}$  acc.3ms *C<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>* vs. Jb. *C<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>*.

une morphologie ancienne qui a disparu ailleurs. Dans le cas du Ga  $\sqrt{\gamma}CC$ , le hobyot préserve même une opposition entre l'inaccompli et le subjonctif qui n'apparaît plus en jibbali. Cette morphologie ancienne est en voie de régression, à des degrés divers, dans les dialectes hobyot les plus en contact avec le mehri (Nakano et Hawf).

### 3. Morphologie nominale

Le nom en hobyot est soit masculin, soit féminin. Il est fléchi suivant trois nombres : singulier, duel et pluriel.

Les noms féminins ont généralement les marqueurs féminins  $-(ə)t$  ou  $-vt$ . Cependant, certains noms sont lexicalement féminins sans être marqués par un suffixe de féminin :

Nom féminin	Sens
<i>ʕáyn</i>	œil
<i>bəndúk</i>	fusil
<i>bókər</i>	jeune chamelle âgée de 2 à 3 ans
<i>dərhés</i>	chèvre d'un an
<i>fáʕm</i>	jambe
<i>frés</i>	jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans
<i>gəzúr</i>	chamelle âgée
<i>həyd</i>	main
<i>hamé</i>	mère
<i>hayðén</i>	oreille
<i>hórəm</i>	route, chemin
<i>hóz</i>	chèvre
<i>kərmím</i>	tertre
<i>kéʕs</i>	ventre
<i>lé</i>	vache
<i>məhléb</i>	'vache, génisse âgée de 1 à 3 ans'
<i>sfirín</i>	cil
<i>ʕəfrér</i>	fleur
<i>téth</i>	femme

Par ailleurs, les pluriels *lé / lhéyte* 'vache', *hóz / hirún, həwrún* 'chèvre', *dərhés / dərhós* 'chèvre d'un an' et *frés / frós, məhléb / məhlób, mhálbat*, faisant référence à un animal féminin, sont néanmoins grammaticalement masculins.

Enfin, un nombre restreint de noms est à double genre, notamment des mots épicènes désignant des animaux qui ne sont pas marqués du point de vue du genre :

$C_1əC_2iC_3ín$  : *θəbirín* 'hyène', *fərhín* 'cheval', et *ikibín* 'scorpion'.

$C_1əC_2éC_3$  : *əgréb* 'corbeau'

Certains noms désignant des êtres humains ou des animaux ont une forme féminine à côté d'une forme masculine, par exemple :

Nom masculin	Sens	Nom féminin	Sens
<i>gəggén</i>	garçon	<i>gəwgít</i>	filles
<i>gáyg</i>	homme	<i>téth</i>	femme
<i>hawgór</i>	esclave	<i>həwgirét</i>	esclave
<i>bré</i>	fils de quelqu'un	<i>brít</i>	filles de quelqu'un

<i>ġá</i>	frère	<i>ġít</i>	sœur
<i>ħib</i>	père	<i>ħamé</i>	mère
<i>xíl</i>	oncle maternel	<i>ħadít</i>	tante maternelle
<i>ġúm</i>	grand-père	<i>ġamít</i>	grand-mère
<i>kúwb</i>	chien	<i>kəlbét</i>	chienne

### 3.1. Le singulier

#### 3.1.1. Les noms sans suffixe de féminin (majoritairement masculins)

Le masculin singulier se forme selon plusieurs schèmes. Nous relevons dans cette partie les schèmes les plus fréquents :

##### 3.1.1.1. Schèmes trilitères simples

###### 3.1.1.1.1. Accent en V<sub>1</sub>

$C_1éC_2əC_3$  :

*ġáṣər* ‘nuit’

*ġátər* ‘parfum’

*ġáyn* ‘œil’

*bérk* ‘genou’

*báṭħ* ‘sable’

*fáħəl* ‘sexe masculin’

*fésəl* ‘travail’

*ġáyġ* ‘homme’

*háxər* ‘vieil homme’

*ħáməl* ‘charge’

*ħámś* ‘lait fermenté’

*ħárk* ‘chaleur’

*ħáyk* ‘sable de plage’

*ħáyr* ‘âne’

*kəlb* ‘cœur’

*kəyd* ‘corde’

*léng* ‘bateau’

*səkən* ‘famille’

*śáyd* ‘poisson’

*séyx* ‘brochette’

*śágər* ‘roche’

*śéyf* ‘invité’

*téyh* ‘bouc’

*θáŕ* ‘averse’

*ŕáyn* (f) ‘œil’

*fáŕm* (f) ‘jambe’

*háyð* (f) ‘main’

$C_1éC_2əC_3$  :

*kéŕs* (f) ‘ventre’

*ŕérəb* ‘automne’

$C_1íC_2əC_3$  :

*gíbar* ‘vulve’

*hírŕ* ‘voleur’

*kíbs* ‘berger’

$C_1óC_2əC_3$  :

*fótŕ* ‘blessure à la tête’

*gósb* ‘taureau’

*hófəl* ‘ventre’

*hóləŕ* ‘ombre’

*hótər* ‘chevreau’

*hókəb* ‘village montagnard’

*hósəl* ‘récolte’

*kóbs* ‘mouton’

*ŕókər* ‘faucon’

*wórŕ* ‘mois’

*xótm* ‘bague’

*góθε* ‘cou’

*θóδε* ‘sein’

*bókər* (f) ‘jeune chamelle âgée de 2 à 3 ans’

$C_1úC_2əC_3$  :

*kúwb* ‘chien’

$C_1éC_2əC_3$ <sup>67</sup> :

*fésəd* ‘corrompu, pourri’

*géhəl* ‘ignorant’

*kéŕər* ‘infidèle’

<sup>67</sup> Au schème du singulier  $C_1éC_2əC_3$  correspond  $C_1óC_2əC_3$  chez Nakano : <tógər> (p.111) ; <ŕókəl> ‘clever, wise’ (p.191). Il utilise, toutefois, le schème  $C_1éC_2əC_3$  (cf. section : 3.1.9) au pluriel de <ŕəθóm / ŕəðəm> ‘bee’ (p.218).

*nēkəş* ‘méchant, menteur’

*tégər* ‘commerçant, riche’

*xātəm* ‘savant, hafiz’

### 3.1.1.1.2. Accent en V<sub>2</sub>

– Avec ε en V<sub>1</sub>

*C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>* :

*ķerét* (nom d’une plante)

*gebél* ‘montagne’

*şeréd* ‘lampe’

*xalék* ‘tissu, robe’

*C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>* : pas d’attestation

*C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>íC<sub>3</sub>* :

*melík* ‘ange’

*C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>* :

*faşór* ‘taurillon’

*gedór* ‘mur’

*ķerós* ‘moustique’

*ðenúb* ‘queue’

*herúm* ‘arbre’

*C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>úC<sub>3</sub>* :

*şaşúr* ‘dîme’

– Avec i en V<sub>1</sub>

*C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>* :

*ğifén* ‘tissu pour couvrir le visage’

*ribáf* ‘compagnon, ami’

*wişá* ‘pot’

*C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>* :

*şiréθ* ‘jeune bouc’

*şişés* ‘os’

*iréz* ‘riz’

*C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>* :

*şiwót* ‘feu’

*fiķó* ‘couverture’

*C<sub>1</sub>iC<sub>2</sub>úC<sub>3</sub>* :

*şilúg* ‘jeune chameau’

– Avec ə en V<sub>1</sub>

$C_1\partial C_2\acute{o}C_3$  :

*któb* ‘livre’

*šxóf* ‘lait’

*ndóx* ‘fumée’

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$  : pas d’attestation

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$  :

*ðhéb* ‘torrent, oued’

*šhér* ‘montagne’

*frés* (f) ‘jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans’

$C_1\partial C_2\acute{i}C_3$  :

*bəšír* ‘chameau’

*ški* ‘épée, sabre’

$C_1\partial C_2\acute{u}C_3$  :

*gəzúr* (f) ‘chamelle âgée’

### 3.1.1.2. Schèmes trilitères préfixés de *m-*

#### 3.1.1.2.1. Accent en V<sub>0</sub>

$m\acute{e}C_1C_2\partial C_3$  :

*médməf* ‘coin de l’œil’

*mégdəl* ‘bracelet’

*méfšəl* ‘membre, joint’

*mášħər* ‘fer à marquer’

$múC_1C_2\partial C_3$  :

*múgrəb* ‘coucher du soleil’

#### 3.1.1.2.2. Accent en V<sub>2</sub>

$m\partial C_1C_2\acute{e}C_3$  :

*mbrék* ‘lieu de pâturage’

*məftáh* ‘clé’

*mənšéf* ‘matelas’

*məxzén* ‘réserve’

*məghémt* ‘voyage’

$m\partial C_1C_2\acute{e}C_3$  :

*mkrés* ‘ciseaux’

*mənzél* ‘maison’

*məhléb* (f) ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

*məC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>íC<sub>3</sub>* :

*məsgíd* ‘mosquée’

*məC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>* :

*mḵbós* ‘pâturage’

*məndóx* ‘enfumoir à vaches pour les protéger des mouches’

*msəmúr* ‘clou’

*mš<sup>ə</sup>rób* ‘faucille’

*məxbóʔ* ‘cartouche’

*m<sup>a</sup>ʕló* ‘coin de pêche’

*məC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>úC<sub>3</sub> ?* :

*mʕúd* ‘rendez-vous’

### 3.1.1.3. Schème préfixé en (ʔ)V-

(ʔ)V-C<sub>1</sub>ḏC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>

*iθʕél* ‘renard’

*iθléb* ‘verrue’

*iḏbér* ‘insecte volant’

*eḡréb* ‘corbeau’

### 3.1.1.4. Schèmes quadrilitères

– Avec ə en V<sub>1</sub>

*C<sub>1</sub>ḏC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>éC<sub>4</sub>* : pas d’attestation

*C<sub>1</sub>ḏC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>éC<sub>4</sub>* :

*ʕəblél* ‘obèse’

*dəhlél* ‘caverne, terrier’

*gərdés* ‘terre, désert’

*ḵəfrér* ‘lèvre’

*ḵəʔféf* ‘aile’

*nəxrér* ‘nez’

*šəʔrér* ‘torchon, bande de tissu’

*dərhés* (f) ‘chèvre d’un an’

*šəfrér* (f) ‘fleur’

*C<sub>1</sub>ḏC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>íC<sub>4</sub>* :

*ḵərmím* (f) ‘tertre’

*C<sub>1</sub>ḏC<sub>2</sub>C<sub>3</sub>íC<sub>4</sub>* : pas d’attestation

$C_1\partial C_2C_3\acute{o}C_4$  :

*sarwól* ‘pantalon’

*fəngún* ‘tasse’

$C_1\partial C_2C_3úC_4$  :

*bəndúk* (f) ‘fusil’

### 3.1.1.5. Schèmes m/f avec suffixes

$C_1\partial C_2iC_3ín$

*θəbirín* (f/m) ‘hyène’

*ikibín* (m/f) ‘scorpion’

*sfirín* (f) ‘cil’

On peut peut-être rapprocher de ce schème le mot suivant

*fərhín* (f/m) ‘cheval’

### 3.1.2. Les noms à suffixe de féminin

Les suffixes marqueurs du féminin singulier sont les suivants :  $-(\partial)t$  et  $-v́t$  ( $-\acute{e}t$ ,  $-\acute{e}t$ ,  $-\acute{it}$  et  $-\acute{o}t$ ) :

#### 3.1.2.1. Suffixe $-(\partial)t$

##### 3.1.2.1.1. Accent en $V_1$

$C_1\acute{e}C_2C_3\partial t$  :

*sáfyə̀t* ‘bateau à voile, voilier’

*sáhə̀rt* ‘sorcière’

*wéhə̀nt* ‘fibrosite à l’arrière des épaules’

$C_1\acute{e}C_2C_3\partial t$  : pas d’attestation

$C_1\acute{i}C_2C_3\partial t$  : pas d’attestation

$C_1\acute{o}C_2C_3\partial t$  : pas d’attestation

$C_1\acute{u}C_2C_3\partial t$  : pas d’attestation

##### 3.1.2.1.2. Accent en $V_2$

– Avec  $\epsilon$  en  $V_1$

$C_1\epsilon C_2\acute{i}C_3t$  :

*gezíjt* ‘île’

*kəbílt* ‘tribu’

– Avec  $i$  en  $V_1$

$C_1iC_2\acute{o}C_3t$  :

*xizúnt* ‘armoire’

– Avec ə en V<sub>1</sub>

$C_1\partial C_2\acute{u}C_3t$  :

*šyúft* ‘mariage’

$C_1\partial C_2C_3\acute{y}t$  :

*gəmbíyt* ‘poignard’

*šəfríyt* ‘pot, marmite’

– Avec préfixe

$m\partial C_1C_2\acute{e}C_3t$  :

*mḵbé.ɭət* ‘cimetière’

*məgmĕ.ɭt* ‘brûle-encens’

### 3.1.2.2. Suffixe -ét

$C_1\partial C_2C_3\acute{e}t$  :

*bəḵḷát* ‘endroit’

*fshát* ‘front’

*həglét* ‘petite vache’

*ḥadbét* ‘bosse’

*šfərét* ‘lame’

*xəbzét* ‘pain’

*xədmét* ‘travail’

*xəɭdét* ‘monnaie’

$C_1\partial C_2\varepsilon C_3\acute{e}t$  :

*rḥabét* ‘ville’

$m\partial C_1\partial C_2\varepsilon C_3\acute{e}t$  :

*mdəɭsét* ‘école’

*mšərfét* ‘set en paille’

*mrəwhét* ‘ventilateur’

### 3.1.2.3. Suffixe -ét

$C_1\partial C_2C_3\acute{e}t$  :

*bəhlét* ‘mot’

*ḥənkét* ‘moule, huître’

*ḥəṭbét* ‘tas de bois de chauffage’

*ḥəyrét* ‘ânesse’

*kəlbét* ‘chienne’

*šəbdét* ‘foie’

*ṣəfrét* ‘tresse’

*xəlfét* ‘fenêtre’

*Ṣərfét* ‘Sarfayt’

Autres items :

*rəsét, risét* ‘serpent’

*θiwét* ‘brebis’

*xitét* ‘fil de pêche’

*sfét* ‘cheveux’

Et avec préfixe *ħ-* :

*ħəwgirét* ‘esclave’

*ħaybét* ‘chamelle’

#### 3.1.2.4. Suffixe *-ít*

Les attestations du suffixe *-ít* sont peu fréquentes, et qu'on peut les classer en deux groupes :

– Quelques noms trilitères avec une nasale en C<sub>3</sub> où on peut supposer que *-ít* est une réalisation conditionnée de *-ét* en contexte nasal.

– Un groupe de noms de parenté où l'analyse du schème et de la racine est difficile.

##### 3.1.2.4.1. *-ít* ou *-ét*

*C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ít* ou *C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ét* ? :

*ħθmít* ‘canne à pêche’

*xəymít* ‘tente’

*C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>iC<sub>3</sub>ít* ou *C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>iC<sub>3</sub>ét* :

*ʕθimít* ‘abeille’

Tous ces exemples comportent une nasale en C<sub>3</sub>. Ces schèmes sont peut-être donc juste une variante de *C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ét* et *C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>iC<sub>3</sub>ét* devant nasale (cf. 1.4.1.2.).

##### 3.1.2.4.2. Termes de parenté

*brít* ‘fille de quelqu'un’

*gít* ‘sœur’

*ħadít* ‘tante’

*ʕamít* ‘grand-mère’

*ħamít* ‘belle-sœur’

*gəwgit* ‘fille’

Les schèmes de ce groupe ne sont pas clairs. Il est bien possible que certains d'entre eux impliquent un glide final. Deux d'entre eux comportent en outre une nasale.

**3.1.2.5. Suffixe -ót***C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ót* :*ʕatrót* ‘vent du nord’*gəllót* ‘brouillard’*kəθót* ‘histoire’*zədrót* (nom d’une plante)*bilót* ‘vent du nord’*nǧəməút* ‘dispute’*C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>əyót* :*sbəryót* ‘djinn’*həndəyót* ‘adj. indienne’*məC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>εC<sub>3</sub>ót* :*məǧzərót* ‘bête égorgée un jour de mariage’*mšħatót* ‘bête égorgée un jour normal’*mķərfót* ‘omoplate’ (C<sub>2</sub> = sonante)*mʕəmdót* ‘oreiller’ (C<sub>2</sub> = sonante)

On peut ajouter à cette liste le nom féminin singulier *ʕəlót* ‘prière’ qui est particulier.

**3.2. Le duel**

Le duel nominal est toujours productif en hobyot. Il est formé par l’ajout du suffixe *-i* au nom singulier (m/f) suivi du nombre *θrór* ‘deux au masculin’ ou *θrít* ‘deux au féminin’, qui s’accorde avec lui en genre :

*wór-x-i θrór* ‘deux mois (litt. mois (duel) deux (m))’*téth-i θrít* ‘deux femmes’ litt. femme (duel) deux (f)’*ǧáy-g-i θrór* ‘deux hommes’*táwr-i θrór* ‘deux fois’*ħagrét-i θrít* ‘deux chambres’*fáķħ-i θrór* ‘deux moitiés’*ǧəwgít-i θrít* ‘deux filles’

Deux formes de duel sont attestées pour ‘deux garçons’ et ‘deux filles’ :

Genre	Singulier	Duel 1 <sup>re</sup> forme	Duel 2 <sup>e</sup> forme	Pluriel
Masculin	<i>ǧəggén</i>	<i>ǧəggén-i θrór</i>	<i>ǧúgi</i>	<i>ķəlyún</i>
Féminin	<i>ǧəwgít</i>	<i>ǧəwgít-i θrít</i>	<i>ǧəggíti</i>	<i>ǧəggéte, ǧəggóte</i>

Il y a, cependant, une opposition de définitude entre les deux formes du duel, comme le montrent les phrases suivantes :

*sirót k-ǵúgi* ‘Elle est allée avec les deux garçons’

*sirót k-ǵaggéni θróh* ‘Elle est allée avec deux garçons (inconnus)’

*ǵaggíti fārhanǵnte* ‘Les deux filles sont heureuses’

*ǵawǵíti θrít fārhanǵnte* ‘Deux filles (inconnues) sont heureuses’

*ǵúgi fārhanǵn* ‘Les deux garçons sont heureux’

*ǵaggéni θróh fārhanǵn* ‘Deux garçons (inconnus) sont heureux’

Par ailleurs, le duel du singulier *fákh* ‘moitié’ peut être utilisé avec ou sans le numéral d’accompagnement, soit *fákh-i* et *fákh-i θróh* ‘deux moitiés’.

Normalement, hormis l’adjectif qui n’a pas de forme duelle, les éléments de la phrase au duel (nom, verbe, pronom, etc.) s’accordent au duel :

*ǵúgi siróh* ou *siróh ǵúgi* ‘Les deux garçons sont allés’

*ǵaggéni θróh skfóh* ou *skfóh ǵaggéni θróh* ‘Deux garçons se sont assis’

Cependant, de nos jours, le duel est de moins en moins d’usage. Il est fréquent d’utiliser le chiffre « deux » et des noms pluriels comme l’illustrent les phrases suivantes :

*Maḥád šeh ǵaggéte* (pl.) *θrít wə-θróh kalyún* (pl) ‘Maḥád a deux filles et deux garçons’.

*θróh ǵayúg* (pl.) *sayórum thwól shér* ‘Deux hommes sont allés à la montagne’

*θrít ǵaggéte derós fi-l-gámfa* ‘Deux filles ont étudiés à l’université’

On dit *ǵáygi* (duel) *θróh* ‘deux hommes’ mais on peut également dire *θróh ǵayúg* (pl) ‘deux hommes’. Quand le nombre « deux » précède le nom, ce dernier est au pluriel. Les autres éléments de la phrase (verbe, pronom affixe, etc.) qui s’accordent avec le nom sont également au pluriel :

*θróh ǵayúg sayórum thwól shér* ‘Deux hommes sont allés à la montagne’.

*θrít ǵaggéte derós fi-l-gámfa* ‘Deux filles ont étudiés à l’université’.

Le numéral « deux » peut être utilisé sans le nom duel. Le verbe qui le suit peut-être au duel ou au pluriel :

*θróh diǵóbšum habéfr* ‘Deux d’entre eux font paître les chamelles’

*θróh rkibóh sayéryat* ‘Les deux ont pris la voiture’

Un nom suivi par un adjectif au pluriel se met au pluriel (sauf *ǵúgi* et *ǵaggíti*).

*ǵúgi fārhanǵn* ‘Les deux garçons sont heureux’

*ǵnkǵtóh ǵaggíti riḥúmte* ‘Les deux jolies filles sont venues’

*ǵaggéte* (pl.) *riḥúmte ǵnkǵtóh* (duel) ‘Les deux jolies filles sont venues’

*ḥaynéθ* (pl.) *θrít riḥúmte* ‘Les deux femmes sont belles’

### 3.3. Le pluriel

Il y a cinq manières de former un pluriel en hobyot :

- 1) Remplacer le schème du singulier par un schème de pluriel. Ce schème de pluriel peut ou non impliquer des préfixes (*ħa-*, *ε-*), des infixes (*w*, *y* principalement) ou les suffixes *-t* et *-tε*.
- 2) Remplacer le *é* tonique du singulier par un *ó*. Ce procédé concerne essentiellement les noms quadrilitères en  $C_1\partial C_2 C_3 \acute{e} C_4$ .
- 3) Conserver la base du singulier en *y* ajoutant le suffixe *-óte* (surtout pour des masculins ; quelques féminins monosyllabiques).
- 4) Bâtir le singulier sur la base d'un collectif faisant office de pluriel, au moyen des suffixes *-ét*, *-ét* ou *-ót*.
- 5) Pluriels supplétifs.

#### 3.3.1. Formation du pluriel par changement de schème

##### 3.3.1.1. Schèmes de type $C_1(\partial)C_2\acute{V}C_3$

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$  : féminins

*bahlét* / *bhél* 'mot'

*bilót* / *bwél* 'vent du nord'

*rését*, *risét* / *rés* 'serpent' (probablement)<sup>68</sup>

*xəymít* / *xəyé* 'tente'

*xəlfét* / *xələf* 'fenêtre'

$C_1\partial C_2\acute{e}C_3$  : masculins

*tháʕr* / *thér* 'averse'

*fáħəl* / *fħél* 'sexe masculin'

*ħáy* / *ħayér* 'âne'

*śágər* / *śgér* 'rocher'

*śəwwər* / *śəwér* 'pierre'

*tégər* / *tagér* (H.), *tigér* (S.) (m) 'commerçant, homme riche'

$C_1\partial C_2\acute{o}C_3$  : masculins sauf *béyt*

*frés* / *frós* 'jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans'

*ʕiśés* / *ʕśós*, *ʕəśśín* 'os'

<sup>68</sup> Dans Rb : «*rəyēs*» (p.95), Rubin suggère la racine  $\sqrt{r}yś$ . Mais Jahn (p.219) donne «*rīśít* / *rīʔés*», dans sa transcription, et note explicitement la racine comme  $\sqrt{r}ʔś$ . En ce qui concerne le hobyot, si on suppose que la voyelle longue de *rés* est le résultat de la chute d'un glide, la forme sous-jacente serait *\*rəyéś*. Mais *xəyé* et *bwél* suggèrent qu'un glide médian ne tombe pas dans le schème  $C_1\partial C_2\acute{e}C_3$ . Nous pensons donc que l'analyse de Jahn est valable pour le hobyot et que, dans cette langue, la racine est  $\sqrt{r}ʔś$ .

*ḡiréθ / ḡróθ* ‘jeune bouc’

*béyt / byót* (f) ‘maison’

*ḡéyd / ḡyód* ‘corde’

*ḡáyð / ḡayód* ‘poisson’

*wérx, wórx / wróx, wóræx* ‘mois’

*ḡáḡær / ḡḡór, ḡiḡór* ‘nuit’

$C_1\partial C_2\acute{o}C_3$  ou  $C_1\partial C_2\acute{u}C_3$  : masculins

*xáḡm / xḡúm* ‘ennemi’

*xáḡæm, xiḡém / xḡúm, xḡemúte* ‘longe de chameau’

$C_1\partial C_2\acute{u}C_3$  : masculins sauf *bókær*

*bókær / bækúr* (f) ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’

*ḡé.ḡš / ḡærúš* ‘argent, thaler de Marie-Thérèse’

*ḡáyg / ḡayúg* ‘homme’

*hófæl / hfúl* ‘ventre’

### 3.3.1.2. Schème de type $C_1\varepsilon C_2\acute{V}C_3$

*kúwb / kelób, ḡakléb* (m) ‘chien, loup’

*ḡilúg / ḡalég* (m) ‘jeune chameau’

### 3.3.1.3. Schème de type $C_1\partial C_2C_3\acute{V}n$

$C_1\partial C_2C_3\acute{u}n$  masculins

*ḡerós / ḡærḡín* ‘moustique’

*ḡenúb / ḡænbín* ‘queue’

*báḡh / bæḡhín* ‘sable’

*ḡárḡ / ḡærḡín* ‘chaleur’

*któb / ktbín* ‘livre’

*ḡókæb / ḡkbín* ‘village montagnard’

*ndóx / ndxín* ‘fumée’

*ḡiḡés / ḡæḡḡín, ḡaḡós* ‘os’

*ḡiwót / ḡæwḡín* ‘feu’

*ḡób / ḡæbbín* ‘excrément’

$C_1\partial C_2C_3\acute{u}n$  (ou *ó*) masculin

*ḡéyf / ḡifún* ‘invité’

### 3.3.1.4. Schèmes de type $ḡaC_1C_2\acute{V}C_3$

$ḡaC_1C_2\varepsilon C_3$  masculins sauf *ḡaynéθ* et *ḡayréḡ*

*kúwb / ḡakléb, kelób* ‘chien, loup’

*ḥāmúh / ḥamyéh* ‘eau’  
*téth / ḥaynéθ* (f) ‘femme’  
*ḥórām / ḥayrém* (f) ‘route, chemin’  
*zír / ḥazyér* ‘jarre’  
*téyh / ḥatyéh* ‘bouc’

*ḥaC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>* masculins

*šébb / ḥasbób* ‘jeune homme’  
*fésəl / ḥafśól* ‘travail’  
*sékən / ḥaskún* ‘famille’

*ḥaC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3t</sub>* masculins

*skín / ḥasként, skówənt* ‘couteau’  
*bób / ḥabwébət* ‘porte’<sup>69</sup>

*ḥaC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>íC<sub>3t</sub>* masculins

*ški / ḥaškiyt* ‘épée, sabre’  
*šéhe / ḥašhíyt* ‘morceau de tissu pour empêcher le petit chameau de téter’

### 3.3.1.5. Schèmes de type $\varepsilon C_1 C_2 \acute{V} C_3$

$\varepsilon C_1 C_2 \acute{o} C_3$  masculin<sup>70</sup>

*ḥáwl / aḥwól* ‘an’

$\varepsilon C_1 C_2 \acute{e} C_3 t$  masculins

*ḥáyḵ / aḥyéḵət* ‘sable de plage’  
*séyx / esyáxt* ‘brochette’  
*ḥáwš / aḥwéšt* ‘bergerie, cour’

### 3.3.1.6. Schèmes de type $C_1 i C_2 \acute{V} C_3$

$C_1 i C_2 \acute{e} C_3$  : masculins

*ḥóšəl / ḥišél* ‘récolte’  
*ḡóšb / ḡišéb* ‘taureau’  
*hóləf / hiláf* ‘ombre’  
*háxər / hixár* ‘vieil homme’

$C_1 i C_2 \acute{o} C_3$  : masculins

*ʕášər / ʕišór, ʕšór* ‘nuit’  
*gíbər / gibór* ‘vulve’  
*rkíb / rikób* ‘chamelle de selle’

<sup>69</sup> Nk fournit un pluriel non suffixé ⟨ḥabwéb⟩ (p.56). SS donne un pluriel avec suffixe ⟨bōb / ḥabwēbət⟩ (p.20).

<sup>70</sup> Alors que Nk ne fournit pas de pluriel en  $\varepsilon$ -, M&W donnent ⟨aḥwól⟩ (p.129), ⟨ʔaynəθ⟩ ‘woman, wife’ (p.119), etc.

*θérb / θirób* ‘bâton’

$C_1iC_2óC_3te$  : féminins

*kálbét / kilóbte* ‘chienne’

*šəfrét / šifó,te* ‘tresse’

*ħadbét / ħidóbte* ‘bosse’

*ħankét / ħinúkte* ‘moule, huitre ; petite tasse en poterie’

*ħəṭbét / ħiṭóbte* ‘un tas de bois de chauffage’

*ħθmít / ħiθúmte* ‘canne à pêche’

*gezí,te / gizó,te, gezéyr* ‘île’

*xizúnt / xizúnte* ‘armoire’

*ké,š / kiróšte, ké,š* ‘ventre’

On peut également rapprocher de ce type les items suivants :

$C_1əC_2óC_3te$  : féminins

*šfərét / šfó,te* ‘lame’

*ħəyrét / ħəyórtte* ‘ânesse’

*šáyn / šyúnte* ‘œil’

*fášm / fšúmte* ‘jambe’

$C_1əC_2éC_3te$  : féminins

*lé / lhéyte* ‘vache’<sup>71</sup>

*šóxt / šəyéxte* ‘vieille, grande’

Nous classons ici ces deux derniers schèmes, bien qu’ils n’aient pas de *i* en  $V_1$ , parce que tous les exemples ont un glide ou une gutturale en  $C_2$ , et que la question se pose de savoir dans quelle mesure ils ne sont pas à rattacher à  $C_1iC_2óC_3te$  (cf. *šfó,te*).

### 3.3.1.7. Schèmes à *w* infixé

$C_1əC_2ówC_3$  : masculins

*bérk / berówk* ‘genou’

*xalék / xalówk* ‘tissu, robe’

*fótx / feṭówx* ‘blessure à la tête’

*kóbš / kebóws* ‘mouton’

*xótm / xtówm* ‘bague’

*šəṭar / šəṭówr, šəṭówə,te* ‘parfum’

<sup>71</sup> Dans le hobyot de la région de Ġədwīn (Hawf), le pluriel est plutôt lhéyti. Le pluriel <elhēti> donné par M&W (p.121) est sans doute l’équivalent de lhéyti. Nk : <lé / lháyta> (p.213).

$C_1\partial C_2\acute{o}wC_3t$  : masculins

*ðhéþ / ðhówbæt* ‘torrent, oued’

*skín / skówánt*<sup>72</sup>, *hasként* ‘couteau’

*ḡáṭar / ḡáṭówəṭ, ḡatówr* ‘parfum’

$C_1\partial C_2w\acute{o}C_3$  : masculins

*hírḡ / hārwoḡ* ‘voleur’

*nēḡəṣ / nəḡwós* ‘méchant, menteur’

$C_1\partial w\acute{e}C_2\partial C_3$  : féminins

*sáḡəṭ / səwáḡar* ‘sorcière’

*sáḡyət / səwáḡi* ‘navire [bateau à voiles, voilier]’

$m\partial C_1\acute{e}wC_2\partial C_3$  : masculins

*məxbót / mxáwbət* ‘cartouche’

*msəmúr / mséwmər* ‘clou’

*mḡbós / mḡéwbəs* ‘lieu de pâturage’

*məndóx / mnáwdəx* ‘enfumoir à vaches pour les protéger des mouches’

*maḡló / maḡéwli* ‘coin de pêche’

*məxzén / mxáwzən* ‘réserve’

*məftáḡ / mḡéwṡḡ* ‘clé’

*mənṣéf / menéwṣəf* ‘matelas’

*mḡrés / mḡáw.ḡṣ* ‘ciseaux’

*mbrék / mbéwrk* ‘lieu de pâturage’

*méḡṣəl / mḡéwṣəl* ‘membre, joint’

*médməḡ / mdéwməḡ* ‘coin de l’œil’

*máṣḡar / mṣéwḡar* ‘fer à marquer au feu’

*mégdəl / mḡéwdəl* ‘bracelet’

### 3.3.1.8. Schèmes à y infixé

$C_1\partial C_2y\acute{o}C_3$  : masculins

*faḡór / faḡyór* ‘taurillon’

*bəḡír / baḡyór* ‘chameau’

$C_1\partial C_2\acute{e}y\partial C_3$ <sup>73</sup> : féminins

*geṣṡṡ / geṣéyr, giṣó.ṡṡ* ‘île’

*gəṣúr / geṣéyr* ‘chamelle âgée’

<sup>72</sup> Nk a une tonique /a/ : <skín / ḡaskánt, skáwnət> (p.76).

<sup>73</sup> Ṣ./Ḥ.  $C_1\partial C_2\acute{e}y\partial C_3$  mais Nk  $C_1\partial C_2\acute{o}y\partial C_3$  : <jazírət / jəzóyər> (p.205), <ḡabílət / ḡbóyəl> (p.109).

*ḵebílt / ḵebéyl* ‘tribu’

*kəlθót / keléyθ* ‘histoire’

*bəḵḵát / bḵéyəḵ* ‘endroit’

*ḵyúft / ḵyéyf* ‘mariage’

*wéhənt / wəhéyn* ‘fibrosite à l’arrière des épaules’

$C_1\partial C_2\acute{o}y\partial C_3$  : féminin

*rḥabét / rḥóyəb* ‘ville, commune’

Pluriels en *-yúnte* sur le schème  $C_1\partial C_2\partial C_3yúnte$  : épiciens

*θəbirín / θəbəryúnte* (f/m) ‘hyène’

*fərhín / fəṛəhyúnte* (f/m) ‘cheval’

### 3.3.1.9. Schème de type $(-)C_1\acute{e}C_2\partial C_3$

La voyelle longue cache probablement un glide, ce qui les rapproche des pluriels à glide infixé.

$C_1\acute{e}C_2\partial C_3$  : féminins

*mísəṭ / mḗsəṭ* ‘nom d’arbre’

*ḵókəṛ / ḵákəṛ* ‘nom de plante’

*šídəṛ / šḗdəṛ* ‘tas de sable’

$m\partial C_1\acute{e}C_2\partial C_3$  : féminins

*məgzerót / mgḗzəṛ* ‘bête égorgée jour de mariage’

*mshəṭót / msāḥəṭ* ‘bête égorgée jour normal’

*mḵerfót / mḵḗrəḵ* ‘omoplate’

*məgmḗḵt / mgḗməṛ* ‘brûle-encens’

### 3.3.1.10. Schèmes en $C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3\partial C_4-$

$C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3\partial C_4t$  : masculins

*sərwól / sḗrəwəlt* ‘pantalon’

*fəngún / fənégənt* ‘tasse’

*dəkkún / dekékənt* ‘boutique’

*məhləb / mḥálbət, məhlób* ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

$C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3i$  : féminins (à glide final)<sup>74</sup>

*ḵəfríyt / ḵḗfəri* ‘pot, marmite’

*gəmbíyt / genébi* ‘poignard’

<sup>74</sup> Ṣ./Ḥ.  $C_1\acute{e}C_2\acute{e}C_3i$  mais  $C_1\partial C_2\acute{o}C_3i$  chez Nk : ḵəfríyət / ḵfóri (p.72), gəmbíyət / gənúbi (p.83).

### 3.3.2. Formation du pluriel par alternance *é~ó*

$C_1\partial C_2C_3\acute{e}C_{3/4} \sim C_1\partial C_2C_3\acute{o}C_{3/4}$  masculin et féminin

*dəhlél / dəhlól* (m) ‘caverne, terrier’

*dərhés / dərhós* (m) ‘jeune chèvre’

*gərdés / gərdós* (m) ‘terre, désert’

*kərmím / kərmúm* (f) ‘tertre’

*ḵəfrér / ḵəfrór* (m) ‘lèvre’

*ḵətféf / ḵətfóf* (m) ‘aile’

*šəṭrér / šəṭrór* (m) ‘torchon, bande de tissu’

*šəfrér / šəfrór* (f) ‘fleur’

*ʕəblél / ʕəblól* (m) ‘obèse’

*nxrér / nxrór* (m) ‘nez’

$C_1(i)C_2\acute{e}C_3 \sim C_1\partial C_2\acute{o}C_3$  masculins

*frés / frós* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 2 ans’

*ʕiśés / ʕśós, ʕəśśín* ‘os’

*ʕiréθ / ʕróθ* ‘jeune bouc’

À ce type se rattachent également les items suivants, dans lesquels on peut reconnaître un préfixe :

*hanmír / hanmúr* (m) ‘agneau’

*əgréb / əgrób* (m/f) ‘corbeau’

*əgmís / əgmús* (m) ‘intestin de poisson’

*iθśél / iθśól* (m) ‘renard’

*iθléb / iθlób* (m) ‘verruge’

*iðbér / iðbór* (m) ‘insecte volant’

*məhléb / məhlób, mḥálbət* (m) ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

On peut également rapprocher de ce type le mot suivant :

*iḵibín / iḵibún* (m/f) ‘scorpion’

$(\hbar a)C_iC \sim (\hbar a)C_uC$  : masculins

*ḥíb / ḥúb* ‘père’ ( $\sqrt{?b}$ )

*ḥím / ḥúm* ‘beau-frère’ ( $\sqrt{?m}$ )

*díd / dúd* ‘oncle paternel’ ( $\sqrt{dwd}$ )

*xíl / xúl* ‘oncle maternel’ ( $\sqrt{xwl}$ )

*ḥaníd / ḥanúd* ‘outre’ ( $\sqrt{nw d}$ )

*bín, bré / bún* ‘fils de quelqu’un’

On peut rapprocher de ce dernier type : *ʕúm / ʕúm* ‘grand-père’. Nos informateurs utilisent *ʕúm* au singulier comme au pluriel.

### 3.3.3. Pluriels en -óte

On peut les répartir en trois catégories :

#### 3.3.3.1. Un groupe de mots bilitères ou à racine défectueuse

##### 3.3.3.1.1. Féminins

*gít / gátóte* ‘sœur’

*ʕamít / ʕamúte* ‘grand-mère’

*hamít / hamúte* ‘belle-sœur’

*héd / hadóte* ‘main’

*gəwgít / gəggóte* (S.), *gəggéte* (H.)

##### 3.3.3.1.2. Masculins

*húm / hmúte* ‘nom’

*gá / gwóte* ‘frère’

*šít / štóte* ‘sexe masculin / féminin’

*xóh / xwóte* ‘bouche’

#### 3.3.3.2. Des trilitères masculins de forme $C_1\partial C_2\epsilon C_3\acute{o}te$

Ces pluriels peuvent être considérés comme étant de forme  $C_1\partial C_2\epsilon C_3\acute{o}te$  moyennant l’effet des sonantes en  $C_2$  (cf. 1.4.4) et des glides en  $C_3$  (cf. 1.4.7), qui réduisent la voyelle pleine en  $V_2$ .

*gebél / gbelóte* ‘montagne’

*gífén / gəfenúte* ‘un tissu pour couvrir la tête et le visage’

*shér / šharóte* ‘montagne’

*xátəm / xtemúte, xúm* ‘longe de chameau’

Avec sonante en  $C_2$

*iréz / ɛɹzóte* ‘riz’

*kerét / keɹtóte* (nom d’une plante)

*šeréd / šɛɹdóte* ‘lampe’

*kút / kəwtóte* ‘nourriture’<sup>75</sup>

Avec glide en  $C_3$

*wiʕá / wəʕyóte* ‘pot’

*fikó / fəkwóte* ‘couverture’

<sup>75</sup> Pour *kəwtóte*, Nk et M&W fournissent respectivement <ḳōtín> (p.34) et <ḳuṭin> (p.120). Mais pour *fəkwóte*, M&W donnent <fiḳwótə> (p.120).

### 3.3.3.3. Des masculins quadrilitères

*mṣərób / mṣərbóte* ‘faucille’

*məṭəwṣér / mṭəwṣróte* ‘boue’

### 3.3.4. Singulier (féminin) formé sur la base du pluriel

Pour certains mots désignant des réalités massives, le singulier paraît être dérivé du pluriel :

*ṣṭimít / ṣṭúm* ‘abeille’<sup>76</sup>

*xəbzét / xábz* ‘pain’

*xiṭét / xáyṭ* ‘fil de pêche’

*ṣfét / séf* ‘cheveux’

*melík / mléykt* ‘ange’

Sans doute faut-il également inclure dans ce groupe les items suivants :

*ṭiwét / ṭiwé* ‘brebis’

*ṣəṭrót / ṣəṭré* (nom d’une plante)

*zədrót / zədré, zəder* (nom d’une plante)

La tonique longue de *ṣəṭrót* montre que le *é* qu’on aperçoit au pluriel est bien présent également au singulier, et donc que le singulier est bien bâti sur le pluriel.

### 3.3.5. Pluriels supplétifs

*ḵəllún* et/ou *ḡəggén* / *ḵəlyún* ‘enfant’<sup>77</sup>

*ḥóz / hirún, ḥəwrún* ‘chèvre’

*ḥəybét / ḥəbéṣr* ‘chamelle’<sup>78</sup>

*bənédəm / ḥabú* ‘personne / gens’

*téth / ḥəynéθ* (qui mérite également de figurer dans la section sur *ḥaC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>*)

### 3.3.6. Items problématiques

– *ribás / ʔrbást* (m) ‘compagnon, ami’ : le schème du pluriel n’est pas clair : on ne peut pas déterminer la voyelle en V1 à cause de la sonante. *C<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>t* ? ou *C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>t* ?

– *ḥəwgór / ḥəgrét* (m) ‘esclave’ ; *herúm / ḥərmít* (m) ‘arbre’ : ce sont les deux seuls items à pluriel suffixé en *-ét/-ít*. Il est difficile sur cette seule base de dire si l’on peut y reconnaître

<sup>76</sup> Nk ⟨ṣəṭóm / ṣəṭm⟩ (p.218) : il donne comme singulier la forme qui, chez nos informateurs, est le pluriel. Mais les deux exemples qu’il fournit sont intéressants. Dans le premier, ⟨ṣəṭóm⟩ est accordé au féminin singulier et désigne visiblement ‘une abeille’. Dans le second, la même forme est accordée au masculin singulier et désigne visiblement ‘les abeilles’. On voit donc bien que ce « pluriel » est en fait surtout un collectif.

<sup>77</sup> *ḵəllún* ‘enfant’ et *ḡəggén* ‘garçon’ ont tous les deux le même pluriel.

<sup>78</sup> *ḥəbéṣr* est le seul nom rencontré dans lequel l’article historique prend la forme *h-*. SS (p.20) donne des pluriels en *ha-* qui ne sont pas attestés dans le dialecte étudié : ⟨kṣb / ḥaklēb⟩ ‘chiens’ et ⟨bṣb / ḥabwēbət⟩ ‘porte’. Ces schèmes sont en *ḥ-* (et non pas pas *h-*) dans notre dialecte et chez Nakano.

un schème. Autre singularité, la forme de pluriel (m) *ħagrét* est celle du féminin en harsusi (cf. *ML* : 4).

Pour « arbre », contrairement à Ş./Ĥ. *herúm* / *ħarmít* et M&W *herúm* / *hermít* ‘plant’ (p.324), Nk donne *ħarmít* / *herúm* (p.208).

Une comparaison, que nous avons effectuée, avec les dialectes en contact montre que la forme donnée par Nk est similaire au mehri d’al-Ghaydha : *ħarmít* / *ħaróm*. Alors qu’en mehri de Damqút (Mahrah), on a *ħaróm* / *ħarmít*, avec un pluriel identique à celui de nos locuteurs *herúm* / *ħarmít*. S’agissant du mehri d’Oman, Rb (p.91) donne *ħarmáy*t / *ħaróm* et explique que le pluriel *ħaróm* peut avoir le sens du singulier.

– *wérx* (Ĥ.), *wórx* (Ş.) / *wróx* (Ĥ.), *wórx* (Ş.), *wúrx* (Ş.) (m) ‘mois’ : les pluriels *wórx* et *wúrx* sont uniques en leur genre.

– *ħayúm* / *ħayém* (f) ‘soleil’ : il est très difficile de reconnaître un schème dans ce pluriel.

### 3.4. Le diminutif

Le diminutif est plus fréquent au singulier qu’au pluriel. Les schèmes attestés sont les suivants :

#### 3.4.1. Le singulier du diminutif

##### 3.4.1.1. $C_1\partial C_2C_3\bar{e}n\acute{u}t$

Nom	Diminutif
<i>fərhín</i> ‘cheval’	<i>fərhēnút</i>
<i>fšhát</i> ‘front’	<i>fšhānút</i>
<i>šít</i> ‘sexe masculin/féminin’	<i>šəwtēnút</i>
<i>rħmét</i> ‘pluie’	<i>rəħmēnút</i>
<i>reśét</i> , <i>riśét</i> ‘serpent’	<i>rśēnút</i>
<i>xədmét</i> ‘travail’	<i>xədmēnút</i>
<i>ersét</i> ‘riz’	<i>ersēnút</i>
<i>ħəglét</i> ‘petite vache’	<i>ħəgēlnút</i>

\**ħəglēnút* > *ħəgēlnút* est à  $C_3$  sonante et le /ε/ du suffixe (-ēnút) se positionne à gauche de la sonante. Ce processus n’a pas lieu dans *xədmēnút* et *rəħmēnút*.

##### 3.4.1.2. $C_1\partial C_2C_3en\acute{u}t$

Nom	Diminutif
<i>bilót</i> ‘vent’	<i>bilenút</i>
<i>béyt</i> ‘maison’	<i>bitenút</i>
<i>θiwét</i> ‘agneau’	<i>θiwenút</i>
<i>ğəwgút</i> ‘fille’	<i>ğugennút</i>
<i>kəşşét</i> ‘paroi rocheuse’	<i>kəşšenút</i>

<i>sáʕt</i> ‘montre’	<i>səwʕanút</i>
<i>sáʕt</i> ‘moment’	<i>səʕanút</i>
<i>šəbdét</i> ‘foie’	<i>šəbdenút</i>
<i>šfét</i> ‘cheveux’	<i>šfenút</i>
<i>xəlfét</i> ‘fenêtre’	<i>xəlfenút</i>
<i>ħayðén</i> ‘oreille’	<i>ħayðennút</i>
<i>šəwwər</i> ‘pierre’	<i>šəwernút</i>
<i>ʕáyn</i> ‘œil’	<i>ʕwennút</i>

Effet de la sonante en C<sub>3</sub> :

\**ħayəðnenút* > *ħayðennút*

\**šəwrenút* > *šəwernút*

\* *ʕəwnenút* > *ʕwennút*

### 3.4.1.3. C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>C<sub>3</sub>ót

Nom	Diminutif
<i>ğəwǵút</i> ‘fille’	<i>ğəwəǵǵót</i> <sup>79</sup>
<i>ħóz</i> ‘chèvre’	<i>ħəwəzzót</i>
<i>kərmím</i> ‘tertre’	<i>kəremmút</i>
<i>šiwót</i> ‘feu’	<i>šwəttót</i>
<i>šít</i> ‘sexe masculin/féminin’	<i>šəwəttót</i> <sup>80</sup>
<i>téth</i> ‘femme’	<i>twəθθót</i>
<i>lé</i> ‘vache’	<i>lēyót</i>

### 3.4.1.4. C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>ēC<sub>3</sub>én

Nom	Diminutif
<i>ðenúb</i> ‘queue’	<i>ðənēbén</i>
<i>fəngún</i> ‘tasse’	<i>fənēgén</i>
<i>frés</i> ‘jeune chamelle’	<i>frēsén</i>
<i>herúm</i> ‘arbre’	<i>hərēmén</i>
<i>ħəmúh</i> ‘eau’	<i>ħəmēhén</i>
<i>któb</i> ‘livre’	<i>ktēbén</i>
<i>skín</i> ‘couteau’	<i>skēnén</i>
<i>šxóf</i> ‘lait’	<i>šxēfén</i>
<i>wékt</i> ‘temps’	<i>wəkētén</i>
<i>ʕilúg</i> ‘veau’	<i>ʕlēgén</i>
<i>ʕiréth</i> ‘petit bouc’	<i>ʕrēθén</i>
<i>iréz</i> ‘riz’	<i>ēɹzén</i>

Dans ce type, l’effet sonante n’a pas lieu (sauf en *ēɹzén*) : *fənēgén* ; *hərēmén* ; *ħəmēhén* ; *ðənēbén* ; *ʕlēgén*.

<sup>79</sup> *ğugennút* est encore plus petite que *ğəwəǵǵót*.

<sup>80</sup> *šəwtēnút* est encore plus petite que *šəwəttót*.

3.4.1.5.  $C_1\partial C_2\bar{e}C_3\acute{e}n, C_1\bar{i}C_3\acute{e}n$ 

Les diminutifs de ce type attestés sont à glide médian.

Nom	Diminutif
<i>gáyg</i> ‘homme’	<i>gəyegén, gīgén</i>
<i>háyḳ</i> ‘sable de plage’	<i>həyeḳén, hīḳén</i>
<i>háwś</i> ‘piscine, point d'eau’	<i>həweśén</i>
<i>śáyḍ</i> ‘poisson’	<i>śəyedén, śīḍén</i>
<i>xóh</i> ‘bouche’	<i>xəwhén</i>
<i>téyh</i> ‘bouc’	<i>tīhén</i>

3.4.1.6.  $C_1\partial wC_2\acute{e}C_3, C_1\bar{u}C_2\acute{e}C_3$ 

Nom	Diminutif
<i>bókər</i> ‘jeune chamelle’	<i>būkér</i>
<i>gībər</i> ‘vulve’	<i>gūbér</i>
<i>śéhər</i> ‘nouvelle lune’	<i>śūhér</i>
<i>hóləf</i> ‘ombre’	<i>həwláf</i>
<i>hótər</i> ‘chevreau’	<i>həwtér</i>
<i>ḳélb</i> ‘cœur’	<i>ḳəwléb</i>
<i>náhər</i> ‘oued’	<i>nūhár</i>
<i>ráhḳ</i> ‘loin’	<i>rəwhák, rūhák</i>
<i>θáʕr</i> ‘averse’	<i>θəwʕár</i>

3.4.1.7. Racine quadrilitère  $C_1\partial C_2\bar{e}C_3\acute{e}C_4$ 

Nom	Diminutif
<i>bəndúk, məndúk</i> ‘fusil’	<i>bənēdéḳ</i>
<i>bənédəm</i> ‘individu’	<i>bənédém</i>
<i>dəftər</i> ‘cahier’	<i>dəfētér</i>
<i>dərḥés</i> ‘brebis’	<i>dərēhés</i>
<i>gənhér</i> ‘jeune homme’	<i>gənāhár</i>
<i>gəšlél</i> ‘homme grand et mince’	<i>gəšēlél</i>
<i>ḳfrér</i> ‘lèvre’	<i>ḳfērér</i>
<i>rəwrəm</i> ‘mer’	<i>rwērém</i>
<i>śəbšéb</i> ‘nom d'un poisson’	<i>śəbēšéb</i>
<i>nxrér</i> ‘nez’	<i>nxērér</i>
<i>məlsé</i> ‘pluie’	<i>məlēsé</i>

## 3.4.2. Le pluriel du diminutif

3.4.2.1.  $C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{u}t\acute{e}$ 

Nom pl.	Diminutif sing./pl.
<i>ḥaynéθ</i> ‘femmes’	<i>twəθθót / ḥənθenúte</i>
<i>byót</i> ‘maisons’	<i>bitenút / bəytenúte</i>
<i>ḥīrún, ḥawrún</i> ‘chèvres’	<i>ḥəwəzzót / ḥəwrenúte</i>
<i>ḥayḍúnte</i> ‘oreilles’	<i>ḥəyḍennút / ḥəyḍennúte</i>
<i>ḥyúnte</i> ‘yeux’	<i>ḥwennút / ḥwennúte</i>

3.4.2.2. Racine quadrilitère  $C_1\bar{\alpha}C_2C_3\varepsilon C_4\acute{o}t\varepsilon$ 

Nom pl.	Diminutif sing./pl.
<i>deréhām</i> ‘argent’	pas de sing. / <i>dərhemúte</i>
<i>kfrór</i> ‘lèvre’	<i>kḿérér</i> / <i>kḿerróte</i>
<i>nxrór</i> ‘nez’	<i>nxērér</i> / <i>nxerróte</i>
<i>māḥálbət</i> ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’	<i>māḥalbóte</i>

## 3.4.2.3. Autres

Nom sing./pl.	Diminutif sing./pl.
<i>ḥár</i> / <i>ḥér</i> ‘averses’	<i>ḥawḥár</i> / <i>ḥawḥaróte</i>
<i>xóh</i> / <i>xwóte</i> ‘bouches’	<i>xəwhén</i> / <i>xwəhhóte</i>

## 4. Les pronoms

Cette partie comprend les pronoms personnels, le réfléchi, le réciproque et les relatifs.

Le hobyot compte deux types de pronoms personnels à savoir les pronoms indépendants et les pronoms suffixés. Ces derniers peuvent s'attacher à un nom, un verbe (cf. 2.3.) ou à une préposition (cf. 9.) Mais ils s'attachent également aux éléments *bér* (10.6.), *šád/šód* (10.5.), *wāšs-* (4.5.), et au réfléchi *haníf* (4.4.), et marquent la personne, le genre et le nombre.

### 4.1. Pronoms personnels indépendants

Sing.	1c	<i>hó</i>
	2m	<i>hét</i>
	2f	<i>hít</i>
	3m	<i>héh</i>
	3f	<i>séh</i>
Duel	1c	<i>tíh</i>
	2m/f	<i>tíh</i>
	3m/f	<i>híh</i>
Pl.	1c	<i>nháh</i>
	2m	<i>túm</i>
	2f	<i>tén</i>
	3m	<i>húm</i>
	3f	<i>sén</i>

*xətrét, hó w-Səšíd bər Sáfíd, aǧəsréyki bóh* 'Une fois, Səšíd bər Sáfíd et moi, nous avons passé la nuit ici' (E1)

*hít ǧəwgít mənkwəɟdót* 'Tu es une femme folle' (Š.)

*hét ǧáyǧ ǧəším* 'Tu es un homme idiot' (Š.)

*hís ǧəlóbək léh s-selúm, héh bér ḏ-idúr l-bóh* 'Quand je l'ai salué, il s'est dirigé vers là-bas' (C5)

*šerót bǧšáts həlōh, séh w-búntisé* 'Elle est restée à sa place là ainsi, elle et ses filles' (A)

*tíh fúnə nxamóh lbšeróh hér θirób mən háǧle* 'Nous (duel) avons voulu aller chercher du bois de chauffage d'en haut (de la montagne) (E3)

*tíh tkenóh ér kə-tádtiki* 'Vous (duel) êtes toujours ensemble' (H.)

*híh fəkwór* 'Ils (duel) sont pauvres' (Š.)

*nháh həbú báfí hbéšr* 'Nous [sommes] des éleveurs de (*litt.* gens propriétaires de) chamelles' (F1)

*túṃ* ḏ-ewkáfkum téh bóh ‘C’est vous que vous l’avez mis ici’ (Ş.)

*téṃ* mənəkəwrdóte ‘Vous êtes folles’ (Ş.)

*húṃ* kalyún ? ‘C’étaient des enfants’ (E5)

*ḏénh* fésál ḏə-séṃ təğórbənah ‘C’est le travail qu’elles connaissent’ (H.)

Le pronom de 1s n’a pas de *-h* final, à la différence du mehri<sup>81</sup> et à la transcription de Simeone-Senelle (2015 :17) pour le hobyot parlé au Yémen <hoh>.

La 2s distingue le masculin *hét* du féminin *hít*, à l’encontre du MhO qui a <hēt> dans les deux cas (Rubin, 2018 : 51)<sup>82</sup>.

Les 1d et 2d sont similaires, *tih* dans les deux cas. Cependant Simeone-Senelle distingue, pour le hobyot parlé au Yémen, deux formes pour la 1<sup>re</sup> personne du duel, à savoir <kī> et <tī>, elle explique que « seuls des locuteurs de Rehen distinguent les trois personnes [du duel], pas ceux de Hawf et Hedemet » (2015 :17). C’est-à-dire 1d : <kī>, 2d : <tī> et 3d : <hī>. L’usage de ces locuteurs de Rehen coïncide avec ce qu’on trouve en Mehri : <kīh> et <tīh> (Watson, 2012 : 66).

Il est à signaler que les sonantes finales (2/3mfp) sont sourdes.

## 4.2.Pronoms personnels suffixés

### 4.2.1. Pronoms personnels suffixés à un nom

Ils peuvent être attachés à un nom singulier ou pluriel pour exprimer la possession.

#### 4.2.1.1. Attachés à un nom singulier

Sing.	1.	<i>-i</i>
	2 m.	<i>-ək</i>
	2 f.	<i>-əš</i>
	3 m.	<i>-əh</i>
	3 f.	<i>-əs</i>
Duel	1.	<i>-ki</i>
	2 m./f.	<i>-ki</i>
	3 m./f.	<i>-hi</i>
Pl.	1.	<i>-ən</i>
	2 m.	<i>-kum</i>
	2 f.	<i>-kən</i>
	3 m.	<i>-hum</i>
	3 f.	<i>-sən</i>

Les pronoms de 1d et 2d sont similaires, *-ki* dans les deux cas. Le suffixe de la 1d est souvent remplacé par le pronom affixe de la 1pl. *-ən*.

<sup>81</sup> Mehri d’Oman : <hōh> (Rubin, 2018 : 51) ; mahriyōt et mehreyyet : <hoh> (Watson, 2012 : 66).

<sup>82</sup> Le Jb. <hēt/hit> (AK&D : 188 ; ML : 99 ; Rubin 2014 : 45) comme le mahriyōt <hēt/hīt> (Watson, 2012 : 66) distinguent le 2ms et le 2mf.

Les tableaux ci-dessous illustrent les pronoms possessifs attachés aux noms singuliers :

#### 4.2.1.1.1. Racine saine

*któb* ‘livre’

Sing.	1.	<i>któb-i</i>
	2 m.	<i>któb-ək</i>
	2 f.	<i>któb-əš</i>
	3 m.	<i>któb-əh</i>
	3 f.	<i>któbə-s</i>
Duel	1.	<i>któb-ki</i>
	2 m./f.	<i>któb-ki</i>
	3 m./f.	<i>któb-hi</i>
Pl.	1.	<i>któb-ən</i>
	2 m.	<i>któb-kum</i>
	2 f.	<i>któb-kən</i>
	3 m.	<i>któb-hum</i>
	3 f.	<i>któb-sən</i>

*mḵbós* ‘pâturage’

Sing.	1.	<i>mḵbós-i</i>
	2 m.	<i>mḵbós-ək</i>
	2 f.	<i>mḵbós-əš</i>
	3 m.	<i>mḵbós-əh</i>
	3 f.	<i>mḵbós-əs</i>
Duel	1.	<i>mḵbós-ki</i>
	2 m./f.	<i>mḵbós-ki</i>
	3 m./f.	<i>mḵbós-hi</i>
Pl.	1.	<i>mḵbós-ən</i>
	2 m.	<i>mḵbós-kum</i>
	2 f.	<i>mḵbós-kən</i>
	3 m.	<i>mḵbós-hum</i>
	3 f.	<i>mḵbós-sən</i>

4.2.1.1.2. C<sub>3</sub> = ©*béyt* ‘maison’

Sing.	1.	<i>béyt-i</i>
	2 m.	<i>béyt-k</i>
	2 f.	<i>béyt-š</i>
	3 m.	<i>béyt-h</i>
	3 f.	<i>béyt-s</i>
Duel	1.	<i>béyt-ki</i>
	2 m./f.	<i>béyt-ki</i>
	3 m./f.	<i>béyt-hi</i>
Pl.	1.	<i>béyt-ən</i>
	2 m.	<i>béyt-kum</i>
	2 f.	<i>béyt-kən</i>
	3 m.	<i>béyt-hum</i>
	3 f.	<i>béyt-sən</i>

*ḳé.łš* ‘argent, thaler de Marie-Thérèse’

Sing.	1.	<i>ḳé.łš-i</i>
	2 m.	<i>ḳé.łš-k</i>
	2 f.	<i>ḳé.łš-š</i>
	3 m.	<i>ḳé.łš-h</i>
	3 f.	<i>ḳé.łš-s</i>
Duel	1.	<i>ḳé.łš-ki</i>
	2 m./f.	<i>ḳé.łš-ki</i>
	3 m./f.	<i>ḳé.łš-hi</i>
Pl.	1.	<i>ḳé.łš-ən</i>
	2 m.	<i>ḳé.łš-kum</i>
	2 f.	<i>ḳé.łš-kən</i>
	3 m.	<i>ḳé.łš-hum</i>
	3 f.	<i>ḳé.łš-sən</i>

4.2.1.1.3. C<sub>3</sub> = sonante*bókər* ‘jeune chamelle âgée de 1 à 3 ans’

Sing.	1.	<i>bók<sup>h</sup>r-i</i>
	2 m.	<i>bókər-k</i>
	2 f.	<i>bókə<sub>ɬ</sub>-š</i>
	3 m.	<i>bókər-h</i>
	3 f.	<i>bókə<sub>ɬ</sub>-s</i>
Duel	1.	<i>bókər-ki</i>
	2 m./f.	<i>bókər-ki</i>
	3 m./f.	<i>bókər-hi</i>
Pl.	1.	<i>bókər-ən</i>
	2 m.	<i>bókər-kum</i>
	2 f.	<i>bókər-kən</i>
	3 m.	<i>bókər-hum</i>
	3 f.	<i>bókə<sub>ɬ</sub>-sən</i>

*herúm* ‘arbre’

Sing.	1.	<i>herúm<sup>h</sup>-i</i>
	2 m.	<i>herúm-k</i>
	2 f.	<i>herúm-š</i>
	3 m.	<i>herúm-h</i>
	3 f.	<i>herúm-s</i>
Duel	1.	<i>herúm-k<sup>h</sup>i</i>
	2 m./f.	<i>herúm-k<sup>h</sup>i</i>
	3 m./f.	<i>herúm-hi</i>
Pl.	1.	<i>herúm-ən</i>
	2 m.	<i>herúm-kum</i>
	2 f.	<i>herúm-kən</i>
	3 m.	<i>herúm-hum</i>
	3 f.	<i>herúm-sən</i>

*skín* ‘couteau’

Sing.	1.	<i>skín<sup>h</sup>-i</i>
	2 m.	<i>skín-k</i>
	2 f.	<i>skín-š</i>
	3 m.	<i>skín-h</i>
	3 f.	<i>skín-s</i>
Duel	1.	<i>skín-k<sup>h</sup>i</i>
	2 m./f.	<i>skín-k<sup>h</sup>i</i>
	3 m./f.	<i>skín-hi</i>
Pl.	1.	<i>skín-ən</i>
	2 m.	<i>skín-kum</i>
	2 f.	<i>skín-kən</i>
	3 m.	<i>skín-hum</i>
	3 f.	<i>skín-sən</i>

4.2.1.1.4. C<sub>2</sub> glide et C<sub>3</sub> = sonante*xíl* (√xwl) ‘oncle maternel’

Sing.	1.	<i>xíl<sup>h</sup>-i</i>
	2 m.	<i>xíl-k</i>
	2 f.	<i>xíl-š</i>
	3 m.	<i>xíl-h</i>
	3 f.	<i>xíl-s</i>
Duel	1.	<i>xíl-ki</i>
	2 m./f.	<i>xíl-ki</i>
	3 m./f.	<i>xíl-hi</i>
Pl.	1.	<i>xíl-ən</i>
	2 m.	<i>xíl-kum</i>
	2 f.	<i>xíl-kən</i>
	3 m.	<i>xíl-hum</i>
	3 f.	<i>xíl-sən</i>

*šúm* (√šwm) ‘grand-père’

Sing.	1.	<i>šúm-i</i>
	2 m.	<i>šúm-k</i>
	2 f.	<i>šúm-š</i>
	3 m.	<i>šúm-h</i>
	3 f.	<i>šúm-s</i>
Duel	1.	<i>šúm-ki</i>
	2 m./f.	<i>šúm-ki</i>
	3 m./f.	<i>šúm-hi</i>
Pl.	1.	<i>šúm-ən</i>
	2 m.	<i>šúm-kum</i>
	2 f.	<i>šúm-kən</i>
	3 m.	<i>šúm-hum</i>
	3 f.	<i>šúm-sən</i>

4.2.1.1.5. C<sub>3</sub> glide*bré* (√*brw*) ‘fils de...’

Sing.	1.	<i>br-í</i>
	2 m.	<i>bré-k</i>
	2 f.	<i>bré-š</i>
	3 m.	<i>bré-h</i>
	3 f.	<i>bré-s</i>
Duel	1.	<i>bré-ki</i>
	2 m./f.	<i>bré-ki</i>
	3 m./f.	<i>bré-hi</i>
Pl.	1.	<i>bré-n</i>
	2 m.	<i>bré-kum</i>
	2 f.	<i>bré-kən</i>
	3 m.	<i>bré-hum</i>
	3 f.	<i>bré-sən</i>

## 4.2.1.1.6. Bi-défectueux

*té* ‘viande’<sup>83</sup> (√*twy*).

Sing.	1.	<i>téy-i</i>
	2 m.	<i>téy-k</i>
	2 f.	<i>téy-š</i>
	3 m.	<i>téy-h</i>
	3 f.	<i>téy-s</i>
Duel	1.	<i>téy-ki</i>
	2 m./f.	<i>téy-ki</i>
	3 m./f.	<i>téy-hi</i>
Pl.	1.	<i>téy-n</i>
	2 m.	<i>téy-kum</i>
	2 f.	<i>téy-kən</i>
	3 m.	<i>téy-hum</i>
	3 f.	<i>téy-sən</i>

<sup>83</sup> <táywi> en mehri d’Oman (*ML* : 404) et <té> en jibbali (*JL* : 273).

*lé* ‘vache’

Sing.	1.	<i>lé-i</i>
	2 m.	<i>lé-k</i>
	2 f.	<i>lé-š</i>
	3 m.	<i>lé-h</i>
	3 f.	<i>lé-s</i>
Duel	1.	<i>lé-ki</i>
	2 m./f.	<i>lé-ki</i>
	3 m./f.	<i>lé-hi</i>
Pl.	1.	<i>lé-n</i>
	2 m.	<i>lé-kum</i>
	2 f.	<i>lé-kən</i>
	3 m.	<i>lé-hum</i>
	3 f.	<i>lé-sən</i>

De temps en temps, nos informateurs réalisent un fort passage par la voix murmurée (notée par <sup>h</sup>) qui précède le /i/ final des 1s et 1/2d :

1s : *skín<sup>h</sup>i, herúm<sup>h</sup>i, xíl<sup>h</sup>i*

1/2d : *skínk<sup>h</sup>i, herúmk<sup>h</sup>i*

#### 4.2.1.2. Attachés à un nom pluriel

Les pronoms suffixés à un nom pluriel se distinguent de ceux suffixés à un nom singulier :

Sing.	1.	<i>-yó</i>
	2m.	<i>-iké</i>
	2 f.	<i>-išé</i>
	3 m.	<i>-ihé</i>
	3 f.	<i>-isé</i>
Duel	1.	<i>-ikí</i>
	2 m./f.	<i>-ikí</i>
	3 m./f.	<i>-ihí</i>
Pl.	1.	<i>-iyén</i>
	2 m.	<i>-ikúm</i>
	2 f.	<i>-ikén</i>
	3 m.	<i>-ihúm</i>
	3 f.	<i>-isén</i>

Simeone-Senelle (2015 : 18) explique que « suffixés à un nom au pluriel, les pronoms duel et pluriel sont précédés de la voyelle /i/ ». Chez nos informateurs, le *-i-* est présent avec toutes les personnes sauf à la 1s. On peut considérer que le *-i-* est un morphème de pluriel nominal. Cet affixe connaît une allomorphie conditionnée par la nature du pronom personnel suffixé. Lorsque le pronom est duel ou pluriel, on peut considérer que le suffixe est *-y-* (*-iy-* à

la 1p), situé à gauche du pronom (et réalisé *i*). À la 1s le morphème est *-ó* à droite du pronom. Et aux autres personnes du singulier, le morphème est discontinu : *-y-* (réalisé *i*) ...-*é*.

Le suffixe du féminin *-te* perd sa voyelle lorsqu'il est suivi des pronoms possessifs : *búnte* 'des filles', *búnt-yó* 'mes filles'. Cependant, les suffixes *-ín* et *-ún* ne disparaissent pas : *ktbín* 'livres', *kt<sup>o</sup> bín-yó* 'mes livres'.

En outre, l'affixe *-i-* résiste à l'effet sonante (*kt<sup>o</sup> bín-i-ké*, *bún-i-ké*, etc.) et à l'effet ©© (*búnt-i-ké*, *byót-i-ké* etc.).

Il est à noter qu'une voyelle accentuée apparaît après le pronom suffixe aux personnes du singulier.

Contrairement aux notations de Simeone-Senelle et comme dans les transcriptions de Nakano (2013 : 271), les possessifs suffixés à un nom pluriel sont accentués chez nos informateurs.

*şerót bkşáts ħalōh, séh w-búntisé* 'Elle est resté plantée là ainsi, là où elle était, elle et ses filles' (A).

*búnihé* 'ses fils' (B)

*w-xúm tíwzəm ti şyúntišé* 'Je veux que tu me prêtes tes yeux' (C)

*w-ħaggōt şyúntisé ğdéh* 'Le diplopode a perdu ses yeux (*lit.* ses yeux sont perdus)' (C)

Ci-dessous les exemples testés :

*któb / ktbín* 'livre'

Sing.	1.	<i>kt<sup>o</sup> bín-yó</i>
	2m.	<i>kt<sup>o</sup> bín-iké</i>
	2 f.	<i>kt<sup>o</sup> bín-išé</i>
	3 m.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ihé</i>
	3 f.	<i>kt<sup>o</sup> bín-isé</i>
Duel	1.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ikí</i>
	2 m./f.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ikí</i>
	3 m./f.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ihí</i>
Pl.	1.	<i>kt<sup>o</sup> bín-iyén</i>
	2 m.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ikúm</i>
	2 f.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ikén</i>
	3 m.	<i>kt<sup>o</sup> bín-ihúm</i>
	3 f.	<i>kt<sup>o</sup> bín-isén</i>

*šéyf / šifún* ‘invité’ (√šyf)

Sing.	1.	<i>šifún-yó</i>
	2m.	<i>šifún-iké</i>
	2 f.	<i>šifún-išé</i>
	3 m.	<i>šifún-ihé</i>
	3 f.	<i>šifún-isé</i>
Duel	1.	<i>šifún-ikí</i>
	2 m./f.	<i>šifún-ikí</i>
	3 m./f.	<i>šifún-ihí</i>
Pl.	1.	<i>šifún-iyén</i>
	2 m.	<i>šifún-ikúm</i>
	2 f.	<i>šifún-ikén</i>
	3 m.	<i>šifún-ihúm</i>
	3 f.	<i>šifún-isén</i>

*brít / bunte* ‘fille’

Sing.	1.	<i>bunt-yó</i>
	2 m.	<i>bunt-iké</i>
	2 f.	<i>bunt-išé</i>
	3 m.	<i>bunt-ihé</i>
	3 f.	<i>bunt-isé</i>
Duel	1.	<i>bunt-ikí</i>
	2 m./f.	<i>bunt-ikí</i>
	3 m./f.	<i>bunt-ihí</i>
Pl.	1.	<i>bunt-iyén</i>
	2 m.	<i>bunt-ikúm</i>
	2 f.	<i>bunt-ikén</i>
	3 m.	<i>bunt-ihúm</i>
	3 f.	<i>bunt-isén</i>

*gít / gatúte* ‘sœur’

Sing.	1.	<i>gatút-yó</i>
	2m.	<i>gatút-iké</i>
	2 f.	<i>gatút-išé</i>
	3 m.	<i>gatút-ihé</i>
	3 f.	<i>gatút-isé</i>
Duel	1.	<i>gatút-ikí</i>
	2 m./f.	<i>gatút-ikí</i>
	3 m./f.	<i>gatút-ihí</i>
Pl.	1.	<i>gatút-iyén</i>
	2 m.	<i>gatút-ikúm</i>
	2 f.	<i>gatút-ikén</i>
	3 m.	<i>gatút-ihúm</i>
	3 f.	<i>gatút-isén</i>

*lé / lhéyte* ‘vache’

Sing.	1.	<i>lhéyt-yó</i>
	2m.	<i>lhéyt-iké</i>
	2 f.	<i>lhéyt-išé</i>
	3 m.	<i>lhéyt-ihé</i>
	3 f.	<i>lhéyt-isé</i>
Duel	1.	<i>lhéyt-ikí</i>
	2 m./f.	<i>lhéyt-ikí</i>
	3 m./f.	<i>lhéyt-ihí</i>
Pl.	1.	<i>lhéyt-iyén</i>
	2 m.	<i>lhéyt-ikúm</i>
	2 f.	<i>lhéyt-ikén</i>
	3 m.	<i>lhéyt-ihúm</i>
	3 f.	<i>lhéyt-isén</i>

*xalék / xalówk* ‘tissu, robe’

Sing.	1.	<i>xalówk-yó</i>
	2m.	<i>xalówk-iké</i>
	2 f.	<i>xalówk-išé</i>
	3 m.	<i>xalówk-ihé</i>
	3 f.	<i>xalówk-isé</i>
Duel	1.	<i>xalówk-ikí</i>
	2 m./f.	<i>xalówk-ikí</i>
	3 m./f.	<i>xalówk-ihí</i>
Pl.	1.	<i>xalówk-iyén</i>
	2 m.	<i>xalówk-ikúm</i>
	2 f.	<i>xalówk-ikén</i>
	3 m.	<i>xalówk-ihúm</i>
	3 f.	<i>xalówk-isén</i>

*béyt / byót* ‘maison’

Sing.	1.	<i>byót-yó</i>
	2m.	<i>byót-iké</i>
	2 f.	<i>byót-išé</i>
	3 m.	<i>byót-ihé</i>
	3 f.	<i>byót-isé</i>
Duel	1.	<i>byót-ikí</i>
	2 m./f.	<i>byót-ikí</i>
	3 m./f.	<i>byót-ihí</i>
Pl.	1.	<i>byót-iyén</i>
	2 m.	<i>byót-ikúm</i>
	2 f.	<i>byót-ikén</i>
	3 m.	<i>byót-ihúm</i>
	3 f.	<i>byót-isén</i>

*bré / bún* ‘fils’

Sing.	1.	<i>bún-yó</i>
	2 m.	<i>bún-iké</i>
	2 f.	<i>bún-išé</i>
	3 m.	<i>bún-ihé</i>
	3 f.	<i>bún-isé</i>
Duel	1.	<i>bún-ikí</i>
	2 m./f.	<i>bún-ikí</i>
	3 m./f.	<i>bún-ihí</i>
Pl.	1.	<i>bún-iyén</i>
	2 m.	<i>bún-ikúm</i>
	2 f.	<i>bún-ikén</i>
	3 m.	<i>bún-ihúm</i>
	3 f.	<i>bún-isén</i>

*xíl / xúl* ‘oncle’

Sing.	1.	<i>xúl-yó</i>
	2m.	<i>xúl<sup>l</sup>-iké</i>
	2 f.	<i>xúl<sup>l</sup>-išé</i>
	3 m.	<i>xúl<sup>l</sup>-ihé</i>
	3 f.	<i>xúl<sup>l</sup>-isé</i>
Duel	1.	<i>xúl<sup>l</sup>-iki</i>
	2 m./f.	<i>xúl<sup>l</sup>-iki</i>
	3 m./f.	<i>xúl<sup>l</sup>-ihi</i>
Pl.	1.	<i>xúl-iyén</i>
	2 m.	<i>xúl<sup>l</sup>-ikúm</i>
	2 f.	<i>xúl<sup>l</sup>-ikén</i>
	3 m.	<i>xúl<sup>l</sup>-ihúm</i>
	3 f.	<i>xúl<sup>l</sup>-isén</i>

*híb / húb* ‘père / parents’

Sing.	1.	<i>húb-yó</i>
	2m.	<i>húb-iké</i>
	2 f.	<i>húb-išé</i>
	3 m.	<i>húb-ihé</i>
	3 f.	<i>húb-isé</i>
Duel	1.	<i>húb-ikí</i>
	2 m./f.	<i>húb-ikí</i>
	3 m./f.	<i>húb-ihí</i>
Pl.	1.	<i>húb-iyén</i>
	2 m.	<i>húb-ikúm</i>
	2 f.	<i>húb-ikén</i>
	3 m.	<i>húb-ihúm</i>
	3 f.	<i>húb-isén</i>

*mkbós / mkéwbás* ‘lieu de pâturage’

Sing.	1.	<i>məkéwbś-yó</i>
	2m.	<i>məkéwbś-iké</i>
	2 f.	<i>məkéwbś-išé</i>
	3 m.	<i>məkéwbś-ihé</i>
	3 f.	<i>məkéwbś-isé</i>
Duel	1.	<i>məkéwbś-ikí</i>
	2 m./f.	<i>məkéwbś-ikí</i>
	3 m./f.	<i>məkéwbś-ihí</i>
Pl.	1.	<i>məkéwbś-iyén</i>
	2 m.	<i>məkéwbś-ikúm</i>
	2 f.	<i>məkéwbś-ikén</i>
	3 m.	<i>məkéwbś-ihúm</i>
	3 f.	<i>məkéwbś-isén</i>

*məhləb / məhlób* ‘vache, génisse âgée de 1 à 3 ans’

Sing.	1.	<i>məhlób-yó</i>
	2m.	<i>məhlób-iké</i>
	2 f.	<i>məhlób-išé</i>
	3 m.	<i>məhlób-ihé</i>
	3 f.	<i>məhlób-isé</i>
Duel	1.	<i>məhlób-ikí</i>
	2 m./f.	<i>məhlób-ikí</i>
	3 m./f.	<i>məhlób-ihí</i>
Pl.	1.	<i>məhlób-iyén</i>
	2 m.	<i>məhlób-ikúm</i>
	2 f.	<i>məhlób-ikén</i>
	3 m.	<i>məhlób-ihúm</i>
	3 f.	<i>məhlób-isén</i>

*kərmím / kərmúm* ‘tertres’

Sing.	1.	<i>kərmúm-yó</i>
	2m.	<i>kərmúm-iké</i>
	2 f.	<i>kərmúm-išé</i>
	3 m.	<i>kərmúm-ihé</i>
	3 f.	<i>kərmúm-isé</i>
Duel	1.	<i>kərmúm-ikí</i>
	2 m./f.	<i>kərmúm-ikí</i>
	3 m./f.	<i>kərmúm-ihí</i>
Pl.	1.	<i>kərmúm-iyén</i>
	2 m.	<i>kərmúm-ikúm</i>
	2 f.	<i>kərmúm-ikén</i>
	3 m.	<i>kərmúm-ihúm</i>
	3 f.	<i>kərmúm-isén</i>

On remarque que les phénomènes de mutation vocalique du mehri ne se produisent pas. (cf. Rubin, 2018 : 58)

### 4.3. Les démonstratifs

Il existe deux catégories de démonstratifs, les démonstratifs de proximité et les démonstratifs d'éloignement. Au singulier, il y a pour chaque catégories plusieurs séries possibles.

Notre travail n'a pas permis pour l'instant de mettre en lumière une différence sémantique ou pragmatique entre ces séries au-delà de l'opposition proximal / distal, mais il est possible qu'une recherche plus poussée permette d'affiner la description.

	Proximité						Éloignement			
Sing.	Série 1		Série 2		Série 3		Série 4		Série 5	
	m	f	m	f	m	f	m	f	m	f
	<i>ðéh,</i>	<i>ðíh</i>	<i>ðóh</i>	<i>ðúh</i>	<i>ðénh</i>	<i>ðính</i>	<i>ðð́h, ðð́h</i>	<i>ðú́h, ðú́h</i>	<i>ðék</i>	<i>ðík</i>
Duel et Pl.	<i>léh</i>		<i>lóh</i>		<i>lénh, lónh</i>		<i>lð́h, lð́h</i>		<i>lók</i>	

### 4.3.1. Fonction pronominale

#### 4.3.1.1. Démonstratifs de proximité

*w-hó shér wə-ðéh ʔrhabét* ‘Moi [je suis de] la montagne et lui [il est de] la ville’

(C4)

*téwwar ðóh* ‘Après ça (*litt.* cette fois)’ (D8)

*mún ʕamúr hér ðíh tínkəʕ* ‘Qui a dit à celle-ci de venir ?’ (H.)

*ðéh brí wə-ðíh bríti* ‘C’est mon fils et c’est ma fille’ (H.)

*ðénh brí wə-ðúh bríti* ‘C’est mon fils et c’est ma fille’ (S.)

*léh yəgtéryum həwbyót* ‘Ceux-ci parlent hobyot’ (H.)

*ʕád əl-léh wíðəʕum láʕ* ‘Ceux-ci ne savent pas encore’ (H.)

*lóh yəgtéryum fisáʕ* ‘Ceux-ci parlent rapidement’ (S.)

*lóh búntyó* ‘Celles-ci sont mes filles’ (S.)

*ʔlkyúl lók ʕiyénəh, ðénh* ‘Que je t’en pèse un peu, [comme] ceci’ (D5)

*ðénh héh séwr ərhím láʕ* ‘Ceci n’est pas un bon avis’ (H.)

*ðénh brí wə-ðính bríti* ‘C’est mon fils et c’est ma fille’ (H.)

*ðính senét káħəʕ* ‘C’est une année de sécheresse’ (H.)

*lénh yímkin yəkáʕum sbʔró* ‘Ce sont peut-être des djinns’ (E2)

*lénh yəgtéryum həwbyót* ‘Ceux-ci parlent hobyot’ (H.)

*lónh yəgtéryum həwbyót* ‘Ceux-ci parlent hobyot’ (S.)

*lénh ʔrbáʕʔyó* ‘Ce sont mes amis’ (H.)

#### 4.3.1.2. Démonstratifs d’éloignement

*lóh xalótəyó wə-lóh xúləyó* ‘Celles-là sont mes tantes et ceux-là sont mes oncles’

(H.)

*wlí həd wíðəʕ mún ðð́h ?* ‘Quelqu’un sait-il qui c’est ?’ (H.)

*ðú́h ʕád-s ér ət-təwélmən hənúf-s* ‘Celle-là est encore en train de se préparer’ (H.)

*lók xalótyó wə-lók xúlyó* ‘Celles-là sont mes tantes et ceux-là sont mes oncles’

(H.)

*lók bər gəhémum kill* ‘Ceux-là sont tous partis’ (H.)

### 4.3.2. Fonction adjectivale

#### 4.3.2.1. Démonstratif préposé au nom

##### 4.3.2.1.1. Démonstratifs de proximité

*ðóh ʳśóte zamméthum ðə-bít ʳBréhím* ‘La majorité de ces endroits appartient à la tribu *ʳBréhím* (E13)

*ðénh gəggén rħím* ‘Ce garçon est bien/beau’ (H.)

*ðéŋ habú l-śád yəkún lóhum śasúr ðə-bér Teymúr lás* ‘Ces gens n’étaient pas obligés de donner (*litt.* ‘il n’y avait plus sur eux’) la dîme [du sultan] *bér Teymúr* (F12)

*ðính gəwgít méśśrəht* ‘Cette fille est brave’ (H.)

*hó ð-εgólβ lónh θirób* ‘Je vends ces bâtons de bois’ (D4)

*lónh habú bəśól śafór* ‘Ces gens, les [habitants] de Dhofar’ (F12)

*lénh habú riħúm* ‘Ces gens sont aimables’ (H.)

*lénh θróh axáʳ mən gwótihúm* ‘Ces deux [garçons] sont mieux que leurs frères’ (H.)

##### 4.3.2.1.2. Démonstratifs d’éloignement

*ðúh xədmét kəwwiyt* ‘Ce travail est difficile (*litt.* fort)’ (Ş.)

*lǝh habú śyáx* ‘Ces personnes sont âgées’ (H.)

*śtésyək kə-lók mənəkəwrdóte* ‘J’ai diné avec ces fous’ (H.)

*ðík téθ rħimt* ‘Cette femme est belle’ (Ş.)

*ðík rħabét ráħəḳ* ‘Cette ville est loin’ (Ş.)

#### 4.3.2.2. Démonstratif postposé au nom

##### 4.3.2.2.1. Démonstratifs de proximité

*gáyg ðéh mśín ðə-núkʃ* ‘Cet homme est venu hier’ (H.)

*wə-l-śád sé ér hárḳ ðóh* ‘Il n’y avait plus que cette chaleur’ (D6)

*nyétk ðúh bótəlt* ‘Ta mauvaise intention’ (C8)

*wə-nħáh habú tóh bə-śhér ðénh* ‘Et nous, les gens, [nous habitons], comme ça, dans cette montagne’ (F12)

*ðénh məgháh ð-təślím ðénh* ‘C’est le résultat de cette éducation’ (H.)

*gáyg ðénh gəsím* ‘Cet homme est idiot’ (H.)

*kenút kəłθót ðính* ‘Cette histoire a eu lieu’ (A)

*ħətbét ðính* ‘Ce tas de bois de chauffage’ (D4)

*béyt ðính sóxt* ‘Cette maison est grande’ (H.)

*lé ðính kəlút fisáʃ* ‘Cette vache est venue rapidement’ (H.)

*ʕmúrum dīŋ reśét mūḍyāt* ‘On dit [que] ce serpent est malfaisant’ (B)

*ħabú lénh riħúm* ‘Ces gens sont aimables’ (H.)

#### 4.3.2.2.2. Démonstratifs d'éloignement

*ġáyġ dēk ḍa-núkf mśín* ‘Cet homme est venu hier’ (H.)

*téth ḍík mderṛast* ‘Cette femme est enseignante’ (H.)

*nāṣ̣anuh kól ḍ-sayór Dím yaśúne ś-ság̣ar ḍūħ* ‘De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche’ (A)

*ś-ság̣ar ḍūħ sóxt, serís śħaléth śġér ḳanyúnte* ‘Ce grand rocher, derrière lui, il y a trois petits rochers’ (A)

*māġóṛan, ḳa-ŋġamút ḍūħ, bés ewéḳaf kól sé* ‘Puis, avec cette dispute, tout s’est arrêté’ (A)

*ẉa-ṣ̌abēỵaf ḅa-ħ̣aṭbét ḍūħ tté súdḍaki* ‘Et il marchanda pour ce tas de bois de chauffage jusqu’à ce que nous nous sommes mis d’accord’ (D5)

*ḍḳīḳ w-iréz ẉa-skér māq̣āḅal ħ̣aṭbét ḍūħ* ‘De la farine, du riz et du sucre contre ce tas de bois de chauffage’ (D5)

### 4.4. Le réfléchi *ħanúf-* + pronom suffixe ‘soi-même’

La réflexivité est exprimée par l’emploi du morphème de réfléchi *ħanúf-*.

Sing	1.	<i>ħanúf-i</i>
	2m.	<i>ħanúf-k</i>
	2 f.	<i>ħanúf-š</i>
	3 m.	<i>ħanúf-h</i>
	3 f.	<i>ħanúf-s</i>
Duel	1.	<i>ħ̣aṇf̣iy-kí</i>
	2 m./f.	<i>ħ̣aṇf̣iy-kí</i>
	3 m./f.	<i>ħ̣aṇf̣iy-hí</i>
Pl.	1.	<i>ħ̣aṇf̣iy-én</i>
	2 m.	<i>ħ̣aṇf̣iy-kúm</i>
	2 f.	<i>ħ̣aṇf̣iy-kén</i>
	3 m.	<i>ħ̣aṇf̣iy-húm</i>
	3 f.	<i>ħ̣aṇf̣iy-sén</i>

#### 4.4.1. *ħanúf-* comme objet du verbe

*ẉa-ẹ̄ḷṣ́ ḍa-ħ̣kúm ħanúfh* ‘Et la région s’autogouverne (*litt.* se gouverne elle-même)’ (F14)

*ġāġġóte ṭasóḅṭan ħ̣aṇf̣iy-sén ixáh ṃaṇḳawrḍóte* ‘Les filles frappent elles-mêmes comme des folles’ (S)

*yəʕmúl hanúfɰ mɛrís* ‘Il prétend être (*litt.* il se fait lui-même) malade’ (H.)

*təʕmúlən hənfiysén rihúmtɛ* ‘Elles prétendent être belles’ (H.)

*yəʕmɛlól hənfiyhí bə-hí háss* ‘Ils prétendent (duel) être intelligents’ (H.)

*gəggén dənh yəʕmúl hanúfɰ ð-ixúdəm wə-héh yəxúdəm láf* ‘Ce garçon fait semblant de travailler alors qu’il ne travaille pas’ (H.)

#### 4.4.2. *hanúf*- comme régime de préposition

*hís enyétk bə-hanúfi* ‘Quand je me suis jeté (*litt.* Quand j’ai jeté moi-même)’ (C6)

*əffəlt bə-hanúfk* ‘Sauve-toi’ (H.)

*Mháməd yəsyúr mdərsét bə-hanúfɰ* ‘Mohammed va à l’école seul’ (S.)

*ʕísís ɛr b-hanúfɰ* ‘Lève-toi toute seule’ (H.)

*yəfórhum yəʕmélməh ɛr bə-hənfiyhúm* ‘Ils préfèrent le faire eux-mêmes’ (H.)

*hámúlkum téh ɛr hɛr hənfiykúm* ‘Vous l’avez pris pour vous-mêmes’ (H.)

*səyór k-hanúfɰ* ‘Il est allé aux toilettes (*litt.* Il est allé avec lui-même)’ (H.)

*méd tsiról l-hənfiyki ?* ‘Vous irez (duel) seuls ?’ (H.)

*gəhémum l-hənfiyhúm* ‘Ils ont voyagé seuls’ (H.)

*mən hanúfs nkʕót tén* ‘Elle est venue à nous d’elle-même’ (H.)

*ʕússum mən hənfiyhúm* ‘Ils se sont levés d’eux-mêmes’ (H.)

*ngámól ɛr mən hənfiyhí* ‘Ils se sont fâchés (duel) tous seuls’ (H.)

#### 4.4.3. *hanúf*- renvoyant au sujet

*gʕárk ɛr hanúfi* ‘Je suis tombé tout seul’ (C7)

*ʕád l-hámúlk téh láf hmɛlóləh ɛr hənfiyki* ‘Je ne l’avais pas encore pris qu’ils l’avaient pris eux-mêmes’ (H.)

*wə-yxúdəmmum múlhum ɛr hənfiyhúm* ‘Et ils s’occupent de leur bétail eux-mêmes’ (F10)

Il est cependant fréquent que le hobyot réponde au réfléchi du français par d’autres tournures que *hanúf* :

*hó raħáʕk mʕín* ‘Je me suis douché hier’ (H.)

*séh rħaʕót mʕín* ‘Elle s’est douchée hier’ (H.)

*hó ɛʕátərk* ‘Je me suis parfumé’ (H.)

*séh ɛʕtirót* ‘Elle s’est parfumée’ (H.)

*ɛʕhubk mən-ħabór* ‘Je me suis réchauffé du froid’ (H.)

*ɛʕhubót mən-ħabór* ‘Elle s’est réchauffée du froid’ (H.)

*hís wkóbk mətbáx θibər fəngún* ‘Quand je suis entré dans la cuisine, le verre s’est cassé’ (H.)

*šfkéyan mən-ħabór* ‘Nous nous sommes couverts contre le froid’ (H.)

*šəkrú mni* ‘Il s’est caché de moi’ (H.)

#### 4.5. *wəħś-* + pronom suffixe : ‘tout seul’

Sing	1.	<i>wəħś-í</i>
	2m.	<i>wəħś-ók</i>
	2 f.	<i>wəħś-íš</i>
	3 m.	<i>wəħś-éh</i>
	3 f.	<i>wəħś-ís</i>
Duel	1.	<i>wəħsí-ki</i>
	2 m./f.	<i>wəħsí-ki</i>
	3 m./f.	<i>wəħsí-hi</i>
Pl.	1.	<i>wəħś-én</i>
	2 m.	<i>wəħsó-kum</i>
	2 f.	<i>wəħsó-kən</i>
	3 m.	<i>wəħsó-hum</i>
	3 f.	<i>wəħsí-sən</i>

*əgəsréyk wəħsí ħəlǝh* ‘J’ai passé la nuit tout seul là-bas’ (§)

*tísər wəħsók láf* ‘Ne va pas seul’ (H.)

*nkǝót wəħśís wə-sirót wəħśís* ‘Elle est venue et repartie seule’ (H.)

*mən mšín wə-tíh wəħsíki* ‘Depuis hier, nous (duel) sommes seuls’ (H.)

*híh yəgəsəryóh ér wəħsíhi* ‘Ils (duel) passent la nuit seuls’ (H.)

*skófən wəħśén* ‘Nous sommes assis seuls’ (§)

*zəmān sé ħkuwmāt láf, ħabú ér wəħsóhum* ‘Avant, il n’y avait pas d’États, les gens étaient seulement entre eux’ (F8)

*yəghémum ér wəħsóhum* ‘Ils ne voyagent que seuls’ (H.)

*skóf wəħśísən* ‘Elles sont assises seules’ (§)

#### 4.6. Le réciproque *ṭádt-* + pronoms suffixes : ‘les uns les autres, ensemble’

Duel	1.	<i>ṭádti-ki</i>
	2 m./f.	<i>ṭádti-ki</i>
	3 m./f.	<i>ṭádti-hi</i>
Pl.	1.	<i>ṭádt-én</i>
	2 m.	<i>ṭádtó-kum</i>
	2 f.	<i>ṭádtó-kən,</i> <i>ṭádti-kən</i>
	3 m.	<i>ṭádtó-hum</i>
	3 f.	<i>ṭádti-sən</i>

Certains locuteurs produisent des formes de type *ṭá<sup>h</sup>tóhum* au lieu de *ṭádtóhum*.

*ḥabú yaḥókmmum ṭá<sup>h</sup>tóhum* ‘Les gens se gouvernent les uns les autres’ (F14)

*wə-ḥabú yegóbərən ṭá<sup>h</sup>tóhum, wə-yəḥterúmən ṭá<sup>h</sup>tóhum* ‘Les gens se consolait mutuellement et se respectaient les uns les autres’ (F18)

*ḥád naḥág šóhum láš, naḥágum ér kə-ṭádtóhum* ‘Personne ne jouait avec eux, ils ne jouaient qu’entre eux’.

*tíh tkenóh ér kə-ṭádtiki* ‘Vous (duel) êtes toujours ensemble’ (H.)

*nḥáh nkún ér kə-ṭádtén* ‘Nous sommes toujours ensemble’ (H.)

On doit remarquer que le réciproque est également souvent exprimé par la dérivation verbale (thèmes T1, T2 et Š2)

*dútfərki šǎynēt* ‘nous nous sommes bagarrés (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu’ (C2)

*nḥáh bér kúsən tókum ət-təntéwḥum* ‘Nous vous avons trouvés en train de vous battre’ (C3)

*hís wišəl dútfərki šǎynēt* ‘Lorsqu’il est arrivé, nous nous sommes battus (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu. (C6)

*wə-šəbéyəš bə-ḥəṭbét ḏūh tté súddaki* ‘Et il a marchandé pour ce tas de bois de chauffage jusqu’à ce que nous nous sommes mis d’accord’ (D5)

*gúgi yəkənóh ér ḏ-intəwḥóh* ‘Les deux hommes ne font que se battre’ (H.)

*ḥabú ḏóh ḏə-yəltútgum* ‘Ces gens s’entretuent’ (H.)

*mšín gúgi gəṭberóh* ‘Hier, les deux hommes se sont rencontrés’ (H.)

*ḥabú yəḡtebérum fáxre* ‘Les gens se rencontrent (*litt.* se rencontrent ensemble)’ (H.)

## 4.7. Le relatif

### 4.7.1. L'antécédent est en fonction de sujet dans la relative

#### 4.7.1.1. Nom + *ðað* + prédicat verbal

*halóbæn sxf hér sifun lók ðað-núksfum tén* 'Nous avons trait le lait pour les invités qui sont venus chez nous' (H.)

*bhún habú lóh ðað-skófum bóh* 'Où sont les gens qui étaient assis ici ?' (H.)

*šéxbær habú lóh ðað-núksfumh* 'Demande à ces gens qui sont allés chez lui' (H.)

*béh rhím ð-ál yášxófe láf* 'Il a une beauté éclatante (*litt.* qui ne se cache pas)' (H.)

*tíh fésalki ðað-l-núfðf láf* 'Vous, c'est votre travail qui n'est pas utile' (H.)

#### 4.7.1.2. Nom + *ðað* + prédicat prépositionnel

*sínk gáyg ðék ðað-bæk sfort* 'J'ai vu cet homme qui est sur la photo' (H.)

*léwkat óinh hámúh ðéy ðað-bærkis rhím láf* 'Cette bouteille, l'eau qui est dedans n'est pas bonne' (H.)

*gútryak k-gæwgít ðað-bæk hagrét* 'J'ai parlé à la fille qui est dans la chambre' (H.)

#### 4.7.1.3. Nom + *ðað* + pronom personnel + prédicat prépositionnel

*wə-habú lóh ðað-húm bæk r'hóyab* 'Et ces gens qui sont dans les villes' (F15)

*habú ðað-húm læ-réwrəm* 'Les gens qui [vivent] au bord de la mer (*litt.* sur la mer)' (F15)

#### 4.7.1.4. Démonstratif pronominal + *ðað*

*sínk ðék ðað-bæk sfort* 'J'ai vu celui qui est sur la photo' (H.)

*xabórk ðék ðað-méd yástúm sayéryat* 'J'ai rencontré celui qui va acheter la voiture' (H.)

#### 4.7.1.5. Antécédent indéterminé

*hét gáyg ðað-tfhúm láf* 'Tu es un homme qui ne comprend pas' (H.)

*hít téð ðað-l-tægtíri láf* 'Tu es une femme qui ne parle pas' (H.)

#### 4.7.1.6. Proposition relative sans antécédent

*méd yazémum ér ð-héh sóhum* 'Ils ne nous donneront que ce qui est avec eux' (H.)

#### 4.7.1.7. Constructions clivées

*hét ðað-ftésyák* 'C'est toi qui as dîné' (H.)

*hét s-sebótík (ðað-sebótík)* 'C'est toi qui as frappé' (H.)

*híh ð-ekkæwrdóyah* 'C'est eux deux qui l'ont rendu fou' (H.)

*séh ðað-hmelóthum kíl* 'C'est elle qui les a portés tous' (H.)

*túm ð-ewkáfíkum téh búh* 'C'est vous qui l'avez mis ici' (H.)

#### 4.7.2. L'antécédent est en fonction d'objet dans la relative

##### 4.7.2.1. Pronom résomptif de 3<sup>e</sup> personne

- yāhūlb hbéŕ lōh ḏa-yākóbāšasən* 'Il trait ces chameaux qu'il fait paître' (Ĥ.)  
*səyéryət dík ḏ-esúkās (hó)* 'Cette voiture que je conduis' (Ĥ.)  
*ḏénh fésəl ḏa-séŋ təgórbanəh* 'C'est un travail qu'elles connaissent' (Ĥ.)  
*gáyg ḏék ḏ-egúrbəh* 'Cet homme que je connais' (Ĥ.)  
*gútryək k-gáyg ḏ-egúrbəh* 'J'ai parlé à l'homme que je connais' (Ĥ.)  
*gútryək k-gəyúg lōh ḏ-egúrbhum* 'J'ai parlé à ces hommes que je connais' (Ş.)  
 (Ĥ.)  
*gútryək k-haynéθ lōh ḏ-egúrbsən* 'J'ai parlé à ces femmes que je connais' (Ş.) (Ĥ.)

##### 4.7.2.2. Pronom résomptif de 1<sup>re</sup> personne

- hó gáyg ḏa-gabórk tí bə-Məskót* 'Je suis l'homme que tu as rencontré à Mascate'  
 (Ĥ.)  
*nḥáh haynéθ ḏa-šənēwhək tén mšín* 'Nous sommes les filles que tu as frappées  
 hier' (Ĥ.)

#### 4.7.3. kól ḏ(ə)- 'quiconque, qui'

- sé xadmét mən mkún láŕ, ér habú..., kól ḏ-gəhém ſAdén, wlí ḏ-gəhém əl-Kəwéyt* 'Il  
 n'y avait du travail nulle part, sauf les gens..., ceux qui ont émigré (*litt.*  
 celui qui a émigré) à Aden ou au Koweït' (F10)  
*kól ḏa-xadúm, yəſtésyən* 'Quiconque (celui qui) travaille, dîne' (Ĥ.)  
*kól ḏa-səyór fiſáſ, yəwşól* 'Quiconque marche vite, arrive' (Ĥ.)  
*kól ḏa-səyór, yəwşól* 'Quiconque marche, arrive' (Ş.)  
*kól ḏa-núkəſ, galób* 'Tous ceux qui sont venus ont refusé' (Ĥ.)  
*kól ḏa-bəḏór, yəgzúz* 'Qui sème récolte' (Ĥ.)  
*kól ḏa-təwú, yəšóbəſ* 'Quiconque mange, n'a plus faim' (Ş.)  
*kól ḏa-sink téh, ſzémh* 'Qui que tu voies, invite-le' (Ĥ.)

#### 4.7.4. kól mən 'tous ceux, toutes celles' (+ (pron.) + verbe au sing.)

- kól mən-kúm kədór, yənkáſ tí* 'Que tous ceux qui le peuvent viennent à moi (*litt.*  
 Quiconque d'entre vous le peut, qu'il vienne à moi)' (Ĥ.)  
*kól mən-kúm kədór, yəlhók lén* 'Que tous ceux qui le peuvent, nous aident' (Ĥ.)  
*kól mən-kúm ehhénəd, yəšúkf* 'Que tous ceux qui sont somnolent, dorment' (Ş.)  
*kól mən-sén wşilót, ſmér híſ tínkəſ tí* 'Toutes celles qui arrivent, dis-leur de venir  
 me trouver' (Ĥ.)  
*kól mən-húm əhtwúg lén, yənúkəſ* 'Tous ceux qui ont besoin de nous viennent' (Ş.)

#### 4.7.5. *lhín* ‘ce que, ce qui’

*báʕli bə-lhín béh xéʕt* ‘Que Dieu (*litt.* Mon Dieu) facilite ce qui est bon’ (H.)

*hét ʕmúl ér lhín təkódər bəh* ‘Fais ce que tu peux’ (H.)

*lhín ʕedórk béh ʕmúlh* ‘Fais tout ce que tu peux’ (H.)

*hét sér ér k-kíl lhín mən-sén núkʕək* ‘Va avec toutes celles d’entre elles qui sont venues à toi’ (H.)

*nḥáh nəʕmúl ér lhín ʕənúkəʕ tén túw* ‘Nous ne faisons que ce qui nous convient’ (H.)

*rédək béh lhín (báʕli) ší mən ḥáys* ‘Je l’ai lancé de toutes mes forces (*litt.* Je l’ai lancé tout ce que ([par] Dieu) il y avait avec moi de force)’ (H.)

*śémk (kól) lhín ší* ‘J’ai vendu (tout) ce que j’avais’ (H.)

*kléth hóhum bə-lhín híməʕk téh* ‘Dis-leur tout ce que tu as entendu’ (H.)

*klóthum hér ḥabú bə-lhín híməʕkum téh* ‘Dites aux gens ce que vous avez entendu’ (H.)

*lhín śók nkáʕ béh* ‘Tout ce que tu as, ramène-le’ (S.)

#### 4.7.6. *mən-tél* ‘où, d’où, partout où’

*rúdd mən-tél rḥabét dík ḏə-ʕayós bərkís* ‘Il est revenu de la ville où il habitait’ (H.)

*núkəʕ mən-tél bər ʕəkénun* ‘Il vient d’où ils vivent’ (H.)

*mən-tél ʕəyúg ḥfórum* ‘Là où les hommes ont creusé’ (H.)

*mən-tél ʕəllí bəḏór* ‘Là où Ali a semé’ (H.)

*mən-tél téθ eḡasrút ʕeḡasóre* ‘Il dort partout où la femme dort’ (H.)

*etté mən-tél kúsk tí məxṭér ḏék* ‘Jusque-là où tu m’as trouvé la dernière fois’ (H.)

## 5.L'adjectif

L'adjectif est une partie du discours, variable en genre et en nombre, se rapportant dans la phrase au substantif. En hobyot, l'adjectif épithète suit toujours le nom qu'il qualifie, avec lequel il s'accorde généralement en genre et en nombre, à l'exception des noms au duel. En effet, l'adjectif n'a pas de forme propre pour le duel. Un substantif au duel est qualifié par un adjectif au pluriel :

*gáyg mbgás* 'Le mauvais homme'

*gúgi mabgésín* 'Les deux mauvais hommes'

*gáyúg mabgésín* 'Les mauvais hommes'

*gúgi θróh mabgésín* 'Les deux mauvais hommes'

*kálbét mbgásat* 'La chienne méchante'

*guggíti θirít rihúmte* 'Les deux belles filles'

*kilóbtē mbgásōte* 'Les chiennes méchantes'

L'adjectif peut être utilisé de manière attributive ou de manière prédicative. L'adjectif en fonction prédicative s'accorde également :

*gáyg mabgás* 'L'homme [est] mauvais'

*gúgi mabgésín* 'Les deux hommes [sont] mauvais'

*gáyúg mabgésín* 'Les hommes [sont] mauvais'

*kálbét mbgásat* 'La chienne [est] méchante'

*kilóbtē mbgásōte* 'Les chiennes [sont] méchantes'

Le hobyot n'utilise pas forcément un adjectif là où le français a un adjectif :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>d-dehén</i>	<i>d-dəhenút</i>	<i>d-dehénum</i>	<i>d-dehén</i>	pourri

*d-dehén* : *ðə* + verbe acc. *dehén* 'qui a pourri'. Acc.3ms *dehén* ; accompli.3fs *dəhenút* ; accompli.3mp *dehénum* ; accompli.3fp *dehén*. Il s'agit d'un verbe Ga à gutturale médiane : (3ms) *dehén* / *yədóhən* / *yédhən* 'être pourri'.

### 5.1.Les groupes d'adjectifs

En fonction du niveau de distinction morphologique de genre et de nombre, nous pouvons différencier trois groupes d'adjectifs :

Groupe 1 : L'adjectif connaît quatre formes distinctes : ms, fs, mp, fp.

Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.

Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre.

Chaque groupe comporte plusieurs types d'adjectifs qui seront ici regroupés par schèmes selon le schème du singulier. Ils sont présentés respectivement comme suit : ms (masculin singulier) / fs (féminin singulier) / mp (masculin pluriel) / fp (féminin pluriel).

### 5.1.1. Groupe 1 : L'adjectif connaît quatre formes distinctes : ms, fs, mp, fp

#### 5.1.1.1. Type 1 : $C_1\partial C_2C_3\acute{u}n$ / $C_1\partial C_2C_3\acute{u}nt$ / $C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{i}n$ / $C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{i}nte$

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>fərħún</i>	<i>fərħúnt</i>	<i>fərħanín</i>	<i>fərħanín̄te</i>	heureux
<i>ħarkún</i>	<i>ħarkúnt</i>	<i>ħarkənín</i>	<i>ħarkənín̄te</i>	boiteux
<i>kásún</i>	<i>kásúnt</i>	<i>kásanín</i> , <i>késəf</i>	<i>kásanín̄te</i> , <i>késəf</i>	desséché
<i>fəθlún</i>	<i>fəθlúnt</i>	<i>fəθlenín</i>	<i>fəθlenín̄te</i>	qui a les dents cassées
<i>səbún</i>	<i>səbúnt</i>	<i>səbanín</i>	<i>səbanín̄te</i>	arrogant
<i>gəbhún</i>	<i>gəbhúnt</i>	<i>gəbħanín</i> , <i>gébħ</i>	<i>gəbħanín̄te</i> , <i>gébħ</i>	émoussé
<i>gəbkún</i>	<i>gəbkúnt</i>	<i>gəbkenín</i>	<i>gəbkenín̄te</i> , <i>gábḵ</i>	faible
<i>ƣəwrún</i>	<i>ƣəwrúnt</i>	<i>ƣəwrenín</i>	<i>ƣəwrenín̄te</i>	borgne, aveugle
<i>ɹz<sup>ə</sup>mún</i>	<i>ɹz<sup>ə</sup>múnt</i>	<i>ɹz<sup>ə</sup>menín</i>	<i>ɹz<sup>ə</sup>menín̄te</i>	mince
<i>ħəbgún</i>	<i>ħəbgúnt</i>	<i>ħəbgenín</i>	<i>ħəbgenín̄te</i>	pourri (avant la cuisson)
<i>ħərbún</i>	<i>ħərbúnt</i>	<i>ħərbenín</i>	<i>ħərbenín̄te</i>	pourri (après la cuisson)
<i>fərḵún</i>	<i>fərḵúnt</i>	<i>fərḵenín</i>	<i>fərḵenín̄te</i>	lâche
<i>gəhrún</i>	<i>gəhrúnt</i>	<i>gəhrenín</i>	<i>gəhrenín̄te</i>	qui a la vue faible

– Le mp se forme en ajoutant le suffixe *-ín* au ms. Et le fp se forme en suffixant le *-te* du féminin à la forme mp.

– Certains adjectifs connaissent, parallèlement à  $C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{i}n$  /  $C_1\partial C_2C_3\acute{e}n\acute{i}nte$ , une forme alternative unigenre de type  $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$  :

*kásanín* ou *késəf* / *kásanín̄te* ou *késəf*

*gəbħanín* ou *gébħ* / *gəbħanín̄te* ou *gébħ*

*gəbkenín̄te* ou *gábḵ*, le mpl \**gábḵ* est refusé par nos informateurs.

– L'adjectif pour 'borgne, aveugle' connaît deux formes :

*ƣəwrún* / *ƣəwrúnt* / *ƣəwrenín* / *ƣəwrenín̄te* et *ƣiwér*, *ƣəwyér* / *ƣwirét* / *ƣawyér* / *ƣiwó.ɿte*.



### 5.1.1.3.2. Adjectifs de schème $C_1\varepsilon C_2iC_3$ / $C_1iC_2iC_3$ à glide final :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>kəwí</i>	<i>kəwwíyt</i> <sup>84</sup>	<i>kiwó</i>	<i>kiwwéyte</i>	fort
<i>birí</i>	<i>biríyt</i>	<i>biró</i>	<i>biróyte</i>	innocent
<i>nķí</i>	<i>nķíyt</i>	<i>nķyé</i>	<i>niķóyte</i>	pure
<i>xalí</i>	<i>xalíyt</i>	<i>xiló, xəlwó</i>	<i>xiléyte, xəlwéyte</i>	vide
<i>šiné</i>	<i>şənyít</i>	<i>şənwó</i>	<i>şənwóte, şənwéyte</i>	sourd
	<i>dənyít</i>		<i>dənyóyte</i>	enceinte

– Le glide des adjectifs à  $C_3$  /y/ apparaît en surface partout au fs (*bídi* / *bədyét*) et dans certains cas aux mp et fp (*bədyé* / *bədyéyte*, *bədyóyte*).

– Selon les informateurs voire parfois chez le même informateur, le timbre de la tonique au féminin pluriel est tantôt /ɛ/, tantôt /o/ (*bədyéyte*, *bədyóyte* ; *təwyéte*, *təwyóte*).

### 5.1.1.4. Type 4 : $C_1\varepsilon C_2aC_3$ / $C_1\varepsilon C_2aC_3t$ / $C_1\varepsilon C_2C_3ín$ / $C_1\varepsilon C_2C_3ót$

Le schème  $C_1\varepsilon C_2aC_3$  du hobyot correspond au schème  $C_1āC_2iC_3$  de l'arabe

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
sain	<i>šəgəʃ</i>	<i>šəgʃət</i>	<i>šəgʃín</i>	<i>šəgʃót</i>	brave
$C_1 = \gamma$ abaissante	<i>ʃəkəl</i>	<i>ʃəkəlt</i>	<i>ʃaklín, ʃikól</i>	<i>ʃaklót</i>	sage, intelligent
	<i>ʃəgəz</i>	<i>ʃəgzət</i>	<i>ʃagzín</i>	<i>ʃagzót</i>	paresseux
$C_3 = v$	<i>şəfi</i>	<i>şəfyət</i>	<i>şəfyín</i>	<i>şəfyót</i>	pur, clair
	<i>gáli</i>	<i>gályət</i>	<i>galyín</i>	<i>galyót</i>	cher

Le glide des formes à  $C_3 = v$  a une réalisation consonantique aux fs, mp et fp.

### 5.1.1.5. Type 5 : $m\varepsilon C_1C_2\varepsilon C_3$ / $m\varepsilon C_1C_2\varepsilon C_3ót$ / $m\varepsilon C_1C_2óC_3$ / $m\varepsilon C_1C_2óC_3t\varepsilon$

Il s'agit de participes passifs de thèmes verbaux simples.

Type	ms	fs	mp	fp	Sens
sain	<i>məshér</i>	<i>məsherót</i>	<i>məshór</i>	<i>məshórte</i>	célèbre
$C_2 = \gamma$ abaissante	<i>mənʃél</i>	<i>mənʃalót</i>	<i>mənʃól</i>	<i>mənʃólte,</i> <i>mənʃalóte</i>	maudit
$C_2$ sonante	<i>məgréb</i>	<i>məgarbót</i>	<i>məgrób</i>	<i>məgróbte</i>	connu
	<i>məşwéb</i>	<i>məşəwbót</i>	<i>məşwób</i>	<i>məşwóbte</i>	blessé

### 5.1.1.6. Type 6 : $mC_1C_2\varepsilon C_3$ / $mC_1C_2\varepsilon C_3ət$ / $mC_1C_2\varepsilon C_3ín$ / $mC_1C_2\varepsilon C_3ót$

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>mbgás</i>	<i>mbgásət</i>	<i>mbgásín</i>	<i>mbgásót</i>	mauvais, méchant
<i>mʃléz</i>	<i>mʃlézt</i>	<i>mʃlezín</i>	<i>mʃlezót</i>	agaçant
<i>mķsér</i>	<i>mķsérət</i>	<i>mķserín</i>	<i>mķserót</i>	agaçant

Dans *mʃlezín* / *mʃlezót* le /ɛ/ résiste à l'effet sonante.

<sup>84</sup> Avec double w au féminin.

**5.1.1.7. Type 7 : Adjectifs de relation (*nisbah*)**  
*C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>í / C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ayót / C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>ó/é / C<sub>1</sub>∅C<sub>2</sub>C<sub>3</sub>é/óyte*

Ce sont des adjectifs dérivés à l'aide du suffixe *-í*. Beaucoup de ces adjectifs réfèrent à des membres de groupes humains. Mais ce n'est pas toujours le cas, comme on le voit dans *kərkmí* 'jaune'.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>šəfrí</i>	<i>šəfrayót</i>	<i>šəfró</i>	<i>šəfréyte</i>	du Dhofar
<i>ʕəmki</i>	<i>ʕəmkaýót</i>	<i>ʕəmko</i>	<i>ʕəmkoýte</i>	habitant du centre, qui est au milieu
<i>ħayki</i>	<i>ħaykaýót</i>	<i>ħayko</i>	<i>ħaykoýte</i>	habitant des côtes sableuses
<i>məhrí</i>	<i>məhraýót</i>	<i>məhró, məhré</i>	<i>məhréyte</i>	de la tribu <i>məhrí</i>
<i>šh<sup>ə</sup>ri</i>	<i>šharyót</i>	<i>šh<sup>ə</sup>ro</i>	<i>šh<sup>ə</sup>réyte</i>	de la tribu <i>šhri</i>
<i>ħkli</i>	<i>ħkalyót</i>	<i>ħkló, ħklé</i>	<i>ħkléyte</i>	de la tribu <i>ħkli</i>
<i>ħawfi</i>	<i>ħawfaýót</i>	<i>ħawfo</i>	<i>ħawféyte</i>	de Hawf
<i>bədwí</i>	<i>bədwayót</i>	<i>bədwó</i>	<i>bədwéyte</i>	bédouin

La tonique des adjectifs pluriels est tantôt /ε/, tantôt /o/.

**5.1.1.8. Types particuliers**

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>sóx</i>	<i>sóxt</i>	<i>śayéx</i>	<i>śayáxte</i>	grand, vieux
<i>feṭáf</i>	<i>feṭṭét</i>	<i>fétəṭ, fəṭwóṭ, fəṭwáf</i>	<i>fəṭwóṭte, fəṭwáfte</i>	nu
<i>bóṭəl</i>	<i>bóṭəlt</i>	<i>biṭól</i>	<i>biṭólte</i>	mauvais
<i>séhəl</i>	<i>séhəlt</i>	<i>sihól</i>	<i>sihólte</i>	facile
<i>gəflél</i>	<i>gəṭəllót</i>	<i>gəṭəllún, gəṭəlóṭ</i>	<i>gəṭəlóṭte, gəṭəllúnte</i>	sphérique, rondouillard
<i>ḵənnún</i>	<i>ḵənnút</i>	<i>ḵənyún</i>	<i>ḵənyénte, ḵənyúnte</i>	petit, jeune
<i>ħaydín</i>	<i>ħaydint</i>	<i>ħaydún</i>	<i>ħaydúnte</i>	neuf
<i>məskín</i>	<i>məskínt</i>	<i>məskəyún</i>	<i>məskəyúnte</i>	misérable
<i>mūḍi</i>	<i>mūḍyət</i>	<i>mūḍyín</i>	<i>mūḍyót, mūḍyóyte</i>	malfaisant
<i>ʕarbí</i>	<i>ʕarbiyət, ʕarbít</i>	<i>ʕaréb</i>	<i>ʕarbéyte, ʕarbyúnte</i>	arabe
<i>méssəlm</i>	<i>méssəlmət</i>	<i>məssəlúm</i>	<i>məssəlúnte</i>	musulman

### 5.1.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène.

La plupart des items ont le schème  $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$  au pluriel.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>ķeṭún</i>	<i>ķaṭinít</i>	<i>ķeṭan</i>	<i>ķeṭan</i>	maigre
<i>ḡanúb</i>	<i>ḡinbét, ḡanibét</i>	<i>ḡánb</i>	<i>ḡánb</i>	épais, gros
<i>xθamún</i>	<i>xθamúnt, xθemít</i> <sup>85</sup>	<i>xáθam</i>	<i>xáθam, xθamúnte</i>	maigre
<i>xatíf</i>	<i>xatíf</i>	<i>xátaf</i>	<i>xátaf</i>	qui a le ventre creux, efflanqué
<i>ķeṣír</i>	<i>ķeṣíṭ</i>	<i>ķeṣar</i>	<i>ķeṣar</i>	petit
<i>ḡariṣ</i>	<i>ḡríṣat</i>	<i>ḡáṭṣ</i>	<i>ḡáṭṣ</i>	large, gros
<i>θíri</i>	<i>θaryét</i>	<i>θére</i>	<i>θére, θaryéyte</i>	humide, frais

Dans ce groupe se classent également les adjectifs de couleur.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>lbún</i>	<i>lbinít</i>	<i>léban</i>	<i>léban</i>	blanc
<i>ḡófər</i>	<i>ḡferót</i>	<i>ḡáfər</i>	<i>ḡáfər</i>	rouge
<i>ḡáwwar</i>	<i>ḡwerót</i>	<i>ḡáwr</i>	<i>ḡáwr</i>	noir

Les items ci-dessous ont un autre schème de pluriel que le schème  $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$  des items précédents :

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>méššrəh</i>	<i>méššrəht</i>	<i>məššərəh</i>	<i>məššərəh</i>	chevaleresque
<i>mənkəwrəd</i>	<i>mənkəwrđót</i>	<i>mənkəwrđóte</i>	<i>mənkəwrđóte</i>	fou
<i>kərkmi</i>	<i>kərkamít</i>	<i>kərk mó</i>	<i>kərk mó</i>	jaune

– *mənkəwrəd* et *méššrəh* sont deux adjectifs assimilables à des participes.

– *kərkmi* se comporte un peu différemment des autres adjectifs de *nisbah* en ce que son pluriel est épïcène ; en cela, il se rapproche effectivement des adjectifs de couleur, bien que sa morphologie soit très différente.

### 5.1.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre

Les adjectifs de la liste ci-dessous sont invariables en genre et en nombre. La majorité des adjectifs invariables est sur le schème  $C_1\acute{e}C_2\partial C_3$ . Plusieurs d'entre eux connaissent également un emploi comme substantif.

ms	fs	mp	fp	Sens
<i>ķeṣəm</i>	invariable	invariable	invariable	tiède, froid
<i>ḡarḡ</i>	invariable	invariable	invariable	chaleur, chaud
<i>ṣəhd</i>	invariable	invariable	invariable	luminosité, rayonnant
<i>wédḡ</i>	invariable	invariable	invariable	humidité, humide
<i>rāḡḡ</i>	invariable	invariable	invariable	loin, éloigné

<sup>85</sup> Utilisé pour qualifier des animaux.

<i>mát̪k</i>	invariable	invariable	invariable	délicieux, sucré
<i>śáy̆k</i>	invariable	invariable	invariable	étroit, serré
<i>śábl</i>	invariable	invariable	invariable	froid
<i>ķer̪t̪b</i>	invariable	invariable	invariable	proche
<i>nf̆és</i>	invariable	invariable	invariable	vaste

## 5.2. Comparaison avec les travaux antérieurs

### 5.2.1. Entre Nakano (2013) et M&W (2019)

Dans son vocabulaire, essentiellement dans le chapitre ‘Character’ (240-248), Nakano présente une liste d’adjectifs avec principalement le ms et fs et en de nombreux cas les formes du pluriel. Afin d’illustrer les adjectifs en contexte, il donne pour chaque exemple une phrase en hobyot et sa traduction anglaise. Ces données sont importantes puisqu’il s’agit d’une variété de hobyot divergente de celle étudié dans notre travail.

Le glossaire de Morris & Watson (2019 : 130-132) contient 62 adjectifs hobyot. Il y manque, pour la plupart d’entre eux, une ou plusieurs formes soit du singulier soit du pluriel. Il comporte aussi quelques diminutifs et deux verbes traduits en anglais par des adjectifs.

Les données présentées dans ces deux travaux fournissent un utile point de comparaison :

#### 5.2.1.1. Type 1: $C_1\alpha C_2C_3\acute{u}n$ / $C_1\alpha C_2C_3\acute{u}nt$ / $C_1\alpha C_2C_3\acute{e}n\acute{t}\acute{n}$ / $C_1\alpha C_2C_3\acute{e}n\acute{t}\acute{n}t\acute{e}$

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ħarkún</i>	<i>ħarkúnt</i>	<i>ħarkenín</i>	<i>ħarkenínte</i>	boiteux
Nk : 15	<i>ħirék</i>	<i>ħirkít</i>	<i>ħerwók</i>	<i>ħarkaníntə</i>	<i>limp</i> , lame
Ş./H.	<i>śabśún</i>	<i>śabśúnt</i>	<i>śabśanín</i>	<i>śabśanínte</i>	arrogant
Nk : 247	<i>śabśún</i>	...	...	...	<i>obstinate</i>
Ş./H.	<i>ğabkún</i>	<i>ğabkúnt</i>	<i>ğabķenín</i>	<i>ğabķenínte</i> , <i>ğabķ</i>	faible
Nk : 242	<i>ğabķún</i>	<i>ğabķónət</i>	<i>ğabķānín</i>	<i>ğabķānintə</i>	<i>weak</i>
Ş./H.	<i>śawrún</i> , <i>śiwér</i> , <i>śawyr</i>	<i>śawrúnt</i> <i>świrét</i>	<i>śawrenín</i> <i>śawyr</i>	<i>śawrenínte</i> <i>śiwǫ́tē</i>	borgne, aveugle
Nk : 3	<i>śawwér</i>	<i>śawwirét</i>	<i>śawyr</i>	<i>śawraníntə</i>	<i>blind</i>
Ş./H.	<i>ħabgún</i>	<i>ħabgúnt</i>	<i>ħabgenín</i>	<i>ħabgenínte</i>	pourri (avant la cuisson)
Nk : 52	<i>ħabjún</i>	<i>ħabjónət</i>	...	...	<i>stale</i>
Ş./H.	<i>ħarbún</i>	<i>ħarbúnt</i>	<i>ħarbenín</i>	<i>ħarbenínte</i>	pourri (après la cuisson)
Nk : 52	<i>ħarbún</i>	<i>ħrbónət</i>	<i>ħarbanín</i>	<i>ħarbaníntə</i>	<i>stale</i>
Ş./H.	<i>fərķún</i>	<i>fərķúnt</i>	<i>fərķenín</i>	<i>fərķenínte</i>	lâche
Nk : 241	<i>fərķún</i>	<i>fərķónət</i>	<i>fərķānín</i>	<i>fərķānintə</i>	<i>coward</i>
Ş./H.	<i>gəhrún</i>	<i>gəhrúnt</i>	<i>gəhrenín</i>	<i>gəhrenínte</i>	faible de vue
Nk : 3	<i>jahrún</i>	<i>jahrónət</i>	<i>jəhranín</i>	<i>jəhraníntə</i>	<i>weak-sighted</i>

Ş./Ĥ.	<i>gəbhún</i>	<i>gəbhúnt</i>	<i>gəbħanín,</i> <i>gébħ</i>	<i>gəbħanín̄te, gébħ</i>	émoussé
Nk : 233	<i>jəbhón</i>	...	...	...	<i>blunt</i>
M&W	<i>jəbhún,</i> <i>jibáh</i>	<i>jəbhúnt,</i> <i>jibáht</i>	<i>jəbyáh</i>	<i>jəbwáhtə</i>	<i>blunt, edge</i>
Ş./Ĥ.	<i>kśŷún</i>	<i>kśŷúnt</i>	<i>kśŷanín,</i> <i>késəŷ</i>	<i>kśŷanín̄te, kəsəŷ</i>	desséché
M&W	<i>ķesŷún</i>	<i>ķesŷúnt</i>	<i>ķāsaŷ</i>	<i>ķəsŷát</i>	<i>dry</i>
Ş./Ĥ.	<i>rʒ<sup>ə</sup>mún</i>	<i>rʒ<sup>ə</sup>múnt</i>	<i>rʒ<sup>ə</sup>menín</i>	<i>rʒ<sup>ə</sup>menín̄te</i>	mince
M&W	<i>rəzmún</i>	<i>rəzmúnt</i>	...	...	<i>thin</i>

Allongement tonique :

La voyelle tonique des formes ms et fs est brève dans Ş./Ĥ. *gəbħún* / *gəbħúnt*. Chez M&W, elle est notée comme brève ⟨ķesŷún⟩ / ⟨ķesŷúnt⟩ et notée longue chez Nakano ⟨gəbħún̄⟩ / ⟨gəbħón̄ət⟩. Par contre, la tonique des fp est longue dans Ş./Ĥ. *gəbħenín̄te* et massivement brève chez Nakano ⟨gəbħānín̄tə⟩, sauf dans ⟨ħarbanín̄tə⟩.

Distinction entre /o/ et /u/ (position tonique) :

Nakano ne note pas d'élévation du phonème /o/ en /u/ en contexte nasal au fs ⟨gəbħón̄ət⟩, etc. contrairement à ce qui se produit dans Ş./Ĥ. *gəbħúnt*, etc. Au ms, il note /u/ partout sauf pour ⟨jəbhón̄⟩.

Formes différentes de Ş./Ĥ. :

Chez Nakano, l'adjectif 'boiteux' ⟨ħīrək̄⟩ / ⟨ħirkīt̄⟩ / ⟨ħərwōk̄⟩ a une forme différente (sauf au fp) de celle donnée par nos informateurs. Aux pluriels, M&W notent pour 'émoussé' ⟨jəbyáh⟩ / ⟨jəbwáhtə⟩ et pour 'desséché' ⟨ķāsaŷ⟩ / ⟨ķəsŷát⟩.

**5.2.1.2. Type 2 :  $C_{1\varepsilon}C_2iC_3$  /  $C_{1\varepsilon}C_2iC_{3t}$  /  $C_{i\bar{i}}C_2óC_3$  /  $C_{i\bar{i}}C_2óC_{3t\varepsilon}$   
/  $C_{1\bar{\alpha}}C_2wóC_3$  /  $C_{1\bar{\alpha}}C_2wóC_{3t\varepsilon}$   
/  $C_{1\bar{\alpha}}C_2\varepsilon C_3\varepsilon$  /  $C_{1\bar{\alpha}}C_2\varepsilon C_3ót\varepsilon$**

**5.2.1.2.1.  $C_{i\bar{i}}C_2óC_3$  /  $C_{i\bar{i}}C_2óC_{3t\varepsilon}$** 

	ms	fs	Mp	fp	Sens
Ş./Ĥ.	<i>ķesír</i>	<i>ķesír̄t</i>	<i>ķişór</i>	<i>ķişór̄t\varepsilon</i>	petit, court
Nk : 235	<i>ķaşír</i>	<i>ķaşír̄ət</i>	<i>ķīşōr</i>	<i>ķīşōrtə</i>	<i>short</i>
M&W	<i>ķişir</i>	<i>ķişirt</i>	<i>ķişōr</i>	<i>ķişōrtə</i>	<i>short</i>
Ş./Ĥ.	<i>θekíl</i>	<i>θekíl̄t</i>	<i>θīkól</i>	<i>θīkól̄t\varepsilon</i>	lourd
Nk : 270	<i>θaķíl</i>	<i>θaķíl̄ət</i>	<i>θīkōl</i>	<i>θīkōltə</i>	<i>heavy</i>
M&W	<i>tķíl</i>	<i>tķilt</i>			<i>heavy</i>
Ş./Ĥ.	<i>terír</i>	<i>terír̄t</i>	<i>tīrór</i>	<i>tīrór̄t\varepsilon</i>	étroit
Nk : 236	<i>tarír</i>	<i>tarír̄ət</i>	...	...	<i>narrow</i>
M&W	<i>terir</i>	<i>terirt</i>	...	...	<i>narrow</i>

Ş./H.	<i>rĥīm</i>	<i>rĥimt</i>	<i>riĥúm</i>	<i>riĥúmte</i>	beau, bon
Nk : 240	rĥīm	rĥīmət	...	...	kind
M&W	rĥīm	rĥimt	riĥōm	riĥōmtə	good
Ş./H.	<i>təwīl</i>	<i>təwīlt</i>	<i>tīwól</i>	<i>tīwólte</i>	long, grand
Nk : 235	tŵīl	tŵīlət	tīwól	tīwólte	long
M&W	təwīl	təwīlət, təwilt	tīwōl	tīwólte	long
Ş./H.	<i>dəwīl</i>	<i>dəwīlt</i>	<i>diwól</i>	<i>diwólte</i>	ancien
Nk : 246	dwīl	dwīlət	diwól	diwólte	old
M&W	dəwīl	dəwilt	diwōl	diwólte	old, inanimate
Ş./H.	<i>kerīm</i>	<i>kerimt</i>	<i>kirúm</i>	<i>kirúmte</i>	généreux
Nk : 241	karīm	...	...	...	generous
Ş./H.	<i>xřif</i>	<i>xřift</i>	<i>xříóf</i>	<i>xříofte</i>	léger
Nk : 270	xříf	xříft	xříóf	xříofte <sup>86</sup>	light

#### Allongement tonique et atone :

Dans Ş./H., l'allongement de la voyelle accentuée est conditionné par le /r/ rétroflexe suivi d'une coronale : fs *ķeşĩłt*, *rĥimt* / fp *ķişōłte*, *riĥúmte*. Chez Nakano toutes les voyelles accentuées sont notées longues sauf celle du fp : <ķaşĩr> / <ķaşĩrət> / <ķişōr> / <ķişōrtə>. Dans le glossaire de M&W, la tonique est partout brève au fs <ķişirt> et au fp <ķişörtə>, par contre au ms et mp, elle est notée parfois brève <ķişir> / <ķişör>, <terir> / ..., parfois longue <tķīl> / ..., <rĥīm> / <riĥōm>.

S'agissant de la voyelle atone, chez nos informateurs il n'y a pas de différence notable de longueur entre le /ε/ de ms *ķeşir* et le /i/ de mp *ķişör*. Elle est partout brève chez nos informateurs. Dans la transcription de Nakano, elle est brève au singulier et longue au pluriel (sauf dans <diwól> / <diwólte>). M&W notent des atones brèves au singulier comme au pluriel (sauf pour <tīwól> / <tīwólte>).

Il est à noter que la V<sub>1</sub> du fs est /ε/ dans le dialecte de Ş./H. *ķeşĩłt*, *terĩłt*. Mais chez Nakano, elle est tantôt /ə/ <ķaşĩrət>, tantôt /a/ <θaķĩlət>, <tařĩrət>. M&W notent deux timbres différents : /i/ <ķişirt> et /e/ <terirt>.

#### **5.2.1.2.2. C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>wóC<sub>3</sub> / C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>wóC<sub>3</sub>tε**

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>fěķir</i>	<i>fěķĩłt</i>	<i>fəķwór</i>	<i>fəķwōłte</i> , <i>fəķōłte</i>	pauvre
Nk : 111	fěķĩr	...	fĩķór	...	poor
Ş./H.	<i>ğaşĩm</i>	<i>ğaşĩmt</i>	<i>ğəşwúm</i>	<i>ğəşwúmte</i>	idiot
Nk : 192	ğaşĩm	ğaşĩmət	ğəşwōm	ğĩşómtə	foolish, silly

Dans ces exemples, chez Nakano, le /w/ est infixé seulement au mp et jamais au fp. Dans Ş./H., l'adjectif 'pauvre' est attesté avec et sans l'infixe.

<sup>86</sup> Nakano note <xříóftə>, c'est sans doute une faute de frappe.

5.2.1.2.3.  $C_1\epsilon C_2C_3\acute{\epsilon} / C_1\epsilon C_2C_3\acute{o}\epsilon$ 

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>meriś</i>	<i>meriśt</i>	<i>merśé</i>	<i>merśóte</i>	malade
Nk : 87	<i>maríś</i>	<i>maríśat</i>	<i>mərwōś</i>	<i>mərşānintə</i>	ill, sick

5.2.1.3. Type 3 : Racines à C<sub>3</sub> glide

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>bídi</i>	<i>badyét</i>	<i>badyé</i>	<i>badyéyte, badyóyte</i>	menteur
Ş./H.	<i>kəwí</i>	<i>kəwwíyt</i>	<i>kiwó</i>	<i>kiwwéyte</i>	fort
Nk : 242	<i>ķwí</i>	<i>ķwíyət</i>	<i>ķīwó</i>	<i>ķīwáyətə</i>	strong
Nk : 246	<i>ķwí</i>	<i>ķwíyət</i>	<i>ķīwó</i>	<i>ķīwóyətə</i>	hard, solid
Ş./H.	<i>birí</i>	<i>biríyt</i>	<i>biró</i>	<i>biróyte</i>	innocent
Nk : 247	<i>bērí</i>	<i>beríyət</i>	...	...	innocent
Ş./H.	<i>xalí</i>	<i>xalíyt</i>	<i>xiló, xəlwó</i>	<i>xiléyte, xəlwéyte</i>	vide
Nk : 253	<i>xalí</i>	<i>xalíyət</i>	<i>xīló</i>	<i>xīláyətə</i>	empty
Ş./H.	<i>şiné</i>	<i>şənyít</i>	<i>şənwó</i>	<i>şənwóte, şənwéyte</i>	sourd
Nk : 3	<i>şīné</i>	<i>şənyít</i>	<i>şənwó</i>	<i>şənwáyətə</i>	deaf

5.2.1.4. Type 4 :  $C_1\acute{\epsilon}C_2\alpha C_3 / C_1\acute{\epsilon}C_2\alpha C_3t / C_1\epsilon C_2C_3\acute{t}n / C_1\epsilon C_2C_3\acute{o}t$ 

Les formes de Nakano correspondent assez régulièrement à celles de Ş./H.

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>şégəŋ</i>	<i>şégŋət</i>	<i>şegŋín</i>	<i>şegŋót</i>	brave
Nk : 241	<i>şójəŋ</i>	...	...	...	brave
Ş./H.	<i>şáķəl</i>	<i>şáķəlt</i>	<i>şaklín</i>	<i>şaklót</i>	sage, intelligent
Nk : 191	<i>şókəl</i>	<i>şáķlət</i>	<i>şəkķól</i>	<i>şāķlót</i>	clever, smart
Ş./H.	<i>gáli</i>	<i>gályət</i>	<i>galyín</i>	<i>galyót</i>	cher
Nk : 112	<i>góli</i>	<i>gályət</i>			expensive

L'équivalent du schème nominal  $C_1\acute{\epsilon}C_2\alpha C_3$  dans le dialecte de Ş./H. *şégəŋ* est  $C_1\acute{o}C_2\alpha C_3$  dans le dialecte décrit par Nakano «şójəŋ». Ce /ō/ devient /a/ en syllabe fermée, comme il arrive également au thème dérivé verbal E2 :

Nk (179) : «abódəl / yabádlən / yabódəl» 'to change'

Ş./H. : *egébar / yegébarən / yegébar* 'consoler'

## 5.2.1.5. Types particuliers

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>śóx</i>	<i>śóxt</i>	<i>śayéx</i>	<i>śayáxte</i>	grand, vieux
Nk : 235	<i>śóx</i>	<i>śóxt</i>	<i>śyāx</i>	<i>śyáxtə</i>	big
M&W	<i>sox</i>	<i>soxt</i>	<i>syax</i>	<i>syáxtə</i>	big, old (animate)
Ş./H.	<i>bóṭəl</i>	<i>bóṭəlt</i>	<i>biṭól</i>	<i>biṭólte</i>	mauvais
Nk : 244	<i>bóṭəl</i>	<i>báṭlət</i>	...	...	bad, wicked
M&W	<i>boṭəl</i>	<i>boṭəlt</i>	<i>bīṭól</i>	<i>biṭóltə</i>	bad

Ş./H.	<i>gəflél</i>	<i>gəfallót</i>	<i>gəfallún,</i> <i>gəfalól</i>	<i>gəfalólte, gəfallúnte</i>	sphérique, rondouillard
M&W	jaflél	jaflil	jaflól	jaflól	<i>round, spherical</i>
Ş./H.	<i>ḡannún</i>	<i>ḡannút</i>	<i>ḡanyún</i>	<i>ḡanyénte, ḡanyúnte</i>	petit, jeune <sup>87</sup>
Nk : 235	ḡannún	ḡannát	ḡalyún	ḡanyúntə	<i>small, little</i>
M&W	ḡannōn	ḡannút, ḡellōn	ḡelyōn	...	<i>small, young</i>
Ş./H.	<i>ḡaydín</i>	<i>ḡaydint</i>	<i>ḡaydún</i>	<i>ḡaydúnte</i>	<i>neuf</i>
Nk : 246	ḡaydín	ḡaydínət	ḡaydún	ḡaydúntə	<i>new, late</i>
M&W	ḡaydín	ḡaydint	ḡaydōn	ḡaydúntə	<i>new</i>
Ş./H.	<i>múḡdi</i>	<i>múḡyət</i>	<i>mūḡyín</i>	<i>mūḡyót, mūḡyóyte</i>	malfaisant
Nk : 240	móḡdi	móḡdiyət	...	...	<i>wild</i>

### 5.2.2. Groupe 2 : Une distinction de genre se présente au singulier, mais le pluriel, distinct du singulier, est épïcène

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ḡanúb</i>	<i>ḡinbét, ḡanibét</i>	<i>ḡánb</i>	<i>ḡánb</i>	épais, gros
M&W	ḡanüb	ḡanbit	ḡanb	ḡanb	<i>thick</i>
Ş./H.	<i>ḡeḡún</i>	<i>ḡeḡinít</i>	<i>ḡeḡəḡ</i>	<i>ḡeḡəḡ</i>	maigre
M&W	ḡeḡùn	ḡeḡinit	ḡeḡəḡ	ḡeḡəḡ	<i>thin</i>
Nk : 86	ḡéləḡ	ḡalḡít	ḡalḡnáyən	ḡalḡnáyən	<i>fat</i>

Adjectifs de couleur

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>lbún</i>	<i>lbínít</i>	<i>lébən</i>	<i>lébən</i>	blanc
Nk : 238	lbōn	lbīnít	lebən	lebən	<i>white</i>
M&W	əlbōn	əlbinit	lebən	lebən	<i>white</i>
Ş./H.	<i>ḡófər</i>	<i>ḡfərót</i>	<i>ḡáfər</i>	<i>ḡáfər</i>	rouge
Nk : 238	ḡófer	ḡfērót	ḡáfer	ḡáfer	<i>red</i>
M&W	ḡofər	ḡafirót	ḡafər	ḡafər	<i>red</i>
Ş./H.	<i>ḡáwwər</i>	<i>ḡwərót</i>	<i>ḡáwr</i>	<i>ḡáwr</i>	noir
Nk : 238	ḡówer	ḡwērót	ḡáwer	ḡáwer	<i>black</i>
M&W	ḡawər	ḡawərút	ḡawr	ḡawr	<i>black</i>

### 5.2.3. Groupe 3 : L'adjectif est invariable en genre et en nombre

	ms	fs	mp	fp	Sens
Ş./H.	<i>ḡárḡ</i>	invariable	invariable	invariable	la chaleur, chaud
Nk : 199	ḡárḡ	invariable	invariable	invariable	<i>hot</i>
M&W	ḡarḡ	invariable	invariable	invariable	<i>hot</i>

<sup>87</sup> Dans notre dialecte, il y a deux mots différents qui doivent être soigneusement distingués : l'adjectif *ḡannún* / *ḡanyún* 'petit, jeune' et le nom *ḡallún* / *ḡalyún* 'enfant'. Ainsi, *ḡallún ḡannún* veut dire 'Un jeune enfant'.

5 – L'adjectif

Ş./H.	<i>şehd</i>	invariable	invariable	invariable	la luminosité, rayonnant
M&W	<i>şehəd</i>	invariable	invariable	invariable	<i>heat</i>
Ş./H.	<i>wédək</i>	invariable	invariable	invariable	l'humidité, humide
M&W	<i>widək</i>	invariable	invariable	invariable	<i>heat</i>
Ş./H.	<i>kéşəm</i>	invariable	invariable	invariable	tiède
M&W	<i>kaşm</i>	invariable	invariable	invariable	<i>cold</i>
Ş./H.	<i>ráhəq</i>	invariable	invariable	invariable	loin, éloigné
Nk : 252	<i>rāhəq</i>	invariable	invariable	invariable	<i>far</i>
M&W	<i>rəhəq</i>	invariable	invariable	invariable	<i>far</i>
Ş./H.	<i>mátq</i>	invariable	invariable	invariable	délicieux, sucré
Nk : 51	<i>mátq</i>	invariable	invariable	invariable	<i>sweet</i>
M&W	<i>maṭq</i>	invariable	invariable	invariable	<i>sweet, delicious</i>
Ş./H.	<i>qerib</i>	invariable	invariable	invariable	proche
Nk : 252	<i>qarib</i>	invariable	invariable	invariable	<i>near</i>
M&W	<i>qerib</i>	invariable	invariable	invariable	<i>near</i>

## 6. Les numéraux

### 6.1. Les numéraux cardinaux

#### 6.1.1. Les numéraux cardinaux de 1 à 10

<i>rēkəm</i>	Masculin	Féminin	<i>rēkəm + yúm</i>
0	<i>śé lás</i> ‘rien’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śé lás</i> ‘rien’ (Ş.) (Ĥ.)	
1	<i>tád, tát</i> <i>ǵáyǵ tát</i> ‘un homme’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>tít</i> <i>téth tít</i> ‘une femme’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>yúm tít</i> ‘un jour’ (Ş.) (Ĥ.)
2	<i>θróh, θeróh</i> <i>ǵáyǵi θróh</i> ‘deux hommes’ (Ĥ.) (Ş.) <i>ǵáyǵi θeróh</i> ‘deux hommes’ (Ş.)	<i>θrít</i> <i>téθi θrít</i> ‘deux femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>yúmi θrít</i> ‘deux jours’ (Ş.) (Ĥ.)
3	<i>śafθéyt</i> <i>śafθéyt ǵáyúǵ</i> ‘trois hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śhaléth</i> <i>śhaléth ĥaynéθ</i> ‘trois femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śéłθ yúm</i> ‘trois jours’ (Ş.) (Ĥ.)
4	<i>erbśót</i> <i>erbśót ǵáyúǵ</i> ‘quatre hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>órbəś</i> <i>órbəś ĥaynéθ</i> ‘quatre femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>rébəś yúm</i> ‘quatre jours’ (Ş.) (Ĥ.)
5	<i>xəmmúh</i> <i>xəmmúh ǵáyúǵ</i> ‘cinq hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>xáməh</i> <i>xáməh ĥaynéθ</i> ‘cinq femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>xámh yúm</i> ‘cinq jours’ (Ş.) (Ĥ.)
6	<i>htét</i> <i>htét ǵáyúǵ</i> ‘six hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>hétt</i> <i>hétt ĥaynéθ</i> ‘six femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>hétt yúm</i> ‘six jours’ (Ş.) (Ĥ.)
7	<i>ħəbiśét</i> <i>ħəbiśét ǵáyúǵ</i> ‘sept hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>ħóbəś</i> <i>ħóbəś ĥaynéθ</i> ‘sept femmes’ (Ş.)	<i>ħóbəś yúm</i> <i>śébəś</i> <sup>88</sup> <i>yúm</i> ‘sept jours’ (Ş.) (Ĥ.)
8	<i>θminít</i> <i>θminít ǵáyúǵ</i> ‘huit hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>θəmmēni</i> <i>θəmmēni ĥaynéθ</i> ‘huit femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>θémən yúm</i> ‘huit jours’ (Ş.) (Ĥ.)
9	<i>saśét</i> <i>saśét ǵáyúǵ</i> ‘neuf hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>sóś</i> <i>sóś ĥaynéθ</i> ‘neuf femmes’ (Ş.)	<i>sóś yúm</i> ‘neuf jours’ (Ş.) (Ĥ.)
10	<i>śśirét</i> <i>śśirét ǵáyúǵ</i> ‘dix hommes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śóśər</i> <i>śóśər ĥaynéθ</i> ‘dix femmes’ (Ş.) (Ĥ.)	<i>śésər yúm</i> ‘dix jours’ (Ş.) (Ĥ.)

La présence de voyelles longues dans les numéraux est remarquable. Elles sont très stables d’un locuteur à l’autre.

*téth tít ǵtəryót śi bək təlifún* ‘Une femme m’a parlé au téléphone’ (Ş.)

*téth tít mənkəwrdót* ‘Une (certaine) femme folle’ (Ş.)

<sup>88</sup> *śébəś* est utilisé par des personnes âgées.

*ğabórk ǵáyg ǵát ǵawí:l ǵawíl b-Şelólt* « J'ai rencontré un (certain) homme très grand, à Salalah » (H.)

*ğabórk ǵát ǵaşım ħalóh* 'J'ai rencontré un certain idiot là-bas' (Ş.)

*ğabórk ǵát Túnssi bə-Şalálah* 'J'ai rencontré un Tunisien à Salalah' (Ş.)

*nəkşót tén ǵít rħimt* 'Une certaine belle [femme] est venu à nous' (Ş.)

*húm ǵát šéh sé, yisék əθ-θér-h* 'Si quelqu'un en avait un [de chameau], il se déplaçait avec' (D1)

*yadkúk şéwwar ǵít əθ-θér ǵít* 'Il tape les pierres (*litt.* la pierre) l'une sur l'autre' (H.)

*xətrét ǵít* 'un jour / une fois' (C1)

*hıs yúm ǵít* 'Un beau jour' (D2)

*yúm ǵít...* 'Un beau jour... ; Il était une fois...' (Ş.) (H.)

*yúm ǵát* 'Un jour' : *yúm ǵát béss səyórk Şelólt* 'J'ai visité Salalah pendant un jour seulement' (Ş.)

*w-serís hıs şawri θrít* 'Et derrière elle, il y a comme deux grandes pierres' (A)

*wə-şóhum ǵəwǵíti θrít w-şəfθéyt kəlyún* 'Ils avaient deux filles et trois garçons' (A)

*wlí mún şamúr hét tegşór tí ǵawri θróh* 'Sinon qui peut croire (*litt.* qui t'a dit) que tu [peux] me faire tomber deux fois' (C8)

*şhaléth şǵér kənyúnte* 'trois petits rochers' (A)

*şhaléth kəbéyal tkúnən fáxre* 'Trois tribus sont [généralement] ensemble' (H.)

*şí erbşót ǵwór wə-hó ə-əşşók héh* 'Cela fait quatre (f) fois que je l'appelle' (H.)

*lə-réwrəm, miħyak əl-ərbəş rħóyab* 'Au bord de la mer, je suis passé à côté de quatre villes' (H.)

*səyéryat đínħ thúməl sébəş səşát wə-hó ér fákh əđ-sášt* 'Cette voiture met sept heures à se remplir, et moi [ma voiture] ne prend qu'une demie heure' (C4)

*şóşar bəyót đə-nħáh* 'Dix maisons sont à nous' (H.)

*bər núkşək mən-şébəş yúm* 'Je suis arrivé il y a sept jours' (H.)

*ǵwútəyó şəfθéyt yəsúknum bə-Şelólt, wə-ǵatútəyó şhaléth tsúkənən bə-Háwf* 'Mes trois frères habitent à Salalah et mes trois sœurs habitent à Hawf' (H.)

*búnihé erbşót syórum šéh* 'Ses quatre enfants sont allés avec lui' (H.)

*búnəyó htét wə-búnt ǵí hétt əd-dó.şən (təđó.şən) bə-Şelólt* 'Mes six fils et les six filles de mon frère étudient à Salalah' (H.)

*bín dídí ħəbişét yəséknum b-Şərfét* 'Mes sept cousins (*litt.* les sept fils de mon oncle) habitent à Sarfayt' (H.)

*bəlyórihúm xəmmúh wə-hbéʕrihúm xāməh* ‘Leurs cinq chameaux et leurs cinq chamelles’ (H.)

*šéh xəmmúh bəlyór wə-xāməh hbéʕr* ‘Il a cinq chameaux et cinq chamelles’ (H.)

*dídi šéh erbʕót kəlyún wə-órbəʕ ǵəǵǵéte* ‘Mon oncle (paternel) a quatre garçons et quatre filles’ (H.)

*ší xəmmúh búnəyó* ‘J’ai cinq fils’ (H.)

*túŋ šəʕθéyt* ‘Vous trois’ (S.)

*šəʕθéytikúm* ‘Vous trois’ (S.)

*šəʕθéytikum yəkóbšum lhéyte* ‘Trois parmi vous font paître les vaches’ (S.)

*túŋ erbʕót* ‘Vous quatre’ (S.)

*erbʕótikúm* ‘Vous quatre’ (S.)

*túŋ xəmmúh* ‘Vous cinq’ (S.)

*xəmmúhikúm* ‘Vous cinq’ (S.)

*nḥáh htét* ‘Nous six’ (S.)

*htétiyén* ‘Nous six’ (S.)

*húŋ həbiʕét* ‘Eux sept’ (S.)

*həbiʕétihúm* ‘Eux sept’ (S.)

*séŋ sóʕ* ‘Vous (f.) neuf’ (S.)

*sóʕisén* ‘Vous neuf’ (S.)

*húŋ ʕsíret* ‘Eux dix’ (S.)

*ʕsíretihum* ‘Eux dix’ (S.)

*šəʕθéyt mən húm ḥəlóh* ‘Trois d’entre eux sont là-bas’ (H.)

*həbiʕét mən-kúm béss yəsyérum sík* ‘Parmi vous, seuls sept vont au souk’ (H.)

*búnt xili ḥóbəʕ* ‘Mes cousines (*litt.* les filles de mon oncle) sont sept’ (H.)

*bín dídi θminít* ‘Mes cousins (*litt.* les fils de mon oncle) sont huit’ (H.)

*búnihé saʕét* ‘Ses fils sont neuf’ (H.)

*búntihé sóʕ* ‘Ses filles sont neuf’ (H.)

*ǵwútihé ʕsíret* ‘Ses frères sont dix’ (H.)

*ǵatútihé ʕóšəʕ* ‘Ses sœurs sont dix’ (H.)

### 6.1.2. Les numéraux cardinaux de 11 à 19

<i>rəkəm</i>	Première façon (H.) (S.)		Deuxième façon (H.) (S.)
	Masculin	Féminin	
11	<i>ʕsíret w-tát</i>	<i>ʕóšəʕ w-tít</i>	<i>ḥədáʕšəʕ</i>
12	<i>ʕsíret w-θróh / ʕsíret w-θeróh</i>	<i>ʕóšəʕ w-θrít</i>	<i>θnáfšəʕ</i>
13	<i>ʕsíret w-šəʕθéyt</i>	<i>ʕóšəʕ wə-šhaléθ</i>	<i>θəlattáʕšəʕ</i>
14	<i>ʕsíret wə-erbʕót</i>	<i>ʕóšəʕ w-órbəʕ</i>	<i>arbaʕtáfšəʕ</i>

15	<i>Ísirét w-xammúh</i>	<i>Íóśar w-xáməh</i>	<i>xamstáíśar</i>
16	<i>Ísirét w-htét</i>	<i>Íóśar w-hétt</i>	<i>sittáíśar</i>
17	<i>Ísirét w-həbííét</i>	<i>Íóśar w-hóbəf</i>	<i>sabaftáíśar</i>
18	<i>Ísirét w-θminít</i>	<i>Íóśar w-θəmméni</i>	<i>θəməntáíśar</i>
19	<i>Ísirét w-saíét</i>	<i>Íóśar w-sóf</i>	<i>tisaftáíśar</i>

*Ísirét w-tát kərúš* ‘Onze thalers de Marie-Thérèse’ (H.)

*Íád əl-núkəf mən-húm ér Ísirét w-tát* ‘Seulement onze d’entre eux sont venus’ (H.)

*núksum tén Ísirét w-θröh mən kəbílt tít* ‘Douze [personnes] de la même tribu sont venues chez nous’ (H.)

*bér sílbum lí Ísirét w-θröh* ‘Douze [personnes] m’attendent’ (H.)

*Ísirét w-səfθéyt kúsk tóhum bérhum həlōh* ‘J’ai trouvé treize [personnes] déjà sur place’ (H.)

*Ísirét w-xammúh kərúš* ‘Quinze thalers de Marie-Thérèse’ (H.)

*kúsk həlōh Ísirét w-xammúh bər sebókum tén* ‘J’ai trouvé sur place quinze personnes qui sont arrivées avant nous’ (H.)

*bər núksum tén bək sabaftáśar gáyg* ‘Environ dix-sept hommes sont venus chez nous’ (H.)

*mən-sén həlōh Íóśar w-hétt* ‘Seize d’elles sont là-bas’ (H.)

*etxódman həlōh Íóśar w-tít* ‘Onze [femmes] travaillent là-bas’ (H.)

*gehém mən-sén ér Íóśar w-θrít* ‘Douze d’elles sont parties’ (H.)

*xalótyó Íóśar wə-shələθ* ‘Mes tantes (paternelles) sont treize’ (H.)

*Íóśar w-yúm tít* ‘Onze jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-yúmi θrít* ‘Douze jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-séltó yúm* ‘Treize jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-rébəf yúm* ‘Quatorze jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-xámh yúm* ‘Quinze jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar wə-hétt yúm* ‘Seize jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-şébəf yúm* ‘Dix-sept jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-θémən yúm* ‘Dix-huit jours’ (H.) (Ş.)

*Íóśar w-sóf yúm* ‘Dix-neuf jours’ (H.) (Ş.)

*həd<sup>d</sup>áíśar yúm* ‘Onze jours’ (H.) (Ş.)

*θnáíśar yúm* ‘Douze jours’ (H.) (Ş.)

*θəltáíśar yúm* ‘Treize jours’ (H.) (Ş.)

*harét ə-arbaftáíśar* ‘La pleine lune (litt. de quatorze jours)’ (H.)

*híbi šéh hādáfšar gaggén* ou *híbi šéh hādáfšar kalyún* ‘Mon père a onze garçons’  
(H.)

*hami baryót hādáfšar gawgít* ou *hami baryót hādáfšar gaggéte* ‘Ma mère a donné naissance à onze filles’ (H.)

### 6.1.3. Les dizaines

<i>rékam</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
20	<i>ƣašrín</i>	<i>ƣašrín</i>
30	<i>šaleθín</i>	<i>šaleθín</i>
40	<i>erbəšín</i>	<i>erbəšín</i>
50	<i>xəmsín</i>	<i>xəmsín</i>
60	<i>səttín</i>	<i>səttín</i>
70	<i>səbšín</i>	<i>səbšín</i>
80	<i>θəmenín</i>	<i>θəmenín</i>
90	<i>tsšín</i>	<i>tsšín</i>

*ƣašrín gáyg həlōh* ou *ƣašrín gəyúg həlōh* ‘Vingt hommes sont là-bas’ (Ş.)

*erbəšín gáyg əs-sílbum lí* ou *erbəšín gəyúg əs-sílbum lí* ‘Quarante hommes m’attendent’ (Ş.)

*kúsk həlōh xəmsín gáyg* ou *kúsk həlōh xəmsín gəyúg* ‘J’ai trouvé là-bas cinquante hommes’ (H.)

*ķəbílť bərkís səttín gáyg* ou *ķəbílť bərkís səttín gəyúg* ‘La tribu est composée de soixante hommes’ (H.)

*səbšín gáyg bər gehémum* ou *səbšín gəyúg bər gehémum* ‘Soixante-dix hommes ont voyagé’

*dídi šéh θəmenín bəšír* ou *dídi šéh θəmenín bəšyór* ‘Mon oncle paternel possède quatre-vingt chameaux’ (H.)

*dídi šéh ƣašrín gawgít* ou *dídi šéh ƣašrín gaggéte* ‘Mon oncle paternel a vingt filles’ (H.)

*sér gidórən šaleθín lé ð-irbóšum* ou *sér gidórən šaleθín lhéyte ð-irbóšum* ‘Derrière notre mur se trouvent trente vaches agenouillées’ (H.)

*bér hamúlk erbašín θiwét mən həlōh* ou *bér hamúlk erbašín θiwé mən həlōh* ‘J’ai pris quarante moutons de là-bas’ (H.)

*skóf télən xəmsín téθ* ou *skóf télən xəmsín haynéθ* ‘Derrière nous, cinquante femmes sont assises’ (H.)

*ƣašrín háwl / senéh* ou *ƣašrín ehwól* ‘vingt ans’ (H.)

*senéti θróh* (H.)

*šaleθín háwl* ou *šaleθín ehwól* ‘trente ans’ (H.)

## 6.1.4. Les numéraux cardinaux de 21 à 99

<i>rékam</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
21	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-tát</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-tít</i>
22	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-θróh</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-θrít</i>
23	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-śáᶒᶒéyt</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-śháléθ</i>
24	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-erbᶒót</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-órbəᶒ</i>
25	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-xəmmúh</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-xáməh</i>
26	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-htét</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-hétt</i>
27	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-həbiᶒét</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-hóbəᶒ</i>
28	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-θminít</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-θəmméni</i>
29	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-saᶒét</i>	<i>ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-sóᶒ</i>

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-téθ tít kéᶒód réwrəm* ‘Vingt-et-une femmes sont descendues à la mer’  
(H.)

*s-sílbum lén ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ wə-θróh* ‘Vingt-deux [personnes] nous attendent là-bas’  
(H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-ᶒáyᶒ* ‘Vingt-et-un hommes’ (H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-ᶒéyᶒi θróh* ‘Vingt-deux hommes’ (H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-téθi θrít* ‘Vingt-deux femmes’ (H.)

À partir de vingt-trois, l’objet compté doit être au pluriel :

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-śháléθ ᶒaynéθ* ‘Vingt-trois femmes’ (H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ wə-erbᶒót ᶒəyúᶒ* ‘Vingt-quatre hommes’ (H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ wə-órbəᶒ ᶒaynéθ* ‘Vingt-quatre femmes’ (H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ wə-xáməh ᶒaynéθ* ‘Vingt-cinq femmes’ (H.)

*xíli śéh ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ wə-téθi θrít* ‘Mon oncle maternel a vingt-deux femmes’ (H.)

*śəᶒwúb mən-húm ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ wə-həbiᶒét ᶒəyúᶒ* ‘Vingt-sept d’entre eux ont été blessé’  
(H.)

*ᶒᶁᶑᶕᶕᶕ w-saᶒét ᶒəyúᶒ* ‘Vingt-neuf hommes’ (H.)

## 6.1.5. Les centaines

<i>rékam</i>	Masulin / Féminin (H.) (Ş.)
100	<i>myút</i>
200	<i>myúti θrít ; mitéyn</i>
300	<i>śháléθ myé</i>
400	<i>órbəᶒ myé</i>
500	<i>xáməh myé</i>
600	<i>hétt myé</i>
700	<i>hóbəᶒ myé</i>
800	<i>θəmméni myé</i>
900	<i>sóᶒ myé</i>

Avec les centaines rondes, l'objet compté peut être au singulier comme au pluriel.

*myút gáyg* ou *myút gáyúg* 'Cent hommes' (H.)

*myút téθ* ou *myút haynéθ* 'Cent femmes' (H.)

*shátum myút kóbs* 'Ils ont égorgé cent moutons' (H.)

*mitéyn gáyg* ou *mitéyn gáyúg* 'Deux cents hommes' (H.)

*as-sílb léh mitéyn téθ* 'Deux cents femmes l'attendent' (H.)

*myút mən gáyúgihúm sayórum gazé* 'Cent parmi leurs hommes sont allés combattre' (H.)

*mitéyn mən haynéθ gabór šayúft* ou *myúti θrít mən haynéθ gabór šayúft* 'Deux cents femmes ont assisté au mariage' (H.)

Pour les multiples de 100 (sauf 200), la forme plurielle *myé* (ou *míyat* + objet compté) est utilisée, précédée d'un numéral féminin :

*shaléθ míyat gáyg* ou *shaléθ míyat gáyúg* 'Trois cents hommes' (H.)

*shaléθ míyat téθ* ou *shaléθ míyat haynéθ* 'Trois cents femmes' (H.)

*kúsk télhúm shaléθ míyat bəndúk* 'J'ai trouvé chez eux trois cents fusils' (H.)

Mais, *wíṣal tí mən-sén ér hóbəf myé* 'J'ai reçu d'elles seulement quatre cents' (H.)

<i>rékəm</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
101	<i>myút wə-ṭát</i>	<i>myút wə-tít</i>
102	<i>myút wə-θrób</i>	<i>myút wə-θrít</i>
103	<i>myút wə-šəfθéyt</i>	<i>myút wə-shaléθ</i>
104	<i>myút wə-erbəót</i>	<i>myút wə-órbəf</i>
105	<i>myút wə-xəmmúh</i>	<i>myút wə-xáməh</i>
106	<i>myút wə-htét</i>	<i>myút wə-hétt</i>
107	<i>myút wə-həbifét</i>	<i>myút wə-hóbəf</i>
108	<i>myút wə-θminít</i>	<i>myút wə-θəmméni</i>
109	<i>myút wə-səfét</i>	<i>myút wə-sóf</i>
110	<i>myút wə-šifirét</i>	<i>myút wə-šósər</i>

<i>rékəm</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
201	<i>mitéyn / myúti θrít wə-ṭát</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-tít</i>
202	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θrób</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θrít</i>
203	<i>mitéyn / myúti θrít wə-šəfθéyt</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-shaléθ</i>
204	<i>mitéyn / myúti θrít wə-erbəót</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-órbəf</i>
205	<i>mitéyn / myúti θrít wə-xəmmúh</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-xáməh</i>
206	<i>mitéyn / myúti θrít wə-htét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-hétt</i>
207	<i>mitéyn / myúti θrít wə-həbifét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-hóbəf</i>
208	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θminít</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-θəmméni</i>
209	<i>mitéyn / myúti θrít wə-səfét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-sóf</i>
210	<i>mitéyn / myúti θrít wə-šifirét</i>	<i>mitéyn / myúti θrít wə-šósər</i>

<i>rékam</i>	Masculin (H.) (Ş.)	Féminin (H.) (Ş.)
301	<i>shaléth myé wə-ṭat</i>	<i>shaléth myé wə-tít</i>
302	<i>shaléth myé wə-θrôh</i>	<i>shaléth myé wə-θrít</i>
303	<i>shaléth myé wə-saʕθéyt</i>	<i>shaléth myé wə-shaléth</i>
304	<i>shaléth myé wə-erbfót</i>	<i>shaléth myé wə-órbaʕ</i>
305	<i>shaléth myé wə-xammúh</i>	<i>shaléth myé wə-xámah</i>
306	<i>shaléth myé wə-htét</i>	<i>shaléth myé wə-hétt</i>
307	<i>shaléth myé wə-həbiʕét</i>	<i>shaléth myé wə-hóbəʕ</i>
308	<i>shaléth myé wə-θminít</i>	<i>shaléth myé wə-θamméni</i>
309	<i>shaléth myé wə-saʕét</i>	<i>shaléth myé wə-sóʕ</i>
310	<i>shaléth myé wə-ʕsirét</i>	<i>myút wə-ʕṣar</i>

<i>rékam</i>	Masculin	Féminin	Masculin et féminin
420	<i>órbəʕ myé wə-ʕəʕrín</i>	<i>órbəʕ myé wə-ʕəʕrín</i>	
430	<i>órbəʕ myé wə- ʕaleθín</i>	<i>órbəʕ myé wə- ʕaleθín</i>	
440	<i>órbəʕ myé wə- erbaʕín</i>	<i>órbəʕ myé wə- erbaʕín</i>	
521	<i>xámah myé wə-ṭat wə-ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-tít wə- ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-wāhəd wə-ʕəʕrín</i>
522	<i>xámah myé wə-θrôh wə-ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-θrít wə-ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-θənēn wə-ʕəʕrín</i>
523	<i>xámah myé wə-saʕθéyt wə-ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-shaléth wə- ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-ʕalēθe wə- ʕəʕrín</i>
524	<i>xámah myé wə-erbfót wə- ʕəʕrín</i>	<i>xámah myé wə-órbaʕ wə- ʕəʕrín</i>	
631	<i>hét myé wə-ṭat wə-ʕaleθín</i>	<i>hét myé wə-tít wə-ʕaleθín</i>	<i>hét myé wə-wāhəd wə- ʕaleθín</i>
632	<i>hét myé wə-θrôh wə-ʕaleθín</i>	<i>hét myé wə-θrít wə-ʕaleθín</i>	<i>hét myé wə-θənēn wə- ʕaleθín</i>
633	<i>hét myé wə-saʕθéyt wə-ʕaleθín</i>	<i>hét myé wə-shaléth wə-ʕaleθín</i>	<i>hét myé wə-ʕalēθe wə- ʕaleθín</i>

### 6.1.6. Les milliers

<i>rékam</i>	Masculin / Féminin (H.)
1000	<i>élf / eléf</i>
2000	<i>élfí θrôh</i>
3000	<i>saʕθéyt eléf</i>
4000	<i>erbfót eléf</i>
5000	<i>xammúh eléf</i>
6000	<i>htét eléf</i>
7000	<i>həbiʕét eléf</i>
8000	<i>θminít eléf</i>
9000	<i>saʕét eléf</i>
10 000	<i>ʕsirét eléf</i>

Les milliers de « 3000 » à « 10 000 » sont composés d'un numéral masculin suivi du pluriel *élf*. L'objet compté peut être au singulier comme ou au pluriel après un millier rond.

*exxšebum lisan bə-élfī θrōh xalék* ou *exxšebum lisan bə-élfī θrōh xalówk* 'On a envoyé à elles deux mille robes' (H.)

*ħibi šéh šašθéyt élf bəšīr* ou *ħibi šéh šašθéyt élf bəšyór* 'Mon père a trois mille chameaux' (H.)

*ħabišét élf ġéyg* ou *ħabišét élf ġəyúg* 'Sept mille hommes' (H.)

*ħabišét élf téθ* ou *ħabišét élf ħaynéθ* 'Sept mille femmes' (H.)

*ħkúmt benút hén ħabišét élf béyt* 'Le gouvernement nous a construit sept mille maisons' (H.)

*yəxúdəməm šóhum sašét élf ġáyg* / *yəxúdəməm šóhum sašét élf ġəyúg* 'Neuf mille hommes travaillent pour eux' (H.)

*etxúdmən bək mərkéz sašét élf téθ* ou *etxúdmən bək mərkéz sašét élf ħaynéθ* 'Neuf mille femmes travaillent au centre' (H.)

<i>rəkəm</i>	Masculin (H.) (Š.)	Féminin (H.) (Š.)
1001	<i>élf wə-tát</i>	<i>élf wə-tít</i>
1002	<i>élf wə-θrōh</i>	<i>élf wə-θrít</i>
1003	<i>élf wə-šəšθéyt</i>	<i>élf wə-šəšléθ</i>
2010	<i>élfī θrōh wə-šširét</i>	<i>élfī θrōh wə-ššsər</i>

### 6.1.7. Les millions

<i>rəkəm</i>	Masculin (H.) (Š.)	Féminin (H.) (Š.)
Un million	<i>məlyún</i>	<i>məlyún</i>
Deux millions	<i>məlyúni θrōh</i>	<i>məlyúni θrōh</i>
Trois millions	<i>šəšθéyt mleyīn</i>	<i>šəšθéyt mleyīn</i>
Quatre millions	<i>erbšót mleyīn</i>	<i>erbšót mleyīn</i>
Un million un	<i>məlyún wə-tát</i>	<i>məlyún wə-tít</i>
Un million dix	<i>məlyún wə-šširét</i>	<i>məlyún wə-ššsər</i>
Un million cent	<i>məlyún wə-myút</i>	<i>məlyún wə-myút</i>
Un million mille	<i>məlyún wə-élf</i>	<i>məlyún wə-élf</i>
Un million cent mille	<i>məlyún wə-myút élf</i>	<i>məlyún wə-myút élf</i>

*bérhum ħəlōh məlyún ġéyg* ou *bérhum ħəlōh məlyún ġəyúg* 'Là-bas, il y a un million d'hommes' (H.)

*šumēn bərkis məlyúni θrōh téθ* 'À Oman, il y a deux millions de femmes' (H.)

*ləftún méd yəkáš bə-šəšθéyt mleyīn* 'Les fourmis sont environ au nombre de trois millions' (H.)

*erbšót mleyīn bšīr* 'Quatre millions de chameaux' (H.)

*erbšót mleyīn ħaybét* 'Quatre millions de chamelles' (H.)

## 6.2. Les numéraux ordinaux

<i>rékəm</i>	Masculin (H.)	Féminin (H.)
1 <sup>er</sup> /1 <sup>re</sup>	<i>hawli / hawló</i>	<i>hawliyat / hawléyte</i>
2 <sup>e</sup>	<i>mtélli</i>	<i>mtélyat</i>
3 <sup>e</sup>	<i>śólθ</i>	<i>śólθat</i>
4 <sup>e</sup>	<i>róbəf</i>	<i>róbəfat</i>
5 <sup>e</sup>	<i>xúmm</i>	...
6 <sup>e</sup>	<i>htét</i>	...
7 <sup>e</sup>	<i>hóbəf</i>	<i>hóbəfat</i>
8 <sup>e</sup>	<i>θúmən</i>	<i>θúmənt</i>
9 <sup>e</sup>	<i>tósəf</i>	<i>tósəfat</i>
10 <sup>e</sup>	<i>śósər</i>	<i>śósərt</i>

Nos informateurs ne donnent pas de formes hobyot pour la 5<sup>e</sup> et la 6<sup>e</sup>. Les ordinaux *hóbəf* ‘7<sup>e</sup>’ et *śósər* ‘10<sup>e</sup>’ sont distinct des cardinaux *hóbəf* et *śósər*.

*gáyg hawli* ‘Le premier homme’ (S.)

*ħyúm mtélyat* ‘un jour après’ (H.)

*xadómk ʔxxór wə-médi lxédəm ħyúm mtélyat* ‘J’ai travaillé aujourd’hui et je travaillerai demain (litt. le deuxième jour)’ (H.)

## 7. Les adverbess

Les adverbess seront classés, selon leur sens, dans les catégories suivantes : adverbess démonstratifs, de lieu, de temps, de manière, de degré et de doute.

Certains syntagmes prépositionnels, introduits par *b-/l-* suivi d'un nom, sont traduits en français par un adverbe, comme par exemple :

*°rbét kéyd b-ķawwét* 'Attache bien la corde (*litt.* Attache la corde avec force)'.

Il a paru intéressant d'inclure dans ce chapitre des mots ou des locutions qui ne sont pas des adverbess à proprement parler mais qui, sémantiquement, peuvent en être rapprochés. Les syntagmes prépositionnels en *b-/l-* en font partie, mais ils ne sont pas les seuls.

### 7.1. Adverbess démonstratifs

#### 7.1.1. *bóh*

##### 7.1.1.1. *bóh* 'ici, là'

*agásréyki bóh* 'Nous (duel) avons passé la nuit ici' (E1)

*ġĠllí bérh bóh* 'Ali est déjà là' (Ĥ.)

*gáyg bóh yaxúm ħirób tánəh* 'Cet homme que voici veut du bois de chauffage, ainsi' (D5)

##### 7.1.1.2. *əl-bóh* 'ici (avec mouvement)'

*é Mhámd nkáġ əl-bóh* 'Ô Mohammed, viens ici' (Ĥ.)

##### 7.1.1.3. *mən-bóh* 'd'ici, de là'

*killən ér mən-bóh* 'Nous sommes tous d'ici' (Ĥ.)

*wə-m-bóh wə-m-bóh* 'D'ici et de là' (F3)

#### 7.1.2. *ħəlóh, ħliyóh* (diminutif)

##### 7.1.2.1. *ħəlóh* 'là-bas, sur place'

*ġerót bķġáts ħəlóh* 'Elle est restée à sa place là ainsi' (A)

*ħabú ħəlóh yaxérħəm b-ħirób* 'Les gens là-bas aiment le bois de chauffage' (D2)

*tté wíġalk ħəlóh, ebrúkk bəġír* 'Quand je suis arrivé là-bas, j'ai baraqué le chameau' (D4)

*kúski ħəlóh bér Fərgálləh yaxwúf* 'Nous trouvâmes sur place bér Fərgálləh en train de dormir' (E1)

*ġád təħwé héh ħəlóh láġ* 'Ne le cherche plus là-bas' (Ĥ.)

*ġádki tté-mít ħəlóh ?* 'Jusqu'à quand êtes-vous (deux) là-bas ?' (Ĥ.)

*ð-εbrúkk bəʕír ħliyóh əb-térʃ əʂ-ʂéwwr wə-skóʃk* ‘Je fis agenouiller mon chameau, là, à côté de la pierre et je m’assis’ (D7)

**7.1.2.2. *mən-ħəlōh* ‘de là-bas, par là-bas’**

*ʕússk mən ħəlōh* ‘Je me suis levé de là-bas’ (D7)

*šxnūt mən-ħəlōh* ‘Il est sorti de là-bas avec aisance’ (H.)

*ʕəlli ér mən-ħəlōh* ‘Ali est de là-bas’ (H.)

*ʕád tísər mən-ħəlōh láf* ‘Ne va plus là-bas’ (H.)

**7.1.3. *ʔánəh, ʔónəh, ʔōh, ʔónhum* (diminutif *ʔayénəh*) ‘ainsi’**

*w-εkəfyək tél ħəwláf ʔánəh* ‘Je suis allé [me mettre] sous l’ombre, ainsi’ (D7)

*ħád yənúkəʕ b-túmər wə-ħád ynúkəʕ bə-sé dərhemúte, ʔónəh, wə-ħabú ʔónəh, ħámdu li-llāh* ‘Certains apportaient des dates et certains apportaient quelques dirhams, ainsi de suite, les gens [vivaient] ainsi, louange à Dieu’ (F11)

*w-tí ʔōh ð-εbiʕiʕóyn* ‘Ainsi, nous (duel) regardons en tous sens’ (E3)

*sōbər-sōbər wə-ħéh yəʕmúl ʔōh* ‘Toujours il fait ainsi’ (H.)

*ʔlkyúl lók ʔiyénəh* ‘Que je t’en pèse ainsi’ (D5)

*esyúr tté θ-θér maʕló ʔiyénh* ‘Je marche jusqu’à arriver sur un coin de pêche, comme ça’ (D6)

*l-hís ʔánəh, l-hís ʔayénəh* ‘de cette manière’ (S.)

*εħħáwərkh l-hís ʔánəh* ‘Remue-le ainsi’ (H.)

*wə-ħád ʔónhum báʕd sé wórɣ, wórɣi θrōh yəǵúsrum, wə-yəʕalékum šəwʔín* ‘Et au bout d’environ un ou deux mois, ils désherbent et mettent le feu’ (F9)

Il n’y a pas vraiment de mot pour « à ce moment-là » et « à ce moment-ci » mais *ʔáwwər ðóh* ‘alors, ensuite (litt. cette fois-là)’ et *náʕənuh* ‘maintenant, de nos jours’ en font office.

**7.2. Adverbes de lieu**

**7.2.1. *bə-kúl mkún* ‘partout’**

*ðbéb bə-kúl mkún* ‘Il y a des mouches partout’ (H.)

**7.2.2. *b-ε-bérr***

*kíl bér εxʔnúʔən tóhum b-ε-bérr* ‘Tous, nous les avons sortis à l’extérieur’ (H.)

**7.2.3. *ħákle***

**7.2.3.1. *ħákle* ‘en haut’**

*ʕAbdélleh ħákle* ‘Abdullah est en haut’ (H.)

**7.2.3.2. *əl-hákʔle* ‘là-haut, dans le nord (avec mouvement)<sup>89</sup>’**

*Séʔləm səyór əl-hákʔle* ‘Salem est allé là-haut (dans le nord)’ (H.)

**7.2.3.3. *mən-hákʔle* ‘d’en haut, du nord’ (H.)**

*ʕAbdélleh núkʔ mən-hákʔle* ‘Abdullah est arrivé d’en haut (du nord)’ (H.)

**7.2.4. *mʂáf***

**7.2.4.1. *mʂáf* ‘en bas’**

*Séʔləm mʂáf* ‘Salim est en bas’ (H.)

**7.2.4.2. *l-mʂáf* ‘en (vers le) bas, au sud’**

*Séʔləm bér kefód l-mʂáf* ‘Salem est allé en bas (dans le sud)’ (H.)

**7.3. Adverbes de temps**

**7.3.1. *k-sábħa***

**7.3.1.1. ‘(au) le matin’**

*k-sábħa yəʕsésu* ‘Au matin, ils se réveillent’ (F5)

*médi lšnéyk k-sábħa* ‘Je te verrai [demain] au matin’ (H.)

**7.3.1.2. *mən-k-sábħa* ‘dès le matin’**

*mən k-sábħe, mən-θér šalót də-fégər* ‘Dès le matin, après la prière de l’aube’ (D3)

*bérh həlōh mən-k-sábħa* ‘Il est déjà là-bas dès le matin’ (H.)

**7.3.2. *đúwbən* ‘le milieu de la matinée’**

*bérhum həlōh mən-đúwbən* ‘Ils sont là-bas depuis le milieu de la matinée’ (H.)

**7.3.3. *əθ-θóhr***

**7.3.3.1. ‘midi, l’après-midi’**

*bér wgebot əθ-θóhr* ‘[La prière du] midi est obligatoire’ (H.)

*ħəyúm bérs əθ-θóhr* ‘Il est déjà midi’ (H.)

**7.3.3.2. *k-əθ-θóhr* ‘à midi, dans l’après-midi’**

*núkʔ tén méd yəkáʕ k-əθ-θóhr* ‘Il est venu à nous vers midi’ (H.)

**7.3.4. *əlʕáʂər* (Ar. *ʕaʂr*)**

*w-ekéfyək finí ʔlʕáʂər ʕinəʔ* ‘Et je suis parti un peu avant la prière de *ʕaʂr*’ (D6)

*finí əl-ʕáʂər méʔ (méd) lénkəʕkum* ‘Avant la prière de *ʕaʂr*, j’arriverai chez vous’

(H.)

<sup>89</sup> Dans la région où on parle hobyot, la mer et les basses terres sont au sud, tandis que les hautes terres sont au nord.

### 7.3.5. *kəlṣáyni* ‘en fin d’après-midi’

*ḳəlyún yənuḥgum kkōrəh kəlṣáyni* ‘Les garçons jouent au ballon en fin d’après-midi’ (H.)

### 7.3.6. *bə-ḥəllé* ‘(pendant) la nuit, le soir’

*semúrki bə-ḥəllé* ‘Nous (duel) discussions la nuit’ (E1)

*bə-ḥəllé nsúmər fáxrə* ‘Le soir, nous passons la soirée ensemble’ (H.)

*wéḳət bérh ér bə-ḥəllé* ‘Il fait déjà nuit (*litt.* L’heure est déjà nuit)’ (H.)

### 7.3.7. *əllələh* ‘ce soir’

*əllələh mədi lənkəfkum* ‘Ce soir, je viendrai chez vous’ (H.)

### 7.3.8. *əxxór* ‘aujourd’hui’

*ʕəlli ʔxxór bōh* ‘Ali est ici, aujourd’hui’ (H.)

### 7.3.9. *mšín*

#### 7.3.9.1. ‘hier’

*mšín həh həlōh* ‘Hier, il était là-bas’ (H.)

#### 7.3.9.2. *fəné mšín* ‘avant-hier’

*bérh bōh mən fəné mšín* ‘Il est déjà là depuis avant-hier’ (H.)

*fəné mšín rúddk mən bēris* ‘Avant-hier, je suis rentré de Paris’ (H.)

### 7.3.10. *əllúh* ‘hier soir’

*Sʕíd əllúh núkʕ tén* ‘Hier soir, Saïd est venu chez nous’ (H.)

### 7.3.11. *fəné-lšúm* ‘il y a deux ans’

*mən fəné lšúm bər ši dīnh səyéryət* ‘Depuis deux ans, j’ai cette voiture’ (S.)

### 7.3.12. *gəhme, g-gəhme*

#### 7.3.12.1. ‘demain’

*ʕAbdəlləh gəhme məd yiser* ‘Abdullah partira demain’ (H.)

*wə-g-gəhme w-báʕd gəhme* ‘Le jour suivant et celui d’après’ (B)

#### 7.3.12.2. *báʕd gəhme* ‘après-demain’

*wə-g-gəhme w-báʕd gəhme* ‘Le jour suivant et celui d’après’ (B)

*ʕəlli ér bōh tté báʕd gəhme* ‘Ali est ici jusqu’à après-demain’ (H.)

### 7.3.13. *l-šúm* ‘l’année dernière’

*mən-l-šúm núkʕk tóhum láʕ* ‘Depuis l’année dernière, je ne leur ai pas rendu visite’ (H.)

**7.3.14. *đính senét* ‘cette année’**

*médi lhéfkính đính senét* ‘Je me marierai cette année’ (S.)

**7.3.15. *as-senét* ‘l’année prochaine’**

*húm bắfli yaxúm as-senét mėl (méd) lénkəθhum* ‘Si Dieu le veut, j’irai chez eux l’année prochaine’ (H.)

**7.3.16. *bér sắft* ‘autrefois’**

*bér sắft hắbú sé lắf kút* ‘Autrefois, les gens n’avaient pas de nourriture’ (D1)

**7.3.17. *mən-sắft* ‘Cela fait longtemps’**

*mən-sắft ắád l-núkf tén lắf* ‘Cela fait longtemps qu’il n’est plus venu chez nous’ (H.)

**7.3.18. Locutions impliquant le nom *yúm* ‘jour’ / *hayém* ‘jours’**

*kítəθən nháh yúm đə-xxór* ‘Nous sommes fatigués aujourd’hui (*litt.* Nous sommes fatigués le jour d’aujourd’hui)’ (H.)

*yúm wə-ắắşər wə-nháh đə-nxúđəm* ‘Nous travaillons jour et nuit’ (H.)

*yənúkəθ tí lắđéd đ-hayém* ‘Il vient chez moi tous les jours’ (S.)

**7.3.19. *kúl yúm* ‘toujours’**

*kúl yúm wə-hét gắró đénəh* ‘Tu tiens toujours ce discours’ (H.)

**7.3.20. *kél yúm***

**7.3.20.1. ‘jadis’**

*kél yúm sắyórən hắlđh* ‘Jadis, nous sommes allés là-bas’ (H.)

**7.3.20.2. *mən-kél yúm* ‘depuis longtemps’**

*mən-kél yúm w-nháh đə-ndắắs* ‘Depuis longtemps, nous étudions’ (H.)

**7.3.21. *sắbər* ‘toujours, tout le temps’**

*yəkún ér ắkúf sắbər* ‘Il dormait tout le temps’ (H.)

*sắbər-sắbər wə-héh yəθmúl tđh* ‘Toujours il fait ainsi’ (H.)

**7.3.22. *nắşənuh* ‘maintenant, de nos jours, dès lors’**

*nắşnuh hắggđt tsyúr b-ắórá ắyúnte* ‘Maintenant, le diplopode marche sans yeux’ (B)

*nắşənuh kól đ-sắyór Dím yắsúne ắ-ắắgər đắđh* ‘De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche’ (A)

*nāṣənuh diní l-ḡād ġəṭəryót lāf* ‘Dès lors, l’univers cessa de parler (litt. Maintenant, le monde ne parla plus (A)

### 7.3.23. *báfd xrún* ‘dans un instant’

*báfd xrún méd lénkəfkum* ‘Dans un instant, je vous rejoindrai’ (H.)

### 7.3.24. *mġórən* ‘plus tard, puis’

*təġtír śí lāf etté mġórən* ‘Ne me parle que plus tard (litt. Ne me parle pas jusqu’à tout à l’heure)’ (H.)

*wít mġórən mél (méd) lənkáfkum* ‘Dans un moment, je vous rejoindrai’ (H.)

*mġórən, ŧkkót diní* ‘Puis, l’univers s’est arrêté de parler’ (B)

### 7.3.25. *ṭáwwər, ṭáwr / ṭwór* ‘fois’

*ḡádək śənəyhum ṭáwwər* ‘Essaye avec eux (litt. vois-les) encore une fois (S.)

*ṭawwər dōh* ‘Alors, ensuite (litt. Cette fois-là)’ (D1)

*hmiḡéh, hmiḡéh, ṭáwr. bəkú ṭáwr.* ‘Il l’a entendu, il l’a encore entendu, il a pleuré encore une fois ». (E4)

*Sḡíd bər núkṣ tén ṭáwri θrōh* ‘Saïd est venu chez nous deux fois’ (H.)

*ṭwór ekún ḡəlōh* ‘Parfois, je suis là-bas’ (H.)

### 7.3.26. *xəṭrét* ‘une fois, un jour’

*xəṭrét hó w-Səḡíd bər Sāḡd, aġəsréyki bóh* ‘Une fois, Səḡíd bər Sāḡd et moi, nous (duel) avons passé la nuit ici’ (E1)

*xəṭrét bər śínk téh bək ḡazíməh* ‘Une fois, je l’ai vu dans une la fête’ (H.)

## 7.4. Adverbes de manière

### 7.4.1. *bə-kelléth* ‘avec difficulté, difficilement’

*šxnūt mən ḡəlōh bə-kel’éth* ‘Il est sorti de là-bas difficilement’ (H.)

### 7.4.2. *fisáḡ* ‘rapidement’

*nkáḡ tén fisáḡ* ‘Viens nous voir rapidement’ (H.)

*yəbókəš fisáḡ* ‘Il court vite’ (H.)

### 7.4.3. *fáxre* ‘ensemble’

*wə-yəkénúm ḡabú fáxre* ‘Les gens étaient ensemble’ (F13)

*Mḡáməd wə-ḡəllí ykénúm ér fáxre* ‘Mohammed et Ali sont souvent ensemble (litt. Mohammed et Ali ne sont qu’ensemble)’ (H.)

#### 7.4.4. *túw* ‘bien, convenable’

*nḥáh nāsmúl ér lhín yānúkəṣ tén túw* ‘Nous ne faisons que ce qui nous convient (litt. Ce qui vient à nous bien)’ (§.)

#### 7.4.5. *hís túw* ‘normalement, avec précision, comme il faut’

*hís túw yāsmúl tóh lās* ‘Normalement, il ne devrait pas faire comme ça’ (H.)

*tóh bər erékəbk téh hís túw* ‘Ainsi je l’ai mis en place avec précision’ (H.)

#### 7.4.6. *swé* ‘exactement, avec précision, comme il faut, pareil’

*swé swé !* ‘Exactement !’ (H.)

#### 7.4.7. *xór xór* ‘lentement’

*ǵtír xór xór* ‘Parle lentement’ (§.)

*séh °tǵətúre xór xór* ‘Elle parle lentement’ (H.)

#### 7.4.8. *yāhól* ‘bien sûr, si’

*šók hátəm ? – yāhól ší hátm* ‘As-tu une confirmation ? – Bien sûr, j’ai une confirmation’ (H.)

*šínk téh lās ? – yāhól, šínk téh* ‘Tu ne l’as pas vu ?’ - ‘Si, je l’ai vu’ (§.)

#### 7.4.9. *xábən* ‘donc’

*ǵamúrk hó* : « *xábən, səyéryət dính thúməl sébəṣ səṣát wə-hó ér fáḵḥ °ḏ-sáṣt* » ‘J’ai dit : « Eh bien, cette voiture prend sept heures pour se remplir, et moi [ma voiture] ne prend qu’une demie heure »’ (C4)

*ǵdú xábən, húm txúm ší* ‘On y va donc, si tu veux avec [aller] moi’ (§.)

#### 7.4.10. Locutions prépositives

Aux adverbes de manière du français correspondent souvent des locutions *bə-/lə-* + substantif en hobyot.

*ǵtír bə-ǵárb* ‘Parle poliment (litt. Parle avec politesse)’ (H.)

*°rbét kéyd b-ḵəwwét* ‘Attache bien la corde (litt. Attache la corde avec force)’ (H.)

*núkṣ tén l-ǵəflét* ‘Il est venu à nous par hasard’ (H.)

### 7.5. Adverbes de degré

#### 7.5.1. *ǵinēt, ǵinēte* ‘un peu, un moment’

*w-ekéfyək finí °lǵáṣər ǵinēt* ‘Et je suis parti un peu avant la prière de ǵaṣr’ (D6)

*skófk ǵinēt* ‘Au bout d’un moment (litt. Je suis demeuré un peu) (D6)

*skófki ǵinēt* ‘Nous (duel) sommes resté un moment’ (E1)

*skófēn, řinēte hímřan bóke ř-kəllún* ‘Ensuite, peu de temps après (*litt.* Nous sommes restés, un peu), nous avons entendu des pleurs d’enfant’ (E1)  
*řád ér řinēt* ‘Il en reste seulement un peu (*litt.* Encore qu’un peu)’ (H.)

### 7.5.2. *ləřmēr* ‘environ’

Il s’agit du subjonctif 1s du verbe *řamúr* ‘dire’.  
*ləřmēr řařát bé.řs árřřa<sup>h</sup>* ‘Il est environ quatre heures’.

### 7.5.3. *méd yəřkáf* ‘environ’

C’est le futur 3ms du verbe *wířəř* ‘être, se trouver’.  
*méd yəřkáf <sup>ř</sup>řsářt érřřa* ‘[Il est] environ quatre heures’ (H.)  
*lăřtún méd yəřkáf bə-řəřřéyt mleyřn* ‘Les fourmis sont environ au nombre de trois millions’ (H.)

### 7.5.4. *mékən* ‘beaucoup’

*wə-řaró mékən řaró* ‘On peut en parler longtemps (*litt.* beaucoup de parole)’ (F21)  
*bér řayór mékən* ‘Il a marché beaucoup’ (H.)

### 7.5.5. *wíye* : ‘beaucoup, très’

*řəngún řénh řhím wíye* ‘Cette tasse est très belle / bonne’ (H.)  
*bér řřóřk mékən wíye* ‘J’ai collecté beaucoup (énormément)’ (H.)

## 7.6. Adverbes de doute

### 7.6.1. *xář yəřkáf* ‘peut-être, probablement’

*xář yəřkáf bər núkřum* ‘Probablement, ils sont venus’ (H.)

### 7.6.2. *řřímlk* ‘peut-être, probablement’

*řřímlk tóhum řayórum lăř* ‘Peut-être qu’ils ne sont pas partis’ (H.)

## 8. Les interrogatifs

### 8.1. *həbóh* ‘comment’

*həbóh səyórk háwf* ? ‘Comment es-tu allé à Hawf ?’ (H.)

*həbóh sínk Šərfét* ? ‘Comment as-tu trouvé Sarfayt (*litt.* Comment as-tu vu Sarfayt) ?’ (Ş.)

*həbóh əsbáhk* ? ‘Comment vas-tu ce matin ?’ (Ş.) (H.)

*həbóh aġmúðak* ? ‘Comment vas-tu cet après-midi ?’ (Ş.) (H.)

*həbóh təsmúr* ? ‘Qu’est-ce que tu dis (*litt.* Comment dis-tu) ?’ (Ş.)

*həbóh šamúrk* ? ‘Qu’est-ce que tu as dit ?’ (H.)

### 8.2. *húh*, *húh*, *húṭūh*, *húṭūh*

#### 8.2.1. ‘Où’

*húṭūh ribáfi* ? ‘Où est mon ami ?’ (Ş.)

*húṭūh řəllí* ? ‘Où est Ali ?’ (Ş.)

*húṭūh řéhi* ? ‘Où est le thé ?’ (Ş.)

*həbéřryó húṭūh* ? ‘Où sont mes chamelles ?’ (Ş.)

*húh* / *húh aġəsréykum* ? ‘Où avez-vous passé la nuit ?’ (Ş.)

*ribáfi húh* ? ‘Où est mon ami ?’ (Ş.)

*hét húh* ? ‘Où es-tu ?’ (H.)

*wídřək həbéřryó húh* ? ‘Sais-tu où sont mes chamelles ?’ (H.)

Les pronoms suffixes peuvent être attachés à ces interrogatifs. Les formes rencontrées sont regroupées dans le tableau ci-dessous.

Sing.	1c	?	Où suis-je?
	2m	<i>húṭunk</i>	Où es-tu (m)?
	2f	<i>húṭunř</i>	Où es-tu (f)?
	3m	<i>húṭunəh, húnəh</i>	Où est-il?
	3f	<i>húṭuns, húnš</i>	Où est-elle?
Duel	1c	<i>húṭunki</i>	Où sommes-nous (duel)?
	2m/f	<i>húṭunki</i>	Où êtes-vous (duel)?
	3m/f	<i>húṭunhi</i>	Où sont-ils/elles?
Pl.	1c	<i>húṭunkən</i>	Où sommes-nous?
	2m	?	Où êtes-vous (m)?
	2f	?	Où êtes-vous (f)?
	3m	<i>húṭunhum, húnhum</i>	Où sont-ils?
	3f	<i>húṭunsən, húnšən</i>	Où sont-elles?

### 8.2.2. *b-húh* ‘où’

*b-húh ġúgi* ? ‘Où sont les deux garçons ?’ (Ş.)

*b-húh sínk téh* ? ‘Où l’as-tu vu ?’ (Ş.)

*hét b-húh* ? ‘Où es-tu ?’ (Ĥ.)

### 8.2.3. *l-húṭūh, l-húh, l-húh* ‘où, vers où’

*l-húṭūh médək, l-húh médək* <sup>90</sup> ‘Où vas-tu (litt. Vers où vas-tu) ?’ (Ĥ.)

*l-húh médkum* ? ‘Où allez-vous ?’ (Ĥ.)

*l-húṭūh baśárkum* ? ‘Où êtes-vous allés le soir ?’ (Ĥ.)

*l-húh médək tísər* ? ‘Où vas-tu ?’ (Ĥ.)

*l-húh médən nísər ʔxxór* ? ‘Où irons-nous aujourd’hui ?’ (Ş.)

### 8.2.4. *mən-húṭūh, mən-húh* ‘d’où’

*mən-húh núkʕək* ? ‘D’où viens-tu ?’ (Ş.)

*hét mən-húṭūh* ? ‘D’où es-tu ?’ (Ş.)

## 8.3. *wér* ‘où’

*wér kut* ? ‘Où est la nourriture ?’ (Ş.)

*wér həmúh* ? ‘Où est l’eau ?’ (Ş.)

*wér tələfúnk* ? ‘Où est ton téléphone ?’ (Ş.)

*wér kələmi* ? ‘Où est mon stylo ?’ (Ĥ.)

Il arrive que *wér* soit joint à un interrogatif de type *húh* / *húh* / *húṭūh* / *húṭūh*

*wér həmúh húh* ? ‘Où est l’eau ?’ (Ş.)

*wér šéhi húṭūh* ? ‘Où est le thé ?’ (Ş.)

*wér šéhi húh* ? ‘Où est le thé ?’ (Ş.)

*wér tələfúnk húṭūh* ? ‘Où est ton téléphone ?’ (Ş.)

*wér kələmi húh* ? ‘Où est mon stylo ?’ (Ĥ.)

## 8.4. *iníh*

### 8.4.1. ‘que, qu’est-ce que’

*iníh wíʕəʕ* ? ‘Que s’est-il passé ?’ (Ş.) (Ĥ.)

*iníh təʕmúl* ? ‘Que fais-tu ?’ (Ş.)

*iníh méd təʕmúl ʔxxór* ? ‘Que feras-tu aujourd’hui ?’ (Ĥ.)

*iníh txúm bí ləʕmúl, txúm bí iníh ləʕmúl* ? ‘Que veux-tu que je fasse ?’ (Ş.)

*wídʕək téh ʕə-təwú iníh* ? ‘Sais-tu ce qu’il a mangé ?’ (Ş.)

<sup>90</sup> Dans les deux premières phrases *méd-* est utilisé sans verbe.

*kelóthum hók iníh fímlum bə-mənédkèt ?* ‘On t’a dit ce qu’ils avaient fait avec les fusils ?’ (§.)

*iníh šók ?* ‘Qu’est-ce que tu as ?’ ou ‘Qu’est-ce qui t’arrive ?’ (§.)

*iníh šókum ?* ‘Qu’est-ce que vous avez ?’ (§.)

*iníh šókum hálóh ?* ‘Qu’est-ce que vous avez là-bas ?’ (H.)

*iníh šóhum ʔxxór ?* ‘Qu’est-ce qu’ils ont aujourd’hui ?’ (§.)

#### 8.4.2. *iníh mən* ‘quel genre de’

*iníh hét mən-bənédəm ?* ‘Quel genre de personne es-tu ?’ (§.)

*iníh séh mən-téth ?* ‘Quel genre de femme est-elle ?’ (§.)

*iníh mən-xədmét đính ?* ‘Quel genre de travail est ça ?’ (H.)

#### 8.4.3. *b-iníh* ‘avec quoi, de quoi’

*b-iníh sebotək téh / b-iníh rédək téh ?* ‘Avec quoi l’as-tu frappé ?’ (§.)

*b-iníh gútryəkum ?* ‘De quoi avez-vous parlé ?’ (§.)

#### 8.4.4. *l-iníh* ‘sur quoi’

*l-iníh súddəkum ?* ‘Sur quoi vous êtes-vous mis d’accord ?’ (§.)

#### 8.4.5. *k-iníh, hér iníh* ‘pourquoi’

*k-iníh hét ?* ‘Pourquoi es-tu là (*litt.* Qu’est-ce qui t’a fait venir) ?’ (§.)

*k-iníh hét búh ?* ‘Pourquoi es-tu là (*litt.* Qu’est-ce qui t’a fait venir ici) ?’ (§.)

*hér iníh núkʔək ?* ‘Pourquoi es-tu venu’ (*litt.* Qu’est-ce qui t’a fait venir) ?’ (§.)

*hér iníh səyórk ?* ‘Pourquoi es-tu parti (*litt.* Qu’est-ce qui t’a motivé à partir) ?’ (§.)

#### 8.4.6. *mən-iníh* ‘pourquoi’

*mən-iníh əttbík ?* ‘Pourquoi pleures-tu (*litt.* De quoi pleures-tu) ?’ (§.)

*mən-iníh ʔʔəhók ?* ‘Pourquoi ris-tu (*litt.* De quoi ris-tu) ?’ (§.)

*mən-iníh bók ʔərbét ?* ‘Pourquoi as-tu une blessure ?’ (§.)

### 8.5. *kám*

#### 8.5.1. ‘combien’

*kám fənégənt ?* ‘Combien de tasses ?’ (§.)

*kám búniké ?* ‘Combien de filles as-tu (*litt.* Combien tes filles) ?’ (H.)

*kám šók deréhəm ?* ‘Combien d’argent as-tu (*litt.* Combien avec toi d’argent) ?’ (§.)

*kám šók lhéyte* ? ‘Combien de vaches as-tu’ (*litt.* Combien avec toi de vaches) ?’

(Ş.)

*kám šók həlōh* ? ‘Ça fait combien de temps que tu es là-bas (*litt.* Combien tu as là-bas) ?’ (Ĥ.)

### 8.5.2. *b-kám* ‘à combien, combien coûte’

*b-kám tələfúnk* ? ‘Combien coûte ton téléphone (*litt.* À combien est ton téléphone) ?’ (Ş.)

*b-kám sítəmk téh* ? ‘À combien l’as-tu acheté ?’ (Ĥ.)

*b-kám* ? ‘C’est à combien ?’ (Ş.) et (Ĥ.)

*b-kám sáfat dūŋ* ? ‘Combien coûte cette montre ?’ (Ĥ.)

## 8.6. *mít* ‘quand, quand est-ce que’

*mít núkʕək* ? ‘Quand est-ce que tu es venu ?’ (Ş.)

*mít núkəʕkum* ? ‘Quand est-ce que vous êtes venu ?’ (Ĥ.)

*mít ʕəfódkum mən-šhér* ? ‘Quand est-ce que vous êtes descendus de la montagne ?’ (Ĥ.)

*mít méd təʕtésyum* ? ‘Quand est-ce que vous dînez ?’ (Ĥ.)

## 8.7. *múŋ*

### 8.7.1. ‘qui’

*múŋ lúʔəg rešét* ? ‘Qui a tué le serpent ?’ (Ş.)

*múŋ ʕamúr hér dīh tīnkəʕ* ? ‘Qui a dit à celle-ci de venir ?’ (Ĥ.)

*múŋ méd yiser súk* ? ‘Qui ira au souk ?’ (Ĥ.)

*múŋ dēnh* ? ‘Qui est-ce ?’ (Ş.)

*hét bré dā-múŋ* ? ‘Tu es le fils de qui ?’ (Ş.)

### 8.7.2. *mən múŋ* ‘de qui’

*attəšhók mən múŋ* ? ‘De qui ris-tu ?’ (Ş.)

## 8.8. *wkóh* ‘pourquoi’

### 8.8.1. *wkóh* + verbe

*wkóh tsyúr Háf* ? ‘Pourquoi vas-tu à Hawf ?’ (Ş.)

*wkóh núkʕk láf* ? ‘Pourquoi n’es-tu pas venu ?’ (Ĥ.)

Après *wkóh*, il arrive que la négation soit exprimée par *l-* sans *láf* :

*wkóh l-núkʕk* ? ‘Pourquoi n’es-tu pas venu ?’ (Ş.)

### 8.8.2. *wkóh* + nom

*wkóh lhéyte sayórum* ? ‘Pourquoi les vaches sont-elles parties ?’ (§.)

### 8.8.3. *wkóh* + pronom personnel indépendant

Devant le pronom de 2ms *hét* (et là seulement) *wkóh* prend la forme *wké(h)*.

*wkóh héh ð-ibík* ? ‘Pourquoi pleure-t-il ?’ (§.)

*wkóh túm t<sup>3</sup>gúnyum* ? ‘Pourquoi chantez-vous ?’ (§.)

*wkéh hét al-sayórk Háwf* ? ‘Pourquoi n’es-tu pas allé à Hawf ?’ (§.)

*wkéh hét núkʕak wəhsók* ? ‘Pourquoi es-tu venu seul ?’ (§.)

*wkéh hét attabík* ? ‘Pourquoi pleures-tu ?’ (§.)

Lorsque la question est composée uniquement de l’interrogatif *wkóh* suivi d’un pronom personnel indépendant, elle peut se traduire par ‘Qu’est-ce que tu as ?’, ‘Qu’est-ce qui t’arrive?’ ou ‘Que veux-tu ?’

*wkóh hó* ? ‘Qu’est-ce qui m’arrive ?’

*wkéh hét* ? ‘Qu’est-ce qui t’arrive (m) ?’

*wkóh hít* ? ‘Qu’est-ce qui t’arrive (f) ?’

*wkóh héh* ? ‘Qu’est-ce qui lui arrive ?’

*wkóh séh* ? ‘Qu’est-ce qui lui arrive (f) ?’

*wkóh tíh* ? ‘Qu’est-ce qui nous arrive (duel) ?’

*wkóh tíh* ? ‘Qu’est-ce qui vous arrive (duel) ?’

*wkóh híh* ? ‘Qu’est-ce qui leur arrive (duel) ?’

*wkóh nháh* ? ‘Qu’est-ce qui nous arrive ?’

*wkóh túm* ? ‘Qu’est-ce qui vous arrive (m) ?’

*wkóh téh* ? ‘Qu’est-ce qui vous arrive (f) ?’

*wkóh húm* ? ‘Qu’est-ce qui leur arrive (m) ?’

*wkóh séh* ? ‘Qu’est-ce qui leur arrive (f) ?’

### 8.8.4. *wkóh* + pronom personnel indépendant + nom

*wkóh húm gəyúg al-sayórum Háwf* ? ‘Pourquoi les hommes ne sont-ils pas allés à Hawf ?’ (§.)

*wkóh húm lhéyte sayórum* ? ‘Pourquoi les vaches sont-elles parties ?’ (§.)

*wkóh séh gəggóte l-núkaʕ* ? ‘Pourquoi, les filles, ne sont-elles pas venues ?’ (§.)

## 9. Les prépositions

Devant un nom, les prépositions se divisent en deux catégories : la différence est prosodique puisque certaines ont un accent (*tél, finí, əθ-θér*, etc.) et, à ce titre, peuvent être considérées comme formant un mot autonome, tandis que d'autres n'ont pas d'accent et, à ce titre, peuvent être qualifiées de clitiques (*bə-, lə-, k-* etc.). Il se trouve que les prépositions clitiques ont toutes comme voyelle /ə/ (*bə-, kə-, mən-, bək-*, etc.) ; nous les écrivons avec un trait d'union. Quant aux prépositions toniques, elles ont bien sûr une autre voyelle que schwa ; elles seront écrites sans trait d'union.

Le cas de *brék* est intéressant, puisque cette préposition hésite entre les deux catégories. Elle connaît une forme tonique, mais également des formes clitiques (*bərk / bək*) ; nous les écrivons sans trait d'union.

Par ailleurs, un certain nombre de prépositions peuvent être précédés de *b-*, *mən* et *etté*. L'ajout de ces derniers cause un changement sémantique. À titre d'exemple : *tél* 'chez, à' ; *mən tél* 'd'où, où' et *etté tél* 'jusqu'à'. Ainsi, *báɟd, bək, bín, ġár/ġór, k-, nxál, sér, tél, thwól, θér* peuvent se combiner avec *mən* (*mən thwól* 'de *mən tél* 'd'où', etc.), alors que cette combinaison n'est pas avec les autres prépositions.

Lorsque les prépositions ont un objet pronominal, elles se combinent avec un pronom suffixe, en ce qu'on peut considérer comme une flexion. La structure de notre présentation reposera sur la forme que prend cette suffixation. Morphologiquement parlant, on a les types suivants :

1) *bə-, lə-, tə-, k-, əd- báɟd, bín- brék, hér, sér* :

L'accent tombe, tout au long de la flexion, sur une voyelle qui précède immédiatement le pronom suffixe (2ms *bəɟdók*, etc.). Cette voyelle alterne (*ó, í, é, é* : 2ms *bəɟdók*, 2fs *bəɟdíš*, 3ms *bəɟdéh*, 1p *bəɟdén...*), avec de la variation aux 23fp selon les informateurs (*í* ou *ó*). À la 1s, cette voyelle est absente et l'accent frappe le pronom suffixe (*bəɟdí*) (exception : *híni*).

Ce paradigme, avec sa voyelle alternante, dépasse le strict domaine des prépositions, puisqu'on le retrouve également dans les cas suivants :

- le morphème d'objet direct pronominal *t-* (cf. 2.3) ;
- le mot *wəhś-* 'tout seul' (cf. 4.5) ;
- la suffixation d'un pronom objet à un verbe à l'accompli (cf. 2.3) (à la différence toutefois qu'un pronom de 1<sup>re</sup> personne ne peut pas être suffixé à un verbe).

Parmi ces prépositions de type 1, *kə-, əd-* et *hér* prennent une forme particulière devant pronom suffixe : *š-, ədd-, h-* respectivement.

Pour ce groupe de prépositions, à la 3ms, il est difficile de décider si l'on doit transcrire *-éh* ou *-éh*. Aucune de ces prépositions ne se terminant par une gutturale abaissante, il n'est pas possible d'employer ce critère pour distinguer entre les deux phonèmes (/ɛ/ mais non pas /e/ étant régulièrement abaissé en [a] dans ce contexte). Cependant, dans la mesure où la voyelle précédant le pronom suffixe alterne de la même manière dans ce paradigme que dans celui du verbe à l'accompli 3ms suivi d'un pronom objet, on peut poser qu'il s'agit des mêmes voyelles. Lorsqu'un pronom de 3ms est suffixé à un verbe à l'accompli 3ms, on retrouve cette même réalisation difficile à transcrire : *-éh* ou *-éh* (*šbiṭéh / šbiṭéh* 'il l'a frappé'). Mais les verbes à gutturale abaissante finale permettent de trancher : *nkšéh* 'il est venu le trouver' et non pas *\*\*nkšáh*. Il s'agit donc phonologiquement d'un /e/, du moins dans la phonologie de nos informateurs principaux, même si, devant /h/ final, il est souvent réalisé [ɛ]. Nous le transcrivons donc généralement *é*, même si, dans la transcription des textes spontanés, il nous arrivera de choisir une transcription plus phonétique.

2) *finí, dún, ġór, nxál, tél, thwól, θér* :

Le pronom, toujours atone, est suffixé directement à la base de la préposition sans voyelle alternante. L'accent frappe la base, qui est la même tout au long de la flexion. Cette morphologie évoque celle de la suffixation d'un pronom possessif à un nom (cf. 4.2.1). Cependant, parmi ces prépositions de type 2, *ġór* et *θér* sont remarquables, dans la mesure où elles prennent une forme particulière devant pronom suffixe : *ġáyr-, θér-*.

3) *mən-* : Le pronom est suffixé directement à la base de la préposition (sauf à la 1p), mais il est accentué, sauf aux 2mfs, 3mfs.

## 9.1. Prépositions de type 1

### 9.1.1. *b(ə)-*

Sing.	1c	<i>bí</i>
	2m	<i>bók</i>
	2f	<i>bíš</i>
	3m	<i>béh</i>
	3f	<i>bís</i>
Duel	1c	<i>bíki</i>
	2m/f	<i>bíki</i>
	3m/f	<i>bíhi</i>
Pl.	1c	<i>bén</i>
	2m	<i>bókum</i>
	2f	<i>bókən, bíkən</i>
	3m	<i>bóhum</i>
	3f	<i>bísən</i>

*b(ə)*- peut exprimer plusieurs sens :

**9.1.1.1. Usage temporel ou spatial : ‘à, dans, pendant’**

*bə-ħallé* ‘dans la nuit’ (E1)

*εšikúf b-ħallé w-εšús b-nhír* ‘Je dors la nuit et je me réveille le matin’ (H.)

*šínk téh b-Gédab* ‘Je l’ai vu à Jadib’ (H.)

*nħáh nsúkən (nkún) b-šhér w-ƒəllí yásúkən (yákún) b-Gédab* ‘Nous habitons dans la montagne et Ali habite à Jadib’ (H.)

*ħamúlk sí ƒəllí w-ƒAzíz, ƒəllí εwkáfk téh b-Dəmķút w-ƒAzíz, εwkáfk téh b-Ĥáwf* ‘J’ai fait monter avec moi Ali et Aziz, j’ai déposé Ali à Damqut et Aziz à Hawf’ (H.)

*ƒəllí l-éhéh búh láf, ƒəllí b-εbér* ‘Ali n’est pas là, Ali est dehors’ (H.)

*wə-nkún bə-šhér* ‘Nous vivons à la montagne’ (F1)

*wə-yakénúm bə-šharóte* ‘Et ils habitaient dans les montagnes’ (D1)

**9.1.1.2. Instrument : ‘avec, au moyen de’**

*sebótək téh b-θérb* ‘Je l’ai tapé avec un bâton’ (H.)

*sebótək téh b-šówwar* ‘Je l’ai tapé avec une pierre’ (H.)

*fúthk téh b-maftáh* ‘Je l’ai ouvert avec une clé’ (H.)

*yəšemún láf ér b-θérb əθ-θér haréhəh* ‘Il n’obéit qu’avec des coups sur la tête’ (H.)

*fésəl dōh ér b-ħídək təsmúlh* ‘Ce travail est à portée de main (*litt.* il n’est qu’à ta main que tu le fasses)’ (H.)

*tšúmər enyétk bə-θérb* ‘On aurait dit que je jetais un bâton’ (C6)

c. ‘accompagné de, avec’

*ƒəllí yasyúr láf ér b-Mħáməd* ‘Ali ne va qu’accompagné de Mohamed’ (H.)

*yəšús ér b-gáh* ‘Il [ne] se lève (se réveille) qu’avec son frère’ (H.)

**9.1.1.3. ‘en échange de’**

*yebédələn túmər b-iréz* ‘Il échange les dattes contre le riz’ (H.)

*méd lšúm lók túmər b-xəmmúh krúš* ‘Je te vendrai les dattes à cinq piastres’ (H.)

*túmər dənəh təhúmlh ér b-θeménəh* ‘Ces dattes, tu ne le prends qu’après avoir payé le prix’ (H.)

*ħamúlk téh b-ħakķəh* ‘Je l’ai pris après avoir payé (*litt.* avec son prix)’ (H.)

*kól sé b-ħsóbəh* ‘Toute chose a un prix’ (H.)

**9.1.1.4. ‘sur’**

*béri ér b-ħórəm* ‘Je suis déjà sur le chemin [menant vers toi]’ (H.)

**9.1.1.5. 'de'**

*líkəfk téh b-ħayðén* 'Je lui ai tiré (*litt.* tenu) l'oreille' (Ĥ.)

**9.1.1.6. 'avec'**

*Ʒəlli hfók b-Méryəm* 'Ali s'est marié avec Maryam' (Ĥ.)

**9.1.1.7. En combinaison avec *ħanúf-* 'soi-même' suivi de pronom suffixe**

*hís enyétk bə-ħanúfi* 'Quand je me suis jeté (*litt.* Quand j'ai jeté moi-même)' (C6)

*éffəlt bə-ħanúfk* 'Sauve-toi' (Ĥ.)

*Mħáməd yasyúr mdərsét bə-ħanúfh* 'Mohammed va à l'école seul' (Ş.)

*Ʒsís ér b-ħanúfš* 'Lève-toi toute seule' (Ĥ.)

*yəfórħum yəsmélməh ér bə-ħənfıyħúm* 'Ils préfèrent le faire eux-mêmes' (Ĥ.)

*núkƷ b-...* 'apporter, amener' (Ĥ.)

*núkƷ b-fšó* 'Il a apporté le déjeuner' (Ĥ.)

*núkƷ ér b-ħaybətəh* 'Il ne vient qu'avec sa chamelle' (Ĥ.)

De nombreux verbes se construisent avec la préposition *b(ə)-* :

*wə-ixáh xúm ləššés bəh* 'Comme si je voulais le soulever' (C7)

*súməh lóhum b-msír* 'Il les a autorisés à partir' (Ĥ.)

*Ʒəlli Ʒigəb b-Méryəm* 'Ali est attiré par Maryam' (Ĥ.)

*húm txúm b-ħák, gáyg dənh bədi* 'Si tu veux la vérité, cet homme est un menteur' (Ĥ.)

*iníh txúm bí ləsmúl, txúm bí iníh ləsmúl ?* 'Que veux-tu que je fasse ?' (Ş.)

*ħabú ħəlðh yəfərhəm b-θirób* 'Les gens là-bas aiment le bois de chauffage' (D2)

*wə-rədk bə-ħəmíti* 'Je lançai ma ligne' (D6)

Autres utilisations de *b-*

*Ʒəlwí b-wéghk l-ħád yəsrúrh* 'Alwi est sous ta protection, personne ne pourrait lui faire du mal' (Ĥ.)

*Ʒəlli ér b-xáyr húm bəfli yəxúm* 'Ali va bien, si Dieu le veut' (Ĥ.)

*ħəlħélləh b-búniki* 'Prends soin de tes enfants (duel)' (Ĥ.)

*yé ħáy bəh w-səhle* 'Il est le bienvenu' (Ĥ.)

*ħəggót bís Ʒyúnte, rešét bís sé Ʒyúnte ləf* 'le diplopode avait des yeux, et le serpent n'en avait pas' (B)

**9.1.1.8. *bə-sebəb* 'à cause de'**

*ħabú ʔntəwħum bə-sebəb érš* 'Les gens se sont disputés à cause d'un terrain' (Ĥ.)

*dənh killəh bə-sebəb Ʒəlli* 'Tout ça est à cause de Ali' (Ĥ.)

*bə-sebēbkum nḥáh búh* ‘C’est à cause de vous que nous sommes ici’ (H.)

*ḏén kállāh bə-sebēb ḏə-ḥmúh* (ou sans la préposition *ḏén kállāh sebēbāh ḥmúh*)

‘Tout ça est à cause de l’eau’ (H.)

### 9.1.2. *l(ə)*-

Dans beaucoup de ses emplois, cette préposition correspond aux emplois non spatiaux de *ʕalā* de l’arabe et non pas à *li-*, qui est plutôt rendu par *hér*.

Sing.	1c	<i>lí</i>
	2m	<i>lók</i>
	2f	<i>líš</i>
	3m	<i>léh</i>
	3f	<i>lís</i>
Duel	1c	<i>líki</i>
	2m/f	<i>líki</i>
	3m/f	<i>líhi</i>
Pl.	1c	<i>lén</i>
	2m	<i>lókum</i>
	2f	<i>lókən, líkən</i>
	3m	<i>lóhum</i>
	3f	<i>lísən</i>

#### 9.1.2.1. En combinaison avec certains verbes au sens de ‘pour ; à’

*hís ʕazzót lí ḥəyúm* ‘Quand le soleil se leva (*litt.* se leva sur moi)’ (D3)

*wə-súddək léh* ‘Je le harnachai’ (D3)

*ntíbəh əl-búniké* ‘Fais attention à tes enfants’ (H.)

*ewmúr lóhum yəʕšéyüm ḥəlóh* ‘Il leur a ordonné de manger là-bas’ (H.)

*súməh lí líbən ḥəlóh* ‘Il m’a autorisé à construire là-bas’ (H.)

*ḵəlóbək lə<sup>lé</sup>h s-selúm* ‘Je l’ai salué (*litt.* je lui ai retourné la salutation)’ (C5)

#### 9.1.2.2. *lə-* sert à introduire une personne qui est affectée, en bien ou en mal, par l’action :

*ḵələmi núttəb lí bək bérkəh* ‘Mon stylo est tombé dans l’étang’ (H.)

*əkérəb lí wəʕyóte* ‘Approche-moi les affaires’ (H.)

*hís əkəhéb, yəxúm yéḵṣəm lí ḥábəs ḏə ḥmúh defórk téh* ‘Quand il est venu pour me fermer le robinet d’arrêt (*litt.* le robinet d’eau), je l’ai poussé (C2)

*gírəf l-ḥabú ḏóh mən bír* ‘On a versé à ces gens depuis un puits’ (H.)

*alkyúl lók tiyénəh* ‘Que je t’en pèse ainsi’ (D5)

*méd lsúm lók túmər b-xəmmúh ḵrúš* ‘Je te vendrai les dattes à cinq piastres’ (H.)

**9.1.2.3. lə- exprime le contrôle sur quelque chose ou quelqu'un**

*ewmúr lóhum yəfšéyüm həlóh* 'Il leur a ordonné de manger là-bas' (H.)

*Sélam kedór lí láf* 'Salem n'est pas capable de me [battre]' (H.)

*súməh lí líbən həlóh* 'Il m'a autorisé à construire là-bas' (H.)

**9.1.2.4. Expressions idiomatiques**

*l-nəxséšk médək thmáf tí* '[Litt. sur ton nez] Que tu le veuilles ou non, tu m'écouteras' (H.)

*kénk téh l-hídi* 'Je l'ai bien élevé (litt. à ma main)' (H.)

*enúkšk l-haréhi* 'Je viendrai à toi quoi qu'il arrive (litt. sur ma tête)' (H.)

*ebrúkk bəzír əl-hóləf* 'Je fis baraquier mon chameau à l'ombre' (D4)

*núkš əl-gerékum* 'Il est venu pour vous' (H.)

**9.1.3. La marque d'objet pronominal t(ə)- (cf. 2.3)**

Sing.	1c	<i>tí</i>
	2m	<i>tók</i>
	2f	<i>tíš</i>
	3m	<i>téh</i>
	3f	<i>tís</i>
Duel	1c	<i>tíki</i>
	2m/f	<i>tíki</i>
	3m/f	<i>tíhi</i>
Pl.	1c	<i>tén</i>
	2m	<i>tókum</i>
	2f	<i>tókən, tíkən</i>
	3m	<i>tóhum</i>
	3f	<i>tísən</i>

*egzírk tí láf* 'Tu ne m'as pas fait tomber' (C7)

*ləhín báfli yəwúzəm tí mən háys* 'De toute la force que mon Seigneur m'a donnée' (C6)

*túrħ tí əlgérf* 'Laisse-moi me servir d'eau' (C8)

*šamúr* : « *ə-ğaróbk tók* » 'Il dit : 'Je te connais'' (C7)

*w-ķelóbk téh bék səyéryəti hó* 'et je l'ai mis dans ma voiture à moi' (C2)

*wə-ħamúlk húz w-ķelóbk téh bək səyéryəti* 'J'ai pris le tuyau et je l'ai mis dans [le réservoir d'eau de] ma voiture (C5)

*sebótək téh b-θérb* 'Je l'ai tapé avec un bâton' (H.)

*líķəfk téh b-ħayóden* 'Je lui ai tiré (litt. tenu) l'oreille' (H.)

*šád šínk téh láf mən kól yúm* 'Je ne le vois plus depuis longtemps (Š.)

*hamúlk ší fəlli w-fAziz, fəlli ewkáfik téh b-Dəmqút w-fAziz ewkáfik téh b-Háwif* ‘J’ai fait monter, avec moi, Ali et Aziz, j’ai déposé Ali à Damqut et Aziz à Hawf’ (H.)

*hamúlk téh b-ħakḳəh* ‘Je l’ai pris après avoir payé (litt. avec son prix)’ (H.)

*túṃ ḏ-ewkáfikum téh bóh* ‘C’est vous que vous l’avez mis ici’ (Š.)

*etté yəbtíddəm tíki* ‘Pour nous séparer’ (C8)

*médki təwzəməh tén wégəh žəžək əllāh xáyir* ‘Vous nous ferez (litt. donnerez) une promesse, que Dieu vous récompense’ (C3)

*yxém yóffərḳum tén* ‘Ils veulent nous faire peur’ (E5)

*nḥáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum* ‘Nous vous avons trouvés en train de vous battre’ (C3)

#### 9.1.4. *k-* / *š-* + pronom suffixe

Avec les pronoms suffixe, la préposition *k-* prend la forme *š-* :

Sing.	1c	<i>ší</i>
	2m	<i>šók</i>
	2f	<i>šís</i>
	3m	<i>šéh</i>
	3f	<i>šís</i>
Duel	1c	<i>šíki</i>
	2m/f	<i>šíki</i>
	3m/f	<i>šíhi</i>
Pl.	1c	<i>šén</i>
	2m	<i>šókum</i>
	2f	<i>šókən, šíkən</i>
	3m	<i>šóhum</i>
	3f	<i>šísən</i>

##### 9.1.4.1. ‘avec, en compagnie de’

*Bū Sāmi fód w-šé<sup>l</sup>h məgmúšāh* ‘Bū Sāmi accompagné aussi d’un groupe’ (C2)

*Sélam yəkún ér k-Xáləd* ‘Salim est toujours avec Khalad’ (H.)

*ḳəbóš lhéyte k-ħəbéř* ‘Il a fait paître les vaches avec les chameaux’ (H.)

*Ḥəméđ səyór k-ərbáštihé* ‘Ahmad est allé avec ses amis’ (H.)

*yəkénúm ér k-ħanfihum* ‘Ils sont entre eux (litt. Ils sont seulement avec eux-mêmes)’ (H.)

*skófk k-fAḳíl axxór, skófk šéh fəynét* ‘Je me suis assis avec Aqil aujourd’hui, je me suis assis avec lui un moment’ (H.)

*yətú k-ħabú lář, yətú ér wəhšéh* ‘Il ne mange pas avec les gens, il mange tout seul’ (H.)

*médi lísar šísən thwól-hum* ‘J’irai avec elles à eux’ (H.)

*ḥád núkš šókum láf* ‘Personne n’est venu avec vous’ (H.)

*yatú šóhum láf* ‘Il ne mange pas avec eux’ (H.)

**9.1.4.2. š- + pronom sert également à exprimer la possession**

*bér sášt šamúr ší bəšír ewšók əθ-θér-h* ‘Autrefois, dit-il, je possédais un chameau de charge (*litt.* sur lequel je chargeais) (D1)

*šamúr wəšók<sup>2</sup>k ší ḥəḥbét* ‘Je chargeai avec moi un tas de bois de chauffage’ (D2)

*šamúrk ší xiḥét* ‘Il dit : j’ai un fil de pêche’ (D6)

*ḵébəš šéh ḵút mékən* ‘Le berger a beaucoup de nourriture’ (H.)

*Sēlam šéh səyéryət rhímt* ‘Salim a une belle voiture’ (H.)

*ší sé šefót láf* ‘Je ne suis pas au courant (*litt.* Je n’ai pas de clarté)’ (H.)

*šefót ḍūh šóhum sé láf mənš* ‘Ils ne savent rien de cette nouvelle’ (H.)

d. ‘Au moment de’ + adverbe de temps

*k-səbhə gəhəmən Hāwf* ‘Le matin, nous sommes partis à Hawf’ (H.)

*kə-lšəšər mēdan nətláf šḥér* ‘Au moment du *šəšr*, nous irons (*litt.* monterons) à la montagne’ (H.)

*wét k-bə-ḥəllé nkáf tí* ‘Au soir, viens à moi’ (H.)

*ḵəlyún yənuḥgum kkōrah kə-lšəyini* ‘Les garçons jouent au ballon en fin d’après-midi’ (H.)

*k-fēzz ḍə-ḥəyúm* ‘Au lever du soleil’ (D3)

e. *mən k-* ‘depuis’

*- mən k-səbhə w-hó tēl-hum* ‘Je suis chez eux depuis le matin’ (H.)

**9.1.5. əd- / ədd + pronom suffixe : ‘vers, en direction de’**

Sing.	1c	<i>əddí</i>
	2m	<i>əddók</i>
	2f	<i>əddiš</i>
	3m	<i>əddéh</i>
	3f	<i>əddis</i>
Duel	1c	<i>əddíki</i>
	2m/f	<i>əddíki</i>
	3m/f	<i>əddíhi</i>
Pl.	1c	<i>əddén</i>
	2m	<i>əddókum</i>
	2f	<i>əddókən, əddikən</i>
	3m	<i>əddóhum</i>
	3f	<i>əddisən</i>

*ʕƏlli yəsyūr əd-dukkún* ‘Ali va vers l’épicerie’ (Š.)

*Mḥáməd syór əd-rḥabét* ‘Mohammed est allé en direction de la ville’ (Š.)

*mən θér hólǒb ḏa-həbér mēdan əddóhum* ‘Après la traite des chameaux, nous irons chez eux’

*bər sayúr əddóhum hədáššər téθ* ‘Onze femmes sont allées chez eux’ (H.)

*hōrəm ḏa-ddís bək řšrín wə-hōbəl řayrém* ‘Environ vingt-sept chemins mènent à elle (*litt.* Le chemin qui [mène] vers elle sont environ vingt-sept routes)’ (H.)

### 9.1.6. *bářd* ‘après’

Sing.	1c	<i>bářdí</i>
	2m	<i>bářdók</i>
	2f	<i>bářdíř</i>
	3m	<i>bářdéh</i>
	3f	<i>bářdís</i>
Duel	1c	<i>bářdíki</i>
	2m/f	<i>bářdíki</i>
	3m/f	<i>bářdíhi</i>
Pl.	1c	<i>bářdén</i>
	2m	<i>bářdókum</i>
	2f	<i>bářdíkan</i>
	3m	<i>bářdóhum</i>
	3f	<i>bářdísən</i>

*méd řářnéyāh bářd géhmē* ‘Je le verrai après-demain’ (H.)

*hét sér w-bářdók řəlli* ‘Va toi [en premier], puis Ali’ (H.)

*mən bářd řalót ḏa-l-múğərb wə-řalót ḏa-l-řisē yāřikéřum řabú.* Après avoir prié les prières du *magrib* et du *řisāř*, les gens se couchent’ (F4)

*mən bářdókum l-řád sé núř řén túw řář* ‘Après vous, rien de bien ne nous est arrivé’ (H.)

### 9.1.7. *bín* ‘entre’

Sing.	1c	<i>bíní</i>
	2m	<i>bínók</i>
	2f	<i>bíníř</i>
	3m	<i>bínéh</i>
	3f	<i>bínís</i>
Duel	1c	<i>bíniki</i>
	2m/f	<i>bíniki</i>
	3m/f	<i>bíníhi</i>
Pl.	1c	<i>bínén</i>
	2m	<i>bínókum</i>
	2f	<i>bíníkan</i>
	3m	<i>bínóhum</i>
	3f	<i>bínísən</i>

#### 9.1.7.1. ‘entre’

*bíní wə-bínók* ‘Entre nous (*litt.* entre moi et entre toi)’ (ř.)

*biníš wə-binís* ‘Entre toi (f) et elle’ (Ş.)

**9.1.7.2. *mən-bín* ‘entre, parmi’**

*Mhámđ rhím mən-bín ġwútihé* ‘Mohamed est le meilleur de ses frères’ (Ĥ.)

*míhi mən-bínhum w-ħússum láf* ‘Il est passé entre eux sans qu’ils le remarquent’ (Ĥ.)

*mən-bín ħabú kil šxnútk hét* ‘De tout le monde, tu as été le seul à apparaître’ (Ĥ.)

*yəšhór lók mən-bín şwér* ‘Il apparaît à toi entre les pierres’ (Ĥ.)

**9.1.8. *bərk / bək / brék***

Sing.	1c	<i>bərkí</i>
	2m	<i>bərkók</i>
	2f	<i>bərkíš</i>
	3m	<i>bərkéh</i>
	3f	<i>bərkís</i>
Duel	1c	<i>bərkiki</i>
	2m/f	<i>bərkiki</i>
	3m/f	<i>bərkíhi</i>
Pl.	1c	<i>bərkén</i>
	2m	<i>bərkókum</i>
	2f	<i>bərkíkən</i>
	3m	<i>bərkóhum</i>
	3f	<i>bərkísən</i>

**9.1.8.1. ‘dans, à l’intérieur’**

*wə-yəkénəm bək dəkəf.* ‘Ils habitent dans des huttes’ (F15)

*éwķəf léwķət bək θəllégəh* ‘Mets la bouteille dans le réfrigérateur’ (Ĥ.)

*ewķáfk ħmúh bək səyéryət* ‘J’ai mis l’eau dans la voiture’ (Ĥ.)

*brék řáyni túrħk téh ; túrħk téh bək řáyni* ‘Je l’estimais beaucoup (*litt.* Je l’ai mis dans mon œil)’ (Ĥ.)

*wə-ħád brék axədér* ‘Et certains dans des grottes’ (F15)

*ķəbílť bərkís səttín ġáyġ* ou *ķəbílť bərkís səttín ġəyúġ* ‘La tribu est composée de soixante hommes’ (Ş.)

**9.1.8.2. ‘parmi’**

*śé bək ħbésrikúm ħaybét řferót ?* ‘Y a-t-il parmi vos chameaux une chamelle rouge ?’ (Ĥ.)

*ewķáfk téh bək wəřyóte* ‘Je l’ai mis parmi les affaires’ (Ĥ.)

*béythum bək byót lóh* ‘Leur maison est parmi ces maisons’ (Ĥ.)

**9.1.8.3. ‘environ’**

*bər núkřum tén bək sabařtášər ġáyġ* ‘Environ dix-sept hommes sont venus chez nous’ (Ĥ.)

*hōram ḍa-ddis bāk ḥṣrīn wə-hōbəl ḥayrēm* ‘Environ vingt-sept chemins mènent à elle (*litt.* Le chemin qui [mène] vers elle sont environ vingt-sept routes)’ (H.)

#### 9.1.8.4. Expressions idiomatiques

*bāk kēlbi ḥād mēd yīsər lās* ‘Je pense (*litt.* Dans mon cœur) que personne n’ira’ (H.)

*ḥegósk bāk xāṭri hó* ‘J’ai pensé dans ma tête’ (C6)

#### 9.1.8.5. *mən-bāk* ‘de l’intérieur’

*exxūntk téh mən-bərkóhum* ‘Je l’ai sauvé (*litt.* Je l’ai sorti d’entre eux)’ (H.)

*məm-bāk dəkēf* ‘De l’intérieur de la grange’ (F6)

*səyórk nūtḥək húzz<sup>2</sup> m-bék səyéryəth<sup>[h]</sup>* Je suis allé retirer le tuyau de sa voiture’ (C2)

#### 9.1.9. *h-* (+ pronom) / *hér* ‘à, pour’

Sing.	1c	<i>hīni</i>
	2m	<i>hók</i>
	2f	<i>hīš</i>
	3m	<i>héh</i>
	3f	<i>hīs</i>
Duel	1c	<i>hīki</i>
	2m/f	<i>hīki</i>
	3m/f	<i>hīhi</i>
Pl.	1c	<i>hén</i>
	2m	<i>hókum</i>
	2f	<i>hókən, hīkən</i>
	3m	<i>hóhum</i>
	3f	<i>hósən, hīkən</i>

##### 9.1.9.1. *h-* est souvent utilisé avec les verbes *ḥamúr* ‘dire’ et *kəlóθ* ‘raconter’

*ḥamúrk héh* ‘Je lui ai dit (*litt.* J’ai dit à lui)’ (H.)

*wīšəl gēyḡ ḥamúr héh emésmèl* ‘Quelqu’un arriva qui lui dit : « Prononce la basmala »’ (E5)

*ḥamúr hīni* ‘Il m’a dit’ (H.)

*ḥamúr hīki* ‘Il nous (duel) a dit’ (H.)

*ḥamúr hīki* ‘Il vous (duel) a dit’ (H.)

*kəlóθk hóhum bə-ḡaró killəh* ‘Je leur ai raconté toute l’histoire’ (H.)

*kəlóθk hér ḥəllī* ‘J’ai parlé à Ali’ (H.)

##### 9.1.9.2. Autres utilisations

*ḥmúr hén egībóh bēde* ‘Il nous dit : « Laissez tomber ce mensonge »’ (E3)

*Mḥáməd dúfḥ hér Sēlām deréhəm* ‘Mohamed a donné à Salim de l’argent’ (H.)

*Mḥáməd dúfḥ héh deréhəm* ‘Mohamed lui a donné (*litt.* à lui) de l’argent’ (H.)

*Mháməd difáŷ héh deréhəm* ‘Mohamed a eu de l’argent (*litt.* de l’argent lui a été payé)’ (H.)

*hamúlk dēnh hér búnayó* ‘J’ai pris ceci pour mes enfants’ (H.)

*šítəmk tilifún hér ŷəllí* ‘J’ai acheté un téléphone pour Ali’ (H.)

*šítəmk kút hér búnihé* ‘Il a acheté la nourriture pour ses enfants’ (H.)

*đính xədmət hér ġaró həwbyót* ‘Ce travail est pour la langue hobyot’ (H.)

*ħwé héh nxál wəŷyóte* ‘Cherche-le sous les affaires’ (H.)

*hó səyórk šókum lās ér hér ŷəllí* ‘Je ne vous accompagne que pour Ali’ (H.)

*txúm béh hér inih ?* ‘Tu le veux pourquoi ?’ (H.)

*wə-yəhólbəm hér ŷifún* ‘Ils traient pour les hôtes, (F3)

### 9.1.9.3. *hér* suivi d’un verbe au subjonctif

*šén dərəhəm lās hér nənkáŷkum* ‘Nous n’avons pas d’argent pour vous rendre visite’ (H.)

*Sélam dúŷf hóhum hér yəškəfum* ‘Salim les a payés (*litt.* à eux) pour qu’ils restent’ (H.)

*šəbór məkən hér yəšnéyhum* ‘Il a beaucoup patienté pour les voir’ (H.)

*šəbór məkən hér yəšné ŷəlwí* ‘Il a beaucoup patienté pour voir Alwi’ (H.)

*médi lisər súk hér lštúm səyéryət* ‘J’irai au souk pour acheter une voiture’ (H.)

*səbótk téh hér tfrəkum tí* ‘Je l’ai frappé pour que vous ayez peur de moi’ (H.)

*əbərħk béyt hér ħabú yənkáŷum tí* ‘J’ai rangé la maison pour que les gens viennent [chez] moi’ (H.)

### 9.1.9.4. Expressions idiomatiques

*nħáh lénh yəŷúmrum hén Ĥəšróf* ‘Nous, on nous nomme *Ĥəšróf* (des Chérifs : les descendants du prophète)’ (H.)

*yəŷúmrum hér kəbílť đính Mgəwb* ‘On nomme cette tribu Mgəwb’ (H.)

*túm lénh yəŷúmrum hókum bít Mənnūbi* ‘Vous, on vous nomme la famille Mənnūbi’ (H.)

9.1.10. *sér* ‘derrière’

Sing.	1c	<i>sérí</i>
	2m	<i>serók</i>
	2f	<i>seríš</i>
	3m	<i>seréh</i>
	3f	<i>serís</i>
Duel	1c	<i>seríki</i>
	2m/f	<i>seríki</i>
	3m/f	<i>seríhi</i>
Pl.	1c	<i>serén</i>
	2m	<i>serókum</i>
	2f	<i>seríkən</i>
	3m	<i>seróhum</i>
	3f	<i>serísən</i>

## 9.1.10.1. ‘derrière’

*Mkhált ʕarʔbíyt, w-serís híš šáwri θrít, syáxte* ‘Mkhált ʕarʔbíyt et, derrière elle, comme deux grandes pierres’ (A)

*š-šágər ðúh sóxt, serís shaléθ šgér ʕənyúnte, méns* ‘Ce grand rocher, il y a derrière lui trois petits rochers plus petits que lui’ (A)

*kúsk téh sér gedór* ‘Je l’ai trouvé derrière le mur’ (H.)

*ewékaʕ səyéryətk sér səyéryəti* ‘Arrête (gare) ta voiture derrière ma voiture’ (H.)

*mən tél səyórən ʕəlli səyór sérən* ‘Là où nous allons, Ali va derrière nous’ (H.)

*habú lóh seróhum ér sé* ‘Ces gens sont malsains (*litt.* Ces gens, il y a derrière eux quelque chose)’ (H.)

*gəggén ðóh ʔz-zerí (əð-serí) mənkéwrəd* ‘Ce garçon, qui est derrière moi, est fou’ (H.)

*habú lóh ʔz-zeréh (əð-seréh) yəkólθum héh* ‘Ces gens, qui sont derrière lui, lui parlent’ (H.)

## 9.1.10.2. ‘après’

*Mhámd gí núkʕ sér Həməd* ‘Mohamed mon frère est né (*litt.* venu) après Ahmad’ (H.)

*wə-sér xədmét ðính kínʕum ləʕ* ‘Après ce service, ils ne sont pas satisfaits’ (H.)

*xadúmk serók* ‘J’ai travaillé après toi’ (H.)

9.1.10.3. *mən sér* ‘après’ (H.)

*əl-ʕáʕər tkún ér mən sér əθ-θóhər* ‘La prière du ʕaʕr ne vient qu’après la prière du *zühr*’ (H.)

## 9.2. Prépositions de type 2

### 9.2.1. *finí*

Sing.	1c	<i>finí</i>
	2m	<i>finík</i>
	2f	<i>finíš</i>
	3m	<i>finíh</i>
	3f	<i>finís</i>
Duel	1c	<i>finíki</i>
	2m/f	<i>finíki</i>
	3m/f	<i>finíhi</i>
Pl.	1c	<i>finín</i>
	2m	<i>finíkum</i>
	2f	<i>finíkən</i>
	3m	<i>finíhum</i>
	3f	<i>finísən</i>

#### 9.2.1.1. ‘avant’

*ebtú etté finí əθθóhər* ‘Il a tardé jusqu’à avant midi’ (H.)

*skéf bú etté finí əl-múgrəb* ‘Assieds-toi ici jusqu’à avant la prière du *magrib*’ (H.)

*w-əkəfyək finí ʔlʕásər ʕinēt* ‘Et je suis parti un peu avant la prière du *ʕaṣr*’ (D6)

*finí əl-ʕásər mēl (méd) lénkəʕkum* ‘Avant la prière du *ʕaṣr*, j’arriverai chez vous’ (H.)

*sér bək səyéryət etté finí Həwʕ mǧórən kʕéd* ‘Va en voiture jusqu’à avant Hawf, puis descends’ (H.)

*finí xóh ḏ-béyt* ‘Avant l’entrée (*litt.* Avant la bouche de la maison)’ (H.)

*finí ʕád l-ǧútrk ləʕ effəkər* ‘Avant de parler, réfléchis’ (H.)

#### 9.2.1.2. ‘devant’

*zúrʕən naxəl finí béytən* ‘Nous avons planté des palmiers devant notre maison’ (H.)

#### 9.2.1.3. ‘il y a’ + durée

*finí ʕóʕər snín bər ǧehém* ‘Il est parti il y a dix ans’ (H.)

#### 9.2.1.4. *mən finí* ‘avant’

*mən finí hkuṃt wə-nháh búh* ‘Avant même qu’il y ait l’État nous étions ici’ (H.)

*mən finí hárb bər səyórum* ‘Ils sont partis avant la guerre’ (H.)

*mən finí ǧaró ḏḏh wə-héh ǧútyəθ* ‘Il s’est mis en colère avant cette discussion’ (H.)

9.2.2. *dún*

Sing.	1c	<i>dúni</i>
	2m	<i>dúnk</i>
	2f	<i>dúnš</i>
	3m	<i>dúnh</i>
	3f	<i>dúns</i>
Duel	1c	<i>dúnki</i>
	2m/f	<i>dúnki</i>
	3m/f	<i>dúnhi</i>
Pl.	1c	<i>dúnən</i>
	2m	<i>dúnkum</i>
	2f	<i>dúnkən</i>
	3m	<i>dúnhum</i>
	3f	<i>dúnsən</i>

## 9.2.2.1. ‘sans’

*Mháməd núkəf dún fəlli* ‘Mohammed est venu sans Ali’ (Ş.)

9.2.2.2. *mən-dún* ‘sauf, sans’

*nkásum tən killkum mən-dún fəlli* ; *nkásum tən killkum gór fəlli* ‘Venez tous nous voir sauf Ali’ (Ĥ.)

*garó đə-mšin killəh rhim mən-dún / mən gár bəhlét axəryót* ‘Les propos d’hier sont tous parfaits sauf le dernier mot’ (Ĥ.)

*sér xór xór w-mən-dún / mən gár šəyh* ‘Marche doucement et sans crier’ (Ĥ.)

9.2.3. *gór, gár ; gáyr* + pronom suffixe

Sing.	1c	<i>gáyr</i>
	2m	<i>gáyrk</i>
	2f	<i>gáyrš</i>
	3m	<i>gáyrh</i>
	3f	<i>gáyrš</i>
Duel	1c	<i>gáyrki</i>
	2m/f	<i>gáyrki</i>
	3m/f	<i>gáyrhi</i>
Pl.	1c	<i>gáyrn</i>
	2m	<i>gáyrkum</i>
	2f	<i>gáyrkən</i>
	3m	<i>gáyrhum</i>
	3f	<i>gáyršən</i>

## 9.2.3.1. ‘sauf’

*nkásum tən killkum mən-dún fəlli* ; *nkásum tən killkum gór fəlli* ‘Venez tous sauf Ali’ (Ĥ.)

*skéf tél gáyr* ‘Assieds-toi avec quelqu’un d’autre’ (Ĥ.)

## 9.2.3.2. ‘un autre... que’.

*gáyrkum axáyr mən-kúm* ‘D’autres sont meilleurs que vous’ (Ĥ.)

**9.2.3.3. mən-ġár ‘sauf, sans’**

*ġaró ðā-mšín killāh rĥīm mən-dún / mən ġár bāhlét axaryót* ‘Les propos d’hier sont tous parfaits sauf le dernier mot’ (Ĥ.)

*sér xór xór w-mən-dún / mən ġár šeyĥ* ‘Marche doucement et sans crier’ (Ĥ.)

*nkáf mən-ġár mšúd* ‘Viens sans rendez-vous’ (Ĥ.)

*šúkf mən-ġár fikó* ‘Dors sans couverture’ (Ĥ.)

**9.2.3.4. bə-ġór ; bə-ġár ‘sans’**

*nāšnuh ħaggót tsyúr bə-ġór / bə-ġár šyúnte* ‘Maintenant, le diplope marche sans yeux’ (B)

*bérhum ér bə-ġór / bə-ġár háss* ‘Ils sont sans cervelle’ (Ĥ.) (Š.)

*bérh bə-ġór / bə-ġár dərēham* ‘Il n’a pas d’argent (*litt.* sans argent)’ (Ĥ.) (Š.)

*səyúr šén bə-ġór / bə-ġár ĥóbihé* ‘Il est allé avec nous sans sa famille’ (Ĥ.) (Š.)

*nkáf tén etté bə-ġór / bə-ġár xərdét ; nkáf tén etté bə-ġór / bə-ġár dərēham* ‘Viens chez nous même si tu n’as pas de monnaie (*litt.* même sans argent)’ (Ĥ.) (Š.)

**9.2.4. nxál**

Sing.	1c	<i>nxáli</i>
	2m	<i>nxálk</i>
	2f	<i>nxálš</i>
	3m	<i>nxálh</i>
	3f	<i>nxáls</i>
Duel	1c	<i>nxálki</i>
	2m/f	<i>nxálki</i>
	3m/f	<i>nxálhi</i>
Pl.	1c	<i>nxáln</i>
	2m	<i>nxálkum</i>
	2f	<i>nxálkən</i>
	3m	<i>nxálhum</i>
	3f	<i>nxálsən</i>

**9.2.4.1. ‘sous’**

*ĥwé héh nxál wəšyóte* ‘Cherche-le sous les affaires’ (Ĥ.)

*ksú nxál mənšefh ikibín* ‘Il a trouvé sous son lit un scorpion’ (Ĥ.)

**9.2.4.2. ‘en bas de’**

*ewéšəl tí etté nxál béyt* ‘Il m’a accompagné jusqu’en bas de chez moi’ (Ĥ.)

**9.2.4.3. mən nxál ‘d’en-dessous de’**

*šxnétum mən nxál səyéryət* ‘Ils sont sortis d’au-dessous de la voiture’ (Ĥ.)

*túlš tí mən nxál ĥmúh* ‘Il m’a sorti de l’eau’ (Ĥ.)

9.2.5. *tél*

Sing.	1c	<i>téli</i>
	2m	<i>télk</i>
	2f	<i>téls</i>
	3m	<i>télh</i>
	3f	<i>téls</i>
Duel	1c	<i>télki</i>
	2m/f	<i>télki</i>
	3m/f	<i>télhi</i>
Pl.	1c	<i>téln</i>
	2m	<i>télkum</i>
	2f	<i>télkən</i>
	3m	<i>télhum</i>
	3f	<i>télsən</i>

## 9.2.5.1. 'chez, à'

*etté wútxfan tél sékən* 'Nous arrivâmes le soir chez nous' (D8)

*egəsréyk tél Máhsən* 'J'ai passé la nuit chez Mohsen' (H.)

*haybətən tél bət řəlli* 'Notre chamelle est à la maison d'Ali' (H.)

*səyórk télhum* 'Je suis allé chez eux' (H.)

*řikúfk tél búniyó* 'J'ai dormi chez mes enfants' (H.)

*médi tél habú riħúm* 'J'irai chez des gens bien' (H.)

*núkř bí tél ři* 'Il m'a accompagné chez mon frère' (H.)

*médi lénkəř bók tél hóbiké* 'Je t'accompagnerai chez ta famille' (H.)

*méd tšúkfum téln* 'Vous dormirez chez nous' (H.)

*méd řřéyüm téln* 'Vous déjeunerez chez nous' (H.)

*εřmúl řéňh ér télk hét* 'Je ne fais cela que chez toi' (H.)

*médi lisər télhum lář* 'Je n'irai pas chez eux' (H.)

## 9.2.5.2. 'à côté de'

*médək tkséyh tél řéwwər řóh* 'Tu le trouveras à côté de ce rocher' (H.)

*řřéř wəřyúte tél řádtóhum* 'Entasse les affaires les unes à côté des autres' (H.)

9.2.5.3. *mən tél* 'd'où, où'

*mən tél múň řók lóh řərəš* 'De qui tu as eu ces bouteilles' (H.)

*rdéd mən tél núkřk* 'Retourne d'où tu viens (*litt.* tu es venu)' (H.)

*mən tél ewéřəř bók bás, řřéd* 'Là où s'arrête le bus, descends' (H.)

9.2.5.4. *etté tél* 'jusqu'à'

*etté tél řhər* 'Jusqu'à la montagne' (H.)

*médi řókum etté tél řéwwər* 'J'irai avec vous jusqu'au rocher' (H.)

*médi šókum etté tél hōrām ḏa-Šarfét w-ēfshum bí* ‘Je vous accompagnerai jusqu’à la route de Sarfayt puis laissez-moi’ (H.)

**9.2.5.5. mən tél ‘de chez, où’**

*hamúlk mən tél šAzíz iréz* ‘J’ai pris de chez Aziz du riz’ (H.)

*mən tél bér wíslak esókf* ‘Où j’arrive, je passe la nuit’ (H.)

*egáðfær béh mən tél təšlúl híðak* ‘Lance-le le plus loin possible (*litt.* où arrive ta main)’ (H.)

**9.2.6. thwól**

Sing.	1c	<i>thwóli</i>
	2m	<i>thwólk</i>
	2f	<i>thwólš</i>
	3m	<i>thwólh</i>
	3f	<i>thwóls</i>
Duel	1c	<i>thwólki</i>
	2m/f	<i>thwólki</i>
	3m/f	<i>thwólhi</i>
Pl.	1c	<i>thwóln</i>
	2m	<i>thwólkum</i>
	2f	<i>thwólkən</i>
	3m	<i>thwólhum</i>
	3f	<i>thwólsən</i>

**9.2.6.1. ‘à ; vers ; en direction de’**

*šínk téh yasyúr thwól Háwf* ‘Je l’ai vu marcher en direction de Hawf’ (H.)

*kefódak rhabét xúm təhwól súk* ‘Je suis allé (*litt.* descendu) à la ville, vers le souk’ (H.)

*egáðfær béh thwól šAzíz* ‘Lance-le en direction de Aziz’ (H.)

**9.2.6.2. mən thwól ‘de’**

*ðénh gárá l-héh mən thwóln (mən téln) láf* ‘Ces propos ne sont pas de nous’ (H.)

*mən thwólkum (télkum) núkš tén sé láf* ‘De vous, rien ne nous est parvenu’ (H.)

**9.2.7. -θér**

Quand *-θér* est suivi d’un pronom suffixe, la base prend la forme *-θér-* :

Sing.	1c	<i>θ-θéri</i>
	2m	<i>θ-θérk</i>
	2f	<i>θ-θérš</i>
	3m	<i>θ-θérh</i>
	3f	<i>θ-θérs</i>
Duel	1c	<i>θ-θérki</i>
	2m/f	<i>θ-θérki</i>
	3m/f	<i>θ-θérhi</i>

Pl.	1c	<i>θ-θέρν</i>
	2m	<i>θ-θέρκum</i>
	2f	<i>θ-θέρκən</i>
	3m	<i>θ-θέρhum</i>
	3f	<i>θ-θέρσən</i>

### 9.2.7.1. *αθ-θέρ* ‘sur, au-dessus de’

Dans *αθ-θέρ*, il y a visiblement un morphème préfixé (probablement *αδ-θέρ*), mais il est absent dans *mən-θέρ* ‘au-dessus de, après’.

*wə-zemúlk αθ-θέρ bəzír* ‘Je mis la selle sur le chameau’ (D6)

*bə-haddalléh δ-iftérxən haréhi αθ-θέρ déwf* ‘Je jure par Dieu, ma tête se serait cassée sur les pierres’ (C7)

*ʕəlli αθ-θέρ kəşşét* ‘Ali est au-dessus d’un rebord de montagne’ (Ş.)

*məşşebót αθ-θέρ haréhi* ‘Le bandeau est sur ma tête’ (Ş.)

*ewkás zéml αθ-θέρ bzír* ‘Il a mis la charge sur le chameau’ (Ĥ.)

*médən néʔəlʕ αθ-θέρ gebél δóh* ‘Nous monterons au-dessus cette montagne’ (Ĥ.)

*yəgadel αθ-θέρ ʔidáʕihum háməl kwí* ‘Ils portent sur leur dos une charge lourde’ (Ĥ.)

*ewkásk téh αθ-θέρ wəʕyóte* ‘Je l’ai mis au-dessus des affaires’ (Ĥ.)

*habú ér αθ-θέρ xədmét ʕádhum* ‘Les gens sont toujours en train de travailler (litt. sur le travail)’ (Ĥ.)

*habú αθ-θέρ háyʕ* ‘Les gens sont sur le sable de la plage’ mais *habú bək háyʕ* ‘Les gens sont à la plage’ (Ĥ.)

*habú ʕádhum αθ-θέρ məkəbét* ‘Les gens sont encore sur la tombe’, c’est-à-dire, les gens sont en train d’enterrer quelqu’un, mais *héh bək məkəbét* ‘Il est au cimetière’ (Ĥ.)

*esyúr tté θ-θέρ məʕló* ‘J’allai m’installer (litt. Je marchai jusqu’à) sur un coin de pêche’ (D6)

*wə-kəlóbək αθ-θέρh hətəbət* ‘Je mis dessus un tas de bois de chauffage’ (D3)

*ekfúdk αθ-θέρ bəzír wəsóʕək αθ-θέρh* ‘Je descendis [en ville] sur le chameau, je le chargeai (litt. je chargeai sur lui)’ (D3)

*húm ʔát šéh sé, yisék αθ-θέρh* ‘Si quelqu’un en avait un [un chameau], il se déplaçait avec’ (D1)

### 9.2.7.2. Expressions idiomatiques

*habú αθ-θέρ hmúh* ‘Les gens sont au point d’eau’ (Ĥ.)

*ewrédum məšyathum αθ-θέρ bír* ‘Ils ont mené leur bétail au puits (pour boire)’ (Ĥ.)

*xətrét tít wəródk əθ-θér Hweyéḵ* ‘Une fois, je me suis arrêté prendre de l’eau à Hwayaq’ (C1)

*yədkúk šéwwər tít əθ-θér tít* ‘Il tape les pierres (*litt.* la pierre) l’une sur l’autre’ (H.)

*yədkúk šawér əθ-θér títšan* ‘Il tape les pierres entre elles’ (H.)

*rúššək gwéni tít əθ-θér tít* ‘J’ai empilé les sacs l’un sur l’autre’ (H.)

c. *mən θér* ‘après’ *mən-θér šalót ḏə-fégər* ‘Après la prière de l’aube accomplie’ (D3)

*méd lšanéyāh mən θér əθθóhər* ‘Je le verrai l’après-midi’ (H.)

*xadúmḵ šéh etté mən θér əl-ḡáṣər* ‘J’ai travaillé avec lui jusqu’après la prière du ḡaṣr’ (H.)

*mən θér hólḵ ḏə-lhéyṯe médān nísər* ‘Nous irons après la traite les vaches’ (H.)

*əfflúṯḵ mən θér xadmét ḏúh* ‘Je me suis échappé après cet incident’ (H.)

*yəkún ér ḏ-išhók mən θér šelót* ‘Il est souvent joyeux (souriant) après la prière’ (H.)

*méd yadyéx mən θér əbréh* ‘Il aura le vertige après l’injection’ (H.)

*méd yísər šókum mən θér ḡaró ḏóh !* ‘Il partira avec vous, après cette discussion’ (H.)

*mən θér hólḵ ḏə-həbéṣr médān əddóhum* ‘Après la traite des chamelles, nous irons chez eux’ (H.)

### 9.2.7.3. *mən θér* ‘au-dessus de’

*ʕəllí bérh mən θérhum kíl* ‘Ali est au-dessus d’eux tous’ (H.)

*əhháṣəl deréhəm mən θérhum* ‘Il a gagné de l’argent sur leur dos (*litt.* au-dessus d’eux)’ (H.)

## 9.3. Le type 3 : *mən-*

Sing.	1c	<i>mní</i>
	2m	<i>ménḵ</i>
	2f	<i>ménš</i>
	3m	<i>ménh</i>
	3f	<i>méns</i>
Duel	1c	<i>mənkí</i>
	2m/f	<i>mənkí</i>
	3m/f	<i>mənhí</i>
Pl.	1c	<i>mnén</i>
	2m	<i>mənkúm</i>
	2f	<i>mənkén</i>
	3m	<i>mənhúm</i>
	3f	<i>mənsén</i>

### 9.3.1. Lieu d'où l'on vient : 'de'

*mən hákke* 'd'en haut' (E3)

*ʕAzíz núkʕ tén mən-šhér* 'Aziz est venu à nous de la montagne' (H.)

*gərréh mən-hákke etté mʕás* 'Il l'a traîné du haut jusqu'en bas' (H.)

*ʕAzíz mən ʕərfét w-ʕAbdalkédər mən-Háwf* 'Aziz est de Sarfayt et Abdulkader est de Hawf' (H.)

### 9.3.2. Temps : 'depuis, il y a, quand'

*mən-kə-lʕáyni w-hó silbək lók* 'Depuis le soir, je t'attends' (H.)

*bər ʕúsʕ mən-k-sébha* 'Il s'est réveillé depuis le matin' (H.)

*mən-kél yúm w-nháh dændóʕs* 'Depuis longtemps, nous étudions' (H.)

*etté nəhzét mən-ʕáʕər* 'Jusqu'à une heure tardive de la nuit' (F4)

*mən-kél yúm w-húʕ yəqóbhum tén* 'Depuis longtemps, ils nous insultent' (H.)

*núkʕ tén láʕ mən-wórxi θróm* 'Il n'est pas venu chez nous depuis deux mois' (H.)

*gáyg dōh də-gabórk téh mən-yúmi θrít húmməh Maḥád* 'Cet homme que j'ai rencontré il y a deux jours, s'appelle Mahad' (H.)

*téwk sé láʕ mən-k-sébha* 'Je n'ai rien mangé depuis le matin' (H.)

*mən-fənə lʕúm bər sí dính səyéryət* 'Depuis deux ans, j'ai cette voiture' (H.)

*mən-šhələθ snín sítəmk béyt* 'Cela fait trois ans que j'ai acheté la maison' (H.)

### 9.3.3. Marque la cause : 'de, à cause de'

*bər yaxúm yimt mən-góle* 'Il a failli mourir de la fièvre' (H.)

*kítəʕ mən-xədmət* 'Il est fatigué du travail' (H.)

*ʕád sínk hōrəm láʕ mən gəllót* 'Je ne vois plus la route à cause du brouillard' (S.)

### 9.3.4. Partitif

*ōrbəʕ mən-haynéθ səyór s-súk* 'Quatre des femmes sont allées au souk' (H.)

*šəʕθéyt mən-lók kelyún núkʕum tén* 'Trois de ces garçons sont venus à nous' (H.)

*šəʕθéyt mən-búnyó yəddóʕsum bək θenwíyyeh* 'Trois de mes fils étudient au secondaire' (H.)

*dính sérhət mən-swérhiyén* 'C'est une de nos habitudes (*litt.* C'est une habitude de nos habitudes' (H.)

*ʕƏllí táʕ mən-mənkwardótiyén* 'Ali est l'un de nos fous' (H.)

*Máhsən tégər mən-təgér* 'Mohsen est l'un des commerçants' (H.)

*ləʕdéd gəméyəʕ wə-nháh nʕólʕ Ġadó, w-gəʕsát mən gəméyəʕ tʕlləʕn láʕ* 'Toutes les semaines, nous allons (*litt.* montons) à Ġadó, sauf une seule semaine' (H.)

### 9.3.5. Comparaison

En combinaison avec *axáyr*, la préposition *mən-* introduit le deuxième terme d'une comparaison : *Sé̄lām x̄f̄f axáyr mən-Msé̄llām* 'Salem est plus rapide que Msallam'. Il est toutefois possible d'utiliser *mən-* sans *axáyr* : *Sé̄lām x̄f̄f mən-Msé̄llām* :

*S̄s̄id axáyr mən-Maḥád* 'Saïd est mieux que Mahad' (H.)

*Méne rhímt axáyr mən-ḡíts* 'Muna est plus belle que sa sœur' (H.)

*Sé̄lām nē̄bāh axáyr mən-ĠĀmār* 'Salem est plus habile qu'Amer' (H.)

*š-śágār ḏūh sóxt, serís shaléθ śḡér ḵanyúnte, méns* 'Ce grand rocher, derrière lui, trois petits rochers plus petits que lui' (A)

### 9.3.6. Expressions idiomatiques

*killāh ménk l-ġád t̄tórḥ etté niser lāf* 'Tout est de ta faute, tu ne nous as pas permis de partir' (H.)

*xúm laḡrēb harēhi mən-f̄f̄úmtayó* 'Je veux savoir à quoi m'en tenir (*litt.* Je veux savoir ma tête de mes pieds)' (H.)

*wə-hó mən ráwwāḥ* 'C'est facile pour moi' (C7)

### 9.3.7. En combinaison avec certains verbes

*ḥāḏḏór mən-tə̄smúl t̄ōh* 'Attention ! Ne fais pas cela' (H.)

*ḡalók mənī t̄ōh* 'Il m'a jeté un regard comme ça' (C5)

*bə-ġahdalléh mən-téḡḡar mní* 'À Dieu ne plaise que je te fasse tomber' (C8)

*šáxbār mən-Maḥád* 'Demande [les nouvelles] de Mahad' (H.)

*hó súddak mən-Ḥsín* 'J'ai travaillé à la place de Houcine' (H.)

*Ḥsín šak̄t̄áḡ mən-ḥúbihé* 'Houcine a rompu avec ses parents' (H.)

Certaines prépositions (*hér*, *mən-*, etc.) peuvent être suivies d'une proposition:

*šén dərēhəm lāf hér nənkáḡkum* 'Nous n'avons pas d'argent pour vous rendre visite' (H.)

*Sé̄lām dúf̄f̄ hóhum hér yaskéfum* 'Salim les a payés (*litt.* à eux) pour qu'ils restent' (H.)

*ebérḥk béyt hér ḥabú yənkáḡum tí* 'J'ai rangé la maison pour que les gens viennent [chez] moi' (H.)

*ḥāḏḏór mən-tə̄smúl t̄ōh* 'Attention ! Ne fais pas cela' (H.)

*bə-ġahdalléh mən-téḡḡar mní* 'À Dieu ne plaise que je te fasse tomber' (C8)

*mən tél ewékəf bók bāḡ, ḵféd* 'Là où s'arrête le bus, descends' (H.)

*sér etté mən tél šéwwār* 'marche jusqu'au rocher' (H.)

## 9.4. Comparaison avec les travaux antérieurs

Hobyot Ṣ./Ḥ.	Nakano (250 - 258 ; 287 - 291)	M&W (140 -150)
<i>b(ə)-</i>	b-	b(ə)-
<i>l(ə)-</i>	l-	lo- (+ pro. suff.)
<i>k-, š- (+ pro. suff.)</i>	k-, š- (+ pro. suff.)	k-, š- (+ pro. suff.)
<i>ed-</i>	əddán (to a person)	id, pl. eddō- (+ pro. suff.)
<i>báʕd</i>	...	embáʕd
<i>bín</i>	bín	men mun
<i>bərk / bək / brék (+ pro. suff.)</i>	bak, bark- (+ pro. suff.)	bik, berik
<i>hér, h- (+ pro. suff.)</i>	har, h- (+ pro. suff.)	h <sup>-91</sup> ; ho- (+ pro. suff.)
<i>sér</i>	sár	ser, men ser
<i>finí</i>	fení, fōn	fini, fən, fūnə, fənə
<i>dún</i>	...	men dūn
<i>gór, gér, géyr</i>	ár, gáyr, bgār	gayr, gar, ʕer
<i>nxál</i>	nxál	nxal, əlxá
<i>tél</i>	táal	tel
<i>tħwól</i>	twól	təhwól, təhwāl
<i>θér, əθ-θér</i>	aθθár, θár	θer, θár, (a)θar
<i>mən-</i>	mən	men, kən <sup>92</sup>

<sup>91</sup> Nos informateurs utilisent *h-* suivi des pronoms suffixes, cependant bít Bĕ Kərəyt utilisaient *h-* devant un nom.

<sup>92</sup> M&W ont également *kən* ‘from (a person)’, qui est absent chez nos informateurs, comme dans Nakano mais qu’on retrouve en jibbali : kin ‘from (someone)’ (Rubin, 2014 : 226).

## 10. Particules et conjonctions

La syntaxe n'est pas l'objet principal de notre recherche. Cependant, afin de faciliter la comparaison avec les autres langues sudarabiques, on donnera ici les principales particules et conjonctions rencontrées dans nos données et qui ne sont pas traitées dans le chapitre 11 consacré à quelques points de syntaxe. Beaucoup d'entre elles ont des correspondants en mehri, qui leur ressemblent par la forme et l'emploi. En attendant une description plus poussée des faits du hobyot, on renverra le lecteur aux grammaires mehries de Rb et Watson 2012. En fin de ce chapitre, sont traitées les particules *sé* et *hád*, qu'on pourrait également considérer comme des pronoms.

### 10.1. *é*

#### Rb 12.3 ; Watson 2012 2.9.5.3

Particule de vocatif :

*é Mhámd nkás al-bóh* 'Ô Mohammed, viens ici (*litt.* 'Mohammed, viens ici !').

(H.)

*bək kélbi* : « *é náǧal, txúm ššékəlb s-selúm láf ?* » 'J'ai pensé : « Eh bâtard, tu ne veux pas me saluer ? »' (C5)

*šamúrk* : *é náǧal egšá... egšúrk tí láf, gšárk ér hanúfi* 'J'ai dit : « Eh bâtard, tu ne m'as pas fait tomber, je suis tombé tout seul »' (C7)

*šamúrk* « *é Sšíd, híməšk sé ?* » 'J'ai dit : « Səšíd, tu as entendu quelque chose ? »'

(E2)

*šamúrk é Səšíd əndóh ləhəlbóh haybét* 'J'ai dit « Səšíd, viens, trayons la chamelle »' (E4)

### 10.2. *ér*

#### Rb 12.5.4 ; Watson 2012 7.2.10.2

*ér* peut souvent être traduit par 'ne... que...', surtout lorsqu'il est précédé d'une négation. Très souvent également – surtout sans négation – il est un simple focalisateur.

#### 10.2.1. *ér* après une proposition négative

##### 10.2.1.1. *ér* suivi du sujet

*al-šéh ér erbəšót bəšyór* 'Il ne possède que quatre chameaux' (H.)

*wə-l-šád sé ér hárk dódh* 'Il n'y avait plus que la chaleur (D6)

**10.2.1.2. ér suivi d'un adverbe ou d'un syntagme prépositionnel**

*ʕəllí yəsyúr láʕ ér b-Mḥáməd* 'Ali ne va qu'accompagné de Mohamed' (H.)

*yəʕemún láʕ ér b-θərb əθ-θér ḥaréhəh* 'Il n'obéit qu'avec des coups sur la tête'  
(H.)

**10.2.1.3. ér suivi d'une proposition**

*šé ʕód ʕabrət ér ykún bəʕír* 'Le chameau était l'unique moyen de transport (*litt.* Il n'y avait pas encore de moyen de transport si ce n'est le chameau)' (D1)

*ḥád yəʕamúl sé ér wə-ḥabú kíl bér ʔrtəwégum béh* 'Personne ne peut faire quoi que ce soit avant que tout le monde ne soit consulté' (F18)

**10.2.2. ér sans négation**

**10.2.2.1. ér suivi du sujet**

*səyórum kíllhum ʕərfət ér Mḥáməd* 'Ils sont tous allés à Sarfayt sauf Mohamed'  
(S.)

*egʕarótk ér nyétk ḏúh bóʕəlt* 'Ce n'est que ta mauvaise intention qui t'a fait tomber' (C8)

*nāʕənuh húm ʕádh gáyg ḏénh bəʕár méds thíkt [= thékt] ér múʕkələh* 'Maintenant, si cet homme part, c'est un problème (*litt.* ne tombera qu'un problème)'  
(E4)

*ḥabú lóh seróhum ér sé* 'Ces gens sont malsains (*litt.* Ces gens, il y a derrière eux quelque chose)' (H.)

*wə-yxúdəmum múllhum ér ḥənfíhum* 'Et c'est eux-mêmes qui s'occupent de leur bétail. (F10)

**10.2.2.2. ér suivi d'un adverbe ou d'un syntagme prépositionnel**

*ḥabú kíl yəʕamélum ér ʕóh* 'Tout le monde fait comme ça (*litt.* Tous les gens ne font qu'ainsi)' (F14)

*kíllən ér mən-bóh* 'Nous sommes tous d'ici'. (H.)

*hət ʕkúfk ér mən kəʕəʕ* 'C'est la fatigue qui t'a fait dormir (*litt.* Tu ne t'es endormi qu'à cause de la fatigue)' (H.)

*ḥabú ér l-ḥiʕél* 'Les gens n'avaient que leur récolte' (D1)

*túmər ḏénəh təḥúmlh ér b-θeménəh* 'Ces dattes, tu ne le prends qu'après avoir payé le prix' (H.)

*núkʕ ér b-ḥaybətəh* 'Il n'est venu qu'avec sa chamelle' (H.)

*yəʕsús ér b-gáh* 'Il [ne] se lève (se réveille) qu'avec son frère' (H.)

*yāfōrhum yāsmélmāh ér bā-ḥānfilhum* ‘Ils préfèrent le faire eux-mêmes (*litt.* Ils aiment le faire seulement eux-mêmes)’ (§.)

*al-ḥāṣar tkún ér mān sér eṯ-ṯóhār* ‘La prière du ḥāṣr ne vient qu’après la prière de ṯuhr’ (H.)

### 10.2.2.3. ér suivi d’un verbe

*gúgi yākenóh ér ḍ-intāwhóh* ‘Les deux garçons ne font que se battre (se battent souvent)’ (H.)

*wā-yāsmélum ér yāzórsum ḥisél* ‘Ils ne faisaient que cultiver les champs’ (F9)

*ḍúh ḥād-s ér at-tewélmān ḥanúf-s* ‘Celle-là est encore en train de se préparer’. (H.)

*hó médi ér lébṣar* ‘Je dois partir’ (E3)

### 10.2.2.4. ér suivi d’une proposition subordonnée

*aṣtúm ḥállóh ér hīs hé<sup>h</sup> yāfórāḥ* ‘Il n’a dormi là-bas que par ce qu’il le veut’ (H.)

*ṣmilót héh ér hīs séh ṯfórāḥ béh* ‘Elle ne le lui a fait ceci que par ce qu’elle l’aime’ (H.)

*núgāḥ lāṣ ér hīs héh gāšim* ‘S’il n’a pas réussi, c’est parce qu’il est idiot (et non pas : \*Il n’a réussi que parce qu’il est idiot)’ (H.)

*ewkákak tóhum ér hīs kelóṯan tók* ‘Tu ne les as posés que par ce que nous t’avons informé’ (H.)

*xīsar tégar ér hīs héh dārmún* ‘Le marchand n’a perdu que parce qu’il est cupide’ (H.)

*wā-ḥād yāsamúl sé ér wā-ḥabú kí bér ṛtawégum béh* ‘Et personne ne faisait quoi que ce soit sans que tout le monde soit consulté’ (F18)

### 10.2.2.5. Autres structures

*ḥādān ér bén xáyr* ‘Nous ne faisons encore que du bien’ (H.)

*tāsmér ér mún ?* ‘Qui ça peut bien être, à ton avis ?’ (H.)

*tkóbe tí ér fārés* ‘Tu crois que je suis un bébé chameau’ (C8)

*ḥabú ér wāḥsóhum wā-bārk múlhum* ‘Les gens géraient entre eux leur bétail (*litt.* les gens étaient seulement entre eux et dans leur bétail) (F8)

*sé xadmét mān mkún lāṣ, ér ḥabú, kól aḡ-gāhém ḥAdén, wlí g-gāhém al-Kawéyt wlí l-ḥerāq* ‘Il n’y avait de travail (salarie) nulle part, sauf [pour] les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak’ (F10)

*sāyéryat ḍính thúmāl sébāṣ sāsāt wā-hó ér fáḳḥ ṛḍ-sāṣt* ‘Cette voiture met sept heures à faire le plein [d’eau], et moi [ma voiture] ne prend qu’une demie heure’ (C4)

**10.2.2.6. ér exclamatif**

*lób ! ér šátər !* ‘Comme il est malin / intelligent !’ (Ş.)

*əl-báſli ér hárķ* ‘Mon Dieu, comme il fait chaud !’ (Ĥ.)

*əl-báſli ér ķwí* ‘Mon Dieu, comme il est fort (musclé) !’ (Ĥ.)

**10.3. etté**

**Rb 8.19, 13.5.3.2 ; Watson 2012 9.2.1.4**

**10.3.1. etté introduit une expression de temps ou de lieu : ‘jusqu’à’**

*sílbək lénh etté kəlſáyni* ‘Je les ai attendu jusqu’au soir’ (Ĥ.)

*sílbək léh etté áxər đə-ſáſər* ‘Je l’ai attendu jusqu’à une heure tardive’ (Ĥ.)

*skófk etté kəlſáyni* ‘Je suis resté jusqu’au soir’ (Ĥ.)

*etté nəhzét mən ſáſər* ‘jusqu’à une heure tardive de la nuit’ (F4)

*etté mít wə-nháh búh ?* ‘Nous restons ici jusqu’à quand ?’ (Ĥ.)

*bəķóſk etté həlóh* ‘J’ai couru jusqu’à là-bas’ (Ĥ.)

*səyórk šéh etté Háwf* ‘J’ai marché avec lui jusqu’à Hawf’ (Ĥ.)

*esyúr tté θ-θér maſló ſiyénh* ‘J’allai m’installer (*litt.* Je marchai jusqu’à arriver) sur un coin de pêche ainsi’ (D6)

**10.3.2. etté introduit un verbe ou une proposition : ‘pour que’, ‘jusqu’à ce que’, ‘finalement’**

*hét htémſ léh etté tšáhwəl léh túw* ‘Écoute-le bien pour bien comprendre’ (Ĥ.)

*drés etté téngəh* ‘Étudie [bien] pour réussir’ (Ş.)

*xadém etté teháſəl deréhəm* ‘Travaille pour gagner de l’argent’ (Ĥ.)

*médi lhégrh etté yisər* ‘Je vais l’attendre jusqu’à ce qu’il parte’ (Ĥ.)

*xadúmk etté gilyək* ‘J’ai travaillé jusqu’à tomber malade’ (Ĥ.)

*ngamút ətté::: wšilót bəķſát ʔd-Dím* ‘Elle quitta le foyer (suite à une dispute), jusqu’à parvenir à Dim’ (A)

*elķófh w-edófrəh əl-háķle etté bərsən ixáh fšómtəyó bəķə bátàh* ‘je l’ai soulevé (*litt.* poussé) vers le haut jusqu’à ce que mes pieds [pénètrent] dans le sable’ (C7)

*etté wútxfən tél sékən* ‘Nous arrivâmes finalement le soir chez nous’ (D8)

*wə-šəbēyəſ bə-həṭbét đūh tté súddəki* ‘Et il a marchandé pour ce tas de bois de chauffage jusqu’à ce que nous nous sommes mis d’accord’ (D5)

*tté wíſəlk həlóh, ebrúkk bəſír* ‘Quand j’arrivai enfin là-bas, je fis baraquier le chameau’ (D4)

## 10.4. *axáh* (locuteur de Hawf) / *ixáh* (locuteur de Sarfayt)

Rb 8.21 ; Watson 2012 9.1.9.2.1

### 10.4.1. *axáh* / *ixáh* suivi d'un nom : 'comme'

*Máhsən axáh / ixáh fəlli* 'Mohsen est comme Ali' (H.) (S.)

*ğəwgít axáh / ixáh hərət* 'La fille est comme la lune' (H.) (S.)

*bəkós axáh / ixáh şókər* 'Il a couru comme un faucon' (H.) (S.)

*yəfšús axáh / ixáh háxər* 'Il se lève comme un vieux' (H.) (S.)

*serís shələθ šgér kənyúnte, méns, lóh axáh búnisé* 'Il y a derrière elle trois petites pierres, plus petites qu'elle, qui sont comme ses fils' (A)

*yəfmúl hanúfih axáh / ixáh hókəm* 'Il se croit roi (*litt.* Il se considère comme roi)' (H.) (S.)

### 10.4.2. *axáh* / *ixáh* suivi d'une proposition : 'comme si'

*teród tən axáh his héh bəfl béyt* 'Il nous a chassés comme s'il était le propriétaire de la maison' (H.)

*axáh héh méd yisər* 'C'est comme s'il partait' (H.)

*axáh hét axáyr mən húm ?* 'Ah, parce que tu vau mieux qu'eux ?' (H.)

*elkófh w-edófrəh əl-hákle etté bərsən ixáh fšómtəyó bək<sup>ə</sup> bəṭəh* 'Je l'ai attrapé et je l'ai soulevé (*litt.* poussé vers le haut) jusqu'à ce que mes pieds soient pratiquement [enfoncés] dans le sable' (C7)

*axxarós hidi mən nxáləh, wə ixáh xúm ləfšés béh* 'Je retire ma main d'en-dessous de lui, j'étais sur le point de le soulever' (C7)

## 10.5. *šád* / *šód*

Rb 12.5.1 ; Watson 2012 8.1.6

### 10.5.1. *šád* + pronoms suffixes : 'encore'

*šád* se combine avec les pronoms suffixes de la manière suivante :

Sing	1.	<i>šád-i</i>
	2 m.	<i>šád-ək</i>
	2 f.	<i>šád-əš</i>
	3 m.	<i>šád-əh</i>
	3 f.	<i>šád-əs</i>
Duel	1.	<i>šád-ki</i>
	2 m./f.	<i>šád-ki</i>
	3 m./f.	<i>šád-hi</i>

Pl.	1.	<i>ʕád-ən</i>
	2 m.	<i>ʕád-kum</i>
	2 f.	<i>ʕád-kən</i>
	3 m.	<i>ʕád-hum</i>
	3 f.	<i>ʕád-sən</i>

*ðūh ʕádəs ér ət-tewélmən haniúfs* ‘Celle-là est encore en train de se préparer’. (H.)

*ʕáds diní etǧ<sup>2</sup>túre* ‘L’univers parlait encore’ (B)

*ʕádki tté-mít həlǒh ?* ‘Jusqu’à quand êtes-vous (deux) encore là-bas ?’ (H.)

*ʕádki ʕód tíh tǒh ʕinéte* ‘Nous restâmes un moment ainsi’ (E4)

*ʕádi médi lébte* ‘J’en ai encore pour longtemps (*litt.* Je tarderai encore)’ (H.)

*ʕádək méd tébte ?* ‘Tu en as encore pour longtemps (*litt.* Tarderas-tu encore ?)’ (H.)

*ʕádhum méd yébtəyùm ?* ‘Ils en ont encore pour longtemps (Tarderont-ils encore ?)’ (H.)

*ʕádsən ér skóf həlǒh ?* ‘Elles sont restées là-bas ? (*litt.* Elles sont encore restées là-bas ?)’ (H.)

*náʕənuh húm ʕádh gáyg ðénh bǎʕár méds thíkt ér múškələh* ‘Maintenant, si cet homme part, c’est un problème (*litt.* ne tombera qu’un problème)’ (E4)

### 10.5.2. *ʕád* (plus rarement *ʕód*) avec la négation : ‘ne plus’ ; ‘ne pas encore’

#### 10.5.2.1. *ʕád* (ə)l-... lǎʕ

##### 10.5.2.1.1. *ʕád* (ə)l-... lǎʕ ‘ne ... plus’

*ʕAbdéləh ʕád l-yəkhól yisk lǎʕ* ‘Abdullah ne peut plus conduire’ (H.)

*bər hini sǎʕt, ʕád əl-sínk téh lǎʕ* ‘Il y a longtemps que je ne l’ai plus vu’ (S.)

*héh ʕád l-yətóbəl ši lǎʕ* ‘Il ne joue plus du tambour avec moi’ (H.)

##### 10.5.2.1.2. *ʕád* (ə)l-... lǎʕ ‘ne ... pas encore’

*ʕádki ʕád l-ʕússki lǎʕ* ‘Nous (duel), nous ne nous sommes pas encore levés (réveillés)’. (H.)

*ʕád əl-sínk téh lǎʕ ? ʕádi !* ‘Tu ne l’as pas encore vu ? Pas encore !’ (S.)

*ʕád əl-sínk dəktár lǎʕ mən yúmi θrít ? ʕadí !* ‘Tu n’as pas encore vu le docteur depuis deux jours ? Pas encore !’ (S.)

*ʕád l-wiʕəl tí gwóbəh lǎʕ ətté náʕənuh* ‘Je n’ai pas encore reçu sa réponse jusqu’à maintenant’ (H.)

*hét l-ʕád sínk tóhum lǎʕ* ‘Tu ne les as pas encore vus’ (H.)

**10.5.2.2. l-śád / śód ... láś ‘ne ... plus’**

*śAbdálləh l-śád mēd yēlbəd hərmít láś mən bāśd axxór* ‘Désormais, Abdullah ne coupera plus les arbres (litt. Abdullah ne coupera plus les arbres, à partir d’aujourd’hui)’ (Ĥ.)

*húm səyórk, l-śád térrəd<sup>o</sup>láś* ‘Si tu t’en vas, tu ne reviendras plus’ (ś.)

*ðəŋ ħabú l-śád yəkún lóhum śasúr ðə-bér Teymúr láś* ‘Ces gens n’étaient pas obligés de donner (litt. il n’y avait plus sur eux) la dîme [du sultan] *bér Teymúr*’ (F12)

*l-śód mēdən nṯráĥkum tṯíflum láś* ‘Nous ne vous laisserons plus vous bagarrer (litt. faire)’ (C3)

*l-śád tĭbk láś !* ‘Ne pleure plus !’ (ś.)

*l-śád təwteķófláś !* ‘Ne t’arrête plus !’ (ś.)

*nāşənuh diní l-śád ġətəryót láś* ‘Soudain, le monde s’arrêta de parler (litt. Maintenant, le monde ne parla plus)’ (A)

*w-reśét ħmelót śyúnte wə-l-śád effnútsən ħəġġót láś* ‘Et le serpent prit les yeux et ne les rendit pas (litt. plus) au diplopode’ (B)

*l-śád ħád ħhawérk láś* ‘Plus personne ne bougea’ (A)

**10.5.2.3. śád ... láś ‘ne ... plus’**

*śád śĭnk ħōrəm láś mən ġəllót* ‘Je ne vois plus la route à cause du brouillard’ (ś.)

*śád śĭnk téh láś mən kól yúm* ‘Je ne le vois plus depuis longtemps’ (ś.)

*śád təĥwé héh ħəlōĥ láś* ‘Ne le cherche plus là-bas’ (Ĥ.)

*śád tĭsar mən-ħəlōĥ láś* ‘N’allez plus par là-bas’ (Ĥ.)

*mġórən śád súddum láś* ‘Puis ils cessèrent de s’entendre’ (A)

*wzúmĥ tók lhĭn śĭ, śád ķérək láś* ‘Je t’ai donné ce que j’avais, je ne cache rien d’autre’ (ś.)

**10.5.2.4. l-śád (sans láś) ‘ne ... plus’**

*ġezúmĥ l-śád ehtúķe* ‘Je jure de ne plus boire’ (ś.)

*ġezúmĥ l-śád esóķf* ‘Je jure de ne plus rester’ (ś.)

*ġezúmĥ l-śád esyúr* ‘Je jure de ne plus y aller’ (ś.)

*ġezúmĥ l-śád esxóf* ‘Je jure de ne plus boire de lait’ (ś.)

**10.5.2.5. śád l- (sans láś) ‘ne ... plus’**

**10.5.2.5.1. ‘Ne plus’**

*l-śád sé twú lí, wə-l-śád sé śáyđ* ‘Je n’avais plus d’appâts, et il n’y avait plus de poissons’ (D6)

**10.5.2.5.2. ‘Tant que’**

*nkósuməh řádəh l-būh* ‘Venez le voir tant qu’il est ici’ (ř.)

**10.5.2.6. ‘Avant que’ + accompli**

*htékyəməh řád l-tímm* ‘Buvez-le avant qu’il n’y en ait plus’ (ř.)

*lhékəməh řád l-səyór* ‘Attrapez-le avant qu’il ne s’en aille’ (ř.)

**10.6. bér**

**Rb 12.5.7 ; Watson 2012 6.5, 9.1.8.1**

*Bér* est souvent combiné avec les pronoms suffixes :

Sing	1.	<i>bér-i</i>
	2 m.	<i>bér-ək</i>
	2 f.	<i>bér-əř</i>
	3 m.	<i>bér-əh</i>
	3 f.	<i>bér-əs</i>
Duel	1.	<i>bér-ki</i>
	2 m./f.	<i>bér-ki</i>
	3 m./f.	<i>bér-hi</i>
Pl.	1.	<i>bér-ən</i>
	2 m.	<i>bér-kum</i>
	2 f.	<i>bér-kən</i>
	3 m.	<i>bér-hum</i>
	3 f.	<i>bér-sən</i>

Il peut souvent être traduit par ‘déjà’. Plus généralement, il indique une antériorité, ou présente un état comme le résultat d’un processus antérieur :

*řésəl ér bérh* ‘Le travail est déjà [fini]’ (ř.)

*wékət bérh ér bə-ħállé* ‘Il fait déjà nuit (*litt.* L’heure n’est déjà que nuit)’ (ř.)

*funú hó bér meróθək téh* ‘Je lui ai déjà donné des conseils’. (ř.)

*kúsk gáyg bér ekédəm bózəh ħəlóh* ‘J’ai trouvé un homme qui m’avait précédé à la citerne là’ (C1)

*řamúrəm* : « *nħáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum* » ‘Ils ont dit : « Nous vous avons trouvés en train de vous battre »’ (C3)

*hís bér líkəfək wkóh l-néwk* ‘Une fois que je l’ai attrapé, voilà que je te le tire (*litt.* comment ne l’ai-je pas tiré)’ (C6)

*hís mgórən bér đerdúd, řamúrk* : « *é N\*\*\*, kúsk tí béri ħəwín, wlí mún řamúr hét tegřór tí řávri θróm* » Puis, en revenant, je lui ai dit : « N\*\*\*, c’est tombé un

jour où j'étais fatigué (*litt.* tu m'as trouvé déjà fatigué), sinon qui peut croire  
(*litt.* qui t'a dit) que tu [peux] me faire tomber deux fois » (C8)

*wə-ḥād yaṣamúl sé ér wə-ḥabú kíl bér ʔrtəwégum béh* 'Et personne ne faisait quoi  
que ce soit sans que tout le monde soit d'abord consulté' (F18)

*elkófh w-edófrəh əl-ḥákle etté bérsən ixáh fʔómtəyó bəkʔ báṭàḥ* 'je l'ai soulevé (*litt.*  
poussé) vers le haut jusqu'à ce que mes pieds [pénètrent] dans le sable' (C7)

*wallāh bér fīḏərki* 'Vraiment nous tremblions de peur' (E5)

*bérhum ér bə-ǧór / bə-ǧár ḥáss* 'Ils sont sans cervelle' (Ĥ.) (Ş.)

*bérh bə-ǧór / bə-ǧár dəréhəm* 'Il n'a pas d'argent (*litt.* sans argent)' (Ĥ.) (Ş.)

*wə-l-wəzúmikum tén wégəh láf, bérən médən ngés ḥabú* 'Si vous ne nous faites pas  
une promesse, alors nous allons rassembler les gens' (C3)

*Bér sáft* signifie 'autrefois' :

*bér sáft ḥabú sé láf kút* 'Autrefois, les gens n'avaient pas de nourriture'. (D1)

## 10.7. *bés*

'Ça y est, c'est bon, c'est tout' :

*məǧórən, kə-ŋəməút ḏūḥ, bés ewéḵəf kól sé* 'Puis, avec cette dispute, c'est fini,  
tout s'est arrêté' (A)

*bés səyór ǧəyg* 'Et puis voilà, l'homme est parti' (C4)

*ṣamúrum hé[é]h* : « *bés trāḥ ǧəyg yǧérf* » 'Ils lui ont dit : « C'est bon, laisse-le se  
servir en eau »' (C4)

*lékən bés ší ǧəsmét* 'Mais, c'était bon, j'avais mon lot' (D8)

'Seulement' :

*wə-ḥabú bés kíl fəxre* 'Les gens étaient toujours tous ensemble' (F13)

*Bés* a peut-être aussi un sens adversatif dans l'exemple suivant :

*ér héh bés ǧəyg ḏərəb* 'Mais c'est que c'est un homme intelligent' (C7)

## 10.8. *helhəlləh*

*helhəlləh b-búniki* 'Prends soin de tes enfants (duel)' (Ĥ.)

## 10.9. *hís*

**Rb 8.10, 13.5.3.3 ; Watson 2012 9.2.1.2**

### 10.9.1. *hís* suivi d'un nom : 'comme'

*ʔAbdəlləh hís ʔəlli* 'Abdullah est comme Ali'. (Ĥ.)

*šxóf hís ḥámš* 'Le lait est comme le lait fermenté' (Ş.)

*śxófl-hís hámś láf* ‘Le lait n’est pas comme le lait fermenté’ (Ş.)

*ğəwgít hís harét* ‘La fille est comme la lune’ (Ş.)

*hó l-hís hét láf* ‘Je ne suis pas comme toi’ (Ş.)

*đéneh, hís keléyθ əz-zəmēn* ‘C’est en quelque sorte les légendes d’autrefois’ (B)

*fésəl hís đ-đék đ-fırķ* ‘C’est le travail de quelqu’un qui avait peur (*litt.* C’est un travail, comme celui qui a peur)’ (Ĥ.)

*habú kálləhum hís hīb w-bré* ‘Les gens étaient tous comme père et fils’ (F21)

*habú hamdulilláh, řayúsum hís ġwóte* ‘Les gens, louange à Dieu, vivaient comme des frères’ (F21)

*gútri hís táť mánkəwrəd* ‘Il a parlé comme un fou’ (Ĥ.)

*wíšəlm<sup>o</sup> habú hís báťh* ‘Les gens sont arrivés en foule (*litt.* comme du sable)’ (C8)

*Mkhált řarəbíyt, w-serís hís řávri θrít, řyáxte* ‘Mkhált řarəbíyt et, derrière elle, comme deux grandes pierres’ (A)

*bək ərhóyab hís řáwf wə-Ġédəb* ‘Dans des villes comme Hawf et Jadib’. (F15)

### 10.9.2. *hís* suivi d’un adverbe ou d’une locution de temps

*semúrki hís bə-həllé* ‘Nous (duel) y discussions la nuit’ (E1)

*hís mğórən bér đerdúd, řamúrk* : « é N\*\*\* ... » ‘Puis, en revenant, je lui ai dit :  
« N\*\*\* ... » (C8)

### 10.9.3. *hís* suivi d’une proposition : ‘lorsque’

*hís wíšəl dútfərki řəynét* ‘Lorsqu’il est arrivé, nous nous sommes battus (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu’ (C6)

*hís deřórk téh, dútfərki řəynét* ‘Quand je l’ai poussé, nous nous sommes bagarrés (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu’ (C2)

*hís enyéťk bə-řanúfi* ‘Lorsque je me jetai’ (C6)

*hís řelóbk lé<sup>[é]</sup>h s-selúm, héh bér đ-idúr l-bóh* ‘Quand je l’ai salué (*litt.* je ai retourné sur lui la salutation), il se dirigeait vers là-bas’ (C5)

*hís řəzzót lí řəyúm* ‘Quand le soleil se leva (*litt.* se leva sur moi)’ (D3)

*hís bəkú řamúr bismillá erəřmán erəřím* ‘Quand ça a pleuré, il a dit *bismillá erəřmán erəřím*’ (E4)

*bāřár, hís wíšəl, [bér řəřəlləh] řāřák* ‘Il y alla, quand il arriva, Bér řəřəlləh lui cria’ (E5)

*hís řəlyún wíšəlum tél bérkh<sup>[h]</sup>* ‘Lorsque les jeunes sont arrivés sur le bassin d’eau’ (C3)

#### 10.9.4. *hís* suivi d'une proposition : 'comme', 'comment'

*yaʕní hís tǝʕmǝr hǝt...* 'C'est-à-dire, c'est en quelque sorte (*litt.* comme tu dis (subj.) toi)...' (F20)

*ʕǝné hís bǝrh* 'Regarde comment il est devenu !' (H.)

#### 10.10. *hád*

Cette conjonction, qu'on peut traduire par 'dès que', 'à partir du moment où', ne doit pas être confondue avec le pronom *hád* 'quelqu'un' (cf. 10.15).

*hád bǝr hǝlǝbǝm* 'Dès qu'ils finissent de traire' (F7)

*wǝ-hád axxnǝtǝm, ǝl-hád yaxxaʕǝl lǝʕ xǝʕǝl* 'Dès qu'ils avaient émigré, personne ne faisait paître (après la mousson) sur [leur] pâturage' (F17)

*wǝ-hád ʕǝnhǝm bǝʕd ʕǝ wǝrx, wǝrxǝ θrǝh yǝǕǝsrǝm, wǝ-yǝʕǝlǝʕǝm ʕǝwǝʕǝn* 'Et au bout d'environ un ou deux mois, ils désherbent et mettent le feu' (F9)

*hád terǝʕk mǝn múʕk ʕAgǝmǝn wǝ-ʕǝh* 'À partir de (*litt.* Dès que tu traverses) la vallée de ʕAgǝmǝn et au-delà (*litt.* ainsi)' (F12)

#### 10.11. *ʕǝʕ*

Rb 12.5.18, Watson 2012 9.1.8.3

*ʕǝʕ fáʕmi killǝs ʕaskǝr* 'Mais voilà que mon pied était couvert de boue' (C6)

#### 10.12. *wǝt, wít*

Watson 2012 9.2.1.2

Les quelques occurrences de cette conjonction montrent des emplois proches de ceux de *hís* (10.9.).

*wǝt k-bǝ-hǝllǝ nkǝʕ tí* 'Au soir, viens à moi' (H.)

*wít mǝǝrǝn mǝl [= mǝd] lǝnʕǝʕkǝm* 'Dans un moment, je vous rejoindrai' (H.)

#### 10.13. *wǝlí*

Rb 12.5.21 ; Watson 2012 7.3.1

Cette conjonction, qu'on peut traduire par 'ou bien', ne doit pas être confondue avec la conjonction conditionnelle *wǝlí* (11.4.3).

*ʕǝnh bǝrk fáʕh ǝ-saʕát wǝlí saʕát* 'Au bout d'une demi-heure ou une heure' (F7)

*ǝr hǝbú, kǝl ǝg-gǝhǝm ʕAdǝn, wlí g-gǝhǝm ǝl-Kǝwǝyt wlí l-ʕErǝq* 'Sauf les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak' (F10)

*húm bānēdām sóx, wəlī bānēdām ḏā-hé<sup>h</sup> maǧrēb, wəlī bānēdām ḏ-hé<sup>h</sup> širíf* ‘S’il y avait une personne aînée, ou connue, ou noble’ (F14)

*médān náxxṭal, hbéřr wəlī mādān náǧham lhéyte* ‘Nous ferons paître les chameaux, ou nous ferons paître les vaches’ (F17)

On la trouve également dans des questions :

*wlī hád wíḏāf múṅ ḏóh ?* ‘Quelqu’un sait-il qui c’est ?’ (H.)

## 10.14. *sé* ‘quelque chose’ / ‘rien’

### 10.14.1. *sé* sans négation

On trouve parfois *sé* sans négation dans le sens de ‘quelque chose’ dans une phrase affirmative :

*húm hád šéh bréh, yaǧhúm wā-ynúkəřəmhum b-sé řónəh* ‘Si quelqu’un avait un fils (litt. son fils), celui-ci émigrerait et [les fils] rapportaient quelque chose, comme ça’ (F11)

En phrase affirmative, *sé* peut également précéder un nom et se traduire par ‘quelque(s)’ :

*hád yānúkəř b-túmər wā-hád ynúkəř bā-sé dərhemúte* ‘Certains apportaient des dates et certains apportaient quelques dirhams’ (F11)

Davantage qu’en phrase affirmative, *sé* est très employé dans les questions :

*řamúrk « é řříd, híməřk sé ? »* ‘J’ai dit : « řříd, tu as entendu quelque chose ? »’ (E2)

Par ailleurs, *kól sé* signifie ‘tout, toute chose’ :

*məǧórən, kə-ṅəməút ḏūh, bés ewéřəř kól sé* ‘Puis, avec cette dispute, tout s’est arrêté’ (A)

*ewéřəř kól sé kílleh* ‘Tout s’arrêta (litt. Toute chose s’arrêta)’ (A)

*sé... sé...* équivaut à ‘les uns... les autres...’ pour des référents non humains (pour un emploi parallèle de *hád... hád...* avec référent humain).

*yānúřarum bā-hbéřr. sé yāhóləbumsən, wā-sé yānúřarum bīsən* ‘Ils ouvrent les protège-mamelles des chamelles, ils traitent les unes et ouvrent les protège-mamelles des autres’ (F5)

Enfin, devant un numéral, *sé* signifie ‘environ’ :

*wā-hád řónhum bāřd sé wórř, wórři řröh yaǧúsrum, wā-yəřaléřum řawřín* ‘Et au bout d’environ un ou deux mois, ils désherbent et mettent le feu’ (F9)

*hád bér hálóbum, habú yařóřřum řónh sé řářh ḏ-sařát* ‘Dès qu’ils finissent de traire, les gens se reposent, ainsi, environ une demi-heure’ (F7)

### 10.14.2. *sé* avec négation

Dans une phrase négative, *sé* équivaut à ‘rien’ du français :

*téwk sé láf mən k-sébħa* ‘Je n’ai rien mangé depuis le matin’ (H.)

*sé yeḡwésən tí mən k láf* ‘Rien ne me dérange de toi’ (H.)

*sé yeššéḡfan tí hér məḡhémt láf* ‘Rien ne m’encourage à voyager’ (H.)

*əl-yəḡəból hād yəḡtír sé láf* ‘Il n’accepte pas l’avis des autres (*litt.* que quiconque dise quoi que ce soit)’ (H.)

*mən bašdókum l-šád sé núkš tén túw láf* ‘Après vous, rien de bien ne nous est arrivé’ (H.)

Avec une négation, *sé* peut également être prédicatif et signifier ‘il n’y a rien’ :

*skófk šinēš, wə-l-sé láf* ‘Je suis resté un peu, mais il n’y avait rien’ (D6)

*wə-l-šád sé ér hárḡ ḡóh* ‘Il n’y avait plus que cette chaleur’ (D6)

Suivi d’un nom, *sé* exprime ‘il n’y a pas de...’ :

*zəmán sé hkuwmát láf, habú ér whšóhum* ‘Avant, il n’y avait pas d’États, les gens étaient seulement entre eux’ (F8)

*bér sáfšt habú sé láf kút* ‘Autrefois, les gens [n’avaient] pas de nourriture’ (D1)

*sé xadmét mən mkún láf* ‘Il n’y avait de travail [salarie] nulle part’ (F10)

Joint à certaines prépositions, il équivaut à ‘ne pas avoir’ :

*ší sé šefót láf* ‘Je ne suis pas au courant (*litt.* Je n’ai pas de clarté)’ (H.)

*ħəḡḡót bís šyúnte, rešét bís sé šyúnte láf* ‘Le diplopode avait des yeux, et le serpent n’en avait pas’ (B)

*l-šád sé twú lí, wə-l-šád sé šáyḡ* ‘Je n’avais plus d’appâts, et il n’y avait plus de poissons’ (D6)

Dans certains exemples impliquant *ér* (cf. 10.2.), *sé* équivaut à ‘rien’ sans que la négation soit exprimée :

*hād yəšamúl sé ér wə-ħabú kí bér ʾrtəwégum béh* ‘Personne ne peut rien faire sans que tout le monde soit consulté’ (F18)

*sé šód šabrét ér ykún bəšír* ‘Le chameau était l’unique moyen de transport (*litt.* Il n’y avait pas encore de moyen de transport si ce n’est le chameau)’ (D1)

## 10.15. *hád* ‘quelqu’un’ / ‘personne’

Ce pronom ne doit pas être confondu avec la conjonction *hád* ‘dès que’.

### 10.15.1. *hád* sans négation

*hád* est moins fréquent sans négation que dans des contextes négatifs. On le trouve dans des interrogatives :

*wlí hád wíðəf múŋ ðóh ?* ‘Quelqu’un sait-il qui c’est ?’ (H.)

Ainsi que dans des propositions conditionnelles :

*húm hád šéh bréh, yəghúm wə-ynúkəfəmhúm b-sé tónəh* ‘Si quelqu’un avait un fils (litt. son fils), celui-ci émigrerait et [les fils] rapportaient quelque chose, comme ça’ (F11)

*hád... hád...* équivaut à ‘les uns... les autres...’ :

*hád yənúkəf b-túmər wə-hád ynúkəf bə-sé dərhəmúte* ‘Certains apportaient des dates et certains apportaient quelques dirhams’ (F11)

*kól hád* signifie ‘chacun’ :

*wə-hábú kól hád bə-məkəbósəh wə-kól hád əm-maršáh* ‘Chacun avait son lieu de pâture, chacun avait son pâturage’ (F13)

*wə-bšól šhér kól hál [= hád] lə-bəkšát* ‘Et les [habitants] de la montagne, chacun [se trouve] dans un endroit’ (F16)

*kól hád yísər mkún* ‘Chacun va à un endroit [différent]’ (H.)

### 10.15.2. *hád* avec négation

Dans un contexte négatif, *hád* se traduit par ‘personne’ :

*hád nahág šóhum láf, nahágum ér kə-ťádtóhum* ‘Personne ne jouait avec eux, ils ne jouaient qu’entre eux’ (H.)

*wə-hád axnéŋum, əl-hád yaxxaťól láf xóťəl* ‘Dès qu’ils avaient émigré, personne ne faisait paître (après la mousson) sur [leur] pâturage’ (F17)

*əl-yəkəból hád yəgtír sé láf* ‘Il n’accepte pas l’avis des autres (litt. Que quiconque dise quoi que ce soit)’ (H.)

*l-hád yəzyúd lə-hád, wə-l-hád yəmhún lə-hád, wə-l-hád yəgís əl-hád, wə-l-hád yewéďyən hád* ‘Personne ne faisait de tort à personne, personne ne harcelait personne, personne ne dépassait [ses limites] avec personne et personne n’agressait personne’ (F21)

*l-šád hád nhawérk láf* ‘Plus personne ne bougea’ (A)

Dans certains exemples impliquant *ér* (cf. 10.2.), *ḥád* équivaut à ‘personne’ sans que la négation soit exprimée :

*wə-ḥád yəṣamúl sé ér wə-ḥabú kíl bér ʔrtəwégum béh* ‘Et personne ne faisait quoi que ce soit sans que tout le monde soit consulté (F18)

# 11. Quelques traits syntaxiques

## 11.1. Définition du nom : l'article

La plupart du temps, aucun morphème n'est observable en surface dans les contextes où les autres langues SAM emploient l'article défini (lorsqu'elles en possèdent un) (cf. Rubin, 2014 : 84 et 2018 : 96).

Dans les documents de discours spontané de notre corpus, on peut cependant remarquer des cas où une consonne sourde initiale de nom est géminée. Ces cas correspondent à des contextes où on attendrait l'article défini. Mais cette gémination n'est pas systématique.

Il s'est avéré à peu près impossible de l'étudier par l'élicitation avec nos informateurs : ceux-ci n'ont pas conscience du phénomène, et ne le produisent pas de manière régulière lorsqu'on cherche à le tester. La forme sans gémination paraît toujours acceptable.

Cette situation rappelle celle du corpus mehri de Sima (Watson 2012 : 2). Elle mériterait une étude spécifique avec une méthodologie adaptée.

### 11.1.1. La gémination de la consonne initiale

Les exemples rencontrés dans les textes sont les suivants :

*nāṣənuh kól ḏ-səyór Díṃ yəsúne ṣ-ṣágər ḏūh* 'De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche' (A)

*ṣ-ṣágər ḏūh sóxt, seris shaléth ṣgér kənyúnte* 'Ce grand rocher, derrière lui, trois petits rochers' (A)

*wə-xúm leṣábi ṣ-səyéryət hmúh* 'Et je veux remplir la voiture d'eau' (C1)

*é nágəl, txúm ššéḵəlb ṣ-selúm láʕ ?* 'Ô bâtard, tu ne veux pas me saluer' (C5)

Autres phrases testées :

*ḵəlyún yənúhgum k-kórəh kəlṣáyni* 'Les garçons jouent au ballon en fin d'après-midi' (H.)

*ḏrbəʕ mən ḥaynéθ səyór ṣ-súk* 'Quatre des femmes sont allées au souk' (H.)

*gáyg wə-téth səyórum bāris* 'Un homme et une femme sont allés à Paris' mais  
*gáyg wə-<sup>t</sup>-téth* (*téth* + possessif) *səyórum bāris* 'L'homme et sa femme sont allés à Paris' (S.)

*kúwb tád* 'un chien' mais *gáyg wə-k-kú<sup>w</sup>bəh* (*kúwb* + possessif) 'L'homme et son chien/loup' (H.)

### 11.1.2. *ħa-* /*ħa-* / *ħə*-<sup>93</sup>

Nous avons mentionné, dans le chapitre sur le nom, la présence du préfixe *ħa-* dans plusieurs items : *ħayðén* / *ħayðúnte* ‘oreille’ ; *ħamít* / *ħamúte* ‘belle-sœur’, *ħanmír* / *ħanmúr* ‘agneau’ *ħəwgirét* / *ħəggó,te* etc. Ce préfixe est considéré pour le mehri comme article défini par Rubin (2018 : 98). Il explique que la forme par défaut est *ħə-*, qui peut être réalisé *ħā-*, *ħa-* ou simplement *ħ-*. En hobyot, comme en mehri d’Oman, certains mots ont *ħa-* et d’autres *ħə-*. Les deux sont phonétiquement bien distincts, et *ħa-* et *ħə-* ne sont pas du tout interchangeables. Contrairement à ce que décrit Rubin, nous n’avons rencontré aucune attestation de ces mots sans le préfixe *ħ-* ; cet ancien article s’est donc figé et, en synchronie, ne fonctionne plus comme un article défini.

### 11.1.3. L’article défini de l’arabe

*k-<sup>2</sup>l-ħáṣar mēdan naṭlál šhēr* ‘Au moment du *ħaṣr*, nous irons (*litt.* monterons) à la montagne’

*ṣalót ḏə-l-ħisé* ‘La prière de *ħisā?*’ (F4)

*w-əḳéfyək finí <sup>2</sup>ħáṣar ħinēt* ‘Et je suis parti un peu avant la prière de *ħaṣr*’ (D6)

## 11.2. La construction génitive

### 11.2.1. Avec *ḏə-*

*ḏə-* est utilisé pour lier le nom (ou le syntagme nominal) au complément de nom (les deux termes de l’annexion) :

*béyt ḏə-ħíz* ‘La maison de Aziz’ (H.)

*béyt <sup>2</sup>s-ṣamír (ḏə-Smír)* ‘La maison de Samir’ (Š.)

*fáħħ <sup>2</sup>ḏ-sáħt* ‘Une demi-heure’ (C4)

*ħābəs ḏə-ħmúh* ‘Le robinet d’arrêt (*litt.* Le robinet d’eau)’ (C2)

*k-fézz ḏə-ħəyúm* ‘Au lever du soleil’ (D3)

*keléyθ <sup>2</sup>z-zəməñ (ḏə-zəməñ)* ‘Les histoires d’avant’ (B)

*Śəgrér ḏə-Méyṭən* ‘[Le rocher] *Śəgrér ḏə-Méyṭən*’ (A)

*bħír əg-giwírən (ḏə-giwírən)* ‘Le chameau de notre voisin’ (Š.)

*bóke ḏ-ħəllún* ‘Pleurs d’enfant’ (E1)

*əbrúkk bəħír <sup>2</sup>l-hóləṣ əḏ-béyt əḏ-ħabú* ‘Je fis baraquier mon chameau à l’ombre de la maison des gens’ (D4)

*béyb ḏék háwwər ḏə-ħəmúh* ‘Ce tuyau d’eau noir’ (C6)

<sup>93</sup> *ħəbéṣr* ‘chamelles’ est le seul mot rencontré avec *ħə-*.

### 11.2.2. Sans *ðə*-

Elle consiste à juxtaposer le premier et le deuxième terme sans recours à *ðə*-. Ce type d'annexion est moins fréquent que le premier et réservée à certains lexèmes :

#### 11.2.2.1. *báʕl* (ms) / *bəʕlít* (fs) / *bʕól* (mp) / *bʕólte* (fp) 'propriétaire(s), de...'

*báʕl ʕaybét* 'Le propriétaire de la chamelle' (H.)

*báʕl ʕbéʕr* 'Le propriétaire des chameaux' (H.)

*bʕól ʕbéʕr* 'Les propriétaires des chameaux' (S.)

*bʕól ʕáwʕ* 'Les gens de Hawf (*litt.* Les propriétaires de Hawf)' (H.)

*ʕabú bʕól ʕafór* 'Les habitants du Dhofar' (F12)

*nʕáh ʕabú bʕól ʕbéʕr, bʕól ʕhéyte* 'Nous sommes des gens propriétaires de chamelles et de vaches' (F1)

*wə-bʕól ʕʕér kól ʕál (ʕád) lə-bəʕʕát* 'Et les [habitants] de la montagne, chacun [se trouve] dans un endroit' (F16)

*bəʕlít ʕiʕóʕte* 'Celle qui a de grandes oreilles' (H.)

*bəʕlít xalówʕ* 'La propriétaire des vêtements' (H.)

*ʕaybét bəʕlít ʕxóf* 'Une chamelle bonne laitière (*litt.* Une chamelle propriétaire de lait)' (H.)

*bʕólte ʕəbšóš* 'Celles qui ont des grandes lèvres (chamelles)' (H.)

#### 11.2.2.2. *bér, bər, bín* 'fils de', *bəʕt* 'fille de' ou *búnt* 'filles de'

*ʕamúr bér Fərgálləh sérum, sérum šódhəʕum* 'Le fils de Fərgálləh dit : « allez voir ce qui se passe »'. (E4)

*ʕZíz bér ʕəmdén* 'Aziz le fils de ʕəmdén' (H.)

*ʕasúr ðə-bér Teymúr* 'La dîme de *bér Teymúr*' (F12)

*N\*\*\* ðénh, bér M\*\*\**. 'Ce N\*\*\* le fils de M\*\*\*' (C1)

*Nāšər bér ðə-bər ʕMəybyúš w-bər Fóyəx* 'Nasser le fils de *bər ʕMəybyúš* (fils de *ʕMəybyúš*) et *bər Fóyəx* (fils de *Fóyəx*) (E5)

*Səʕíd bér Teymúr* 'Saïd le fils de *Teymúr*' (F12)

*w-kúski ʕəlōh bér Fərgálləh šəwʕúf* 'Et nous trouvâmes le fils de *Fərgálləh*, sur place, en train de dormir' (E1)

*ʕéh bər Səmir* 'Il est le fils de Samir' (H.)

*ʕéh bər ʕəllí* 'Il est le fils d'Ali' (S.)

*ʕét bər múŋ ?* 'Tu es le fils de qui ?' (H.) (S.)

*ʕít bəʕt múŋ ?* 'Tu es la fille de qui ?' (H.) (S.)

*bín xíli* ‘Le fils de mon oncle maternel’ (H.)

*bín dídi* ‘Le fils de mon oncle paternel’ (H.)

*bəjt xíli* ‘La fille de mon oncle maternel’ (H.)

*bəjt dídi* ‘La fille de mon oncle paternel’ (H.)

*búnt xíli* ‘Les filles de mon oncle maternel’ (H.)

*búnt dídi* ‘Les filles de mon oncle paternel’ (H.)

Cependant, les informateurs refusent les structures sans *ǰə-* pour *bré* ‘fils de’, *brít* ‘fille de’. Les pluriels *búnt* ‘filles de’ et probablement *bún* ‘fils de’ sont possibles avec ou sans le *ǰə-* :

*héh bré ǰə-Səmír* ‘Il est le fils de Samir’ (H.)

*hó bré ǰə-ǧəllí* ‘Je suis le fils d’Ali’ (S.)

*hét bré ǰə-mún* ‘Tu es le fils de qui ?’ (H.) (S.)

*hút brít ǰə-mún* ? ‘Tu es la fille de qui ?’ (H.) (S.)

*brít ǰə-xíli* ‘La fille de mon oncle maternel’ (H.)

*brít ǰə-dídi (ǰə-dídi)* ‘La fille de mon oncle paternel’ (H.)

*búnt ǰə-xíli* ‘Les filles de mon oncle maternel’ (H.)

*búnt ǰə-dídi (ǰə-dídi)* ‘Les filles de mon oncle paternel’ (H.)

*bún ǰə-xíli* ‘Les fils de mon oncle maternel’ (H.)

*bún ǰə-dídi (ǰə-dídi)* ‘Les fils de mon oncle paternel’ (H.)

### 11.2.2.3. *bít* ‘tribu, famille’

*bít Həbéys* ‘La tribu *Həbéys*’ (S.) (H.)

*bít BÉ Kəréyt* ‘La tribu *BÉ Kəréyt*’ (S.) (H.)

*bít ǰə-Brehím* ‘La tribu ǰə-Brehím’ (S.) (H.)

*bít Séləm* ‘La famille de *Séləm*’ (S.) (H.)

*ǰəh ǰə-rǰóte zəmméthum ǰə-bít ǰə-Brehím* ‘La majorité de ces endroits appartient à la tribu ǰə-Brehím (E13)

### 11.2.2.4. *kól, kíl* ‘tout, chaque’

*kól rhabét hís məsgíd* ‘Dans chaque ville, il y a une mosquée’ (H.)

*kól léng héh brúsi* ‘Chaque bateau a s (H.)

*ewəkəf kól sé killèh* ‘Tout s’arrêta (*litt.* Toute chose s’arrêta)’ (A)

*wə-bǰól šhér kól hál (hád) lə-bəǰát* ‘Et les [habitants] de la montagne, chacun se trouve dans un endroit’ (F16)

*kól hád yisər mkún* ‘Chacun va à un endroit’ (H.)

*wə-ħabú kól ħád bə-məḵbóšəh wə-kól ħád bə-marʕāh* ‘Les gens, chacun a son lieu de pâture’ (F13)

*kól ʔat ʔəšúkf wəhšéh* ‘Chacun dort seul’ (Ĥ.)

*ħabú kálləhum hīs ħīb w-bré* ‘Les gens sont tous comme père et fils’ (F21)

*kálləh mənək l-šád ʔtórĥ etté niser láf* ‘Tout est de ta faute, tu ne nous as pas permis de partir’ (Ş.)

*kálləkum sérum mən ħəlōh* ‘Partez tous de là-bas’ (Ş.)

*núkəš kálləsən* ‘Elles sont toutes venues’ (Ĥ.)

*kól hín hēh ħəlōh mēl (méd) lésəbʔəh* ‘Quiconque est là-bas, je le frapperai’ (Ĥ.)

### 11.2.2.5. *bášš* ‘certains’

*bášš ʔəbyéš bóhum hénw láf* ‘Certains bergers n’ont pas de cervelle’ (Ş.)

*bášš* peut également se construire avec la préposition *mən-* :

*bášš mən-ħabu ʔəhwéləm láf* ‘Certaines personnes ne comprennent pas’ (Ş.)

*bášš mən-ħaynéθ ʔfórĥən láf* ‘Certaines femmes ne sont pas contentes’ (Ş.)

## 11.3. La négation

Dans cette partie, nous exposerons les différents morphèmes de négation. Généralement, la négation en hobyot se compose de deux éléments : (ə)l- ... *láf* ‘ne ... pas’. Alors que le *l-* est souvent absent, les négations sans *láf* sont rares et réservées à certains contextes : après *wkóh* ‘pourquoi’ et le verbe *gezúm* ‘jurer’ il arrive que la négation soit exprimée par (ə)l- sans le *láf*.

### 11.3.1. (ə)l-...*láf* ‘ne ... pas’

#### 11.3.1.1. Phrase nominale

*ðénh ǵaró l-héh mən ʔəhwólən (mən tēln) láf* ‘Ces propos ne sont pas de nous’ (Ĥ.)

*héh l-héh saʕíd bə-ħeyótəh láf* ‘Il n’est pas content dans sa vie’ (Ĥ.)

*hó l-hīs hét láf* ‘Je ne suis pas comme toi’ (Ĥ.)

*hó l-mdérrəs láf* ‘Je ne suis pas enseignant’ (Ş.)

*hét, l-hét ʔíbš láf hét ér bəħĥór* (Ĥ.) ‘Tu n’es pas un berger, tu es un marin’ (Ĥ.)

*ħaybét dính l-šóxt láf* ‘Cette chamelle n’est pas vieille’ (Ş.)

*hó l-hó fərəš láf* ‘Moi je ne suis pas un bébé chameau’ (C8)

*lénh ħabú l-húṃ mən ʔəbiltən láf* ‘Ces gens ne sont pas de notre tribu’ (Ĥ.)

*šxóf l-hīs ħámš láf* ‘Le lait n’est pas comme le lait fermenté’ (Ĥ.)

*wə-l-sé láf* ‘Il n’y avait rien’ (D6)

### 11.3.1.2. Phrase verbale

*brí l-yasóbəḥ túw láf* ‘Mon fils ne nage pas bien’ (H.)

*hét l-tkóbəš lhéyte láf* ‘Tu ne fais pas paître les vaches’ (H.)

*hét l-tkódər təghúm láf* ‘Tu ne peux pas voyager’ (H.)

*héh l-yəštésyən láf* ‘Il ne dîne pas’ (H.)

*híbi l-yasókf wəḥséh láf* ‘Mon père ne s’assoit pas seul’ (H.)

*əl-híməf láf* ‘Il n’a pas entendu’ (S.)

*əl-hís túw təfmúl tōh láf* ‘Normalement, tu ne fais pas comme ça’ (H.)

*əl-skóf láf* ‘Il n’est pas resté’ (S.)

*əl-šikúf láf* ‘Il n’a pas dormi’ (S.)

*əl-tktéb əθθér gədrín láf* ‘N’écris pas sur les murs’ (H.)

*əl-yəkəból hād yəgtír sé láf* ‘Il n’accepte pas l’avis des autres (*litt.* Que quiconque dise quoi que ce soit)’ (H.)

*méd l-yəghúm Háf láf, gáhmə* ‘Demain, il n’ira pas à Hawf’ (H.)

*mən bašdókum l-šád sé núkf tén túw láf* ‘Après vous, rien de bien ne nous est arrivé’ (H.)

*hād yəzyúd əl-hād əláf, wə-hād yəzlúl əl-hād əláf* ‘Personne ne nuit à personne, et personne ne méprise personne’ (F18)

### 11.3.2. -laf (sans (ə)l-) ‘ne ... pas’

#### 11.3.2.1. Phrase nominale

*bšír ḏənh ḏə-hó láf* ‘Ce chameau n’est pas à moi’ (H.)

*húm šén láf* ‘Ils ne sont pas avec nous’ (H.)

*hó mənkéwrəd láf* ‘Je ne suis pas fou’ (S.)

*hó tēgər láf* ‘Je ne suis pas riche’ (S.)

*ḥəggót bís šyúnte, rəsét bís sé šyúnte láf* ‘Le diplopede avait des yeux, et le serpent n’en avait pas’ (B)

*mdərrəs héh šməni láf* ‘L’enseignant n’est pas omanais’ (H.)

*səḥ mən Háf láf* ‘Elles ne sont pas de Hawf’ (H.)

*ší sé šəfót láf* ‘Je ne suis pas au courant (*litt.* Je n’ai pas de clarté)’ (H.)

*ykún šóhum θirób láf* ‘Ils n’avaient pas de bois de chauffage’ (D2)

#### 11.3.2.2. Phrase verbale

##### 11.3.2.2.1. laf précédé d’un nom :

*héh méd yétləš šhər láf axxór* ‘Il ne va pas à la montagne aujourd’hui’ (H.)

*əkəbók həbér láf axxór* ‘Aujourd’hui, je n’ai pas fait paître les chameaux’ (H.)

*méd læghúm mæn şelólt láf k-igéẓəh* ‘Je ne quitte pas Salalah pendant les vacances’  
(H.)

*é náǵəl, txúm ššéǵəlb s-selúm láf ?* ‘Ô bâtard, tu ne veux pas me saluer’ (C5)

*núkəf šén bək ráħleh láf* ‘Il n’est pas venu avec nous à la sortie’ (H.)

*šén dəréhəm láf hér nənkáǵkum* ‘Nous n’avons pas d’argent pour vous rendre  
visite’ (H.)

*yətú k-ħabú láf, yətú ér wəħśéh* ‘Il ne mange pas avec les gens, il mange tout seul’  
(H.)

*ħabú həd yħúkum həd ʔláf* ‘Personne n’a de pouvoir sur personne’ (F14)

#### 11.3.2.2.2. *láf* précédé d’un verbe :

*ð-šimlk tóhum səyórum láf* ‘Peut-être qu’ils ne sont pas partis’ (H.)

*hét tnúfəf láf* ‘Tu n’es pas utile’ (Ş.)

*Mháməd yəsóbt ʔəlli láf* ‘Mohammed ne frappe pas Ali’ (H.)

*mihí mæn bínhum w-ħússum láf* ‘Il est passé entre eux sans qu’ils le remarquent’  
(H.)

*tísər láf ? médi lísər láf* ‘Tu ne viens (*litt.*viennes) pas ? Je ne viendrai pas’ (Ş.)

*wkóh núkǵək láf ?* ‘Pourquoi n’es-tu pas venu’ ? (H.)

#### 11.3.2.2.3. *láf* précédé d’une autre catégorie

*derós ší láf* ‘Il n’a pas étudié avec moi’ (H.)

*ehtéməfən lók láf* ‘Je ne t’écoute pas’ (Ş.)

*egǵúrk tí láf* ‘Tu ne m’as pas fait tomber’ (C7)

*médi lísər télhum láf* ‘Je n’irai pas chez eux’ (H.)

*méd yísər šén láf* ‘Il n’ira pas avec nous’ (Ş.)

*núkǵ tén láf mæn wórxi θróh* ‘Il n’est pas venu chez nous depuis deux mois’ (H.)

*Sélam kədór lí láf* ‘Salem n’est pas capable de me [battre]’ (H.)

*təǵtír ší láf etté mǵórən* ‘Ne me parle que plus tard (*litt.* Ne me parle pas jusqu’à  
tout à l’heure)’ (H.)

*yətú šó-hum láf* ‘Il ne mange pas avec eux’ (H.)

#### 11.3.2.2.4. *sé ... láf* ‘ne ... pas / rien’

*bér sáǵt ħabú sé láf kút* ‘Autrefois, les gens n’avaient pas de nourriture’ (D1)

*mæn təħwólkum (télkum) núkǵ tén sé láf* ‘De vous, rien ne nous est parvenu’ (H.)

*téwk sé láf mæn k-sébħa* ‘Je n’ai rien mangé depuis le matin’ (H.)

*sé yeǵwésən tí mənək láf* ‘Rien ne me dérange de toi’ (H.)

*sé yeššéǵfən tí hér məǵhémt láf* ‘Rien ne m’encourage à voyager’ (H.)

**11.3.2.2.5. etté ... láf ‘personne, aucun’**

*etté bəhħór (tát) láf túləf réwrəm, sbúf ðénh* ‘Aucun marin n’est parti en mer cette semaine’ (Ĥ.)

*etté tát láf níkəf mʃód axxór* ‘Personne n’est venu au rendez-vous, aujourd’hui’ (Ĥ.)

**11.3.3. (ə)l- ... (sans láf) ‘ne ... pas’**

*gezúmk l-esyúr* ‘je jure de ne pas y aller’ (§.)

*gezúmk l-esókʃ* ‘Je jure, je ne reste pas’ (§.)

*gezúmk l-esxóf* ‘Je jure, je ne bois pas’ (§.)

*əl-yəkún šóhum* ‘Il n’est pas avec eux’ (Ĥ.)

*wkóh húm ǵəyúǵ əl-səyórum Háfʃ?* ‘Pourquoi les hommes ne vont-ils pas à Hawf ?’ (§.)

*wkóh l-núkʃək?* ‘Pourquoi n’es-tu pas venu ?’ (§.)

*wkéh hét əl-siyórk Háfʃ?* ‘Pourquoi ne vas-tu pas à Hawf ?’ (§.)

**11.3.4. La négation avec ʃád (plus rarement ʃód)**

Pour les emplois de la négation avec *ʃád*, cf. section 10.5.

**11.3.5. La négation avec ér**

Pour les emplois de la négation avec *ér*, cf. section 10.2.

**11.3.6. La négation avec sé**

Pour les emplois de la négation avec *sé*, cf. section 10.14.

**11.3.7. əl- ... w-əl-... ‘ni ... ni...’**

*əl-ʃamút əl-kút w-əl-ħəmúh* ‘Elle n’a pris ni nourriture ni eau’ (§.)

*əl-xúm šéhi w-əl-(xúm) kəhwét* ‘Je ne veux ni thé ni café’ (§.)

**11.3.8. mḳáf ‘ne ... pas’**

*mḳáf* est utilisé dans des tournures de serment :

*bər gezúmk mḳáf hó* ‘J’ai juré que ce n’est pas moi’ (§.)

*bər gezúmk mḳáf héh* ‘J’ai juré que ce n’est pas lui’ (§.)

*ħarúm (yəħrúm) mḳáf héh ší* ‘Il a juré qu’il n’est pas avec moi’ (§.)

**11.3.9. Interjections**

**11.3.9.1. láf ! ‘Non !’**

*txúm tənśóz šéhi ? - láf !* ‘Tu veux boire du thé ? - ‘Non !’ (§.)

*méd tísər šén ? - láf !* ‘Tu iras avec nous ? - ‘Non !’ (Ĥ.)

### 11.3.9.2. **lób ! ‘Non !’**

*śínk řǎllí ? - lób !* ‘Tu as vu Ali ?’ - ‘Non !’ (ř.)

*médak tísar Məğsíl ? - lób lób, médi lísar láf* ‘Tu iras à *Məğsíl* ?’ - ‘Non, non ! je n’irai pas’ (Ĥ.)

*hét médak tísar ? - lób, lób, lób, lób, blís yísar řókum* ‘Toi, tu iras ?’ - ‘Non, non, non, non ! [que] le diable aille avec vous’ (Ĥ.)

## 11.4. Les systèmes conditionnels

Les principales conjonctions introduisant une subordonnée conditionnelle sont *húm* et *walı*. Une autre conjonction, *hín*, est décrite par nos informateurs comme employée surtout par les personnes âgées ou bien dans la montagne ; elle semble interchangeable avec *húm*. Enfin, il existe une conjonction conditionnelle *đǎ-*, mais nous en avons trop peu d’attestations pour la caractériser.

### 11.4.1. *húm*

*húm* sert aux systèmes conditionnels potentiels.

#### 11.4.1.1. *húm* suivi de l’accompli

*húm đafárk řehí, ególdak* ‘Si tu renverses le thé, je te frappe’(Ĥ.)

*húm səyórk, l-ęđúd aláf* ‘Si je m’en vais, je ne reviens pas’(Ĥ.)

*húm núkřak béh, méd lénřak hók* ‘Si je te l’apporte, je te saluerai’(Ĥ.)

*húm nahágk hălđh, médi lésabtak* (ou *esóbtak*) ‘Si tu joues ici, je te frappe’(Ĥ.)

*húm núgəh, méd lezéməh* ‘S’il réussit, je [le] lui donnerai’(Ĥ.)

*húm kúsk téh, nkáf tí béh* ‘Si tu le trouves, apporte-le-moi’(Ĥ.)

*yăřřóře ér húm edéwyak téh* ‘Il ne guérit que si je le soigne’(Ĥ.)

*năřənuh húm řádř gáyř đėnh băřár méds thířř ér múřkəlah* ‘Maintenant, si cet homme part, c’est un problème (*litt.* ne tombera qu’un problème)’ (E4)

*húm (bər) říkúřk, l-řád méd lařřés láf* ‘Si je me couche, je ne me relèverai plus’ (Ĥ.)

*húm bər səyór, l-řád yənúkəř* ‘S’il s’en va, il ne reviendra plus’ (Ĥ.)

*húm bər núkəř, l-řád yəsyúr* ‘S’il vient, il ne repartira plus’ (Ĥ.)

#### 11.4.1.2. *húm* suivi de l’inaccompli

*húm đ-ibík, méd yăřăhwəlak aláf* ‘S’il pleure, il ne te comprendra pas’(Ĥ.)

#### 11.4.1.3. *húm* suivi du futur

*húm méd tənkářum, kléthum hén* ‘Si vous venez, dites-le-nous’ (Ĥ.)

*húm méd tənkářum, eřhúm* ‘Si vous venez, je m’en vais’ (Ĥ.)

#### 11.4.1.4. *húm* suivi d'une phrase nominale

*húm tāt šéh sé, yisék əθ-θérh* 'Si quelqu'un en avait un [de chameau], il se déplaçait avec' (D1)

*Húm hád šéh bréh, yəghúm wə-ynúkəšəmhūm b-sé tónəh.* 'Si quelqu'un avait un fils, celui-ci émigrerait et [les fils] rapportaient quelque chose, comme ça' (F11)

*húm bér ší deréhəm, eghúm* 'Si j'avais de l'argent, je voyagerais' (H.)

#### 11.4.2. *hín*

*hín gəhémək məl-lékəθ lók* 'Si je m'en vais, je te le dirai' (H.)

*hín bəɫ skóf lšád yəššús láf* 'Une fois assis, il ne se relèvera plus' (H.)

#### 11.4.3. *wəlí*

La conjonction *wəlí* (qui ne doit pas être confondue avec *wəlí* 'ou bien'), introduit la condition irréelle. La protase a un verbe à l'accompli et est généralement suivie d'une apodose au conditionnel.

*wəlí šúššk fīsáf təlhíkənhūm* 'Si tu t'étais levé rapidement, tu les aurais rattrapés' (H.)

*wəlí bəkošək ləlhíkən* 'Si j'avais couru, je [les] aurai rattrapés' (H.)

*wəlí erégšək təngíhən* 'Si tu avais révisé, tu aurais réussi [ton examen]' (H.)

*wəlí ehhéndək lšíkəfən* 'Si j'avais sommeil, je dormirais' (H.)

On rencontre souvent une structure périphrastique avec le conditionnel du verbe *wikəš*, accordé ou non au sujet du verbe principal :

*wəlí šúššk fīsáf təkáfən əð-laḥákək tóhūm* 'Si tu t'étais levé rapidement, tu les aurais rattrapés' (H.)

*wəlí šúššk fīsáf yəkáfən əð-laḥákək tóhūm* 'Si tu t'étais levé rapidement, tu les aurais rattrapés' (H.)

*tté wlí* équivaut à 'même si' :

*ətté wlí seboštək téh méd yəbké láf* 'Même si on le frappait, il ne pleurerait pas' (H.)

*ətté wlí héh ḥəlóh méd yəhmás láf* 'Même s'il était là, il n'entendrait pas' (H.)

*ətté wlí hét b-Ḥáwf méd lénkšək* 'Même si tu es à Hawf, je viendrai te voir' (H.)

*ətté wlí héh kəwí méd yəšémlək* 'Même s'il est fort, il sera battu' (H.)

#### 11.4.4. Systèmes conditionnels sans conjonction

Il n'est pas rare que la condition soit exprimée sans conjonction, en particulier avec *txúm* 'tu veux' :

*txúm tánħag bəráyək* 'Si tu veux jouer, vas-y' (S.)

*wə-l-wzúmikum tén wégəh láf, bérən médən ngés ħabú, wlí médən nəħgér* 'Et si vous ne nous faites pas de promesse [de ne pas vous battre], alors nous ameuterons du monde ou nous monterons la garde' (C3)

## 12. Conclusion

L'objectif de cette conclusion est de répondre à un certain nombre de questions qui ont été soulevées dans l'introduction.

### 12.1. Le hobyot est-il une langue mixte issue du contact entre le mehri et le jibbali ?

Cette recherche a montré que le hobyot de Sarfayt et de Hawf a des points communs avec le jibbali, mais on peut montrer que ce sont des archaïsmes conservés d'un état plus ancien du sudarabique moderne et qu'ils n'impliquent pas une parenté particulière avec le jibbali.

Ainsi, les formes de subjonctif singulier Ga avec accent en  $V_0$  sont inconnues du mehri. Elles ont en revanche des équivalents en jibbali (Rubin 2014 : 103, 191, 203 ; AK&D : 198, 212).

	Hb. Ṣ./Ḥ.	Jb.
Ga subj.3ms	yéC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ∂C <sub>3</sub>	yóC <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ∂C <sub>3</sub>
Ga √CCv subj.3ms	yíC <sub>1</sub> ∂C <sub>2</sub>	yéC <sub>1</sub> ∂C <sub>2</sub>
Ga √CwC subj.3ms	yíC <sub>1</sub> ∂C <sub>3</sub>	yéC <sub>1</sub> ∂C <sub>3</sub>

De même, pour les Ga à gutturale initiale, le jibbali possède des formes particulières qui n'ont pas d'équivalent en mehri.

	Hobyot	Jibbali
Ga √γCC subj.3ms	y∂C <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> ∂C <sub>3</sub>	y∂C <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> ∂C <sub>3</sub>
Ga √γCC inacc.3ms	y∂C <sub>1</sub> úC <sub>2</sub> ∂C <sub>3</sub>	y∂C <sub>1</sub> éC <sub>2</sub> ∂C <sub>3</sub>

Le hobyot étant considéré comme faisant partie, avec le mehri, de la branche ouest du SAM (Rubin 2015 : 313), il est étonnant de le voir ici coïncider avec le jibbali, et on pourrait se demander si ces formes à accent en  $V_0$  n'ont pas été empruntées à ce dernier. Cependant, pour l'indicatif Ga √γCC (y∂C<sub>1</sub>úC<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub> vs. y∂C<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub>) et pour le subjonctif Ga sain (yéC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub> vs. yóC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub>), les voyelles ne sont pas les mêmes qu'en jibbali : hb. /u/ vs. jb. /e/, et hb. /ε/ vs. jb. /ɔ/. Or il se trouve que le /e/ du jibbali est le correspondant normal de /u/ du hobyot ailleurs dans le système verbal<sup>94</sup>. Et il n'est pas rare non plus que le hobyot réponde par /ε/ au /ɔ/ du jibbali<sup>95</sup>. Les formes hobyot à accent en  $V_0$  sont donc des cognats des formes jibbali correspondantes et non pas des emprunts. Les deux langues attestent probablement ici une morphologie ancienne qui a disparu ailleurs. Dans le cas du Ga √γCC, le hobyot préserve même une opposition entre l'inaccompli et le subjonctif qui n'apparaît plus en jibbali. Cette

<sup>94</sup> Par ex. E1 acc.3ms εC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>úC<sub>3</sub> vs. Jb. eC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub> ; G √bilitère inacc.3ms y∂C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>úC<sub>2</sub> vs. Jb. y∂C<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>2</sub>.

<sup>95</sup> Par ex. E2 subj.3ms yεC<sub>1</sub>éC<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub> vs. Jb. y∂C<sub>1</sub>óC<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub> ; T2 √CCγ acc.3ms C<sub>1</sub>téC<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub> vs. Jb. C<sub>1</sub>tóC<sub>2</sub>∂C<sub>3</sub>.

morphologie ancienne est en voie de régression, à des degrés divers, dans les dialectes hobyot les plus en contact avec le mehri (Nakano et Hawf).

Le hobyot de Ṣ./Ḥ. est, sur un certain nombre de points, plus archaïque que les autres variétés du groupe ouest :

- a) Comme on l'a vu, il conserve des formes de subj. Ga avec un accent mobile, qui se déplace entre le singulier et le pluriel :

Ṣ./Ḥ. : Ga subj. 3ms *yékbəš* / 3mp *yəkbéšum, yəkbóšum*

Mh. : Ga subj. 3ms *yəbgəd* / 3mp *yəbgədəm* 'chase' (Rb : 119)

- b) Contrairement au mehri, le hobyot de Ṣ./Ḥ. n'a pas d'allongement tonique. Cet allongement est probablement une évolution propre au mehri mais qui n'a pas touché le hobyot de Ṣ./Ḥ. ni les langues du groupe est (jibbali et soqotri).
- c) Le hobyot de Ṣ./Ḥ. garde des voyelles pleines en dehors de la tonique, c'est-à-dire une opposition entre /ə/ et /ɛ/ même en position atone alors que le mehri les a perdues :

Type	hobyot de Ṣ./Ḥ.	Mh.
Gb	<i>yəfəðór</i>	<i>yəfðór</i>
ɛ1	<i>yəkəkəšór</i>	<i>yəhəkəbūl</i> 'to come forward, arrive at..' (ML : 221)
T1	<i>yəxtəból</i>	<i>yəgtəbūr</i> 'meet one another' (Rb : 148)

- d) Au pluriel des conjugaisons préfixales à suffixe *-ən*, il conserve des alternances vocaliques qui sont probablement anciennes et sont dues historiquement à la présence de l'ancien suffixe *\*-ū* aux personnes du masculin pluriel.

Š2 inaccompli (Singulier) :

	Mh. d'Oman	Hb. Ṣ./Ḥ.	Jb.
1s	<i>əšnəsmən</i>	<i>əšnəsmən</i>	<i>əškəšəran</i>
2ms	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšəkəšəran</i>
2fs	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšəkəšəran</i>
3ms	<i>yəšnəsmən</i>	<i>yəšnəsmən</i>	<i>yəškəšəran</i>
3fs	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšənəsmən</i>	<i>tšəkəšəran</i>

Š2 inaccompli (pluriel) :

	Mh.	Hb. Š./Ĥ.				Jb.
	d'Oman	schéma 1	schéma 2	schéma 3	schéma 4	
1p	<i>nəšn<sup>á</sup>səmən</i>	<i>nəšn<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>nəšn<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>nəšn<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>nəšn<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>nəšk<sup>ǎ</sup>šəran</i>
2mp	<i>tšən<sup>á</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšək<sup>ǎ</sup>šəran</i>
2fp	<i>tšən<sup>á</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšək<sup>ǎ</sup>šəran</i>
3mp	<i>yəšn<sup>á</sup>səmən</i>	<i>yəšn<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>yəšn<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>yəšn<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>yəšn<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>yəšk<sup>ǎ</sup>šəran</i>
3fp	<i>tšən<sup>á</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ĕ</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšən<sup>ó</sup>səmən</i>	<i>tšək<sup>ǎ</sup>šəran</i>

Il n'y a donc pas de raison de considérer que le hobyot résulte d'un mélange entre le mehri et le jibbali.

## 12.2. Le hobyot est-il un dialecte mehri ?

Même s'il est difficile de définir une différence quelconque entre langue et dialecte, il n'est pas absurde de dire que le hobyot est une langue indépendante. Une langue qui a un certain nombre de particularités qui la distingue nettement du reste du groupe ouest. En dehors des points déjà évoqués, nous pouvons citer :

a) Le système vocalique qui est assez différent :

Voyelle tonique	Mh. (Rb)	Hb. (Š./Ĥ.)	Jb. (AK&D)
1	<b>ī</b> <i>yənsīzən</i> (Gb cond.)	<b>í</b> <i>yəfđirən</i> (Gb cond.)	<b>í</b> <i>yəfđirən</i> (Gb cond.)
2	<b>ī</b> <i>nīsəz</i> (Gb acc.) <i>yəğtībər</i> (T1 subj.)	<b>í</b> <i>fīðər</i> (Gb acc.) <i>yəxtībəl</i> (T1 subj.)	<b>é</b> <i>fēðər</i> (Gb acc.) <i>yəftékər</i> (T1 subj.)
3	<b>ī</b> <i>yəxtəlīfən</i> (T2 inacc.)	<b>é</b> <i>yəftekérən</i> (T2 inacc.)	<b>é</b> <i>yəfterégən</i> (T2 inacc.)
4	<b>ū</b> <i>hərkūb</i> (H acc.)	<b>ú</b> <i>edfúr</i> (E1 acc.)	<b>é</b> <i>əfflét</i> (H1 acc.)
5	<b>ū</b> Oman : <i>bəgūd</i> (Ga acc.) Yémen <i>ó</i> : <i>bəgód</i> (Ga acc.)	<b>ó</b> <i>ķəbós</i> (Ga acc.)	<b>ó</b> <i>ķədór</i> (Ga acc.)
6	<b>ō</b> <i>yənsōz</i> (Gb subj.)	<b>ó</b> <i>yəfđór</i> (Gb subj.)	<b>ó</b> <i>yəfđór</i> (Gb subj.)
7	<b>ō</b> <i>arōkəb</i> (H2 acc.)	<b>é</b> <i>egébər</i> (E2 acc.)	<b>ó/ú</b> <i>egúdəl</i> (H2 acc.) <i>yəgúdələn / yəgódələn</i> (H2 inacc.)

b) Des alternances vocaliques de masculin pluriel inconnues du mehri :

- Inacc.3mp Ga *yəkóbś(um)* ou *yəkébś(um)*
- Subj.3mp Ga  $\sqrt{CC\gamma}$  *yəsbáh(um)* ou *yəsbóh(um)* etc.

### 12.3. Le hobyot de Nakano est-il le hobyot de Gédəb Xáttət ?

On ignore l'origine des informateurs de Nakano et la zone dans laquelle il a travaillé. Cependant, en écoutant les quelques paradigmes verbaux que nous avons testés avec certains locuteurs de bít BÉ Kərəyt<sup>96</sup>, nous avons découvert beaucoup de similitudes :

#### 12.3.1. L'allongement tonique

Alors que le hobyot de Š./H. n'a pas d'allongement tonique<sup>97</sup>, Nakano note un allongement en syllabe ouverte et pas d'allongement en syllabe fermée :

	Š./H.	Nk	BÉ kərəyt
Ga	<i>θebór / yəθóbər / yéθbar</i>	<i>θəbór / yθōbər / yəθbér</i>	<i>θebór / yəθóbər / yéθbar</i> <i>kebōś / yəkōbəs / yékbəs</i>
Gb	<i>fīðər / yafēðór / yafðór</i>	<i>fīðər / yfadōr / yafðór</i>	<i>fīðər / yafēðór / yafðór</i>
E1	<i>edfūr / yedefór / yédfər</i>	<i>adfór / yadfór / yádfər</i>	<i>edfūr / yedefór / yádfər</i>
E2	<i>egébər / yegébərən / yegébər</i>	<i>abōdəl / yabádlən / yabōdəl</i> 'to change'	<i>erókəb / yerúkəbən / yerókəb</i>
T2	<i>ftxúr / yəftxérən / yəftxór</i>	<i>aftaxór / yəftaxírən / yəftaxór</i>	<i>eftxúr / yəftxérən / yəftxór</i>
Š1	<i>šəksúr / yəškesór / yəšékšər</i>	<i>šəxbór / yəšxabór / yšáxbər</i> 'to ask, question'	<i>šəxbúr / yəšxebór / yəšáxbər</i>

La question (section 1.5.1.4) était de savoir s'il y a effectivement allongement chez les locuteurs de Nakano ou s'il s'agit d'une convention de notation influencée par la transcription habituelle du mehri. En termes de longueur, le dialecte de bít BÉ kərəyt se comporte comme les transcriptions de Nakano, c'est-à-dire qu'il a un allongement en syllabe ouverte, mais pas d'allongement en syllabe fermée.

<sup>96</sup> En particulier Ali Mbarak Bakrit. Locuteur natif du hobyot et originaire de Jadib (Xáttət), il parle également le mehri.

<sup>97</sup> La voyelle longue dans la forme verbale Š2 est phonologique.

### 12.3.2. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga √CwC subj.3ms	<i>yísk</i> , [yəsék]	<i>yísək</i> , [ysék]	<i>yísk</i>
Ga √CyC subj.3ms	<i>yísər</i>	<i>yísər</i> , [ysér]	<i>yísər</i>
Ε2 √CwC acc./inacc./subj.3ms	<i>ədwér</i> / <i>yədwérən</i> / <i>yədwér</i>	<i>adwím</i> / <i>yadwímən</i> / <i>yadwím</i> 'to continue'	<i>ədwím</i> / <i>yədwímən</i> / <i>yədwím</i>
T2 inacc.3ms	<i>yəftxérən</i>	<i>yəftəxírən</i>	<i>yəftxérən</i>
Ga Inacc.3mp	<i>yəxféfum</i>	<i>yəʃsíʃəm</i>	<i>yəʃsíʃəm</i>

L'opposition /e~/i/ qu'on observe dans Ş./Ĥ. n'apparaît pas chez Nakano, qui note toujours ⟨i⟩. On se demandait si une opposition de timbre vocalique lui avait échappé, ou bien si le dialecte qu'il décrit ne la connaît pas. Cette opposition /e~/i/ n'apparaît pas non plus dans le dialecte de Bĕ kéréyt, sauf pour le verbe de thème T2 *yəftxérən* où nous entendons plutôt *é* (comme dans Ş./Ĥ.) et non pas *í*.

### 12.3.3. La distinction entre /e/ et /i/ en position tonique

En syllabe ouverte, Nakano note généralement /o/ là où nos locuteurs ont /u/. Nous avons constaté (section 1.5.3.) qu'il est probable que le dialecte décrit par Nakano connaît une opposition /o~/u/ mais qu'il ne l'a que partiellement perçue.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga √C <sub>3</sub> = γ acc.3ms	<i>súbəħ</i>	<i>sóbəħ</i>	<i>súbəħ</i> / <i>yəsóbəħ</i>
G √bilitère inacc.3ms	<i>yədlúl</i>	<i>yəslól</i> 'to carry, to take'	
Ε1 acc.3ms	<i>edfúr</i>	<i>adfór</i>	<i>edfúr</i> / <i>yedefór</i>
T2 acc.3ms	<i>ftxúr</i>	<i>əftəxór</i>	<i>əftxúr</i>
Š1 acc.3ms	<i>šəqşúr</i>	<i>šəxbór</i>	<i>šəxbúr</i> / <i>yəšxəbór</i>

Le hobbyot de Bĕ Krĕt se comporte ici comme le Sarfayt/Hawf.

### 12.3.4. Elévation du /o/ en /u/ en contexte nasal

Nakano ne note pas d'élévation du phonème /o/ en /u/ en contexte nasal, contrairement à ce qui se produit dans notre dialecte :

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga acc.3ms	<i>θebór</i> / <i>semúr</i>	<i>θəbór</i> / <i>zəmər</i>	<i>θebór</i> / <i>semór</i>
Ε1 inacc.3ms	<i>yedefór</i> / <i>yəghúm</i>	<i>yadfór</i> / <i>yəgnób</i> 'to catch a cold'	<i>yedefór</i> / <i>yəghóm</i>

On remarque que le dialecte de Bĕ kéréyt se comporte exactement comme celui décrit par Nakano : pas d'élévation du /o/ en /u/ en contexte nasal.

### 12.3.5. La correspondance Nk /o/ - Ş./Ĥ. /ε/

Dans certains cas, le hobyot de Ş./Ĥ a /ε/ tonique en V<sub>1</sub> alors que celui décrit par Nakano a, comme en mehri, /o/. Le hobyot de Bĕ kéréyt coïncide alors avec celui décrit par Nakano.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga √CCv 1s	<i>bédak</i> 'mentir'	<i>ródak</i> 'I threw'	<i>bódak</i>
É2 3ms	<i>ébéřak / yébéřakən / yébéřak</i> 'faire s'agenouiller (chameau)'	<i>abódal / yabádlən / yabódal</i> 'to change'	<i>erókəb / yerəkəbən / yerókəb</i>
T2 √CCγ	<i>əmtédəh / yəmtédəhən / yəmtédəh</i> 'se vanter'	<i>aftóləh / yaftálhən / yaftóləh</i> 'to take early morning meal'	?
T2 √CCv	<i>əbtédi / yəbtédyən / yəbtédi</i> 'être content'	<i>antógi / yantágyən / yantógi</i> 'to do greater ablution'	<i>εftósi / yəftéśyən / yεftósi</i>
Ar. C <sub>1</sub> āC <sub>2</sub> iC <sub>3</sub>	<i>tégər</i> 'commerçant ; riche'	<i>tógər</i>	<i>tógər</i>

### 12.3.6. Le schème de Ga accompli : C<sub>1</sub>εC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub> vs. C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>óC<sub>3</sub>

Nakano note ici toujours un /ə/ en V<sub>1</sub> alors que Ş./Ĥ. a /ε/ :

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga acc.3ms	<i>ķebós</i>	<i>θəbór</i> 'to break'	<i>θε/əbór</i>

Nakano note pourtant ailleurs des ⟨a⟩ en position atone qui correspondent à notre /ε/ : Gb inacc.3ms ⟨yfađór⟩ *yəfeđór*, Š1 inacc.3ms ⟨yəřxabór⟩ *yəřxabór*. Le locuteur de Bĕ kéréyt avec lequel nous avons exploré ce point réalisait tantôt une voyelle pleine, tantôt un /ə/ : *θε/əbór*.

### 12.3.7. L'accentuation du subjonctif Ga

Au subjonctif singulier des Ga à racine saine, l'accent est normalement en V<sub>0</sub> à Sarfayt / Hawf (yéC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>əC<sub>3</sub>) comme chez notre informateur principal de bit Bĕ kéréyt. Il est en V<sub>2</sub> chez Nakano. À Hawf, on rencontre rarement des formes de type *yəC<sub>1</sub>C<sub>2</sub>éC<sub>3</sub>* (*yətréf* 'traverser').

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kéréyt
Ga subj.3ms	<i>yétrəf</i>	<i>yətléb</i> 'to ask'	<i>yéķbaś</i>

Pour les types suivants, les formes de Nakano au subjonctif ont l'accent sur la base, sauf pour les types concaves où des formes à accent en V<sub>0</sub> sont également citées. À Sarfayt / Hawf et chez bit Bĕ kéréyt l'accent est également en V<sub>0</sub>.

	Ş.	Ĥ.	Nk	Bĕ kǎréyt
Ga $\sqrt{CCv}$	<i>yíbək</i>	<i>yíbək</i> ou <i>yǎbké</i>	<i>yǎbké</i> 'to cry, weep'	<i>yǐǐś</i> 'to throw'
Ga $\sqrt{CwC}$	<i>yísk</i>	<i>yísk</i> ou <i>yǎséĵ</i>	<i>yséĵ</i> , <i>yǐsǎĵ</i> 'to drive'	<i>yǐśĵ</i>
Ga $\sqrt{CyC}$		<i>yǐsǎr</i>	<i>ysér</i> , <i>yǐsǎr</i> 'to go'	<i>yǐsǎr</i>

### 12.3.8. L'inaccompli et le subjonctif Ga $\sqrt{\gamma CC}$ (à gutturale initiale)

Le hobyot de Ş./Ĥ. a une morphologie particulière pour ce type de verbes. Au subjonctif, la forme est  $y\grave{a}C_1\acute{e}C_2\grave{a}C_3$ , (*yǎhéĵǎb*) contre  $y\acute{e}C_1C_2\grave{a}C_3$  (*yéĵbǎś*) pour les racines saines. Chez Nakano, comme chez notre informateur de bit Bĕ Kǎréyt, ces verbes se comportent comme les verbes sains.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kǎréyt
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ subj.3ms	<i>yǎhéĵǎb</i> vs. <i>yéĵbǎś</i>	<i>yǎxbĕz</i> 'to bake ; to crush', <i>yǎĵbĕś</i> 'to drive (camels)'	<i>yáhǎlb</i> , <i>yéĵbǎś</i>

À l'inaccompli, on a vu que, en hobyot de Ş./Ĥ., les Ga à gutturales initiales se distinguent du type sain par le timbre de la voyelle tonique en  $V_1$  :  $y\grave{a}C_1\acute{u}C_2\grave{a}C_3$  (*yǎhúĵǎb*) vs.  $y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$  (*yǎĵóbǎś*). Nakano et Bĕ kǎréyt ne font aucune différence entre le type sain et le type  $\sqrt{\gamma CC}$ .

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kǎréyt
Ga $\sqrt{\gamma CC}$ inacc.3ms	<i>yǎhúĵǎb</i> vs. <i>yǎĵóbǎś</i>	<i>yǎĵóbǎz</i> , <i>yĵóbǎś</i>	<i>yǎhólb</i> , <i>yǎĵóbǎś</i>

### 12.3.9. L'inaccompli Ga $\sqrt{C\gamma C}$

À Ş./Ĥ., l'inaccompli des Ga à gutturale médiane est identique à celui du type sain ( $y\grave{a}C_1\acute{o}C_2\grave{a}C_3$ ). Cependant, aussi bien Nakano que Bĕ kǎréyt attestent une autre morphologie :

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kǎréyt
Ga $\sqrt{C\gamma C}$ inacc.3ms	<i>yǎbófǎr</i>	<i>yǎǎfǎr</i> 'to go to sleep'	
	<i>yǎgófǎr</i>	<i>yǎǎfǎr</i> 'to fall'	<i>yǎgǎfǎr</i> 'to fall'
	<i>yǎnúhǎg</i>	<i>yǎǎhǎg</i> 'to play'	
	<i>yǎróhǎś</i>	<i>yǎǎhǎś</i> 'to take a bath'	<i>yǎǎhǎś</i> 'to wash'

### 12.3.10. Le thème $\mathcal{E}1$

À l'inaccompli du  $\mathcal{E}1$ , Nakano n'a pas de voyelle en position  $V_1$ , alors que cette voyelle est présente chez lui aussi bien au Š1 qu'au Gb. Cette voyelle de  $\mathcal{E}1$  est attestée chez Bĕ kǎréyt.

	Ş./Ĥ.	Nk	Bĕ kǎréyt
$\mathcal{E}1$ inacc.3ms	<i>yedeǎfór</i>	<i>yadǎfór</i> 'to blow'	<i>yedeǎfór</i>
Š1 inacc.3ms	<i>yǎśĵeşór</i>	<i>yǎśxábór</i> 'to ask, question'	?
Gb inacc.3ms	<i>yǎfeđór</i>	<i>yǎfđór</i> 'to be frightened'	<i>yǎfeđór</i>

Ainsi, le dialecte hobyot décrit par Nakano est similaire au hobyot de *Gédab Xáttat* (Bé kéréyt) sur la plupart des traits linguistiques comparés :

- allongement tonique ;
- absence d’opposition /e/~i/ ;
- absence de morphologie particulière pour les inaccomplis et subjonctifs Ga à gutturale initiale ;
- existence d’une morphologie particulière pour les inaccomplis Ga à gutturale médiane ;
- tendance à la réduction à /ə/ du /ε/ atone des accomplis Ga sains ;

Cela rend extrêmement probable que le dialecte décrit par Nakano est bien celui de *Gédab Xáttat* (Bé kéréyt). Du même coup, cette coïncidence confirme la fiabilité des transcriptions de Nakano sur ces points.

On a vu cependant que, sur trois points, nos informateurs de bít Bé Kéréyt diffèrent de Nakano :

- Ils connaissent une opposition /o/~u/ que Nakano transcrit très imparfaitement. Étant donné que toutes les variétés linguistiques de la région maintiennent clairement cette opposition (/o/~e/ en jibbali), il est probable que les transcriptions de Nakano sont déficientes sur ce point.

- Ils ont une voyelle atone à l’inaccompli du thème E1 que Nakano ne transcrit pas. Mais le fait que, par ailleurs, il transcrit une voyelle atone à l’inaccompli du Š1, lequel est pourtant parfaitement parallèle au E1 dans toutes les langues SAM, jette un doute sur l’exactitude de sa transcription du E1.

- Ils ont au subjonctif du Ga sain des formes de type *yékbəš* là où Nakano a des formes à accent final. Ces formes à accent final sont attestées partout de manière minoritaire. Il n’est pas étonnant de les trouver chez Nakano. Il est en revanche plus surprenant de ne pas y trouver de formes à accent initial (du moins pour le type sain). La raison de ce fait demeure obscure.

Les divergences entre les données de Nakano et le parler de bít Bé Kéréyt sont donc sans doute largement dues à des imprécisions de la transcription. On peut donc considérer que les deux variétés coïncident presque exactement. Cependant, un fait pose difficulté : il est souvent question de Sarfayt dans le livre de Nakano, alors que les bít Bé Kéréyt habitent à *Gédab Xáttat* dans les montagnes de Jadib, soit à l’autre bout de la zone hobyotophone. On décèle cependant à travers les noms propres qui apparaissent dans les exemples cités par Nakano que celui-ci a travaillé avec au moins trois informateurs : Séləm, Mħamməd et ʕƏlí dont un de bít Zaʕbnūt et un autre de bít Rəʕfíyət :

⟨*amḥámməd, inih bə-kkálbək šáhh, gwób ḏ-fəlī wli ḏ-séləm ?*⟩ ‘Muhammad, which answer, you think, is correct, Ali’s or Salim’s?’ (Nk : 243)

⟨*inih kabiltək? – bīt rəḥfīyət*⟩ ‘What is your tribe? – Ra’fit tribe’ (Nk : 274)

⟨*hēt mn inih kabiltək? – ho mən bīt zaḥbnūt*⟩ ‘What is your tribe? – I am of Zaḥabnut<sup>98</sup> tribe’ (Nk : 109)

Il est fort probable que ces informateurs parlaient des dialectes différents du hobyot.

#### 12.4. Le hobyot comme chaînon d’un continuum linguistique est-ouest

Bien que le hobyot soit clairement une langue du groupe occidental du SAM<sup>99</sup>, il y a également un certain nombre de faits qui peuvent être lus comme révélant un continuum linguistique entre les différentes variétés de la région. Ainsi, le hobyot de BÉ Kərəyt peut être considéré comme constituant une transition vers le mehri. En outre, le mehri de Rehen et Jadib a, quant à lui, des traits communs avec le hobyot (par exemple l’absence de réduction à [ə] des phonèmes /u/ et /i/ en syllabe tonique fermée) et est en quelque sorte intermédiaire entre le hobyot de BÉ Kərəyt et les parlars mehri plus occidentaux. Parmi les évolutions que le hobyot de Ṣ./Ḥ. partage avec le jibbali, il y a l’élévation de /o/ en /u/ et de certains /e/ en /i/ en contexte nasal, qui est certainement une innovation. Nous pouvons considérer que c’est le contact avec le jibbali qui a fait que ces deux langues ont connues cette évolution commune.

Enfin, les dialectes jibbali de l’ouest du Dhofar (Dhalkut, etc.) n’ont pas encore été étudiés et leur inscription dans un éventuel continuum linguistique ne peut pas être appréciée. Il y a donc des pistes de recherches dans ce domaine qui doivent être explorées.

Pour résumer, cette étude nous montre que le hobyot n’est pas un mélange de mehri et de jibbali. C’est une langue particulièrement conservatrice du groupe ouest qui nous permet d’avoir une vision sur un état ancien de ce groupe, mais par ailleurs, il contient des traits aréaux qui permettent également de mieux comprendre les différentes variétés de la région.

<sup>98</sup> Nk note ⟨Zaḥabnut⟩ au lieu de Zaḥbnut (ou Zaḥbanut). C’est sans doute une faute de frappe.

<sup>99</sup> Rubin (2015 : 313).

## 13. Annexe : Textes transcrits et traduits

### 13.1. Texte A

Abdelgader Ali Al Ibrahim, Hawf

#### *ʕad-s ʔdini etgʔtúre 1 : Šágrér ǝ-Méyṭan wə-Mkhált ʕarʔbíyt*

*yəʕúmrum bə-k-kelýθ ḥawléyte, ʕad-s ʔdini etgʔtúre, Šágrér ǝ-Méyṭan ǝ-ehfók m-Mkhált ʕarʔbíyt. wə-šóhum gəwgíti θrít w-šəθéyt kəlyún. mgórən ʕád súddum láʕ. w-ŋgamút Mkhált ʕarʔbíyt. ŋgamút atté::: wšilót bəʕʕát ʔd-Dím. nāšənuh dini l-ʕád gətəryót láʕ. ʕerót bəʕʕáts ḥəlōh, séh w-búntisé. nāšənuh kól ǝ-səyór Dím yəsúne ʕ-šáǵər ǝh, ʕ-šáǵər Mkhált ʕarʔbíyt, w-seris his ʕáwri θrít, ʕyáxte. lóh axáh búntisé. ǝóbəl nʕrí. w-ǝóbəl kəbli Šágrér ǝ-Méyṭan, ʕ-šáǵər ǝh sóxt, seris šhələθ ʕgér kənyúnte, méns, lóh axáh búnisé, kəlyún, búnihé, kəlyún. zamān, yəʕúmrum ʕádsʔ dini etgətúre, kənút kəlθót dính. məǵórən, kə-ŋgʔmút ǝh, bés ewéʕəf kól sé killèh, w-ʕórum bəʕʕáthum, l-ʕád ḥád ḥawérk láʕ.*

#### **Quand le monde parlait 1 : Šágrér ǝ-Méyṭan et Mkhált ʕarʔbíyt**

On raconte dans les anciennes légendes que l'univers [autrefois] parlait encore. [Le rocher] Šágrér ǝ-Méyṭan avait épousé [la roche] Mkhált ʕarʔbíyt ; ils avaient deux filles et trois garçons. Puis un jour, ils cessèrent de s'entendre. Mkhált ʕarʔbíyt quitta le foyer, jusqu'à parvenir à Dim. Soudain, le monde s'arrêta de parler. Elle resta plantée là ainsi, là où elle était, elle et ses filles. De nos jours, tous ceux qui se rendent à Dim peuvent voir cette roche, Mkhált ʕarʔbíyt et, derrière elle, comme deux grandes pierres : ce sont, dit-on, ses filles. Voilà pour le côté est. Côté ouest se trouve Šágrér ǝ-Méyṭan, ce grand rocher, derrière lui, trois petits rochers, plus petits que lui : ce sont, dit-on, ses fils. C'était autrefois, comme on dit, à l'époque où le monde parlait encore, qu'a eu lieu cette histoire. Puis, avec cette dispute, tout s'arrêta, [tous] restèrent à leur place et plus personne ne bougea.

### 13.2. Texte B

Abdelgader Ali Al Ibrahim, Hawf

#### *ʕad-s ʔdini etgətúre 2 : rešet w-ḥəggót*

*rešet w-ḥəggót, rešet w-ḥəggót kənnút, ḥəggót bis ʕyúnte, rešet bis sé ʕyúnte láʕ. mgóh<sup>100</sup> ʕmúrum dín rešet múdyət, ʕmerót məŋʕalót, ʕmerót médi lgəbər ʕyúft. ḥabú šóhum ʕyúft w-*

---

<sup>100</sup> mgórən

*xúm lísar. šyúfēt, w-xúm tíwzəm ti šyúntišé, hér lśné... lśné hábú, lśné šyúfēt, lśné náħag. ſmerót tmám. médi lhéməl šyúntišé, tté g-géhme, effúne líš tísən. ſmerót ħaggót tmám. ewzemút rešét šyúntisé. ħmelót šyúntisé ewzemútsən rešét. rešét ħmelót šyúnte w-sirót gberót šyúft. tammút šyúft, wə-g-géhme w-báſd géhme, w-rešét ħmelót šyúnte wə-l-ſád effnútsən ħaggót láſ. mgórèn, ſtkkót diní. w-ħaggót šyúntisé gdéh. nášnuh ħaggót tsyúr b-gór šyúnte. bis sé šyúnte láſ. w-rešét bis šyúnte. őéneh, híš keléyθ<sup>ə</sup>z-zəmén, hábú yšúmrum ſáds diní etg<sup>ə</sup>túre.*

### Quand le monde parlait 2 : le serpent et le diplopode

Le serpent et le diplopode, un serpent et un jeune diplopode, le diplopode avait des yeux, et le serpent n'en avait pas. Puis un jour – ce serpent, dit-on, est malfaisant – le [serpent] maudit dit [au diplopode] : « Je vais assister à un mariage. Des gens ont un mariage et je veux y aller. Il y a un mariage, et je veux que tu me prêtes tes yeux, [pour] que je voie... que je voie les gens, que je voie le mariage, que je voie les danses. » [Le diplopode] dit : « D'accord. » [Le serpent ajouta] « Je prendrai tes yeux, et demain, je te les rends. » Le diplopode dit d'accord et prêta, ses yeux au serpent. Il prit ses yeux et les prêta au serpent. Le serpent emporta les yeux et s'en alla assister au mariage.

Le mariage prit fin, et le jour suivant et celui d'après, le serpent continua à porter les yeux et ne les rendit pas au diplopode. Soudain, le monde s'arrêta de parler. Le diplopode perdit à tout jamais ses yeux. Dès lors, le diplopode marchait sans yeux, il n'avait plus d'yeux. C'est en quelque sorte les légendes d'autrefois, les gens disaient : « quand le monde parlait ».

### 13.3. Texte C

Saſid Sa'd Balħāf (Ĥawf)

#### La bagarre

1. *xətrét tít wəródk əθ-θér ĥweyéḳ<sup>101</sup> wə-xúm leſábi s-səyéryət ĥmúh, kúsk gáyg bér ekédəm bózəh ĥəlóh, wə-bér ő-isókb<sup>ə</sup> ĥmúh, N\*\*\* őénh, bér M\*\*\*. wə- N\*\*\* šəbšún.*

Une fois, Je me suis arrêté prendre de l'eau à ĥwayaq, je voulais remplir la voiture d'eau, et j'ai trouvé un homme qui m'avait précédé à la citerne là, en train de verser l'eau. C'était ce N\*\*\* fils de M\*\*\*. Et N\*\*\* est arrogant.

2. *səyórk nútsək húzz<sup>ə</sup> m-bék<sup>102</sup> səyéryəth<sup>[h]</sup> w-ḳelóbk téh bék səyéryəti hó. ḳəhéb, híš ḳəhéb, yəxúm yéḳšəm lí ĥábəs őə-ħmúh deſórk téh. híš deſórk téh, dútfərki ſāynét, ſāynét, ſāynét, núkšəm ḳəlyún. Bū S\*\*\* ſód w-šé<sup>[é]</sup>h məgmúšəh, ḳə-θ-θóhər, w-effəršəm tén.*

<sup>101</sup> diminutif de *ħayḳ* (le sable). C'est le nom d'un un point d'eau.

<sup>102</sup> assimilation : *mən-bék*

2. Je suis allé retirer le tuyau de sa voiture et je l'ai mis dans ma voiture à moi. Il est venu, quand il est venu pour me fermer le robinet d'arrêt (*litt.* le robinet d'eau), je l'ai poussé. Quand je l'ai poussé, nous nous sommes bagarrés (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu, des jeunes sont venus, Bū S\*\*\* accompagné aussi d'un groupe, c'était vers midi, et ils nous ont séparés.

3. *hīs kalyūn wiṣalum tēl bérkh<sup>[h]</sup> ḏūh ḏa-Réhèn húggamki táwr. yārdúd<sup>o</sup> lén etté wiṣal. ʕamúrəm : « nḥáh bér kúsən tókum ət-təntéwhum, wə-l-ʕód médən nṯráhkum tftéʕlum láʕ. médkī tawzəmóh tén wégəh ʒəzék əlláh xáy. wə-l-wzúmkum tén wégəh láʕ, bérən médən ngés habú, wli médən nəhgér ».*

3. Lorsque les jeunes sont arrivés sur le bassin d'eau, celui de Rehen, nous nous sommes affrontés une autre fois. [Bū S\*\*\*] est revenu vers nous, en arrivant, ils [Bū S\*\*\* et les jeunes hommes] ont dit : « Nous vous avons trouvés en train de vous battre, et désormais nous ne vous laisserons pas vous faire du mal. Vous nous ferez (*litt.* donnerez) une promesse, que Dieu vous récompense ! Et si vous ne nous faites pas de promesse, nous risquons de rassembler les gens, ou nous monterons la garde ».

4. *bés səyór gáyg. ʕamúrk hó : « xábən, səyéryət ḏính thúməl sébəʕ səʕát wə-hó ér fákh<sup>o</sup> ḏ-śáʕt. w-hó šhér wə-ḏéh<sup>103</sup> ṛrhábət, ḥšérəm əl-gáyg ». ʕamúrum hé<sup>[é]</sup>h : « bás tráh gáyg ygérf ». wə-gerófk.*

4. Et puis voilà, l'homme [Bū S\*\*\*] est parti. J'ai dit : « Eh bien, cette voiture prend sept heures pour se remplir, et moi [ma voiture] ne prend qu'une demie heure. Et moi [je viens de] la montagne et lui [de] la ville, convainquez l'homme [N\*\*\*] ». Ils lui ont dit : « C'est bon, laisse-le se servir en eau ». Et je me suis servi.

5. *ḡ-géhme rúddək, kəlóbək lé<sup>[é]</sup>h s-selúm. hīs kəlóbək lé<sup>[é]</sup>h s-selúm, héh bér ḏ-idúr l-bóh, ǵalók māni ṯóh. k-yǵélk<sup>o</sup> māni ṯóh, bək kəlbi : « é nágəl, txúm ššékəlb s-selúm láʕ ? » səyórk etté ʕʕásək<sup>o</sup> əl-s-səyéryəth<sup>[h]</sup>, wə-ḥamúlk húz w-kəlóbək téh bək səyéryəti, wə-kehéb tʕúmər bəʕír ǵalém, ḏ-istúfe.*

5. Lendemain, j'y suis retourné. Je l'ai salué (*litt.* je lui ai retourné la salutation), il se dirigeait vers là-bas [vers Hawf], et il m'a jeté un regard comme ça. Lorsqu'il m'a regardé ainsi, je me suis dit : « Eh bâtard, tu ne veux pas me saluer ? ». Je suis allé me garer à coté de sa voiture, j'ai pris le tuyau et je l'ai mis dans [le réservoir d'eau de] ma voiture. Il est venu, on aurait dit un chameau enragé qui soulève la poussière.

6. *hīs wiṣal dútfərki ʕāynét, ʕāynét, hegósk bək xáṯri hó, ʕamúrk xúm léǵəʕrəh. séf fáʕmi killəs ʕaskér wə-béyb ḏék háwwər ḏa-ḥəmúh. elkófh<sup>[h]</sup> m-məhzemút, hīs bér likəʕək wkó<sup>h</sup>*

<sup>103</sup> N\*\*\*

*l-néwk, ləhín báfli yəwúzəm tí mən-háys, šhéd bə-lléh, tšúmər enyétk bə-θérb, hís enyétk bə-hanúfi. ewóte şərmá:ħ əl-bín ħadúte.*

6. Lorsqu'il est arrivé, nous nous sommes battus (*litt.* nous nous sommes poussés) un peu. J'ai pensé dans ma tête, je me suis dit je vais essayer (*litt.* je veux) de le faire tomber. Mais voilà, mon pied était couvert de boue, et avec ce tuyau d'eau noir... Je l'ai attrapé par la taille. Une fois que je l'ai attrapé, voilà que je te le tire (*litt.* comment ne l'ai-je pas tiré), de toute la force que mon Seigneur m'a donnée. Je jure par Dieu, on aurait dit que je jetais un bâton... alors que je me jetais moi-même. Je suis tombé blam ! sur le dos (*litt.* entre les mains).

7. *fúrrək. wə-héh əş-şór bəksáth<sup>h</sup>. řamúrk : « é náǵəl egřá... egřúrk tí lás, gřárk ér ħanúfi ». řamúr : « đə-ǵaróbk tók ». ekrúrəh táwr w-elkófh. elkófh w-edófrəh əl-ħákke etté bérsən ixáh řšómtəyó bə<sup>ə</sup> bātəh, néwk. eřthótə táwər mřágər. ér héh bés ǵáyg đaréb. yəřklúl ħarəhi wəli bə-ħaddəlléh đ-iftérxən ħarəhi əθ-θér déwf. axxaróř ħidi mən nxáləh, wə-ixáh xúm ləřśés béh. wə-đə-ħúmm<sup>ə</sup>k <sup>ə</sup>l<sup>ə</sup>řśés béh, wə-hó mən-ráwwəh .*

Je me suis envolé, tandis que lui il restait debout sur place. Je dis : « Eh bâtard, tu ne m'as pas fait tomber, je suis tombé tout seul ». Il dit : « Je te connais ». Je l'ai attaqué une [deuxième] fois, et je l'ai attrapé. Je l'ai attrapé et je l'ai soulevé (*litt.* poussé) vers le haut jusqu'à ce que mes pieds [pénètrent] dans le sable. J'ai poussé. J'ai glissé encore une fois. C'est un homme intelligent. Il a attrapé ma tête, sinon, je jure par Dieu, ma tête serait cassée sur les pierres. Je tire ma main d'en dessous de lui, je voulais le soulever. Je suis capable de le soulever, c'est facile pour moi.

8. *wiřəlm<sup>ə</sup> ħabú hís bātħ. [...] ħařé ħařé ! etté yəbtiddəm tiki, řamúrum řrəh ǵáyg yəǵérř. túrħ tí <sup>ə</sup>lǵérř, hís mǵórən bér đerdúd, řamúrk : « é N\*\*\*, kúsk tí bəri ħəwín, wli mún řamúr hét tegřór tí táwri θróm ». řamúr « egřarótk ér nyétk đúh bóřəlt, bə-řəhdəlléh mən tégřər mni. đúh nəyétk bóřələt, tkóbe tí ér řarés , təǵiff tí ? hó l-hó řarés lás.*

Les gens sont arrivés en foule (*litt.* comme du sable), « Arrêtez, arrêtez ! », pour nous séparer, en disant : « Laisse l'homme se servir d'eau ». Il m'a laissé me servir. Puis, en revenant, je lui ai dit : « N\*\*\*, c'est tombé un jour où j'étais fatigué (*litt.* tu m'as trouvé déjà fatigué), sinon qui peut croire (*litt.* qui t'a dit) que tu [peux] me faire tomber deux fois ». Il dit : « Ce n'est que ta mauvaise intention qui t'a fait tomber, à Dieu ne plaise que je te fasse tomber. C'est ta mauvaise intension, tu crois que je suis un bébé chameau pour me porter sur les avant-bras ? Moi, je ne suis pas un bébé chameau. »

## 13.4. Texte D

Aziz Mohammed Salim Hamdeen Alaamri (Şərfət)

### Bois de chauffage contre nourriture

1. *zəmēn, bér sáft, bér sáft ħabú, ħabú sé láf kút, wə-yəkénúm bə-šharóte. wə ħabú ér l-ħišél, wə-ǵáyg ð-ikólθ řamúr, bér sáft řamúr ří bəřír ewśók əθ-θér-h ekkéryən ħabú, ħabú yəřérħum, yəřónfəř řawwər ðóh, wə-yəřkóryən bařyór. řawwər ðóh, sé řód řabrét ér ykún bəřír. ħúm řát řéh sé, yisék əθ-θér-h [...].*

1. Autrefois, autrefois les gens, les gens n'avaient pas de nourriture et habitaient dans les montagnes. Et ils n'avaient [comme seule nourriture] que leur récolte. Quelqu'un rapporta [ce récit] : autrefois, dit-il, je possédais un chameau de charge (*litt.* sur lequel je chargeais) que je louais aux gens. Les gens appréciaient alors (*litt.* cette fois-là) d'en pouvoir bénéficier, et ils louaient les chameaux. À cette époque, le chameau était l'unique moyen de transport (*litt.* il n'y avait encore aucun moyen de transport si ce n'est le chameau). Si quelqu'un en avait un, il se déplaçait avec.

2. *ħis yúm řít wəśók<sup>ə</sup>k, řamúr wəśók<sup>ə</sup>k ří ħəřbét xúm lékəřd-s <sup>ə</sup>rħabét <sup>ə</sup>lśúm-s, ħabú ħəlóh yəřérħəm b-řirób. ykún řóħum řirób láf.*

2. Un beau jour, dit-il, je chargeai avec moi un tas de bois de chauffage, je voulais aller (*litt.* descendre) en ville le vendre, les gens là-bas aiment le bois de chauffage, ils n'en ont pas.

3. *ekřúdk əθ-θér bəřír wəśókək əθ-θér-h. mən-k-sábħe, mən-θér řalót ðə-fégər zemúlk léh wə-řelóbk əθ-θér-h ħəřbét, wə-řúddək léh, w-ekřéřyək ħórəm. ħis řəzzót lí ħəřúm, ekřbúlk ħér rħabét, k-fézz ðə-ħəřúm.*

3. J'y allai sur le chameau, je le chargeai (*litt.* je chargeai sur lui), dès le matin, après la prière de l'aube accomplie, je le sellai et mis dessus un tas de bois de chauffage, et je le harnachai et pris la route. Quand le soleil se leva (*litt.* se leva sur moi), j'atteignis la ville au lever du soleil.

4. *tté::: wiřalk ħəlóh, ebrúkk bəřír əl-hóləř əð-béřt əð-ħabú, əl-hóləř əð-béřt əd-dəkkún. wə-řkófən ħəlóh, wə-řamúrk hóħum, hó ð-ególb lónh řirób, ħəřbét řínəh wə-řéh ħəřbét sóxt.*

4. Quand j'arriva là-bas, je fis baraquier mon chameau à l'ombre de la maison des gens, à l'ombre du bâtiment d'un magasin. Et je m'assis là-bas, et leur dis : « Je vends ces branches, ce bois, et c'est du vieux bois ».

5. *wə-ʕamúrum ǵáyǵ bóh yəxúm θirób tánəh, ð-ihtwúǵ θirób, həʔbét yəxúm, θirób ð-ístúm. ʕaʕáqum hér ǵáyǵ. wə-núkəʕ, wə-ʕəbēyəʕ bə-həʔbét ðūh tté súddəki, súddəki. ʕamúr méd-i lezémk, əlkyúl lók ʕiyénəh, ðénh, dkík w-iréz wə-skér məqábəl həʔbét ðūh.*

5. Ils dirent : « Il y a un homme ici qui veut des branches comme ça, qui a besoin de branches, qui veut du bois, des branches à acheter. » Ils appelèrent l'homme, il vint et marchanda pour ce tas de bois de chauffage, jusqu'à ce que nous nous mîmes d'accord. Il dit : « Je vais te donner, te peser ainsi, de... de la farine, du riz et du sucre en échange de ce bois de chauffage. »

6. *hamúlk hənúte lóh w-ekéfyək, wə-zemúlk əθ-θér bəʕír, w-ekéfyək finí əlʕəʕar ʕinēt. ekéfyək hórəm l-háyǵ tánəh, ʕamúrk ší xiʕét, xúm lebtér. esyúr tté θ-θér məʕló ʕiyénh, wə-rédk bə-hθmíti. skófk ʕinēt, wə-l-sé láʕ. l-ʕád sé twú lí, wə-l-ʕád sé ʕáyǵ, wə-l-ʕád sé ér hárǵ ðóh. hárǵ əð-xiʕét yəkún kəwí.*

6. Je rassemblai les affaires et partis, mis la selle sur le chameau et partis un peu avant la prière de *ʕəʕar*. Je pris la route par la grève, ainsi, et me dis : « J'ai un fil de pêche, allons pêcher (*litt.* je veux pêcher) ». J'allai m'installer (*litt.* Je marchai jusqu'à arriver) sur un coin de pêche ainsi, et je lançai ma ligne. Je restai un moment sans rien attraper (*litt.* et il n'y avait rien). Je n'avais plus d'appâts, il n'y avait plus de poissons, il n'y avait plus que cette chaleur ; la chaleur de la côte est souvent très forte.

7. *ʕúsúsk mən-həlóh, wə-téwk xiʕét-i, w-ekéfyək tél həwlaʕ<sup>104</sup> tánəh, ð-əbrúkk bəʕír hliyóh<sup>105</sup> əb-térʕ əʕ-ʕéwwr wə-skófk.*

7. Je me levai de là-bas, je pliai mon fil de pêche et me mis à l'ombre, ainsi. Je fis agenouiller mon chameau, là, à côté de la pierre et je m'assis.

8. *wə-hamúlk, əʕúsúsk bəʕír wə-ríkəbk əθ-θérəh, wə-xaróʕki hórəm. etté wútxfən tél sékən. lékən bés ší kəsmét, ší dkík, wə-ší iréz, wə-ší hāǵát, yaʕnī, ðə-béyt. wə-l-hamdəlilláh, tēwwər ðóh hābú... yəʕtkúk bób wə-yəʕtúth bób.*

8. Je pris les affaires, fis lever le chameau, me mis sur son dos et nous nous dépêchâmes de faire route. Nous arrivâmes le soir chez nous. Mais j'avais mon lot, j'avais de la farine, du riz et tout le nécessaire pour la maison (*litt.* des choses, c'est-à-dire, de la maison). Dieu merci, à cette époque, les gens... lorsqu'une porte se fermait, une autre s'ouvrait.

<sup>104</sup> Diminutif de *hóləʕ* 'ombre'

<sup>105</sup> Diminutif de *həlóh* 'là-bas'

## 13.5. Texte E

Ali Msallam Akaak (Şərfət)

### Des pleurs d'enfants

1. *xətrət hó w-səfid bər sáfíd, aǵasréyki bóh, w-semúrki his bə-ħállé bǎsárki méđ nšikfóh tél hbéǵr ʔm-Murót<sup>106</sup>. šúft ? bəśárki:: his tǣwki bək ʔmbrék bə-ħállé, aśtúmki. skófki řinét w-kúski ħalóh bér Fərgálləh yǵəwkwúf. skófən, řinéte ħimřən bóke. bóke đ-řállún.*

1. Une fois, Səfid bər Sáfíd et moi, nous avons passé la soirée ici<sup>107</sup> et nous avons veillé, puis dans la nuit nous nous rendîmes pour dormir (*litt.* nous allâmes la nuit nous dormir) à coté de chamelles à *Murót*. Tu t'en souviens ?<sup>108</sup> Lorsque nous arrivâmes à l'enclos la nuit, nous nous installâmes pour la nuit (*litt.* nous nous mîmes à passer la nuit). Au bout d'un moment (*litt.* nous restâmes un peu assis), nous trouvâmes sur place bér Fərgálləh en train de dormir. Du temps passa (*litt.* nous restâmes assis), au bout d'un moment (*litt.* un peu) nous entendîmes des pleurs. Des pleurs d'enfant.

2. *řamú.řn : « bismillárħmánřħím, lénħ yímkin yǵkářum sbəró ». sbəró, řinn. řamúrk « é řfid, ħiməřk sé ? » řamúr « yəlləh ħiməřk sbəró ». emřəmúlki.*

2. Nous dîmes : « *Bismillárħmánřħím*<sup>109</sup>, ce sont peut-être des djinns », *s<sup>ə</sup>b<sup>ə</sup>ró* [veut dire] *řinn*. Je dis : « Səfid, tu as entendu quelque chose ? ». Il dit : « Oui, j'ai entendu des djinns ». Nous prononçâmes la basmala.

3. *tíh řúne nxamóh lbřeróh ħér řirób, mən ħákle. rúddəki. tté bək mbrék skófki. ařśúřki, řáyg bér Fərgálləh. řamúr wkóh túm, řamú.řn ħi[é]mřən mbűh<sup>110</sup> ... ħán ... bóke đ-řállún. řamúr eméřməlum. emřəmúlki, skófki řinét w-tí řóh đ-ebišiřóyn řmúr ħén eřibóh béde nāřən<sup>111</sup> hó méđi ér lébřər.*

3. Nous avons voulu aller chercher du bois de chauffage d'en haut<sup>112</sup>. Nous rebroussâmes chemin. Quand nous fûmes à l'enclos, nous nous assîmes. Nous réveillâmes l'homme Bér Fərgálləh. Il dit : « Qu'est-ce qui vous arrive ? ». Nous répondîmes : « Nous avons entendu [venir] de là ... machin... des pleurs d'enfant ». Il dit : « Prononcez la basmalah<sup>113</sup> ». Nous la prononçâmes et nous restâmes un moment à regarder en tous sens

<sup>106</sup> *B-Murót*.

<sup>107</sup> Dans la montagne (*Ĥáđb řəłé*).

<sup>108</sup> Le narrateur s'adresse à Səfid bər Sáfíd.

<sup>109</sup> Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux.

<sup>110</sup> *Mən-bűh*.

<sup>111</sup> *Nāřənuh* 'maintenant'.

<sup>112</sup> De la montagne.

<sup>113</sup> Au nom de Dieu.

paniqués. Il (Bér Fərgálləh) nous dit : « Laissez tomber ce mensonge, maintenant, je dois partir ».

4. *bəkəlbən bó:kəbók, nāşənuh hím řádħ ġáyġ ðənh bāřár méds thířt ér múřkəlah. řamúrk é řəříd əndóħ ləħəlbóħ ħaybət. ři[é]řnək ? řamúrk əndóħ ləħəlbóħ ħaybət. řádki řód tíħ řóħ řinéte řamúr bér Fərgálləh řérum, řérum řódħəřum.*

– *ħiməř bóke ? ħiməř bóke ?*

– *ħmiřéh, ħmiřéh, řáwr. bəku řáwr.*

– *ħis bəku řamúr bismillā erəħmán erəħím.*

– *əhtéməř, řamúř túř éř řúđřəkum bés ? bismillā erəħmán... emóřməlum, emóřməlum.*

4. Nous nous dîmes : « Oh là là ! maintenant, si cet homme part, c'est un problème (*litt.* ne tombera qu'un problème) ». Je dis à Səříd « Viens, trayons la chamelle ». Tu t'en souviens ?<sup>114</sup> Tu as dit : « Allons-y, trayons la chamelle ». Nous restâmes un moment comme ça, puis Bér Fərgálləh dit : « Allez, allez voir ce qui se passe. »

[Quelqu'un :] – « [Bér Fərgálləh] avait entendu les pleurs » ?

[Le narrateur :] – « Oui, il les a entendus, il les a entendus encore, ça a pleuré encore une fois ».

[Quelqu'un :] – « Quand ça a pleuré, il a dit *bismillā erəħmán erəħím.* »

[Le narrateur :] – « Il a entendu et a dit : « Alors comme ça vous avez dit vrai ? *bismillārħmánrħím.* Prononcez la basmala, prononcez la basmala ! »

5. *emsəmuln w-skóřən. wallāħ bér ři[é]ðərki. bāřár řəříd řəřédħəř. řér řégər. bāřár ħis řiřəl, [bér Fərgálləh] řāřák : řəříd bók bér ġiti, eméřməł mġó.řn. ħis ħéh řəříd řmúr řánəħ, řiřəl ġéyġ řamúr ħéh eméřməł. řəħákum, kúnm řəlyún éř-řəřərə řér řégər, řxém řóřřərřum tén.*

– *ħúř řəlyún ?*

– *emsəmul řəříd. bəsmillāħ errəħmán errəħím. bér eħrét w-Nāřər bér ðə-bər əMġeybúř w-bər Fóyəř. wa:-ħāđiħi l-quřřəħ w-təmmút.*

5. Nous prononçâmes la basmalah et nous restâmes sans bouger. Vraiment nous tremblions de peur. Puis, Səříd alla guetter, derrière un rocher. Il y alla, quand il arriva, Bér Fərgálləh lui cria : « Səříd mon neveu (*litt.* fils de ma sœur), prononce la basmala encore une fois ». Quand Səříd l'eut prononcée, quelqu'un arriva qui lui dit : « Prononce la basmala ». [Tout le monde] rit, c'était des enfants qui s'étaient cachés derrière un rocher dans le but de nous faire peur.

[Quelqu'un :] – « C'étaient des enfants » ?

<sup>114</sup> Le narrateur s'adresse à Səříd bər Sāříd.

[Le narrateur :] – « Səfíd a prononcé la basmala : *bismillárĥmánrhím*. [Il y avait là] bér Ehrét, Nāşər le fils de bər °Mğeybúş (fils de °Mğeybúş) et bər Fóyəx (fils de Fóyəx). Voilà l’histoire, elle est finie.

## 13.6. Texte F

Muhsen Tāhir āl Ibrāhīm (de Şərfét)

### La vie des éleveurs à Şərfét

1. *nĥáh ĥabú, bşól ĥbéşr, bşól lhéyte, wə-nkún bə-şĥér.*

Nous sommes des éleveurs de (*litt.* gens propriétaires de) chamelles et de vaches, nous vivons à la montagne.

2. *wə-nkóbş ĥbéşr, wə-nəsəyúr şísən wə-nĥúlb wə-lhéyte yəkólyum wə-yəĥélbum.*

Nous faisons paître les chamelles, nous marchons avec elles et nous les trayons. Les vaches rentrent le soir du pâturage et se font traire.

3. *wə-ĥabú yə múkrum wə-ykún šóhum ĥiréb, yəkún šóhum ĥámş, yəkún šóhum máĥĥ, yəkún šóhum šxfín, wə-yəĥólbum ĥér şífún. wə-ynúkşumhúm şífún, ĥabú şífún, wə-m-bóh wə-m-bóh.*

Les gens préparent du lait caillé, et ils ont avec eux des outres, du lait fermenté, du beurre clarifié et du lait. Ils traient pour les hôtes, des hôtes leur rendent visite, et ainsi de suite (*litt.* d’ici et de là).

4. *wə-yəwətxéfum lóhum, wə-yəğasóryum ĥabú, wə-yəsúmrum yəktéléθum. yəktéléθum ĥabú:: etté nəhzét mən-şáşər. nəhzét mən şáşər ĥabú:: yəşikéfum. mən-báşd şalót đə-l-múğərb wə-şalót đə-l-şísé yəşikéfum ĥabú.*

Ils viennent chez eux le soir, les gens passent la soirée, ils parlent et discutent. Les gens discutent longtemps, jusqu’à une heure tardive de la nuit. À une heure tardive de la nuit, les gens se couchent, après les prières de magrib et de şísā?, les gens se couchent.

5. *k-sábĥa, yəşísésum, wə-yəşísésum bərk múl, yəşísésum. yənúθərum bə-ĥbéşr. sé yəĥólabumsən, wə-sé yənúθərum bísən. wə-ĥád yəĥúlb lhéyte.*

Au matin, ils se lèvent, ils se lèvent parmi le bétail, ils se lèvent. Ils ouvrent les protège-mamelles des chamelles, ils traient les unes et ouvrent les protège-mamelles des autres. Et l’un [d’entre eux] traite les vaches.

6. *wə... yənķéfum lə-lhéyte wə-məĥlób yənķéfum lóhum məm-bək dəķéf, wə-nxál ĥamútiĥum, wə-mənhúm yəĥólbum šóhum wə-mənhúm yəkólşumhum tóh.*

Ils font sortir les vaches (*litt.* Ils ouvrent pour les vaches) et les veaux, on les fait sortir de l’intérieur de l’étable. [Les veaux se mettent] sous leurs mères, pour certains, on traite en

même temps qu'ils têtent (*litt.* on trait avec eux), alors que les autres, on les laisse téter (*litt.* on les laisse ainsi).

7. *hád bér hálóbum, habú yásókʃum ʃónh sé fákh ð-saʃát, [...] ʃónh bærk fákh ð-saʃát wáli saʃát, yaghémum. wēn ? habú yaghém l-húh bærk kʃínít.*

Dès qu'ils finissent de traire, les gens se reposent, ainsi, environ une demi-heure ; au bout d'une demi-heure ou une heure, ils s'en vont (*litt.* ils partent le matin). Où ? Les gens sortent le matin vers la prairie (*litt.* vers où il y a la prairie) .

8. *wə-kʃínít ðínəh, nəh zəmán sé hkuwmát láʃ, habú ér wəhśóhum wə-bærk múlhum*

[À propos] de prairies (*litt.* cette prairie), nous avant, il n'y avait pas d'États, les gens géraient entre eux leur bétail (*litt.* les gens étaient seulement entre eux et dans leur bétail).

9. *wə-yəʃmélum ér yəzórʃum hiʃél wə-yəzórʃum ðerét w-yəzórʃum dígar. wə-hád ʃón<sup>h</sup> húm bád sé wórɣ, wórɣi θròh yəgúsrum, wə-yəʃalékum səwʃín*

Ils ne faisaient que cultiver les champs, semer le maïs, planter le haricot. Et au bout d'environ un ou deux mois, ils désherbaient le maïs et y mettaient le feu.

10. *wə-ykún hálóh kərəʃ, wə-ʃkún ʃafékat. wə-habú yəʃharédəm, wə-yəxúdəmum. wə-yxúdəmum múlhum ér hənʃíhum, əl-sé xədmét mən-mkún láʃ, ér habú, kól əg-gəhém ʃAdén, wli g-gəhém əl-Kəwéyt wli l-ʃeráq.*

Il y avait là-bas des moustiques et [la plante dangereuse] *ʃafékat*. Les gens se fatiguaient et travaillaient. Et ils s'occupaient de leur bétail eux-mêmes. Il n'y avait du travail [salariné] nulle part, sauf les gens qui avaient émigré à Aden, au Koweït ou en Irak.

11. *Húm hád šéh bréh, yaghúm wə-ynúkəʃəmhum b-sé ʃónəh. hád k-ftúwəh, hád yənúkəʃ b-túmər wə-hád ynúkəʃ bə-sé dərhemúte ʃónəh, wə-habú ʃónəh, hámdu li-llāh.*

Celui qui avait un fils (*litt.* Si quelqu'un a son fils), [ce dernier] émigrerait, afin de leur apporter quelque chose, etc. Au mois de septembre, certains rapportaient des dates, certains rapportaient quelques sous, ainsi de suite, les gens [vivaient] ainsi, louange à Dieu.

12. *wə-nháh habú ʃóh bə-šhér dénh. hád terófk mən múfk ʃAgemén wə-ʃúh, déh habú l-ʃád yəkún lóhum ʃasúr ðə-bér Teymúr láʃ. zəmán, Səʃíd bér Teymúr, lónh habú bʃól ʃafór yəʃóʃ<sup>115</sup> lóhum ʃasúr.*

Et nous, les gens, [nous habitons], comme ça, dans cette montagne, à partir de (*litt.* dès que tu traverses) la vallée de ʃAgemén et au-delà (*litt.* ainsi). Ces gens n'étaient plus obligés de payer (*litt.* il n'y avait plus sur eux) la dîme [du sultan] bér Teymúr. Autrefois, Səʃíd bér Teymúr prenait aux habitants de Dhofar la dîme.

<sup>115</sup> *yəʃabót.*

13. *lĕkən mən-múfĕ ĞAgemén wə-túh, ððh ʳrśóte zamméthum ðə-bít ʳBrehím wə-ló<sup>h</sup> yəkún lóhum sé Ğasúr láf. wə-ħabú kól ħád bə-məĕbóšəh wə-kól ħád əm-marĞáh ħabú tónh wə-yəkénúm ħabú fáxre, wə-ħabú bés káll fáxre, ħagrét wə-Ğaréb, wə-ħkówb wə-məĕlél wə-mśówti. wə-ħabú tónh yəkénúm fáxre ħamdulilláh.*

Cependant, à partir de la vallée ĞAgemén et au-delà, la plupart de ces terres appartiennent à la tribu ʳBrehím, et ceux-là n'avaient pas de dîme à payer. Chacun avait son lieu de pâture, chacun avait son pâturage, les gens étaient ainsi. Et les gens étaient ensemble. Les gens étaient tous ensemble, les esclaves et les hommes libres, [dans] des villages, des huttes et des cavernes. Et les gens, comme ça, étaient ensemble, Dieu merci !

14. *wə-ĕĵ İə-ħkúm ħanúf-h ħabú ħád yħókum ħád ʳláf, ħabú yħókum tđ<sup>h</sup>tóhum. húm bənĕdəm sóx, wəlī bənĕdəm ðə-ĕ<sup>h</sup> maĕrėb, wəlī bənĕdəm ð-ĕ<sup>h</sup> širíf wə-bér Ğamúr ĕér ħabú Ğaméləm ĕér ħabú Ğaméləm əltónəh wə-Ğaméləm ĕĕ tónəh. ħabú kí::l yəĞamélum əĕ tđ<sup>h</sup>. wə-kúll wókĕt əwókəth.*

La région s'autogouvernait, personne n'avait de pouvoir sur personne. Les gens se gouvernaient les uns les autres. S'il y avait une personne aînée, ou connue, ou noble et qu'elle leur disait faites comme ceci et comme cela, tout le monde faisait comme ça (*litt.* tous les gens ne font qu'ainsi). Et chaque chose en son temps.

15. *x-xórf ħabú yəkénəm bə-bĕyəs mən-sén wə-yəkénəm bək dəĕéf. wə-ħád brėk axədér. wə-ħabú lóh ðə-húm bək ʳrħóyəb yəkénəm ə<sup>b</sup>-byót, bək ʳrħóyəb ħis Ħáwf wə-Ēédəb. wə-... lónh ħabú ðə-húm lé réwrəm.*

En automne, les gens habitaient dans des endroits divers (*litt.* parmi lesquels), ils habitaient dans des huttes, et certains dans des grottes. Et ces gens qui étaient dans les villes habitaient dans des maisons, dans des villes comme Hawf et Jadib et... ces gens qui [vivent] au bord de la mer.

16. – *wə-bĞól šĕér kól ħál (ħád) lə-bəĕĞát.*

– *wə-bĞól šĕér ... x... xórf əmĕkún, wə-śśéte mkún, wə-l-Ğérəb mməkún.*

– Et les [habitants] de la montagne, chacun [se trouvait] dans un endroit.

– Et les habitants de la montagne [habitaient] en été dans un endroit, en hiver dans un autre (*litt.* dans un endroit), et en automne dans un autre (*litt.* dans un endroit).

17. *wə-ħabú yaxxanétum. wə-ħád axxnétum, əl-ħád yaxxaťól láf xóťəl. ħád yaxxaťól láf tté ħabú ə... ðéneh ðə-ĕ sóx, ʳaw ħabú ðə-húm bĞól manťiqah Ğamúrəm ĕér ħabú yúm əl-fəleniyəh nĕá médən náxxťəl, ħbėĕr wəlī mádən náĕĕəm lhéyte.*

Les gens émigraient. Dès qu'ils avaient émigré, personne ne faisait paître sur [leur] pâturage. Personne ne faisait paître jusqu'à ce que celui qui dirige la tribu (*litt.* celui qui est

vieux) ou les habitants de la région disent aux gens, tel jour, nous allons faire paître les chameaux, ou nous ferons paître les vaches.

18. *wə-ħabú yegóbəran ʔáʔtóhum, wə-yəħterúmən ʔáʔtóhum. ħád yəzyúd əl-ħád ʔláf, wə-ħád yəzlúl əl-ħád ʔláf. wə-ħád yəʕamúl sé ér wə-ħabú kíł bér ʔrtəwégum béh, wə-ʕamúrum kíł nxúm nəʕmúl ʔónəh. səwáʔən bés b-šħér ʔaw bə-rħabét.*

Les gens se consolait mutuellement et se respectaient les uns les autres. Et personne ne nuisait à personne, et personne ne méprisait personne. Et personne ne faisait quoi que ce soit sans que tout le monde soit consulté et que tous aient dit nous voulons faire comme ceci. Que ce soit à la montagne ou au village.

19. *wə-nħáh ə... ħəlōh ə..., ʔákθər əššý m-bóh<sup>116</sup>, ħát<sup>117</sup> terófk mən-múfk əl ʕAgemén wə-túh, etté:: mən-Ĥáwf, mən sáf b də-Ĥáwf wə-l-bóh. təqribən mantga dīh kílləs bə-húmm də-bít ʔBrahím.*

Et nous ... là-bas ... la plupart de nous sont de là, dès qu'on traverse (*litt.* tu traverses) la vallée ʕAgemén et au-delà, depuis l'oued de Ĥáwf et vers ici. Pour ainsi dire, toute cette région est au nom de la tribu ʔBréhím.

20. *yafni his təʕmér hét, əð-dính múlkə də-ħabú lónèh, əə... wə-dính ʔrşuhum. húm yəhókərum lís, húm yərxəsum lís, wə-húm yəskənúha. wə-yəsúknum šóhum ħabú mən kəbéyl kíł, ħəlōh.*

C'est-à-dire, c'est en quelque sorte (*litt.* comme tu dis, toi), celle-ci est la propriété de ces gens, et c'est leur terre. Ce sont eux qui la monopolisent, qui donnent la permission [de l'utiliser] et qui l'habitent. Et des gens de toutes les tribus y habitent avec eux.

21. *ħabú ħamdulilláh, ʕayúsum his ġwóte, l-ħád yəzyúd lə-ħád, wə-l-ħád yəmhún lə-ħád, wə-l-ħád yəǵís əl-ħád, wə-l-ħád yewédyən ħád. ħabú kílləhum his ħib w-bré. wə-ǵaró mékən ǵaró.*

Les gens, louange à Dieu, vivaient comme des frères, personne ne faisait de tort à personne, personne ne harcelait personne, personne ne dépassait [ses limites] avec personne et personne n'agressait personne. Les gens étaient tous comme père et fils. On peut en parler longtemps (*litt.* il y a beaucoup de parole).

<sup>116</sup> *mən-bóh.*

<sup>117</sup> *ħád.*

## 14. Bibliographie

- AL KATHIRI A. & J. DUFOUR, « Morphology of the Basic Verbal stems in Eastern Jibbali/Šhrét », *Journal of Semitic Studies* LXV/1, 2020, 171-222.
- AL-MAŠŠANĪ M. *Lisān Zūfār al-ħimyarī al-muṣāšir, dirāsa muṣjamiyya muqārana* [La langue himyarite du Dhofar contemporaine, étude lexicale comparée], Mascate, Oman Studies Centre, SQU, 2003.
- AL-ŠĪHRĪ A. *Luġat ʕĀd* [La langue de ʕĀd], Abu Dhabi, Zayed Center, National Packaging & Printing Est., 2001.
- ʕĀMIR B., *Al-Luġa al-mahriyya al-muṣāšira bayna ʕarabiyyatayn? luġatayn* [La langue mehrie entre deux variétés d'arabes], Riyad, Hamad al-Jasser Cultural Centre, 2016.
- ARNOLD, W., « Zur Position des Hóbyót in den neusüdarabischen Sprachen », *Zeitschrift für arabische Linguistik* 25, 1993, 17-24.
- BENDJABALLAH S. & P. SÉGÉRAL. « The Phonology of “Idle Glottis” Consonants in the Mehri of Oman (Modern South Arabian) », *Journal of Semitic Studies* LIX/1, 2014, 161-204.
- BENDJABALLAH S. & P. SÉGÉRAL. « The vocalic system of the Mehri of Oman », *Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics* 9/1-2, 2017, 160-190.
- COHEN D., *La phrase nominale et l'évolution du système verbal en sémitique. Études de syntaxe historique*, Collection Linguistique de la Société de Linguistique de Paris, Paris, Peeters, 1984.
- DUFOUR J., « Voyelles atones et consonnes sourdes en sudarabique moderne : Les fruits divers d'un héritage commun », Communication au Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques (Paris), 2015.
- DUFOUR J., *Recherches sur le verbe sudarabique moderne*, mémoire inédit présenté dans le cadre de l'habilitation à diriger les recherches, École pratique des hautes études. (Paris), 2016.
- DUFOUR J., « La morphologie des formes verbales simples en sudarabique moderne : hypothèse diachronique », *Linguistic Studies in the Arabian Gulf, QuadRi* VII, 2017, 37-67.
- HETZRON R. (1976). « Two Principles of Genetic Reconstruction », *Lingua* 38, 1976, 89-108.
- HUEHNERGARD J. & A. RUBIN, « Phyla and waves: models of classification of the Semitic languages », in S. Weninger (ed.), *The Semitic Languages. An International Handbook*, Berlin, Mouton De Gruyter, 2011, 259-278.
- JAHN A., *Die Mehri-Sprache in Südarabien*, Südarabische Expedition III, Vienne, Alfred Hölder, 1902.

- JOHNSTONE T.M., « The Modern South Arabian languages », *Afro-Asiatic Linguistics* 1/5, 1975, 93-121.
- JOHNSTONE T.M., *Jibbāli Lexicon*, Londres, Oxford University Press, 1981.
- JOHNSTONE T.M., *Mehri Lexicon and English-Mehri Word-List, with Index of the English Definitions in the Jibbali Lexicon, compiled by G. Rex Smith*, Londres, School of Oriental and African Studies, 1987.
- KOGAN L., *Genealogical Classification of Semitic. The Lexical Isoglosses*, Boston / Berlin, De Gruyter, 2015.
- LONNET A., & M.-C. SIMEONE-SENELLE, « La phonologie des langues sudarabiques modernes », in A.S. Kaye, Éd. *Phonologies of Asia and Africa (Including the Caucasus)*, Vol. 1., Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1997, 337-372.
- LONNET A., « Quelques réflexions sur le verbe sudarabique moderne », in Alessandro Mengozzi (éd.), *Studi Afroasiatici: XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica*, Milan, Franco Angeli, 2005, 187-201.
- LONNET A. « Modern South Arabian *ikōtāb* is not necessarily *iparras* or *yānaggār* », in *Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics* 9, 2017, 265-290.
- MORRIS M. & J.C.E. WATSON avec Domenyk Eades, *A comparative cultural glossary across the Modern South Arabian language family*, *Journal of Semitic Studies Supplement* 43, Oxford University Press, 2019.
- NEBES N., « Zur Form der Imperfektbasis des unvermehrten Grundstammes im Altsüdarabischen », in Wolfhart Heinrichs, Gregor Schoeler & Ewald Wagner (éds), *Festschrift Ewald Wagner zum 65. Geburtstag. I. Semitische Studien unter besonderer Berücksichtigung der Sudsemitistik*, Beirut / Stuttgart, Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft / Franz Steiner Verlag, 1994, 59–81.
- NAKANO A., *Hobyōt (Oman) Vocabulary with example texts*, Tokyo, Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 2013, édité par R. Ratcliffe.
- RIDOUANE, R. & C. GENDROT, « On ejective fricatives in Omani Mehri », *Brill's Journal of Afroasiatic Languages and Linguistics* 9, 2017, 139-159.
- RUBIN A., *The Jibbali (Shahri) Language of Oman*, Leyde, Brill, 2014.
- RUBIN A., « The Classification of Hobyot », in A.M. Butts (éd.) *Semitic Languages in Contact*, Leyde, Brill, 2015, 311-332.
- RUBIN A., *Omani Mehri: A New Grammar with Texts*, Leyde, Brill, 2018.
- SIMA A., *Mehri-Texte aus der jemenitischen Šarqīyah, transkribiert unter Mitwirkung von ʿAskari Hugayran Saʿd (bearbeitet und herausgegeben von Janet Watson & Werner Arnold)*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2009.

SIMEONE-SENELLE M.-C., « Le Hobyot parlé au Yémen », document mis en ligne dans les archives ouvertes HAL-SHS (soumission le 22/07/2015), <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01179544/>, HAL, 1–29.

UNESCO, *Atlas des langues en danger*, 2010.

WATSON J.C.E., *The structure of the Mehri*, Wiesbaden, Harrassowitz, 2012.

### Sitographie

ʕABD AL-ḤAYY S., « As-Saʕūdiyya : luġat qawm ʕĀd tubʕaθ min jadīd » [Arabie Saoudite : la langue du peuple de ʕĀd ressuscitée], *Raya*, 2/6/2014 :

<https://www.raya.com/2014/06/02/السعودية-لغة-قوم-عاد-تبعث-من-جديد/>.

Hunā Ḥaḍramūt, « Al-luġa al-mahriyya, luġat qawm ʕĀd » [La langue mehrie, langue du peuple de ʕĀd], 23/6/2023 : <https://www.yemeress.com/honahadhramout/79458>

### Thèse

GASPARINI F., *The Baḥari Language of Oman : Towards a Descriptive Grammar*, Phd in Asian, African and Mediterranean Studies, sous la direction de Riccardo Contini & Giorgio Banti, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2020



## **Le hobyot : description grammaticale d'une langue sudarabique moderne**

### **Résumé**

Le hobyot, langue sémitique parlée par un nombre très restreint de locuteurs dans l'est du Yémen et dans le sud du Sultanat d'Oman, est classé par l'Unesco comme langue « sérieusement en danger ». Menacé d'extinction à court terme, le hobyot a, hélas, été très peu décrit jusqu'à présent. On manque d'une description linguistique complète et de documents sonores. C'est l'objet de ce travail que de fournir une telle description.

**Mots-clés :** Hobyot ; Langue Sudarabique Moderne ; Phonologie ; Morphologie.

## **Hobyot: grammatical description of a modern South Arabian language**

### **Summary**

Hobyot is a Semitic language with a very limited number of speakers in the east of Yemen and the south of the Sultanate of Oman and classified by UNESCO as a "seriously endangered" language. Despite some previous studies, no full linguistic description, including sound files exists as of yet. It is the goal of this study to close this gap and offer a comprehensive account of Hobyot.

**Keywords:** Hobyot ; Modern South Arabian Language ; Phonology ; Morphology.

UNIVERSITÉ SORBONNE UNIVERSITÉ

### **ÉCOLE DOCTORALE :**

ED 020 – Civilisations, cultures, littératures et sociétés

Maison de la Recherche, 28 rue Serpente, 75006 Paris, FRANCE

**DISCIPLINE :** études arabes